

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2002

**WETSVOORSTEL**

tot wijziging van het Kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamer in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap

**WETSVOORSTEL**

tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement

**WETSVOORSTEL**

tot wijziging van het Kieswetboek

**WETSVOORSTEL**

tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, ALGEMENE  
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER **Pieter DE CREM**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 juillet 2002

**PROPOSITION DE LOI**

modifiant le Code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

**PROPOSITION DE LOI**

modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen

**PROPOSITION DE LOI**

modifiant le Code électoral

**PROPOSITION DE LOI**

modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales, annexé au Code électoral

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE  
PAR M. **Pieter DE CREM**

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Paul Tant

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD Willy Cortois, Hugo Coveliers, Tony Smets.  
CD&V Pieter De Crem, Paul Tant, Daniël Vanpoucke.  
  
Agalev-Ecolo Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra.  
PS André Frédéric, Charles Janssens.  
MR Corinne De Permentier, Denis D'hondt.  
Vlaams Blok Filip De Man, Guido Tastenhoye.  
SPA Jan Peeters.  
CDH Jean-Pierre Detremmerie.  
VU&ID Karel Van Hoorebeke.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Filip Anthuenis, Jan Eeman, Bart Somers, Arnold Van Aperen.  
Marcel Hendrickx, Joke Schauvliege, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys.  
Claudine Drion, Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.  
José Canon, Jean Depreter, François Dufour.  
Daniel Bacquelaine, Jacqueline Herzet, Philippe Seghin.  
Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans.  
Patrick Lansens, Ludwig Vandenhove.  
Richard Fournaux, André Smets.  
Annemie Van de Casteele, Els Van Weert.

**Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:**

Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
CDH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV : <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV : <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV : <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV : <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV : <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV : <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN : <i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN : <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM : <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM : <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

## Voorgaande documenten :

**Doc 50 1806/ (2001/2002):**

001 : Wetsvoorstel van de heren Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, mevrouw Gerken en de heer Tavernier.  
 002 : Advies van de Raad van State.  
 003 en 004 : Amendementen.  
 005 : Advies van de Raad van State.  
 006 en 007 : Amendementen.

**Zie ook :**

009 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 78).  
 010 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 77).

**Doc 50 1807/ (2001/2002) :**

001 : Wetsvoorstel van de heren Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, mevrouw Gerken en de heer Tavernier.  
 002 : Advies van de Raad van State.  
 003 : Amendementen.

**Zie ook :**

004 : Tekst aangenomen door de commissie.

**Doc 50 0406 (1999/2000) :**

001 : Wetsvoorstel van de heren Annemans, Laeremans en De Man.

**Doc 50 1876/ (2001/2002) :**

001 : Wetsvoorstel van de heer Lano.

## INHOUD

I. Inleidende uiteenzetting door de indieners	5
II. Algemene bespreking	16
III. Artikelsgewijze bespreking	104
IV. Stemmingen	154
V. Stemmingen over het geheel	164
VI. Bijlagen	166
- Juridische nota van de regering betreffende de adviezen van de Raad van State, afdeling wetgeving, van 24 mei 2002 en van 26 juni 2002 met betrekking tot het wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek	
- Wetgevingstechnische nota van de juridische dienst	

## Documents précédents :

**Doc 50 1806/ (2001/2002):**

001 : Proposition de loi de MM. Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, Mme Gerken et M. Tavernier.  
 002 : Avis du Conseil d'État.  
 003 et 004 : Amendements.  
 005 : Avis du Conseil d'État.  
 006 et 007 : Amendements.

**Voir aussi :**

009 : texte adopté par la commission (art. 78).  
 010 : texte adopté par la commission (art. 77).

**Doc 50 1807/ (2001/2002) :**

001 : Proposition de loi de MM. Coveliers, Eerdekens, Bacquelaine, Van der Maelen, Mme Gerken et M. Tavernier.  
 002 : Avis du Conseil d'État.  
 003 : Amendementen.

**Voir aussi :**

004 : texte adopté par la commission.

**Doc 50 0406 (1999/2000) :**

001 : Proposition de loi de MM. Annemans, Laeremans et De Man.

**Doc 50 1876/ (2001/2002) :**

001 : Proposition de loi de M. Lano.

## SOMMAIRE

I. Exposé introductif des auteurs	5
II. Discussion générale	16
III. Discussion des articles	104
IV. Votes	154
V. Votes sur l'ensemble	164
VI. Annexes	166
- Note juridique du gouvernement relative aux avis du Conseil d'Etat, section de législation, du 24 mai 2002 et du 26 juin 2002 relatifs à la proposition de loi modifiant le Code électoral	
- Note légistique du service juridique	

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft op 12 en 19 juni en op 2, 3, 5, 8, 12 en 15 juli 2002 het wetsvoorstel tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamer in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap besproken.

Tijdens haar vergadering van 12 juni 2002 heeft zij eenparig beslist het bovengenoemde wetsvoorstel samen te bespreken met het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement (DOC 50 1807/001) en met het wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek (DOC 50 406/001). Tijdens dezelfde vergadering werd eveneens eenparig beslist de tekst van de wetsvoorstellen 50 1806/001 en 50 1807/001 als basistekst te nemen.

Tijdens haar vergadering van 19 juni 2002 heeft uw commissie met 10 tegen 4 stemmen beslist niet in te gaan op de vraag van de heer Servais Verherstraeten om zijn wetsvoorstel betreffende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke bevoordeling bij de wijziging van belangrijke aspecten van de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (DOC 50 1859/001) samen met de bovenstaande wetsvoorstellen te bespreken.

Op diezelfde vergadering heeft uw commissie met 7 tegen 6 stemmen beslist niet in te gaan op het verzoek van de heer Evers, voorzitter van de Raad van de Duitse Gemeenschap, om te worden gehoord.

Met 7 tegen 4 stemmen en 3 onthoudingen heeft de commissie tevens beslist niet in te gaan op het verzoek van professor Dewachter van de Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten om te worden gehoord.

Tijdens haar vergadering van 2 juli 2002 werd de juridische nota van de regering rondgedeeld betreffende de adviezen van de Raad van State, afdeling wetgeving, van 24 mei 2002 en van 26 juni 2002 met betrekking tot het wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek. Deze gaat als bijlage 1 aan onderhavig verslag.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné la proposition de loi modifiant le Code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise au cours de ses réunions des 12 et 19 juin et 2, 3, 5, 8, 12 et 15 juillet 2002.

Au cours de sa réunion du 12 juin, votre commission a décidé à l'unanimité d'examiner la proposition de loi précitée en même temps que la proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen (DOC 50 1807/001) et que la proposition de loi modifiant le Code électoral (DOC 50 406/001). Au cours de cette même réunion, elle a également décidé à l'unanimité de prendre le texte des propositions de loi 50 1806/001 et 501807/001 comme texte de base.

Au cours de sa réunion du 19 juin, votre commission a décidé par 10 voix contre 4 de ne pas faire droit à la demande de M. Servais Verherstraeten d'examiner sa proposition de loi visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la modification d'aspects importants relatifs à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat (DOC 50 1859/001) en même temps que les propositions de loi précitées.

Lors de cette même réunion, votre commission, par 7 voix contre 6 a décidé de ne pas répondre favorablement à la demande d'audition par M. Evers, président du Conseil de la Communauté germanophone.

Par 7 voix contre 4 et 3 abstentions, la commission a également décidé de ne pas accéder à la demande du professeur Dewachter de la «*Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten*» d'être entendu.

Au cours de la réunion du 2 juillet 2002, la note juridique du gouvernement concernant les avis du Conseil d'Etat, section législative, du 24 mai et du 26 juin 2002 sur la proposition de loi modifiant le Code électoral. Cette note est reproduite en annexe 1.

Op haar vergadering van 3 juli 2002 heeft de commissie met 12 stemmen tegen 1 en 1 onthouding beslist het wetsvoorstel tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen toe te voegen (DOC 50 1876/001).

## I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE INDIENERS

A. *Inleidende toelichting door de hoofdindieners van de wetsvoorstellen (DOC 50 1806/001 en 50 1807/001).*

De heer Hugo Coveliërs (VLD) staat in zijn inleiding even stil bij zowel de historische als de timing van de beide wetsvoorstellen.

De inhoud van het wetsvoorstel was reeds opgenomen in het regeerakkoord, meer bepaald in de *passus* waarin - naast de wijziging van de omvang van de kieskringen - de modernisering en de aanpassing van het kiesstelsel werd aangekondigd. Het maakt deel uit van het geheel van maatregelen inzake politieke vernieuwing, waartoe ook de rechtstreekse verkiezing van de burgemeester behoort, die men op dit ogenblik op Vlaams niveau wenst door te voeren.

Deze materie werd in de schoot van de federale regering voor de eerste maal besproken op 19 mei 2000.

De eerste minister kondigde in zijn beleidsverklaring van vorig jaar aan werk te zullen maken van de provinciale kieskringen, van de kiesdrempel en van de afschaffing van de Senaat.

Dit is dus een project dat dateert van in het begin van de legislatuur.

Wanneer men er de kieswetgeving op naleest, dient men vast te stellen dat de voorliggende wijzigingen zeker niet de enige zijn die relatief kort vóór verkiezingen worden doorgevoerd.

Het onderstaande overzicht zal deze stelling staven:

- wijziging van het Kieswetboek van 28 juli 1987: drie maanden voor de verkiezingen;
- wijziging van het Kieswetboek van 30 juli 1991: vier maanden voor de verkiezingen;
- wijziging van het Kieswetboek van 5 april 1995: één maand voor de verkiezingen;
- wijziging van het Kieswetboek van 18 december 1998: een half jaar voor de verkiezingen.

\*

Par 12 voix contre une et une abstention, la commission a décidé, lors de sa réunion du 3 juillet 2002, de joindre la proposition de loi modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales (DOC 50 1876/001).

## I.— EXPOSÉ INTRODUCTIF DES AUTEURS

A. *Exposé introductif de l'auteur principal des propositions de loi (DOC 50 1806/001 et 50 1807/001).*

Dans son introduction, M. Hugo Coveliërs (VLD) s'attarde quelque peu tant sur l'historique que sur le timing des deux propositions de loi.

Le contenu de la proposition de loi figurait déjà dans l'accord de gouvernement, et plus particulièrement dans le passage qui annonçait non seulement la modification de la taille des circonscriptions électorales, mais également la modernisation et l'adaptation du système électoral. Cela fait partie de l'ensemble des mesures relatives au renouveau politique, au même titre que l'élection directe du bourgmestre, mesure que l'on souhaite actuellement appliquer dans la partie néerlandophone du pays.

Cette matière a été examinée au sein du gouvernement fédéral pour la première fois le 19 mai 2000.

Dans sa déclaration de politique générale de l'année passée, le premier ministre a annoncé qu'il comptait prendre des initiatives concernant les circonscriptions provinciales, le seuil électoral et la suppression du Sénat.

Il s'agit donc d'un projet qui date du début de la législature.

Lorsque l'on consulte la législation électorale, on ne peut que constater que les modifications à l'examen ne sont certainement pas les seules qui auront été réalisées peu avant les élections.

L'aperçu qui suit le montre clairement:

- modification du Code électoral du 28 juillet 1987 : trois mois avant les élections ;
- modification du Code électoral du 30 juillet 1991 : quatre mois avant les élections ;
- modification du Code électoral du 5 avril 1995 : un mois avant les élections ;
- modification du Code électoral du 18 décembre 1998 : six mois avant les élections.

\*

Een eerste aandachtspunt van onderhavige wetsvoorstellen betreft de hervorming van de federale Wetgevende Kamers.

Bij de analyse van het Belgisch tweekamerstelsel wordt inzake de werking van de Senaat verwezen naar het «Eerste Burgermanifest» van de huidige eerste minister. Deze klassieker bevat in zijn evaluatie van het tweekamerstelsel onder meer de conclusie dat «net als de stemplicht het tweekamerstelsel een anachronisme is». En de passage eindigt met de bemerking dat «zelfs christen-democraten, en niet van de minste, eraan denken de hervorming door te voeren, maar haar uitwerking naar de toekomst wensen te verschuiven tot de heren en dames vanzelf uitgestorven zijn».

De afschaffing van de Senaat is echter allerminst een nieuw gegeven. Bij elke grondwetsherziening, in 1893, in 1921, en zelfs in 1993, was dit *item* aan de orde. Zelfs in 1830 worstelde men reeds met de problematiek van een zinvolle invulling van een tweede Kamer.

Bij de grondwetsherziening van 1993 werd - nadat gebleken was dat de Senaat niet af te schaffen viel - als scenario van het minste kwaad voorzien dat Kamer en Senaat bicameraal uitsluitend bevoegd zouden zijn voor de Grondwet, voor de bijzondere wetten en voor de wetgeving op de Raad van State. Dat is in de besprekingen een veel breder verhaal geworden, waardoor de Senaat is uitgegroeid tot de hybride instelling waarover iedereen het eens is dat zij niet werkt.

Bij de uitvoering van haar voornemen om de Senaat af te schaffen is deze regering evenwel op dezelfde weerstanden gestoten als weleer. Het grootste probleem hierbij blijft dat - om het lapidair uit te drukken - vooral de senatoren zelf overtuigd blijven van het nut van de Senaat.

De eerste minister heeft met zijn coalitiepartners inmiddels een beginselakkoord afgesloten dat de Senaat herleidt tot de enige essentiële functie die hij redelijkerwijs nog anders kan uitoefenen dan de Kamer: die van een federale ontmoetingsplaats. Heel veel senatoren en nog meer grondwetspecialisten hanteren die constructie, met internationale vergelijkingen in de hand, als hoofdargument om het bestaan van de Senaat te verantwoorden.

In de meeste tweede kamers in federale landen zijn de deelstaten op gelijke voet, of met veel geringere verschillen in zetelaantallen dan de bevolkingsaantallen van die deelstaten zouden laten vermoeden, vertegenwoor-

Un premier point d'intérêt des propositions de loi à l'examen concerne la réforme des Chambres législatives fédérales.

Pour l'analyse du bicaméralisme belge, on renvoie, à propos du fonctionnement du Sénat, au « Premier Manifeste citoyen » de l'actuel premier ministre. Dans son évaluation du bicaméralisme, ce classique conclut notamment que « tout comme l'obligation de vote, le bicaméralisme est un anachronisme ». Et le passage se termine par la remarque que « même des démocrates-chrétiens, et non des moindres, envisagent de réaliser la réforme, mais souhaitent en reporter l'exécution, jusqu'à ce que ces messieurs dames ne soient plus là ».

La suppression du Sénat est cependant loin d'être une donnée nouvelle. Lors de chaque révision de la Constitution, en 1893, en 1921, et même en 1993, ce point était à l'ordre du jour. Déjà en 1830, on se demandait comment organiser une deuxième Chambre qui ait une raison d'être.

Lors de la révision de la Constitution de 1993 – après qu'il s'est avéré que le Sénat ne pourrait pas être supprimé –, l'on a choisi le scénario du moindre mal, selon lequel la procédure bicamérale faisant intervenir la Chambre et le Sénat ne s'appliquerait plus qu'à la Constitution, aux lois spéciales et à la législation sur le Conseil d'État. Au cours des discussions, les choses se sont grandement compliquées, de sorte que le Sénat est devenu l'institution hybride dont tout le monde s'accorde à dire qu'elle ne fonctionne pas.

Voulant concrétiser son projet de supprimer le Sénat, l'actuel gouvernement s'est cependant heurté aux mêmes réticences qu'autrefois. Le problème principal que pose cette suppression est – pour dire les choses de façon lapidaire – que les sénateurs eux-mêmes restent convaincus de l'utilité de leur assemblée.

Entre-temps, le premier ministre a conclu un accord de principe avec ses partenaires au sein de la coalition, accord qui réduit les attributions du Sénat à l'unique fonction essentielle qu'il peut encore raisonnablement assurer différemment de la Chambre : la fonction de lieu de rencontre fédéral. Un grand nombre de sénateurs et davantage encore de constitutionnalistes, font essentiellement flèche de cette conception du rôle du Sénat pour justifier son existence, tirant pour en faire argument de comparaisons avec d'autres pays.

Dans la plupart des chambres basses des États fédéraux, les entités fédérées sont représentées dans une égale mesure, ou avec des différences au niveau du nombre de sièges bien moindres que ce à quoi on pour-

digd. België telt, naargelang het standpunt dat men inneemt, vier tot zes deelstaten, maar de essentie van ons federalisme blijft toch dat het gebouwd is op twee grote gemeenschappen, de Vlaamse en de Franse. Vandaar dus de paritaire Senaat, waarin Vlamingen even talrijk zijn als de Franstaligen, die ook de ene Duitstalige in hun schoot zullen moeten opnemen. Deze bestaat niet uit apart verkozen senatoren maar uit afgevaardigden van de deelstaatparlementen, die gemandateerd zijn door het kiezerskorps van hun deelstaat. Afhankelijk van de formule die voor de Vlaamse Brusselaars zal worden gehanteerd, zullen 33 tot 35 van de 70 senatoren deel uitmaken van het Vlaams Parlement. De nieuwe senatoren zullen niet betaald worden uit de federale staatskas, maar gewoon hun vergoeding van het deelstaatparlement krijgen. En het is de bedoeling dat zij - zoals het parlement van de *Communauté française* - slechts sporadisch zouden zetelen. Alleen bij staats-hervormingen zou het wat drukker moeten zijn. Dit is dus niets anders dan de geïnstitutionaliseerde dialoog van gemeenschap tot gemeenschap op basis van tweeledigheid. De nieuwe Senaat zal immers slechts bij gewone meerderheid stemmen om zaken te evoceren en door te verwijzen naar de Kamer, die dan het laatste woord krijgt.

Er is tenslotte veel te doen geweest over de bevoegdheid inzake internationale verdragen. Het gaat daarbij alleen over gemengde verdragen, waarbij verscheidene deelstaten betrokken zijn. En elk van de deelstaatparlementen behoudt een evocatierecht als het verkiest zelf de eindbeslissing te nemen. Het is hierbij zeer de vraag of het Vlaams Parlement van dat systeem gebruik zal maken aangezien het al zo talrijk aanwezig is in die Senaat en er naar verhouding veel meer invloed heeft dan de Brusselse, Franstalige en Duitstalige deelstaatparlementen met wie het op gelijke voet zou komen te staan als het gaat evoceren. Indien deze kleinere parlementen zouden willen reageren door vaak te gaan evoceren, dan ondermijnen zij één van de laatste reële bevoegdheden van de Senaat.

Deze hervorming werd «de voorlaatste hervorming van de Senaat» genoemd. Toch wordt de Vlaamse collega's op het hart gedrukt om goed na te denken alvorens dit scenario zomaar af te wijzen. Het is immers duidelijk dat men voor de realisatie van dit akkoord na de verkiezingen buiten de huidige coalitie steun zal moeten zoeken om aan een tweederde-meerderheid te geraken.

Het zal er vooral op aankomen te beletten dat de nieuwe Senaat opnieuw een megalomane invulling krijgt.

rait s'attendre au vu des données démographiques. La Belgique compte, selon le point de vue adopté, quatre à six entités fédérées, mais l'essence même de notre fédéralisme réside toutefois dans le fait qu'il repose sur deux grandes communautés, la Communauté française et la Communauté flamande. D'où la parité au sein du Sénat, qui comptera autant de néerlandophones que de francophones, qui devront également accueillir en leur sein le seul membre germanophone. Le Sénat ne sera pas composé de sénateurs élus séparément, mais de délégués des parlements des entités fédérées, mandats par le corps électoral de leur entité fédérée. Indépendamment de la formule qui va être appliquée pour les Bruxellois flamands, 33 à 35 sénateurs des 70 sénateurs composant le Sénat seront issus du Parlement flamand. Les nouveaux sénateurs ne seront pas rémunérés par l'État fédéral, mais recevront tout simplement leur indemnité en tant que membre d'un parlement d'une entité fédérée. Et l'objectif est qu'ils ne siègent que sporadiquement, à l'instar du Parlement de la Communauté française. Ce n'est qu'en cas de réforme de l'État que leurs travaux devraient se faire un peu plus intenses. Le Sénat n'est donc rien d'autre que le lieu où se déroule le dialogue institutionnalisé entre la Communauté française et la Communauté flamande. Le nouveau Sénat ne votera en effet qu'à la majorité simple pour évoquer des affaires et les renvoyer à la Chambre, qui aura alors le dernier mot.

Enfin, la compétence en matière de traités internationaux a fait couler beaucoup d'encre. Il s'agit en l'occurrence uniquement des traités mixtes, auxquels plusieurs entités fédérées sont associées. Et, chacun des parlements conserve un droit d'évocation lorsqu'il décide de prendre lui-même la décision finale. On peut se demander à cet égard si le Parlement flamand fera usage de ce système, étant donné qu'il est déjà surreprésenté au sein de ce Sénat et qu'il y a, proportionnellement, beaucoup plus d'influence que les parlements bruxellois, francophone et germanophone avec lesquels il serait sur un pied d'égalité s'il faisait usage de son droit d'évocation. Si ces plus petits parlements voulaient réagir en faisant souvent usage de leur droit d'évocation, ils compromettraient une des dernières compétences du Sénat.

La présente réforme a été qualifiée d'avant-dernière réforme du Sénat. Il a cependant été vivement recommandé aux collègues flamands de bien réfléchir avant de rejeter le scénario proposé. Il va en effet de soi qu'il faudra, après les élections, avoir un soutien en dehors de la coalition actuelle pour arriver à la majorité des deux tiers nécessaire à la mise en œuvre du présent accord.

Il faudra avant tout veiller à ce que le nouveau Sénat ne devienne pas à nouveau une institution megalomane.

\*

Een tweede thema betreft de provinciale kieskringen.

De spreker is in het kader van deze maatregel, die nauw verbonden is met de hervorming van het twee-kamerstelsel, voldoende realistisch om te beseffen dat zijn partij nog lang niet groot genoeg is om – zoals haar programma voorziet - het meerderheidsstelsel in te voeren.

Daarom lijkt het stelsel van evenredige vertegenwoordiging met provinciale kieskringen het meest aangewezen om de federale Kamer, die - naar men mag hopen - steeds meer de politieke assemblee op federaal niveau zal worden, zo efficiënt mogelijk samen te stellen.

De kritiek als zouden deze grotere kieskringen de afstand tussen de Kamerleden en hun achterban dermate vergroten dat vervreemding er het gevolg van zal zijn, lijkt hout te snijden. In deze context wordt vaak verwezen naar wat er in Nederland is misgelopen. Men mag hierbij echter niet vergeten eveneens te verwijzen naar de reactie van het Nederlands systeem dat deze vervreemding snel geregistreerd en gekanaliseerd heeft.

De kritiek dat provinciale kieskringen uitsluitend politieke vedetten ten goede zouden komen, lijkt eveneens gegrond. Hierbij dient er echter op gewezen te worden dat sedert de opkomst van de regionale televisie elke burgemeester een vedette geworden is.

Een argument dat in ieder geval pleit voor de invoering van provinciale kieskringen is dat te allen prijze vermeden moet worden dat ook de federale Kamer verwordt tot een parlement van burgemeesters en schepenen, waarin debatten over lokale aangelegenheden belangrijker worden dan die over de plaats van België in Europa of de honger in de wereld. Daarenboven zijn de overgebleven federale materies die een weerslag hebben op de werking van de gemeenten, zeer beperkt geworden en stellen er zich op federaal niveau steeds meer kwesties met een Europese en zelfs mondiale dimensie. Dit betekent niet dat het federaal parlement bevolkt moet zijn met wereldvreemde creaturen die door een partijsecretariaat van de universiteitsbanken worden gehaald in ruil voor trouw aan de voorzitter. Waar wel wordt van uitgegaan is dat - ingevolge de invoering van provinciale kieskringen - die partij het best zal scoren die de meeste politici heeft met zowel stevige wortels in

\*

Un deuxième thème concerne les circonscriptions électorales provinciales.

En ce qui concerne cette mesure, qui est étroitement liée à la réforme du système bicaméral, l'intervenant est suffisamment réaliste pour concevoir que son parti n'est pas encore assez grand pour instaurer – comme son programme le prévoit – le système majoritaire.

C'est la raison pour laquelle le système de la représentation proportionnelle reposant sur des circonscriptions électorales provinciales semble être le plus indiqué pour que la Chambre fédérale soit constituée le plus efficacement possible, cette dernière étant appelée à devenir un peu plus chaque jour - on peut du moins l'espérer - l'assemblée politique du niveau fédéral.

Il semble pertinent de soutenir que la création de circonscriptions électorales de plus grande taille aura pour conséquence d'agrandir l'écart entre les députés et leurs électeurs, écart qui risque de se transformer en un fossé d'incompréhension. Il est souvent fait référence, à cet égard, à ce qui s'est passé aux Pays-Bas. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que le système néerlandais a rapidement réagi à la situation concernée en prenant en compte l'incompréhension constatée, puis en la canalisant.

Il semble également fondé de soutenir que le système des circonscriptions électorales provinciales ne profitera qu'aux figures les plus médiatiques de la vie politique. Il convient toutefois de signaler, à ce sujet, que depuis la création des télévisions régionales, tous les bourgmestres sont devenus des figures médiatiques.

Un argument plaidant, en tout état de cause, en faveur de la création de circonscriptions électorales provinciales est celui qui consiste à dire qu'il convient d'éviter à tout prix que la Chambre fédérale se transforme, elle aussi, en un parlement de bourgmestres et d'échevins, parlement où les débats relatifs aux matières locales auraient plus d'importance que les échanges portant sur le rôle de la Belgique en Europe, ou sur la faim dans le monde. Les matières restées fédérales qui ont des répercussions sur le fonctionnement des communes sont, en outre, extrêmement limitées, et les questions qui se posent au niveau fédéral ont trait, de plus en plus souvent, à des problèmes de nature européenne, voire mondiale. Cela ne signifie toutefois pas que le parlement fédéral doit se composer de créatures qui ne seraient pas en phase avec la réalité, créatures sorties des bancs des universités et désignées par le secrétariat des partis politiques en échange de leur fidélité à



de eigen streek als kennis om mee te praten over de wereldproblemen.

\*

Het derde thema van de hervorming behelst de afschaffing van de lijstenverbinding.

Aangezien niemand betwist dat dit een goede zaak is, zou men zich kunnen afvragen waarom zij in dat ene specifieke geval van Waals-Brabant en de Franstalige lijsten in Brussel toch behouden wordt. Het antwoord op deze vraag luidt dat

- het nu reeds een apart, provincie-overschrijdend stelsel betreft;
- de Franstalige partijen het er daar eens over waren;
- de Vlamingen daar op geen enkele manier door geschaad worden;
- het, integendeel, een bijkomende waarborg vormt dat Franstalige partijen enkel Franstalige lijsten zullen indienen.

\*

Het vierde *item* betreft de zogenaamde kiesdrempel.

Zweden en Oostenrijk kennen een kiesdrempel van 4 procent, in Duitsland bedraagt hij 5 procent. Impliciet zal er in de provincie Luxemburg, met amper vier gekozenen, een drempel van om en bij de 20 procent blijven bestaan. In de rest van het land zal de nieuwe wettelijke kiesdrempel enkel effect ressorteren in de provincies Antwerpen, met 24 zetels, en in Oost-Vlaanderen, met 20 zetels. Aangezien de zetelverdeling in Brussel-Halle-Vilvoorde gesplitst werd, zal hij ook daar geen effect meer hebben. Voor de Senaat zal de kiesdrempel in de feiten nog één keer effect hebben, met name bij de volgende verkiezingen en dan nog enkel in de Vlaamse kieskring. Deze kiesdrempel werd dus alleen ingevoerd om in Vlaanderen toch minstens een kleine rem te zetten op de versnippering.

\*

Het vijfde onderwerp is de terugkeer van de opvolgers.

Het lijkt inderdaad geen fraai werk om deze in éénzelfde legislatuur af te schaffen en weer in te voeren.

leur président. On estime en revanche que la création de circonscriptions électorales provinciales profitera surtout aux partis qui compteront le plus grand nombre de candidats qui, en plus d'être profondément enracinés dans leur région, disposeront des connaissances requises pour participer à l'examen des problèmes du monde.

\*

Le troisième thème de la réforme concerne la suppression de l'appareusement.

Étant donné que nul ne conteste que c'est là une bonne chose, on pourrait se demander pourquoi il est malgré tout maintenu dans le seul cas spécifique du Brabant wallon et des listes francophones à Bruxelles. La réponse à cette question est

- qu'il s'agit dès à présent d'un système transprovincial distinct;
- que les partis francophones étaient d'accord à ce sujet;
- que les Flamands ne sont aucunement lésés de ce fait;
- qu'il offre au contraire une garantie supplémentaire que les partis francophones déposeront uniquement des listes francophones.

\*

Le quatrième axe concerne le seuil électoral.

La Suisse et l'Autriche ont un seuil électoral de 4% et en Allemagne, il est de 5%. Il subsistera implicitement un seuil d'environ 20% dans la province de Luxembourg, qui compte à peine quatre élus. Dans le reste du pays, le nouveau seuil électoral légal n'aura des effets que dans les provinces d'Anvers, qui compte 24 sièges, et de Flandre orientale, qui en compte 20. Étant donné que la répartition des sièges à Bruxelles-Hal-Vilvoorde a été scindée, le seuil électoral n'y aura pas non plus d'effets. Pour le Sénat, le seuil électoral n'aura qu'une seule fois des effets, à savoir lors des prochaines élections et, encore, uniquement dans la circonscription électorale flamande. Ce seuil électoral n'a donc été instauré que dans le souci de freiner au moins quelque peu la fragmentation en Flandre.

\*

Le cinquième volet est le retour des suppléants.

Il ne semble effectivement pas très judicieux de supprimer puis de rétablir cette catégorie de candidats au cours de la même législature.

De vraag werd echter door de partijen zelf geformuleerd. Zij vreesden immers dat teveel veranderingen teveel verrassingen ineens konden opleveren.

Daarenboven was er het fenomeen dat - zeker in provincies Namen, Luxemburg en Waals-Brabant, met weinig zetels en een beperkt aantal partijen - het aantal potentiële gekozenen snel uitgeput kon geraken, zeker als er een aantal kandidaten voor een ministerportefeuille in aanmerking komen.

\*

Verder bespreekt de heer Coveliers de voorstellen betreffende de huidige kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Het is in dit soort materies altijd goed eerst na te gaan welke de doelstellingen zijn en zodoende los te komen van de vaak oververhitte symboliek.

Het voornaamste doel is om ook in Waals-Brabant, Vlaams-Brabant en Brussel kieskringen te creëren die de provinciale grenzen respecteerden.

Daarnaast wordt een antwoord gegeven op de legitieme vraag van Vlaams-Brabantse politici om in een kiesdistrict met een redelijke omvang te kunnen opereren. De perceptie van de eerste cijfers op de verkiezingsavond of de dag nadien is doorgaans immers veel belangrijker voor het beeld van een verkiezing dan pakweg de penetratiegraad die nochtans een juister beeld geeft van de persoonlijke score van een politicus, maar die vaak pas dagen later bekend geraakt.

Vervolgens beogen de wetsvoorstellen tegemoet te komen aan de oude Vlaamse verzuchting om - uiteraard op een menselijke wijze en in akkoord met de Franstaligen - de rabiante Franstaligheid in Vlaams-Brabant en de spanningen die daarmee gepaard gaan, in te dijken en indien mogelijk zelfs terug te dringen. In deze context worden de klassieke («vertikale») splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in de kieskringen Brussel, enerzijds, en Halle-Vilvoorde, anderzijds, het in onderhavige wetsvoorstellen verwerkte alternatief, de zogenaamde «horizontale splitsing», en het *status quo* tegen elkaar afgewogen.

Bij de klassieke splitsing staat het helemaal niet vast dat - alhoewel de secundaire doelstellingen zoals de provinciale kieskringen en een grote kieskring voor Vlaams-Brabant waarschijnlijk wel zouden gehaald worden - ook het belangrijkste doel, met name het indijken van de Franstaligheid, zou bereikt worden.

La question a toutefois été formulée par les partis eux-mêmes. Ceux-ci craignaient en effet que trop de changements ne réservent trop de mauvaises surprises en une fois.

Qui plus est, le nombre d'élus potentiels risquait d'être rapidement épuisé - surtout dans les provinces de Namur, de Luxembourg et du Brabant wallon, où il y a peu de sièges à pourvoir et où le nombre de partis est limité -, surtout si certains candidats peuvent prétendre à un portefeuille ministériel.

\*

M. Coveliers commente, par ailleurs les propositions relatives à l'actuelle circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Dans ce genre de matières, il est toujours bon de commencer par identifier les objectifs et de s'affranchir ainsi d'une symbolique généralement excessive.

L'objectif principal est de créer également dans le Brabant wallon, dans le Brabant flamand et à Bruxelles des circonscriptions électorales qui respectent les limites provinciales.

Les propositions visent par ailleurs à répondre à une aspiration légitime des hommes politiques du Brabant flamand, qui souhaitent opérer dans un district électoral de taille raisonnable. La perception des premiers chiffres le soir ou le lendemain du scrutin est en effet généralement beaucoup plus importante pour l'image d'une élection que, par exemple, le taux de pénétration qui donne pourtant une idée plus juste du score personnel d'un homme politique, mais qui n'est généralement connu que plusieurs jours plus tard.

Les propositions de loi tendent ensuite à répondre - il va de soi de façon humaine et en accord avec les francophones - à l'aspiration déjà ancienne des Flamands d'endiguer et, si possible, de réduire la présence de francophones rabiés dans le Brabant flamand ainsi que les tensions que provoque cette présence. Dans ce contexte, il est opéré une évaluation entre la scission classique (« verticale ») de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en deux, à savoir Bruxelles, d'une part, et Hal-Vilvorde, d'autre part, l'alternative développée dans les propositions de loi à l'examen (la « scission horizontale ») et le *statu quo*.

Il n'est pas du tout établi que la scission classique permettra d'atteindre l'objectif principal, à savoir endiguer la francophonie, même s'il est probable qu'elle permettra de réaliser les objectifs secondaires que sont la création de circonscriptions électorales provinciales et celle d'une grande circonscription électorale pour le Brabant flamand.

Immers

– de resultaten van de verkiezingen voor het Vlaams Parlement, waar het aantal Franstalige stemmen op de lijst «*Union des Francophones*» in de kieskring Halle-Vilvoorde tussen 1995 en 1999 gedaald is, kunnen niet zonder meer op deze voor deze voor de Kamer geëxtrapolerd worden omdat de Franstaligen van Halle-Vilvoorde er veel meer belang bij hebben om in de Kamer vertegenwoordigd te zijn dan in het Vlaams Parlement. Daarenboven kan geen enkel scenario de Franstaligen beletten in Halle-Vilvoorde op Franstalige kandidaten te stemmen;

– het risico op bijkomend zetelverlies voor de Vlamingen verhoogt gevoelig: Brussel telt met zijn vele migranten en jongeren veel minder kiezers ten opzichte van zijn totale bevolking en neemt zodoende het leeuwendeel van de zetels voor zijn rekening. Na een splitsing van de huidige kieskring in Brussel, enerzijds, en Halle-Vilvoorde, anderzijds, zouden er in vergelijking met de huidige toestand drie tot vier Vlaamse zetels verloren gaan. Daarbij komt nog dat vanaf 2007 op die manier ook een nationale zetel in de Kamer van de Nederlandstalige naar de Franstalige taalgroep zou gaan zodat het verlies tot vier of vijf zetels oploopt. In het ontworpen scenario vallen de Vlamingen in Brussel-Halle-Vilvoorde terug op acht of negen Vlaamse zetels tegenover elf nu, een verlies van slechts twee of drie zetels;

– zonder een afwijking op de kiesdrempel kunnen de democratische Vlaamse partijen in Brussel slechts met een eenheidslijst een zetel veroveren hetgeen niet echt gezond te noemen is.

Bij de horizontale splitsing, die als alternatief naar voren wordt geschoven, worden in Brussel-Halle-Vilvoorde de Vlaamse en de Franstalige stemmen uit elkaar gehaald en worden vervolgens de Vlaamse stemmen bij die van Leuven gevoegd. Dit houdt in dat

– de Vlaams-Brabanders hun grote kieskring krijgen zonder dat de Vlaamse Brusselaars aan hun lot worden overgelaten;

– er beduidend minder Vlaamse zetels verloren gaan dan bij de klassieke splitsing;

– alleszins de band tussen Franstalige lijsten in Brussel en die in Leuven (cf. Tervuren, Neerijse en Kortenberg) die nu nog bestond via de lijstenverbinding, verdwijnt;

– het de Franstaligen in Halle-Vilvoorde steeds duidelijker gemaakt wordt dat zij tussen twee stoelen dreigen te vallen: die van de Franstalige Brusselaars op wie zij nog kunnen stemmen, maar die de Franstalige lijsten

En effet :

– les résultats des élections pour le Parlement flamand, auxquelles le nombre de votes francophones sur la liste «*Union des Francophones*» dans la circonscription électorale de Hal-Vilvorde a diminué entre 1995 et 1999, ne peuvent pas être extrapolés sans plus aux résultats des élections pour la Chambre, parce que les Francophones de Hal-Vilvorde ont un beaucoup plus grand intérêt à être représentés à la Chambre qu'à être représentés au Parlement flamand. En outre, aucun scénario ne peut empêcher les Francophones de voter pour des candidats francophones à Hal-Vilvorde ;

– le risque de voir les Flamands perdre un nombre supplémentaire de sièges est sensiblement accru : avec ses nombreux émigrés et ses nombreux jeunes, Bruxelles compte beaucoup moins d'électeurs par rapport à sa population totale et se taille ainsi la part du lion en termes de sièges. Après une scission de la circonscription électorale en Bruxelles, d'une part, et Hal-Vilvorde, d'autre part, trois à quatre sièges flamands seraient perdus par rapport à la situation actuelle. À cela s'ajoute qu'à partir de 2007, un siège national à la Chambre passerait de cette manière du groupe néerlandophone au groupe francophone, ce qui porterait la perte à quatre ou cinq sièges. Dans le scénario proposé, les Flamands de Bruxelles-Hal-Vilvorde retomberaient à huit ou neuf sièges, contre onze actuellement, soit une perte limitée à deux ou trois sièges ;

– sans une dérogation au seuil électoral, les partis démocratiques flamands ne peuvent gagner un siège à Bruxelles que par le biais d'une liste unique, une option qui n'est pas à proprement parler très saine.

Dans le cas de la scission horizontale, qui est proposée comme solution de rechange, les voix francophones et les voix flamandes sont séparées dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde et les voix flamandes sont ensuite ajoutées à celles de Louvain. Cela implique :

– que les électeurs du Brabant flamand disposent de leur grande circonscription, sans que les Flamands de Bruxelles soient abandonnés à leur sort ;

– que la perte de sièges flamands est beaucoup moins importante que dans le cas de la scission classique ;

– que le lien entre les listes francophones de Bruxelles et celles de Louvain (cf. Tervuren, Neerijse et Kortenberg), lien qui existait encore par le biais du groupement de listes, disparaît ;

– qu'il il devient de plus en plus clair pour les francophones de Hal-Vilvorde qu'ils risquent de se retrouver entre deux chaises : celle des francophones de Bruxelles, pour lesquels ils peuvent encore voter, mais qui do-

zullen domineren en eigenlijk vooral met Brussel bezig zullen zijn, en die van de Vlamingen van Vlaams-Brabant, de streek waarin zij wonen. Geen enkele kieswet kan een oplossing bieden voor de verscheurende keuze tussen een rol als uitgeweken Brusselaar of Franstalige immigrant in Vlaams-Brabant dat de kern van het hele probleem van de Franstaligen in de Rand vormt. Er werd echter wel een systeem bedacht dat Vlaams-Brabant loskoppelt van Brussel, tenzij voor de Franstaligen die absoluut met Brussel verbonden willen blijven.

Wanneer men deze horizontale splitsing als weinig spectaculair bestempelt, mag men niet vergeten dat de klassieke splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde eveneens slechts een marginale invloed heeft, veel marginaler allezins dan in een bepaalde opgezwollen Vlaamse retoriek. Onderhavig wetsvoorstel heeft dus evenveel voordelen of ten minste even weinig nadelen als de klassieke splitsing.

Daarenboven maakt de ontworpen maatregel de vraag naar de drie gewaarborgde Vlaamse zetels in Brussel overbodig. Dit zou immers tot gevolg hebben dat de Franstaligen in Halle-Vilvoorde een inschrijvingsrecht zouden eisen dat vele malen ruimer is dan dat van het Egmontpact destijds. Dit zou een onaanvaardbaar hoge prijs zijn voor de symboliek van een splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Blijft tenslotte de vraag of het niet beter ware geweest het *status quo* te behouden.

Dit zou, zoals hierboven reeds uitgelegd, allezins ten nadele zijn geweest van de Vlaams-Brabantse politici.

Bovendien zou een aantal partijen - enkel en alleen vanwege het feit dat zij tot een kieskring behoren waar Franstalige en Vlaamse partijen samen opkomen - problemen gekend hebben met de kiesdrempel.

Het *status quo* zou - met de overschrijding van de provinciegrenzen, het al of niet behouden van de lijstenverbinding, het verminderde effect van het systeem D'Hondt voor grote partijen doordat alle scores in dit tweetalig district veel lager zijn - misschien niet naar de letter maar zeker naar de geest van de Grondwet een veel grotere discriminatie betekend hebben voor kandidaten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde tegenover de rest van het land dan in het stelsel dat nu voorligt.

mineront les listes francophones et s'occuperont en fait essentiellement de Bruxelles, et celle des Flamands du Brabant flamand, la région dans laquelle ils habitent. Aucune loi électorale ne peut apporter de solution en ce qui concerne le choix déchirant entre le rôle de Bruxellois émigré et le rôle de francophone immigrant en Brabant flamand, cette question constituant le nœud de tout le problème des francophones de la périphérie. Un système avait toutefois été imaginé pour détacher le Brabant flamand de Bruxelles, sauf pour les francophones qui souhaitent absolument rester rattachés à Bruxelles.

Lorsqu'on qualifie cette scission horizontale de peu spectaculaire, on ne peut pas oublier que la scission classique de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde n'a, elle aussi, qu'une incidence marginale, beaucoup plus marginale que dans une certaine rhétorique flamande. La proposition de loi à l'examen comporte donc autant d'avantages ou du moins pas plus d'inconvénients que la scission classique.

En outre, la mesure projetée rend superflue la revendication de trois sièges flamands garantis à Bruxelles. Elle aurait en effet pour conséquence que les francophones de Hal-Vilvorde pourraient exiger un droit d'inscription bien plus étendu que celui prévu à l'époque par le Pacte d'Egmont. Cela représenterait un prix beaucoup trop élevé à payer pour la symbolique d'une scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Reste enfin la question de savoir s'il n'eût pas été préférable de maintenir le *status quo*.

Comme il a été fait observer par ailleurs, cela aurait en tous cas porté préjudice aux hommes politiques du Brabant flamand.

Un certain nombre de partis auraient en outre eu des problèmes en ce qui concerne le seuil électoral, de par le seul fait qu'ils appartiennent à une circonscription électorale dans laquelle se présentent à la fois des partis francophones et des partis flamands.

Le *status quo* - avec le dépassement des frontières provinciales, le maintien ou non du groupement de listes, la réduction de l'effet du système D'Hondt pour les grands partis, du fait que tous les résultats sont beaucoup plus bas dans ce district bilingue - aurait représenté pour les candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, si pas selon la lettre, du moins selon l'esprit de la Constitution, une discrimination bien plus grande par rapport au reste du pays que dans le système qui est actuellement examiné.

Eén van de belangrijkste voordelen van het ontworpen systeem is immers dat door het uithalen van Vlamingen en Franstaligen in het eerste stadium van de stemopneming de verhoudingen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde veel meer in de lijn zullen liggen van de verkiezingsuitslag in andere eentalige kieskringen.

\*

Met betrekking tot de opmerkingen van de Raad van State kondigt de heer Coveliers vooreerst de indiening van een reeks amendementen aan ten einde het advies van de Raad van State in de wetsvoorstellen te verwerken. Het centrale element daarin zal de verduidelijking van de procedure voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven zijn, wat de Raad van State gevraagd had. Over deze amendementen zal ten andere onmiddellijk een nieuw advies gevraagd worden.

Daarom kunnen in de huidige stand van zaken slechts algemene bemerkingen geformuleerd worden over dit advies en dan vooral over de kwestie van de grondwettelijkheid van onderhavige wetsvoorstellen. In dit raam kan de kritiek van de Raad in de volgende twee vragen worden samengevat:

- wordt van de essentiële mechanismen van de samenstelling van de Kamer, zoals beschreven in de artikels 61 tot 65 van Grondwet, afgeweken?
- wordt het gelijkheidsbeginsel geschonden?

De samenstelling van de Kamer is één van de weinige passages in de Grondwet waar nog een cartesiaanse helderheid van afstraalt. Rechtstreekse verkiezing, één man, één stem in artikel 61. Evenredige vertegenwoordiging, geheime en verplichte stemming in artikel 62. Verdeling van de zetels op basis van het bevolkingscijfer van elke kieskring in artikel 63. Vier kiesbaarheidsvoorwaarden in artikel 64. Verkiezing om de vier jaar in artikel 65. Daardoor is het niet meer dan logisch dat de Raad van State kritiek gaat uitoefenen of toch op zijn minst vragen gaat stellen over elk wetsvoorstel dat eventueel een afwijking op die artikels zou kunnen inhouden. Daardoor ook is het dus perfect mogelijk om na te gaan of de bedoelingen van de grondwetgever genegeerd worden of niet.

Het is duidelijk niet evident om een taalkundig criterium in te voeren in het enig overgebleven parlement in dit land dat er geen hanteert voor zijn samenstelling. Dit zou ook niet kunnen als er niet artikel 43 van de Grondwet was, dat uitdrukkelijk de Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep indeelt.

Un des principaux avantages du système en projet est en effet que grâce à la distinction opérée entre Flamands et francophones au premier stade du dépouillement, les proportions enregistrées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde se rapprocheront bien plus des résultats obtenus dans d'autres circonscriptions électorales unilingues.

\*

En ce qui concerne les remarques formulées par le Conseil d'Etat, *M. Coveliers* annonce tout d'abord qu'il va présenter une série d'amendements afin de les intégrer dans les propositions de loi. Certains éclaircissements seront apportés concernant la procédure pour Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain, conformément au souhait exprimé par le Conseil d'Etat. Les amendements présentés seront par ailleurs directement soumis au Conseil d'Etat pour qu'il rende un nouvel avis.

Dans l'état actuel des choses, seules des remarques d'ordre général peuvent être formulées à propos de cet avis, et ce, essentiellement sur la question de la constitutionnalité des propositions de loi à l'examen. Dans cette optique, les critiques émises par le Conseil d'Etat se résument aux deux questions suivantes :

- Est-il dérogé aux mécanismes essentiels de composition de la Chambre tels qu'ils sont décrits aux articles 61 à 65 de la Constitution ?
- Est-il porté atteinte au principe d'égalité ?

La composition de la Chambre est encore l'un des rares passages de la Constitution d'où se dégage une clarté cartésienne. Elections directes, un homme égale une voix à l'article 61. Représentation proportionnelle, vote obligatoire et secret à l'article 62. Répartition des sièges sur la base du chiffre de la population de chaque circonscription à l'article 63. Quatre conditions d'éligibilité à l'article 64. Organisation d'élections tous les quatre ans à l'article 65. Rien de plus logique dès lors que le Conseil d'Etat émette certaines critiques ou pose à tout le moins quelques questions sur les propositions de loi qui dérogent éventuellement à ces articles. Il est également tout à fait possible de vérifier si les intentions du Constituant ont été ou non respectées.

Il n'est manifestement pas évident d'instaurer un critère linguistique dans le seul parlement de ce pays qui n'en utilise pas pour fixer sa composition. Cela ne serait pas non plus possible s'il n'y avait l'article 43 de la Constitution, qui répartit expressément la Chambre en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais.

Anderzijds is er de realiteit van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde waar steeds meer gekozen wordt op basis van taalaanhang. De verschuiving van kiezers van Nederlandstalige lijsten naar Franstalige lijsten van de ene verkiezing naar de andere is minimaal. Alle cijfers laten vermoeden dat hooguit een heel kleine groep Vlaamse kiezers voor Franstalige partijen stemt en omgekeerd. Bij een splitsing van deze kieskring zou die taalkundige realiteit in de Kamer doorbroken geweest zijn op basis van minstens één zetel voor een Vlaamse eenheidslijst in Brussel en één of twee zetels voor een Franstalige eenheidslijst in Halle-Vilvoorde. Bij een *status quo* zou die vreemde situatie behouden zijn en zou - door de aanwezigheid van twee partijen van elke strekking, een Nederlandstalige en een Franstalige - de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor elke partij uitzonderlijk lage stemmenpercentages opleveren in die mate dat drie Vlaamse partijen in problemen zouden gebracht worden ten aanzien van de kiesdrempel. Daarom werd het taalelement zo minimaal mogelijk erkend. Enkel in de akte van bewilliging dient een keuze te worden gemaakt. Er worden geen mechanismen van exclusiviteit ingevoerd, maar wel indirecte stimulansen om iedereen binnen zijn taalgroep te houden. Dit wetsvoorstel introduceert dus geen nieuwe verkiesbaarheidsvoorwaarde, het doet ook geen afbreuk aan de toekenning van zetels aan de kieskring Leuven en aan de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, het verzwakt de evenredige vertegenwoordiging niet, integendeel: het maakt de toepassing van de evenredige verdeling opnieuw gelijk met de feitelijke praktijk van de andere kieskringen.

Werd het gelijkheidsbeginsel geschonden? Er worden ongelijke situaties gecreëerd tussen kiezers voor Nederlandstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en kiezers voor Franstalige lijsten in die kieskring, doordat de eersten ook kandidaten uit Leuven kunnen kiezen. Hetzelfde geldt voor de kandidaten. Die ongelijke situatie kan gemotiveerd worden vanuit de complexe situatie van Brussel-Halle-Vilvoorde, zoals aanvaard door het Arbitragehof in 1994, en door de noodzaak om het verschil voor de kandidaten tussen deze kieskring en andere, provinciale kieskringen niet te laten oplopen, zowel wat het aantal voorkeurstemmen betreft als wat betreft de stemmenpercentages en de risico's op het hanteren van de kiesdrempel. Deze ongelijkheid staat in verhouding tot het nagestreefde doel. Er wordt niets veranderd aan het beginsel van één man, één stem. Er ontstaat geen geïnstitutionaliseerd verschil tussen de kiesdeler die nodig is voor de verwerving van een Nederlandstalige zetel en die voor een Franstalige zetel. De kandidaat op een Nederlandstalige zetel kan uit een groter aantal kiezers putten, maar moet naar verhou-

Il y a par ailleurs la réalité de la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde, où l'on élit de plus en plus sur la base de l'appartenance linguistique. Le glissement d'électeurs de listes néerlandophones vers des listes francophones d'une élection à l'autre est minime. Tous les chiffres laissent présumer que tout au plus un petit groupe d'électeurs flamands votent pour des partis francophones et inversement. En cas de scission de cette circonscription électorale, cette réalité linguistique aurait été altérée à la Chambre sur la base d'au moins un siège pour une liste unique flamande à Bruxelles et d'un ou deux sièges pour une liste unique francophone à Hal-Vilvorde. En cas de statu quo, cette étrange situation aurait été maintenue, et - du fait de la présence de deux partis de chaque tendance, un néerlandophone et un francophone - la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde générerait pour chaque parti des pourcentages de voix extrêmement faibles, au point que trois partis flamands auraient des problèmes par rapport au seuil électoral. Aussi l'élément linguistique a-t-il été reconnu de manière aussi minimale que possible. Ce n'est que dans l'acte d'acceptation qu'il conviendra d'opérer un choix. Il n'est pas instauré de mécanismes d'exclusivité, mais des incitants indirects visant à maintenir tout un chacun au sein de son groupe linguistique. Cette proposition de loi n'instaure donc pas de nouvelle condition d'éligibilité ni ne porte atteinte à l'attribution de sièges à la circonscription électorale de Louvain et à celle de Bruxelles-Hal-Vilvorde ; elle n'affaiblit pas la représentation proportionnelle, au contraire: elle fait à nouveau correspondre l'application de la répartition proportionnelle à la pratique réelle des autres circonscriptions électorales.

A-t-on dérogé au principe d'égalité ? Le fait que les électeurs pour les listes néerlandophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde puissent également élire des candidats de Louvain engendre une inégalité par rapport aux électeurs pour les listes francophones de cette circonscription électorale. Il en va de même pour les candidats. Cette inégalité peut être justifiée par la complexité de la situation à Bruxelles-Hal-Vilvorde, comme la Cour d'arbitrage l'a admis en 1994, et par la nécessité d'empêcher que la différence pour les candidats entre cette circonscription électorale et d'autres circonscriptions électorales provinciales ne se marque plus fortement tant sur le plan du nombre de voix de préférence que sur le plan des pourcentages de voix et des risques liés à l'application du seuil électoral. Cette inégalité est fonction de l'objectif poursuivi. Le principe « Un homme, une voix » reste intact. Il n'y aura aucune différence institutionnalisée entre le diviseur électoral nécessaire pour obtenir un siège néerlandophone et celui nécessaire pour obtenir un siège francophone. Le candidat à un siège néerlandophone briguera les suffrages d'un plus grand nombre d'élec-

ding dus ook meer stemmen veroveren en een groter gebied bestrijken dan de kandidaat voor een Franstalige zetel in Brussel-Halle-Vilvoorde. Iedere stem in Brussel-Halle-Vilvoorde blijft evenveel waard als voorheen, iedere kandidaat blijft met absoluut gelijke kansen vertrekken. Dat is de essentie van onze democratie, dat is de essentie van de samenstelling van de Kamer en daaraan wordt uiteindelijk niet geraakt.

*B. Inleidende toelichting door de indieners van het toegevoegde wetsvoorstel (DOC 50 406/001)*

De heer Filip De Man (Vlaams Blok) betreurt dat ook in deze legislatuur de bedenkelijke traditie wordt verder gezet om in de loop van het jaar voorafgaand aan de verkiezingen de kieswetgeving te wijzigen.

Daarenboven lijken de voorliggende voorstellen ter wijziging van deze wetgeving hem een uitgesproken poging tot electorale zelfbediening vanwege een aantal ministers.

Vervolgens verzoekt hij de meerderheid om op te houden met de beweren dat het Vlaams Blok de verticale splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wenst zodat alleen de horizontale splitsing als waardig alternatief overblijft. De Vlaamse beweging ijvert immers al decennialang voor de horizontale splitsing van deze kieskring zodat – zoals voorzien in de Grondwet – van de vier taalgebieden alleen Brussel-Hoofdstad als tweetalig gebied overblijft. De pogingen om deze splitsing door te voeren, botsen echter telkens op grote weerstand van de Franstalige politici die Halle-Vilvoorde als een winnend gebied van Brussel beschouwen.

Franstalige Brusselse kandidaten kunnen daar immers vele stemmen behalen terwijl de Nederlandstaligen dat niet kunnen in Waals-Brabant. Dit heeft als gevolg dat de Franstalige politici er electoraal alle belang bij hebben om zich combatief Franstalig op te stellen en zodoende de Franstalige inwoners van Halle-Vilvoorde aan te spreken. Dit heeft op zijn beurt als gevolg dat de meeste Franstaligen in Vlaams-Brabant geen enkele behoefte voelen om zich te in te burgeren. Zij voelen zich immers verdedigd door de Franstalige politici.

Tevens stelt de heer De Man dat men op het ogenblik van de initiële indiening van het wetsvoorstel vanzelfsprekend niet kon voorzien dat ook het Vlaams Parle-

teurs, mais il devra donc également obtenir proportionnellement plus de voix et couvrir une région plus vaste que le candidat à un siège francophone à Bruxelles-Hal-Vilvorde. Chaque voix à Bruxelles-Hal-Vilvorde aura la même valeur qu'auparavant et chaque candidat partira avec des chances absolument égales. C'est l'essence même de notre démocratie, c'est l'essence de la composition de la Chambre et, en fin de compte, l'on n'y touchera pas.

*B. Exposé introductif des auteurs de la proposition de loi jointe (DOC 50 406/001)*

M. Filip De Man (Vlaams Blok) déplore qu'au cours de la présente législature également, on n'échappe pas à la mauvaise habitude de modifier la législation électorale dans le courant de l'année précédant les élections.

Qui plus est, les propositions à l'examen tendant à modifier cette législation lui paraissent une tentative manifeste de « libre-service » électoral de la part de quelques ministres.

Il demande ensuite à la majorité de cesser de prétendre que la Vlaams Blok souhaite la scission verticale de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de sorte que la scission horizontale est la seule alternative valable qui subsiste. Le mouvement flamand milite en effet depuis des décennies en faveur de la scission horizontale de cette circonscription électorale de sorte que – comme le prévoit la Constitution – sur les quatre régions linguistiques, seule Bruxelles-Capitale demeure une région bilingue. Les tentatives d'opérer cette scission se sont cependant heurtées systématiquement à une importante résistance de la part des hommes politiques francophones, qui considèrent Hal-Vilvorde comme un territoire conquis, annexé à Bruxelles.

Les candidats bruxellois francophones peuvent en effet y recueillir de nombreux suffrages, alors que les candidats néerlandophones ne peuvent pas en faire de même dans le Brabant wallon. Il en résulte que, d'un point de vue électoral, les hommes politiques francophones ont tout intérêt à défendre farouchement la cause francophone et à interpeller de la sorte les habitants francophones de l'arrondissement de Hal-Vilvorde. Cette situation a, à son tour, pour conséquence que la plupart des Francophones qui habitent dans le Brabant flamand n'éprouvent nullement le besoin de s'intégrer. Ils se sentent en effet défendus par les hommes politiques francophones.

M. De Man ajoute qu'au moment du dépôt initial de la proposition de loi, on ne pouvait évidemment pas prévoir que le Parlement flamand, en général, et le parti de

ment in het algemeen en de partij van de hoofdindieners in het bijzonder zich achter een voorstel van resolutie zouden scharen waarin onder meer gepleit werd voor een federaal staatsmodel dat gebaseerd dient te zijn op een fundamentele tweeledigheid op basis van twee deelstaten met daarnaast Brussel met een specifiek statuut (Stuk 1339 (1998-1999) van het Vlaams Parlement).

Verder betoogt de spreker dat in plaats van de electorale versplintering te willen tegengaan, zoals telkens wordt verkondigd, de invoering van kiesdrempels als enig doel heeft de resten van de Volksunie-Spirit-ID21 op te vangen.

Ten slotte herinnert de heer De Man eraan dat de zetelverdeling niet door het aantal kiezers maar door het aantal inwoners bepaald wordt. Dit heeft als gevolg dat er – om demografische redenen – voor de Kamer een zetel van West-Vlaanderen naar de Franstaligen verschuift. Bovenstaand principe heeft eveneens als gevolg dat in Brussel–Halle–Vilvoorde – zonder de ontworpen wijzigingen – de huidige toestand, waarbij de beide taalgroepen elk 11 zetels hebben, verglijdt naar een 10/12-zetelverdeling. Gezien de massale naturalisatie, die in Brussel voor 98,5% Franstaligen betreft, en omdat er geen reden is waarom deze «nieuwe Belgen» niet of in mindere mate dan de autochtone Belgen hun stem zouden uitbrengen, dreigt de zetelverdeling zelfs op 9 Nederlandstalige zetels tegenover 13 voor de Franstaligen uit te komen. De toename van het electoraat in Brussel zal dus het verlies voor de Franstaligen ingevolge de voorgestelde horizontale splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ruimschoots compenseren.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

*De heer Geert Bourgeois (VU&ID)* heeft weliswaar niet zo'n lange parlementaire ervaring als de hoofdindieners, maar nog nooit heeft hij een zo provocerende en politieke getinte inleidende uiteenzetting gehoord bij een wetsvoorstel dat nochtans niet meer is dan de omzetting is van een regeerakkoord dat in de nacht van 26 april 2002 werd gesloten. De indieners heeft persoonlijke bedenkingen verwoord die kenmerkend zijn voor zijn fractie en waarmee de consignatarissen van het wetsvoorstel het waarschijnlijk niet eens zijn.

Dat betoog getuigt dan ook van een ongelofelijke intellectuele oneerlijkheid. Hij heeft reeds bij vroegere interpellaties aangegeven dat hij wenst dat de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt gesplitst en hij herhaalt dat vandaag. In de toelichting van het wetsvoorstel staat

l'auteur principal, en particulier, allaient aussi appuyer une proposition de résolution plaidant, entre autres, pour un modèle d'état fédéral reposant sur deux entités fédérées, Bruxelles étant dotée d'un statut spécifique (Document 1339 (1998-1999) du Parlement flamand).

L'intervenant souligne encore qu'au lieu de vouloir combattre le morcellement électoral, comme on ne cesse de le proclamer, l'introduction de seuils électoraux vise uniquement à recueillir les dépouilles du groupe Volksunie-Spirit-ID21.

Enfin, M. De Man rappelle que la répartition des sièges est déterminée non pas par le nombre d'électeurs, mais par le nombre d'habitants. Ce principe entraîne, pour des raisons démographiques, le glissement, au niveau de la Chambre, d'un siège de Flandre occidentale vers les francophones. Sans les modifications projetées, ce même principe fera également évoluer la répartition actuelle des sièges dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, où les deux groupes linguistiques ont chacun 11 sièges, vers une répartition 10/12. Vu la naturalisation massive, qui, à Bruxelles, concerne 98,5 % de francophones, et étant donné qu'il n'y a aucune raison pour que ces « nouveaux belges » n'expriment pas leur suffrage, ou le fassent dans une moindre mesure que les Belges autochtones, la répartition des sièges risque même d'être la suivante : 9 sièges pour les néerlandophones et 13 sièges pour les francophones.

L'élargissement de l'électorat bruxellois compensera donc largement la perte que représentera pour les francophones la scission horizontale de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Bien que n'ayant pas une expérience parlementaire aussi longue que l'auteur principal, *M. Geert Bourgeois (VU&ID)* n'a cependant jamais entendu un exposé introductif aussi provocatif et politique à propos d'une proposition de loi qui n'est en fait que la traduction d'un accord gouvernemental conclu dans la nuit du 26 avril 2002. L'auteur a fait part de propos personnels, propres à son groupe qui ne seront vraisemblablement pas partagés par les autres signataires de la proposition de loi.

Cet exposé est dès lors d'une malhonnêteté intellectuelle incroyable. Déjà lors de précédentes interpellations, et à nouveau aujourd'hui, il déclare qu'il souhaite la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Or, les développements de la proposition de loi



echter het volgende te lezen : «Voor de gewezen provincie Brabant is uiteraard een specifieke oplossing noodzakelijk. Omdat de regering overal provinciale kieskringen wil creëren, maar ook de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wenst te handhaven, stelt zij een regeling voor waarbij de Nederlandstalige kandidaten van Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven op dezelfde lijsten zullen staan.» (DOC 50 1806/001, blz. 6).

In het kader van een inleiding tot de bespreking van een wetsvoorstel mag het betoog van de indiener niet verder gaan dan wat dat wetsvoorstel bepaalt. Het hier gehouden betoog is dus intellectueel niet correct.

Voorts staat dit wetsvoorstel, dat gestalte geeft aan een regeerakkoord, haaks op alle Vlaamse eisen en is het meer bepaald in strijd met het Vlaamse regeerakkoord. Dezelfde partijen hebben zich ertoe verbonden dezelfde ideeën te verdedigen zowel op regionaal als op federaal niveau. Die Vlaamse eis van splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde is logisch en vloeit voort uit de verschillende staatshervormingen. Door de kieskring niet te splitsen, kunnen de inwoners van Halle-Vilvoorde, ook de Franstaligen, blijven stemmen voor Franssprekende Brusselaars.

Als men het verschil ziet tussen het discours van de hoofdindieners en de werkelijkheid, vraagt de spreker zich af wat de fractie van de indiener werkelijk doet om de belangen van de Vlamingen te verdedigen.

De eerste minister beweert dat hij de Senaat wenst af te schaffen. Eigenaardig genoeg wordt in de toelichting bij het onderhavige wetsvoorstel aangegeven dat de Senaat zal worden gehandhaafd (DOC 50 1806/001, blz. 4 en 5). De hoofdindieners heeft de verdiensten van de toekomstige Senaat voor het voetlicht gebracht. De spreker vraagt waarom hij de moeite doet om de Senaat te verdedigen terwijl de eerste minister wenst dat hij verdwijnt. Hij merkt bovendien op dat die hervorming van de Senaat een inkrimping van de bevoegdheden van het Vlaams Parlement met zich zal brengen op het stuk van de bekrachtiging van de verdragen.

We hebben nogmaals te maken met een idee van de eerste minister, die nadat ze werd voorgelegd aan de andere meerderheidsfracties, niet kan worden verwezenlijkt.

De VLD is voorstander van kleinere kieskringen. In afwachting daarvan worden de kieskringen door het voorliggende wetsvoorstel groter gemaakt om ze naderhand

prévoient littéralement ce qui suit : « L'ancienne province de Brabant requiert bien évidemment une solution spécifique. Dans la mesure où le gouvernement entend mettre en place des circonscriptions électorales provinciales sur l'ensemble du territoire, tout en maintenant l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il propose un règlement dans le cadre duquel les candidats néerlandophones des arrondissements de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain figureront sur le même bulletin de votes. » (Doc. 50 1806/001, p. 6).

Dans le cadre d'une introduction à l'examen d'une proposition de loi, l'auteur ne peut faire un exposé qui va plus loin que ce qui est prévu par la proposition de loi. Cet exposé n'est dès lors intellectuellement pas correct.

Par ailleurs, cette proposition de loi, qui traduit un accord gouvernemental, va à l'encontre de toutes les exigences flamandes et est, en particulier, contraire à l'accord gouvernemental flamand. Ce sont les mêmes partis qui se sont engagés à défendre les mêmes idées tant au niveau régional que fédéral. Cette exigence flamande de scission de la circonscription électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde est logique et découle des différentes réformes de l'Etat. Concrètement, en ne réalisant pas cette scission, les habitants de Hal-Vilvorde, également les francophones, vont pouvoir continuer de voter pour des Bruxellois francophones.

Quand on voit la différence entre le discours de l'auteur principal et la réalité, l'intervenant se demande ce que fait réellement le groupe de l'auteur pour défendre les intérêts des Flamands.

Le premier ministre affirme qu'il veut supprimer le Sénat et dans les développements de la présente proposition, est assez étrangement repris que le Sénat sera maintenu (Doc. 50 1806/001, pp. 4 et 5). L'auteur principal a quant à lui, vanté les mérites du futur Sénat. L'orateur demande pour quel motif il s'épuise à défendre le Sénat alors que le premier ministre souhaite qu'il disparaisse. Il fait par ailleurs remarquer que cette réforme du Sénat entraînera une diminution des compétences du Parlement flamand en matière de ratification des traités.

On se trouve à nouveau devant une idée du premier ministre qui, après avoir été confrontée aux autres groupes de la majorité, ne trouve pas à se réaliser.

Le VLD est partisan de plus petites circonscriptions électorales mais en attendant, la présente proposition de loi prévoit de plus grandes circonscriptions pour pou-

te kunnen verkleinen. De VLD heeft ook de opvolgers willen afschaffen, maar die worden thans opnieuw ingevoerd.

Toen zijn voorganger de idee opperde van een kiesdrempel op gemeentelijk vlak wierp de eerste minister tegen dat zulks antidemocratisch was. Het onderhavige wetsvoorstel pleit voor de invoering van een kiesdrempel.

De VLD is van mening dat indien het onmogelijk is de expansie te stoppen, men ze evenwel niet moet bevorderen. In werkelijkheid kunnen de Franstaligen van Halle-Vilvoorde blijven stemmen voor Franstalige Brusselaars. Uiteindelijk maken we hier de zoveelste nederlaag mee van de VLD ter gelegenheid van het zoveelste akkoord dat indruist tegen de belangen van de Vlamingen. Volgens de indiener moet de aandacht vooral op de Europese belangen worden toegespitst.

De hoofdindiener heeft ook aangestipt dat het wetsvoorstel het resultaat is van een lange reflectie. Volgens de indiener was het vroeger reeds een gewoonte geworden de kieswetten te wijzigen net vóór de verkiezingen. De VLD had nochtans een nieuwe politieke cultuur en een breuk met de slechte gewoonten van het verleden aangekondigd.

Uit de aan de eerste minister gerichte interpellaties van de spreker is gebleken dat de keshervorming tot stand zou komen in januari 2002, dan tegen Pasen en nu tegen het einde van het jaar, wat niet uitsluit dat nog beroepen tot vernietiging kunnen worden ingesteld bij het Arbitragehof.

Die hele procedure, die met de grootste onzekerheid gepaard gaat, wordt voorgesteld als een daad van behoorlijk bestuur.

In werkelijkheid is die keshervorming een verdoken staatshervorming. Het wetsvoorstel, mede-ondertekend door de Nederlandstalige fractieleiders, waarborgt ten behoeve van de Franstaligen reeds een paritair samengestelde Senaat, de constitutieve autonomie voor Brussel, de naam «parlement» voor de Brusselse Hoofdelijke Raad, het recht voor de Senaat om verdragen te bekrachtigen en het behoud van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Rekening houdend met wat de meerderheid aan de Franstaligen biedt, zou het dwaas zijn de huidige coalitie niet te willen voortzetten. Tal van kiezers zullen het met die aangekondigde staatshervorming eens kunnen zijn. Die aankondiging heeft ongetwijfeld het voordeel dat ze duidelijk is. Nooit voordien werd een herziening van de Grondwet zo eenzijdig aangekondigd. Het zou van een minimum aan fatsoen hebben getuigd,

voir ultérieurement les diminuer. De même, le VLD a voulu supprimer les suppléants et maintenant, ils sont réintroduits.

Lorsque le précédent premier ministre a défendu l'idée d'un seuil électoral au niveau communal, l'actuel premier ministre a soulevé l'objection que ce seuil était antidémocratique. La présente proposition de loi plaide pour l'instauration d'un seuil électoral.

Pour le VLD, s'il n'est pas possible d'arrêter l'expansion des francophones, il ne faut néanmoins pas la promouvoir. En réalité, les francophones de Hal-Vilvoorde peuvent continuer à voter pour des bruxellois francophones. En définitive, on se trouve devant la nième abdication du VLD lors du nième accord qui va à l'encontre des intérêts des Flamands. Selon l'auteur, l'attention doit plutôt se porter sur les intérêts européens.

L'auteur principal a aussi fait valoir que la présente proposition de loi était le fruit d'une longue réflexion. Auparavant également, une coutume s'était instaurée, selon l'auteur, que les lois électorales étaient modifiées juste avant les élections. Or, le VLD avait annoncé une nouvelle culture politique et une rupture avec les mauvaises habitudes du passé.

A la suite des interpellations adressées par l'orateur au premier ministre, il en est ressorti que la réforme électorale interviendrait en janvier 2002, puis pour Pâques et maintenant pour la fin de l'année, ce qui n'exclut pas que des recours en annulation devant la Cour d'arbitrage puissent encore être introduits.

Toute cette procédure, qui se déroule dès lors dans la plus grande incertitude, est présentée comme un acte de saine gestion.

En réalité, cette réforme électorale est une réforme de l'Etat cachée. La proposition de loi, signée par les chefs de groupe néerlandophones, garantit déjà en faveur des francophones, un Sénat paritaire, l'autonomie constitutive pour Bruxelles, la dénomination «parlement» pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le droit d'approbation des traités au Sénat et le maintien de la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Devant ce que la majorité présente aux francophones, il serait fou de ne pas vouloir continuer avec la même coalition. Beaucoup d'électeurs pourront se retrouver autour de cette réforme annoncée de l'Etat. Cette annonce a certes l'avantage de la clarté. Jamais auparavant une révision de la Constitution n'avait été annoncée de façon aussi unilatérale.

mocht men bij dat akkoord de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde hebben gevoegd. In tegenstelling tot wat de indiener beweert, is dat akkoord het resultaat van een nachtelijke overeenstemming die in volle improvisatie werd bereikt. De door de indiener gedane aankondiging dat hij amendementen zal indienen die voor advies zullen worden voorgelegd aan de Raad van State, is daarvan een bijkomend bewijs. De voorgestane oplossing is derhalve niet zo eenvoudig als de indieners willen doen geloven.

De spreker hoopt dat de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, zoals hij beloofd heeft, zal komen antwoorden op de reeds door de Raad van State gemaakte opmerkingen, en in het bijzonder op die welke verband houdt met de verplichte domiciliëring van de kandidaat in de kieskring waar hij zich kandidaat stelt. Die belofte toont nogmaals aan dat we hier met een verdoken wetsontwerp te maken hebben.

Dit akkoord is zeer eigenaardig. Het heeft aanzienlijke gevolgen voor de Kamer. Men kan nu reeds stellen dat als gevolg van de demografische ontwikkeling een zetel zal overgaan naar Wallonië en dat als gevolg van de hervorming de Franstaligen er voorzeker een zetel zullen bij krijgen in Brussel-Halle-Vilvoorde. De zetelverdeling 11 F/ 11 N zal op zijn minst overgaan in 10 N/ 12 F, of zelfs 9 N/ 13 F wegens het groot aantal nieuwe Belgen die voor Franstaligen zullen stemmen. Naast het feit dat de splitsing van de kieskring er niet komt, moet de hoofdindiener zo eerlijk zijn toe te geven dat zijn wetsvoorstel voor de Vlamingen ten minste het verlies van één zetel met zich zal brengen.

De spreker vraagt dat nog zou worden nagedacht over het feit dat bij de verdeling van de zetels in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde de kiesdrempel niet in aanmerking zou komen.

Kortom, het ligt voor de hand dat de Franstaligen, gelet op de toegevingen die hun worden gedaan, na de verkiezingen met dezelfde meerderheid zullen willen voortgaan.

De spreker zal de kiezer attenderen op wat de VLD werkelijk voorstelt en hem herinneren aan het verschil tussen het discours van de hoofdindiener en het betoog dat de heer Dewael tijdens de vorige zittingsperiode in de Kamer heeft gehouden.

\*  
\* \*

Un minimum de décence aurait été de joindre à cet accord la scission de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Cet accord, contrairement à ce qu'affirme l'auteur, est le fruit d'un accord nocturne conclut dans l'improvisation. Une preuve supplémentaire réside dans le fait que l'auteur a annoncé le dépôt d'amendements qui seront soumis à l'avis du Conseil d'Etat. La solution préconisée n'est dès lors pas aussi simple que les auteurs veulent le faire croire.

En ce qui concerne les remarques déjà formulées par le Conseil d'Etat, et en particulier celle relative à l'obligation de domiciliation dans la circonscription électorale où le candidat se présente, l'orateur espère que le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale viendra répondre, ainsi qu'il l'a précédemment promis. Cette promesse montre à nouveau que l'on se trouve devant un projet de loi déguisé.

Le présent accord est très étrange. Il contient d'importantes conséquences pour la Chambre dans le futur. Dès à présent, on peut affirmer qu'en fonction de l'évolution démographique, un siège va glisser vers la Wallonie et que suite à la réforme, un siège s'ajoutera sûrement pour les francophones à Bruxelles-Hal-Vilvoorde. La répartition entre les sièges de 11 F/11 N passera au minimum à 10 N/12 F voire même 9 N/13 F en raison du grand nombre de nouveaux Belges qui voteront pour des francophones. Outre le fait que la scission de la circonscription électorale n'est pas réalisée, l'auteur principal doit avoir l'honnêteté de dire que sa proposition de loi entraînera au moins pour les Flamands la perte d'un siège.

L'orateur demande que l'on réfléchisse encore au fait que lors de la répartition des sièges dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, le seuil électoral n'entre pas en ligne de compte.

En conclusion, il est évident que devant les concessions qui sont faites aux francophones, ceux-ci voudront continuer avec la même majorité après les élections.

Pour sa part, il va confronter l'électeur avec ce que le VLD propose réellement et lui rappeler la différence de discours entre celui tenu par l'auteur principal et celui de M. Dewael à la Chambre lors de la précédente législature.

\*  
\* \*

*De heer Pieter De Crem (CD&V)* begint zijn betoog met de kroniek van een vaak aangekondigde hervorming.

In het regeerakkoord laat de regering de discussie over het kiesstelsel over aan het parlement dat gevraagd wordt een commissie voor politieke vernieuwing op te richten. Hiermee geeft zij aan dat zij hierover voorstellen wil die gedragen worden door een ruimere meerderheid dan de regeringsmeerderheid.

Op 19 mei 2000 beslist de ministerraad in West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Antwerpen provinciale kieskringen in te voeren en deze in Limburg te behouden. Voor de Waalse provincies verandert er niets: de provinciale kieskringen in Namen en Luxemburg worden behouden en er komen geen nieuwe bij. Evenmin is er sprake van een specifieke oplossing voor Brussel-Halle-Vilvoorde. Na deze beslissing kondigt de eerste minister in antwoord op vragen en interpellaties geregeld aan dat «spoedig» een ontwerp bij het parlement zal ingediend worden. Hij bestrijdt de samenvoeging van de kieskringen in de provincies Henegouwen en Luik met het argument dat er in Wallonië thans twee provinciale kieskringen zijn en in Vlaanderen slechts één. Over de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde laat hij zich niet uit.

In zijn beleidsverklaring van oktober 2001 spreekt de eerste minister zich «in beginsel» uit voor provinciale kieskringen en voor een nationale kandidaatstelling voor de Kamer.

Het akkoord van 26 april 2002 voorziet de invoering van provinciale kieskringen; Brussel-Halle-Vilvoorde vormt een uitzondering. De notie «nationale kandidaatstelling» wordt niet behouden. Wel wordt de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat ingevoerd, waarbij deze voor de Kamer beperkt wordt tot de kieskring van de woonplaats van de kandidaat.

Uit de besluitvorming blijkt dus dat men gezocht heeft naar een oplossing die de meerderheid zoveel mogelijk electoraal voordeel kan bezorgen, maar waarbij de meerderheidspartijen elkaar onderling ontzien. De regeling voor de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat is hiervan het beste voorbeeld: ieder boegbeeld moet voor de Kamer binnen zijn electoraal winnigewest blijven.

\*

*M. Pieter De Crem (CD&V)* commence par relater la chronique d'une réforme souvent annoncée.

Dans l'accord de gouvernement, le gouvernement laisse au parlement le soin d'examiner le système électoral, parlement qui est invité à instituer une commission pour le renouveau politique. Ce faisant, il indique qu'il souhaite voir déposer en la matière des propositions soutenues par une majorité plus large que la majorité gouvernementale.

Le 19 mai 2000, le Conseil des ministres décide d'instaurer des circonscriptions électorales provinciales en Flandre occidentale, en Flandre Orientale et dans la province d'Anvers et de maintenir celle existant au Limbourg. Pour les provinces wallonnes, rien ne change : les circonscriptions électorales provinciales de Namur et de Luxembourg sont maintenues et aucune nouvelle circonscription n'est créée. Il n'est pas non plus question d'une solution spécifique pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Après ces décisions, le premier ministre précise régulièrement, en réponse aux questions et interpellations développées sur le sujet, qu'un projet sera «rapidement» déposé au parlement. Il s'oppose à la jonction des circonscriptions électorales dans les provinces de Hainaut et de Liège en arguant qu'il existe à présent deux circonscriptions électorales provinciales en Wallonie, alors qu'il n'y en a qu'une seule en Flandre. Il ne se prononce pas en ce qui concerne la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Dans la déclaration de politique générale qu'il a prononcée en octobre 2001, le premier ministre se prononce «en principe» en faveur des circonscriptions électorales provinciales et d'une candidature nationale aux élections de la Chambre.

L'accord du 26 avril 2002 prévoit l'introduction de circonscriptions électorales provinciales, Bruxelles-Hal-Vilvoorde constituant une exception. La notion de «candidature nationale» n'est pas maintenue. En revanche, la candidature simultanée aux élections de la Chambre et du Sénat est prévue, la candidature aux élections de la Chambre étant limitée à la circonscription électorale du domicile du candidat.

Au vu des décisions qui ont été prises, il s'avère donc qu'on a cherché une solution aussi avantageuse que possible pour la majorité sur le plan électoral, mais qui permet aux partis de la majorité de s'épargner mutuellement. Le système prévoyant la candidature simultanée aux élections de la Chambre et du Sénat en est le meilleur exemple : en ce qui concerne les élections de la Chambre, chaque figure de proue doit rester dans son territoire conquis sur le plan électoral.

\*

Vervolgens onderzoekt de spreker wie vragende partij was voor de voorliggende aanpassing.

In de verkiezingsprogramma's van de Vlaamse - en wellicht ook van de Franstalige - meerderheidspartijen is er niets terug te vinden over de « onrechtvaardigheid van het huidig systeem van apparentering ». Idem voor het regeerakkoord. Niemand was hiervoor vragende partij met uitzondering van de sp.a die bij het begin van deze legislatuur een wetsvoorstel ingediend heeft om de kieskringen in West-Vlaanderen om te vormen tot een provinciale kieskring.

Was de eerste minister in het verleden vragende partij voor provinciale kieskringen en voor de afschaffing van de lijstenverbinding? Neen, in de burgermanifesten ging het immers over de neutralisering of de afschaffing van de lijststem, de invoering van een bindend referendum, de rechtstreekse verkiezing van de eerste minister, maar niet over provinciale kieskringen. In zijn boek « De Belgische ziekte » laat de eerste minister verstaan dat hij voorstander is van kleine kieskringen en van een combinatie van een meerderheidsstelsel met een stelsel van evenredige vertegenwoordiging. In ditzelfde werk kant hij zich ten andere ook tegen de invoering van een kiesdrempel.

Er wordt dus een hervorming doorgevoerd die in het recente verleden door niemand gewild was of waar niemand vragende partij voor was.

\*

Verder vraagt de heer De Crem zich af of de apparentering werkelijk zo onrechtvaardig en onvoorspelbaar is.

De apparentering is onvoorspelbaar maar niet onrechtvaardig om de eenvoudige reden dat het kiesstelsel uitgaat van politieke partijen en niet van kandidaten. Indien men de kandidaten als uitgangspunt neemt, moet men een uninomiaal meerderheidsstelsel invoeren (zie de verklaringen van de heer Tobback in 1995 in het tijdschrift « Kultuurleven »). In het huidig kiesstelsel krijgen de partijen de zetels die hen toekomen. Als de apparentering onrechtvaardig zou zijn, dan bevat het kiesstelsel nog andere onrechtvaardigheden zoals bijvoorbeeld het feit dat Vlaamse partijen gemiddeld meer stemmen nodig hebben voor een zetel dan de Franstalige, omdat de zetels verdeeld worden volgens het aantal inwoners van de kieskringen en niet volgens het aantal kiezers. Daarenboven kan men zich afvragen of het systeem-D'Hondt rechtvaardig is als men weet dat het de grotere partijen enigszins bevoordeelt en de kleinere partijen enigszins benadeelt.

L'intervenant cherche ensuite à déterminer qui était demandeur de l'adaptation en projet.

On ne lit rien à propos du « caractère injuste de l'actuel système de l'apparentement » dans les programmes électoraux des partis flamands de la majorité et sans doute également des partis francophones de la majorité. Il en va de même en ce qui concerne l'accord gouvernemental. Personne n'était demandeur à l'exception du sp.a qui a déposé une proposition de loi au début de cette législature, visant à transformer les circonscriptions électorales de Flandre occidentale en une circonscription électorale provinciale.

Le premier ministre était-il demandeur dans le passé des circonscriptions électorales provinciales et de la suppression de l'apparentement ? Non, dans les *burgermanifesten*, on parlait en effet de neutraliser ou d'abolir le vote en case de tête, d'instaurer un référendum contraignant, d'élire directement le premier ministre, mais pas de circonscriptions électorales provinciales. Dans son livre « *De Belgische Ziekte* », le premier ministre laisse entendre qu'il est partisan des petites circonscriptions électorales et d'une combinaison d'un régime majoritaire avec un régime de représentation proportionnelle. Dans ce même ouvrage, il s'oppose d'autre part également à l'instauration d'un seuil électoral.

On applique donc une réforme dont personne ne voulait ou dont personne n'était demandeur dans un passé récent.

\*

Par ailleurs, M. De Crem se demande si l'apparentement est réellement si injuste et si imprévisible.

L'apparentement est imprévisible mais pas injuste, pour la simple raison que le système électoral procède des partis politiques et non des candidats. "Pour le faire reposer sur les candidats, il faudrait instaurer un scrutin majoritaire uninominal (voir les déclarations de M. Tobback, en 1995, dans la revue « *kultuurleven* »). Dans l'actuel système électoral, les partis se voient attribuer les sièges qui leur reviennent. Si l'apparentement était injuste, le système électoral comporterait alors d'autres injustices telles que, par exemple, le fait que les partis flamands doivent obtenir plus de voix que les partis francophones pour obtenir un siège, et ce, du fait que les sièges sont attribués en fonction du nombre d'habitants des circonscriptions électorales et non en fonction du nombre d'électeurs. Par ailleurs, on peut se demander si le système D'Hondt est juste quand on sait qu'il favorise quelque peu les grands partis au détriment des plus petits.

Het quorum is geen kiesdrempel, wel een voorwaarde voor de lijstenverbinding en de apparentering. De apparentering werd destijds ingevoerd op vraag van de liberalen en bevoordeelt de kleine partijen. Het effect van het quorum werd overigens in het Sint-Michielsakkoord afgezwakt door het te verlagen van 0,66 naar 0,33 pct en door het vergroten van de kieskringen. Het quorum verschilt in absoluut aantal stemmen niet bijzonder veel van kieskring tot kieskring (relatief wel en dit wordt ingeroepen als een argument van onrechtvaardigheid).

\*

Voorts stelt de spreker dat de door deze regering doorgevoerde kieswethervorming een instrument is in de herverkaveling van het politieke landschap in Vlaanderen.

De eerste fase was de vorming van de paars-groene regering, een coalitie tegen de christen-democraten.

De tweede fase werd gevormd door het Sint-Eloois- en het Lambertmontakkoord met als gevolg het uiteenvallen van de Volksunie.

De derde fase wordt getekend door de destabilisering van de CD&V en de samenwerking tussen NCD en VLD.

De vierde fase is het akkoord betreffende de hervorming van de kieswet in functie van een heruitgave van de paars-groene regering. Deze wijzigingen moeten de herverkaveling van het politieke landschap mogelijk maken. NVA en zeker Spirit zullen moeite hebben om de kiesdrempel van 5% te bereiken en het is de bedoeling om de leden van deze laatste partij nog vóór de verkiezingen te dwingen om bij één van de meerderheidspartijen aan te kloppen hetgeen alvast reeds gedeeltelijk gelukt is.

De parlementsverkiezingen uiterlijk 15 juni 2003 vormen uiteindelijk de vijfde fase.

\*

Tevens wijst de spreker erop dat er ondertussen geen aandacht besteed wordt aan de werkelijke problemen van de mensen.

Zijn partij is - in tegenstelling tot de meerderheidspartijen - van oordeel dat niet het kiesstelsel en de politieke instellingen maar wel het gevoerde beleid de oorzaak zijn van de ontevredenheid van de mensen over de politiek. Zij is dan ook van oordeel dat andere en betere

Le quorum n'est pas un seuil électoral mais une condition pour le groupement de listes et pour l'apparentement. L'apparentement a été instauré, à l'époque, à la demande des libéraux et il privilégie les petits partis. Les accords de la Saint-Michel ont du reste tempéré l'effet du quorum en le ramenant de 0,66 % à 0,33 % et en augmentant la taille des circonscriptions électorales. En nombre absolu de voix, le quorum ne diffère guère d'une circonscription électorale à l'autre ( en revanche, il diffère en nombre relatif et c'est l'argument invoqué pour parler d'injustice).

\*

L'intervenant indique en outre que la réforme de la loi électorale mise en œuvre par le gouvernement est un instrument par lequel il vise à réformer le paysage politique flamand.

La première étape de cette réforme a consisté dans la formation d'un gouvernement entre libéraux, socialistes et écologistes, c'est-à-dire d'une coalition opposée aux démocrates chrétiens.

Les accords de la Saint-Eloi et du Lambertmont, qui ont entraîné la dislocation de la Volksunie, en ont constitué la deuxième étape.

Sa troisième étape s'est caractérisée par la déstabilisation du CD&V, ainsi que par la collaboration entre NCD et VLD.

Sa quatrième étape réside dans l'accord relatif à la réforme de la loi électorale en fonction d'un renouvellement du gouvernement libéral-socialiste, ces modifications devant permettre la refonte du paysage politique. La NVA et, plus certainement encore, Spirit atteindront difficilement le seuil électoral de 5%, et l'intention est de forcer les membres de ce dernier parti à rejoindre l'un des partis de la majorité avant les élections, ce qui a déjà réussi en partie.

L'organisation des élections législatives, le 15 juin au plus tard, en constituent enfin la cinquième étape.

\*

L'intervenant souligne également qu'entre-temps, on perd de vue les vrais problèmes de la population.

Contrairement aux partis de la majorité, son parti estime que ce ne sont pas le système électoral et les institutions politiques mais, au contraire, la politique menée qui sont à l'origine de l'insatisfaction de la population à l'égard de la politique. Elle estime dès lors qu'il faudrait

maatregelen dan het sleutelen aan de kieswetgeving en het experimenteren met de politieke instellingen zich opdringen. Ook de burger heeft andere prioriteiten dan de kieswetgeving. Hij is bezorgd om de stijgende werkloosheid, de verminderende concurrentiekracht van de ondernemingen, de criminaliteit, de politiehervorming, de verkeersonveiligheid, de mobiliteit, de administratieve vereenvoudiging, enz.

\*

Ook stelt de spreker dat de ontworpen maatregelen de politiek van de mensen verwijderd in plaats van deze dichter bij de mensen te brengen.

Indien het de bedoeling was geweest om de kiezer dichter bij de politiek te brengen, zou men de kieskringen voor de Kamer niet groter gemaakt hebben. Voor de Kamer waren er voor de verkiezingen van 1999 reeds drie kieskringen met meer dan een miljoen ingeschreven kiezers met name: Antwerpen (1.216.894), Oost-Vlaanderen (1.052.578) en Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven (1.303.579). Deze werden ingevoerd ingevolge de in het Sint-Michielsakkoord voorziene vermindering van het aantal leden van de Kamer van 212 naar 150. Omdat de kieskringen hierdoor vergroot dienden te worden, heeft men - met uitzondering van de kieskring Veurne-Diksmuide-Ieper-Oostende - de toenmalige kieskringen voor de Senaat genomen voor de verkiezing van de Kamer.

De vergroting van de kieskringen zal de vervreemding van de kiezer ten aanzien van de politiek doen toenemen en ongetwijfeld populistische politici en partijen in de kaart spelen. Niet partijen, programma's en ideeën zullen in de nieuwe grote kieskringen belangrijk zijn maar wel kandidaten, hun mediabekendheid en hun populisme. Na de democratie zullen deze hervormingen ongetwijfeld leiden tot de hitparade-democratie.

\*

Daarenboven stelt de heer De Crem dat de invloed van de kiezer niet toe- maar afneemt door het opnieuw invoeren van de afzonderlijke lijst van opvolgers.

Deze herinvoering is een andere illustratie dat de kiezer niet het uitgangspunt is van deze hervorming. De opvolgers werden op initiatief van deze regering afgeschafte met als motivering dat de kiezer meer invloed moest krijgen op de aanwijzing van de gekozenen.

prendre des mesures différentes qui soient meilleures que les mesures envisagées, qui visent à aménager la législation électorale et à expérimenter de nouvelles formes d'institutions politiques. Le citoyen a, lui aussi, des priorités autres que la législation électorale. Il se soucie de la croissance du chômage, de la réduction de la compétitivité des entreprises, de la criminalité, de la réforme des polices, de l'insécurité sur les routes, des questions de mobilité, de la simplification administrative, etc.

\*

L'intervenant considère également que les mesures proposées éloignent le politique des gens plutôt que de l'en rapprocher.

Si le but avait été de rapprocher l'électeur du politique, les circonscriptions électorales pour la Chambre n'auraient pas été élargies. Pour la Chambre, il existait déjà, lors des élections de 1999, trois circonscriptions électorales comptant plus d'un million d'électeurs inscrits, à savoir : Anvers (1.216.894), Flandre orientale (1.052.578) et Bruxelles-Hal-Vilvoorde et Louvain (1.303.579). Celles-ci ont été instaurées à la suite de la diminution du nombre de membres de la Chambre (150 au lieu de 212) prévue par l'accord de la Saint-Michel. Étant donné que, de ce fait, les circonscriptions ont dû être élargies, les circonscriptions de l'époque pour le Sénat ont été adoptées pour l'élection de la Chambre - à l'exception de la circonscription électorale de Furnes-Dixmude-Ypres-Ostende.

L'élargissement des circonscriptions électorales aura pour effet d'accroître la désaffection de l'électeur à l'égard du politique et servira indéniablement les intérêts des hommes politiques et des partis populistes. En effet, ce ne sont pas les partis, les programmes et les idées qui seront importants dans les nouvelles grandes circonscriptions électorales, mais bien les candidats, leur notoriété médiatique et leur populisme. Au lieu d'une démocratie, ces réformes induiront certainement une démocratie aux allures de hit-parade.

\*

En outre, M. De Crem fait observer que le rétablissement d'une liste distincte pour les suppléants n'augmente pas, mais diminue l'influence de l'électeur.

Cette mesure démontre une nouvelle fois que l'électeur n'est pas le principal souci des promoteurs de cette réforme. Les suppléants ont été supprimés par le gouvernement, qui a justifié cette initiative en affirmant que l'électeur devait avoir plus d'influence sur la désignation des élus.

Blijkbaar zijn de eerste minister en de meerderheid nu een andere mening toegedaan. De herinvoering van de afzonderlijke lijst van opvolgers is een gevolg van de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat bij de eerstvolgende verkiezingen en de gelijktijdige kandidaatstelling voor de nationale en de provinciale Kamerlijst nadien. Dit zal tot gevolg hebben dat de kopstukken, die liever zelf beslissen over hun opvolging dan dit aan de kiezer over te laten, op verschillende lijsten verkozen zullen verkozen worden. Hierdoor zal een niet onbelangrijke groep parlementsleden door middel van een nieuwe vorm van coöptatie in de Kamer zetelen hetgeen de positie van het parlement niet zal versterken maar wel verzwakken.

\*

Daarnaast stelt de spreker vast dat de Vlaamse belangen geschaad worden.

Het akkoord bewijst hoe cynisch de eerste minister - met volledige medewerking van de Vlaamse minister-president - de algemene Vlaamse belangen ondergeschikt maakt aan zijn eigen belang en aan dit van de andere kopstukken van de meerderheid. Wat alle Vlaamse christen-democratische eerste ministers vroeger geweigerd hebben, maken de huidige Vlaamse liberale eerste minister en de Vlaamse meerderheidspartijen mogelijk.

Het onder voorgedij plaatsen van de Vlaamse meerderheid vindt zijn beste bewijs in de hervorming van de Senaat. Door de paritaire Senaat krijgen de Franstaligen een grendel op de Vlaamse meerderheid. De enige opdracht van de hervormde Senaat zal er nog in bestaan om de Vlaamse meerderheid te kortwieken, niet om een ontmoetingsplaats te zijn tussen de gemeenschappen en de gewesten. De partij van de spreker zal geen stemmen leveren voor de tweederde meerderheid die noodzakelijk is voor de afschaffing van de Senaat en de oprichting van een paritaire Raad van gemeenschappen en gewesten. De paritaire Raad is de zoveelste toegeving van de eerste minister aan de Franstaligen.

In tegenstelling tot wat het Vlaams regeerakkoord stipuleert, wordt er door de federale regering en de Vlaamse meerderheidspartijen uitdrukkelijk gepleit voor het behoud van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en niet voor de splitsing ervan. Wat door sommigen wordt voorgesteld als een Vlaamse overwinning, met name de vorming van de Nederlandstalige provinciale kieskring Vlaams-Brabant, is in werkelijkheid een Vlaamse nederlaag die resulteert in het verlies van twee Vlaamse kamerzetels in Brussel-Halle-Vilvoorde. Bovendien zullen Franstalige Brusselse kiezers nu mee gaan bepalen wie

Le premier ministre et la majorité ont visiblement changé d'avis. Le rétablissement d'une liste distincte pour les suppléants est le résultat de l'instauration de la possibilité de poser simultanément sa candidature pour la Chambre et le Sénat lors des prochaines élections, ainsi que pour les listes des assemblées nationales et provinciales. Cette mesure aura pour conséquence que les têtes de liste, qui préfèrent généralement choisir eux-mêmes leur suppléant que de laisser ce choix à l'électeur, seront élus sur plusieurs listes. De ce fait, un nombre non négligeable de parlementaires siégeront à la Chambre, par le truchement d'une nouvelle forme de cooptation, ce qui, au lieu de renforcer la position du parlement, l'affaiblira.

\*

L'intervenant constate en outre que l'on porte, en l'occurrence, préjudice aux intérêts flamands.

L'accord démontre le cynisme avec lequel le premier ministre, avec la totale collaboration du ministre-président flamand, subordonne les intérêts généraux flamands à ses propres intérêts et à ceux des têtes de liste de la majorité. Ce que tous les premiers ministres chrétiens-démocrates flamands ont refusé à l'époque, l'actuel premier ministre libéral flamand et les partis flamands de la majorité le permettent aujourd'hui.

La preuve la plus éclatante de la mise sous tutelle de la majorité flamande est la réforme du Sénat. La parité au sein du Sénat permet aux francophones de verrouiller la majorité flamande. L'unique tâche du Sénat réformé consistera encore à rogner les ailes à la majorité flamande, et non pas à être un lieu de rencontre pour les communautés et les régions. Le parti de l'intervenant n'apportera aucune voix pour atteindre la majorité des deux tiers, nécessaire à l'abolition du Sénat et à la création d'un Conseil paritaire des communautés et des régions. Le Conseil paritaire est la énième concession du premier ministre aux Francophones.

Contrairement à ce que prévoit l'accord de gouvernement flamand, le gouvernement fédéral et les partis flamands de la majorité plaident formellement en faveur du maintien, et non de la scission, de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Ce qui, par d'aucuns, est présenté comme une victoire flamande, à savoir la constitution de la circonscription électorale provinciale néerlandophone du Brabant flamand, est en réalité une défaite flamande qui se traduit par la perte de deux sièges flamands à la Chambre pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde. En outre, ce sont les électeurs bruxellois francophones



Leuven vertegenwoordigt in de federale Kamer: na 40 jaar komt men terug naar «Leuven Frans». Het verlies van de twee Vlaamse zetels is een gevolg van de poolvonning in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde waardoor de grote Franstalige partijen de stemmen die thans verloren gaan bij de zetelverdeling, in het nieuwe systeem zullen kunnen recupereren. Hierbij dient ook rekening gehouden te worden met de nieuwe modaliteiten van het stemrecht van de Belgen in het buitenland. Deze kiezers kunnen zelf de gemeente kiezen waar ze hun stem uitbrengen. Voor de Franstaligen onder hen is de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde de meest interessante omdat in deze kieskring Franstalige lijsten met Vlaamse lijsten concurreren. Dat dit stemrecht een communautaire dimensie heeft, werd door de huidige vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie reeds bevestigd, toen hij nog minister van Binnenlandse Zaken was. Volgens een bericht in de pers zouden zich reeds 338.928 Belgen ingeschreven hebben in de consulaire registers en dus potentieel kiesgerechtigd zijn. Daarenboven dient ook rekening gehouden te worden met de weerslag van de snel-Belg-wet (van toepassing sedert 1 mei 2000) op Brussel-Halle-Vilvoorde. In 2000 kwamen er ongeveer 68.000 nieuwe Belgen bij waarvan ongetwijfeld een belangrijke groep in Brussel-19 (de regio met de hoogste concentratie niet-Belgen). Men mag er redelijkerwijze van uitgaan dat de nieuwe kiezers in Brussel overwegend voor Franstalige lijsten zullen stemmen.

Ten slotte lijkt het de heer De Crem bijzonder cynisch dat Agalev-Ecolo meewerkt aan de invoering van een kiesdrempel: mocht die reeds bestaan hebben dan zou Agalev-Ecolo niet in 1981 maar pas in 1985 in de Kamer zijn vertegenwoordigd.

\*  
\* \*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* hekelt in de eerste plaats het Vlaamsvijandige karakter van de ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen, die eigenlijk door de regering werden geredigeerd en dan ook veelers als een wetsontwerp kunnen worden beschouwd.

De Vlamingen zullen niet alleen op nationaal vlak zetels verliezen, zij zullen in Brussel – nog meer dan vroeger – verweesd achterblijven.

qui vont dorénavant élire les représentants de Louvain à la Chambre fédérale : après quarante ans, on en revient au « Louvain français ». La perte des deux sièges flamands est une conséquence de la formation de cartels dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui permettra aux grands partis francophones de récupérer dans le nouveau système, les voix qui se perdent aujourd'hui dans la répartition des sièges. À cet égard, il faut également tenir compte des nouvelles modalités du droit de vote des Belges établis à l'étranger. Ces électeurs peuvent choisir eux-mêmes la commune dans laquelle ils votent. Pour ceux d'entre eux qui sont francophones, la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est la plus intéressante, car des listes francophones y concourent avec des listes flamandes. Le fait que ce droit de vote ait une dimension communautaire a déjà été confirmé par l'actuel vice-premier ministre et par le ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, alors qu'il était encore ministre de l'Intérieur. Selon des informations parues dans la presse, 338.928 Belges se seraient déjà inscrits dans les registres consulaires et seraient donc susceptibles de voter. Il faut en outre tenir compte des retombées sur la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde de la loi qui a instauré une procédure accélérée de naturalisation (en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mai 2000). Pour 2000, on a recensé environ 68.000 nouveaux Belges, dont beaucoup sont certainement établis dans les dix-neuf communes bruxelloises (la zone qui connaît la plus forte concentration de non-Belges). On peut raisonnablement en déduire que ces nouveaux électeurs bruxellois voteront principalement pour des listes francophones.

Enfin, M. De Crem trouve particulièrement cynique qu'Agalev/Ecolo contribue à l'instauration d'un seuil électoral : si celui-ci avait déjà existé, Agalev-Ecolo n'aurait été représenté à la Chambre qu'en 1985, et non pas en 1981.

\*  
\* \*

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* commence par fustiger le caractère antiflamand des propositions de lois à l'examen, qui ont en fait été rédigées par le gouvernement et qui devraient dès lors plutôt être considérées comme un projet de loi.

Les Flamands perdront non seulement des sièges au niveau national, mais ils seront plus que jamais des citoyens de seconde zone à Bruxelles.

De toevoeging van de kieskring Leuven aan Brussel-Halle-Vilvoorde zal voor de Vlamingen geen heil brengen. De Franstalige politici uit Brussel – en dit geldt zelfs bij de verkiezingen voor de Senaat en voor het Europees Parlement – zullen de rand rond Brussel als een wingewest kunnen blijven beschouwen. Zij hebben er belang bij dat de Franstaligen aldaar zich niet aanpassen aan het Vlaams karakter van de gemeenten waar ze zijn gevestigd.

Daarentegen zullen de Vlaamse politici uit Vlaams-Brabant niet noodzakelijk meer belangstelling tonen voor het lot van de Brusselse Vlamingen.

De enige oplossing bestaat erin de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen en tegelijkertijd de Vlamingen in Brussel een gewaarborgde vertegenwoordiging te geven. Precies aan deze splitsing is sedert 1995 veel lippendienst bewezen door vooraanstaande liberalen en gewezen Vlaams-nationalisten.

De verticale splitsing wordt toegelicht bij de bespreking van het toegevoegde wetsvoorstel 50 0406/001 waarvan de spreker mede-indiener is.

Het principe van de horizontale splitsing – in een kiesomschrijving Brussel-Halle-Vilvoorde voor de Nederlandstaligen en een kiesomschrijving Brussel-Nijvel voor de Franstaligen, waardoor deze laatste in Vlaams-Brabant met een eenheidslijst moeten opkomen – werd opgenomen onder het punt 12 van het hoofdstuk « Institutionele vernieuwing » in het Vlaams regeerakkoord van juli 1999. Onder druk van de huidige meerderheid wordt deze eis niet alleen begraven door onder meer de Vlaamse minister-president, hij is voor vooraanstaande Vlaams-nationalisten, die als minister zitting hebben in de Vlaamse regering, zelfs geen regeringscrisis waard.

\*

Vervolgens gaat de heer Laeremans over tot de bespreking van de voorliggende wetsvoorstellen. Hij verdeelt zijn betoog daarbij in drie onderscheiden gedeeltes.

1) Het zetelverlies voor de Nederlandstaligen door de voorgestelde koppeling van de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven

De koppeling van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde aan dat van Leuven is geen concretisering van de horizontale splitsing, vermits de Franstaligen in de rand voor

L'adjonction de la circonscription de Louvain à celle de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne sera pas profitable aux Flamands. Les politiciens francophones de Bruxelles - et cela s'applique mêmes aux élections au Sénat et au Parlement européen - pourront continuer à considérer la périphérie bruxelloise comme un pays conquis. Ils ont intérêt à ce que les Francophones de la périphérie ne s'adaptent pas au caractère flamand des communes dans lesquelles ils sont établis.

Par contre, les politiciens flamands du Brabant flamand ne manifesteront pas forcément plus d'intérêt au sort des Flamands de Bruxelles.

La seule solution consisterait à scinder la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde et d'octroyer simultanément une représentation garantie aux Flamands de Bruxelles. C'est précisément cette scission qui fait l'objet d'une forte approbation de pure forme de la part de libéraux de premier plan et d'anciens nationalistes flamands depuis 1995.

La scission verticale est expliquée dans la discussion de la proposition de loi jointe (DOC 50 0406/001) dont l'intervenant est co-auteur.

Le principe de scission horizontale – en une circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde pour les néerlandophones et une circonscription électorale Bruxelles-Nivelles pour les francophones, ce qui oblige ces derniers à se présenter sur une liste unique en Brabant flamand – figure au point 12 du chapitre « *Institutionele vernieuwing* » de l'accord du gouvernement flamand de juillet 1999. Sous la pression de la majorité actuelle, non seulement le ministre-président flamand a relégué cette revendication aux oubliettes mais des nationalistes flamands pointus, qui siègent en tant que ministres au gouvernement flamand, ont estimé qu'elle ne méritait pas d'être à l'origine d'une crise gouvernementale.

\*

*M. Laeremans* se propose ensuite de commenter les propositions de loi à l'examen. Il divise son exposé en trois parties distinctes :

1) La perte de sièges qu'occasionnerait la fusion proposée entre les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain.

La fusion de la circonscription Bruxelles-Hal-Vilvorde avec celle de Louvain ne constitue pas la concrétisation de la scission horizontale, puisque les francophones de

Franstalige politici van buiten Vlaams-Brabant kunnen blijven stemmen.

Kopstukken van de Vlaamse liberalen erkennen dat de Vlamingen na de hervorming ten minste één kamerzetel zullen verliezen. Indien de Vlaamse lijsten in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde minder dan 43,2 % van de stemmen behalen, verliezen de Vlamingen ook een tweede zetel. De Vlaamse lijsten behaalden bij de Europese verkiezingen van 13 juni 1999 43,41 %. Dezelfde dag werden ook verkiezingen gehouden voor Kamer en Senaat, waarbij de Vlaamse lijsten voor deze laatste verkiezingen 44,41 % behaalden, dus precies 1 % méér. Indien de Vlaamse kamerlijsten nog 0,2 % dalen onder het niveau van de Vlaamse lijsten voor de Europese verkiezingen van 1999, zijn de Vlamingen ook een tweede zetel kwijt. In het licht van de demografische evolutie – die als basis dient voor het bepalen van het aantal zetels – en de snel-Belg-wet, waardoor het Franstalig kiezerskorps jaarlijks met tienduizend eenheden aangroeit, zal het verlies nog groter worden. Wanneer men de Senaatsverkiezingen van 1995 met die van 1999 vergelijkt, stelt men een aangroei van het Franstalige kiezerskorps vast met 38.000 eenheden, en dat binnen één enkele legislatuur. Thans kan men de aangroei van het aantal Franstalige kiezers ingevolge de snel-Belg-wet globaal zelfs ramen op 50.000, en lijkt het onvermijdelijk dat de Vlaamse lijsten de drempel van 41-42 % niet halen, zodat het verlies van de tweede kamerzetel een feit zal zijn. De verhouding tussen de taalgroepen in de Kamer, die thans 91/59 is en onder invloed van de demografische evolutie verschuift naar 90/60, zal door het verlies van die twee kamerzetels in Brussel-Halle-Vilvoorde 88/62 en zelfs 87/63 worden. Dit kan bezwaarlijk een redelijke Vlaamse uitgangspositie worden genoemd. Er staat geen enkele toegeving van Franstalige kant tegenover. Deze haalt in een enkele beweging vier zetels binnen.

De argumenten tegen de splitsing – als zouden de Vlamingen er in dat geval sterk op achteruit gaan – houden geen steek. Er wordt immers betoogd dat de Vlamingen in Brussel slechts op 2 van de 14 aan Brussel-Hoofdstad toebedeelde kamerzetels aanspraak zullen kunnen maken. In het raam van een algemeen akkoord over de verticale splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde zouden de Vlamingen 3 en zelfs 4 kamerzetels moeten eisen. Deze positieve discriminatie is geenszins buitensporig gezien de zwakke positie van de Vlamingen in

la périphérie peuvent encore voter pour des hommes ou des femmes politiques francophones en dehors du Brabant flamand.

Certains chefs de file des libéraux flamands reconnaissent que les Flamands perdront au moins un siège à la Chambre à la suite de la réforme. Si les listes flamandes présentées dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde obtiennent moins de 43,2 % des voix, les Flamands perdront aussi un second siège. Les listes flamandes ont obtenu 43,41 % des voix lors des élections européennes du 13 juin 1999. Les élections législatives se sont également tenues le même jour et les listes flamandes ont obtenu 44,41 % des voix lors de ces dernières élections, c'est-à-dire précisément 1 % de plus. Si les listes flamandes pour la Chambre reculent encore de 0,2% par rapport au résultat obtenu par les listes flamandes aux élections européennes de 1999, les Flamands perdront encore un deuxième siège. Compte tenu de l'évolution démographique – qui sert de base pour déterminer le nombre de sièges – et de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation, qui a pour effet d'accroître chaque année de dizaines de milliers d'unités le corps électoral francophone, la perte sera encore plus substantielle. Lorsqu'on compare les élections sénatoriales de 1995 et celles de 1999, on constate que le corps électoral francophone s'est accru de 38 000 unités, et ce, en l'espace d'une seule législature. On peut même estimer qu'à l'heure actuelle, l'accroissement du nombre d'électeurs francophones résultant de l'adoption de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation est de 50 000 unités, et il paraît inévitable que les listes flamandes n'atteignent pas le seuil des 41-42 %, de sorte que la perte du second siège à la Chambre sera une réalité. Le rapport entre les groupes linguistiques de la Chambre, qui est pour l'instant de 91/59 et tend à avoisiner les 90/60 sous l'influence de l'évolution démographique, passera, du fait de la perte de ces deux sièges à la Chambre dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, à 88/62, voire à 87/63. Cette situation peut difficilement être qualifiée de raisonnable pour les Flamands. Les francophones ne font aucune concession en contrepartie. Ceux-ci obtiennent d'un seul coup quatre sièges supplémentaires.

Les arguments soulevés contre la scission – selon lesquels les Flamands y perdraient beaucoup – ne sont pas pertinents. Il est en effet indiqué qu'à Bruxelles, les Flamands ne pourraient prétendre qu'à deux des quatorze sièges de la Chambre attribués à Bruxelles-Capitale. Dans le cadre d'un accord général relatif à la scission verticale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les Flamands devraient revendiquer trois voire quatre sièges à la Chambre. Cette discrimination positive n'est nullement disproportionnée eu égard à la faible position des Flamands à

Brussel-Hoofdstad. Als men bedenkt dat het lot van het hoofdstedelijk gewest steeds gekoppeld is geweest aan dat van federaal België, zou het niet onzinnig zijn – zoals men voor de Ministerraad in de Grondwet en krachtens de huidige voorstellen voor de Senaat heeft ingeschreven – 7 zetels te eisen op grond van de pariteitsregel. Dit betekent overigens niet dat de spreker het eens is met de voorgestelde pariteitsregel voor de Senaat. In een gesplitste kieskring Halle-Vilvoorde zouden de Vlamingen 7 op 8 kamerzetels behouden. Samen met de 4 in Brussel-Hoofdstad gewaarborgde kamerzetels, zouden ze in totaal 11 kamerzetels behouden, zoals thans het geval is. Voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement behaalden de Franstaligen in de kieskring Halle-Vilvoorde (zonder Brussel) 33.000 stemmen, wat niet eens de helft is van de 67.000 stemmen die zij bij de verkiezingen voor de Kamer behaalden. De splitsing van de kieskring Halle-Vilvoorde zorgt er dus voor dat het aantal Franstalige stemmen wordt gehalveerd. De Franstaligen moeten ingeval van splitsing een eenheidslijst vormen. Ingeval van splitsing zullen krachtens artikel 1 van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap al in de gesplitste kiesomschrijving Halle-Vilvoorde verkozen kamerleden tot de Nederlandse taalgroep behoren, wat meteen betekent dat zelfs de Franstaligen die in deze kiesomschrijving worden verkozen het aantal kamerzetels zullen beïnvloeden ten voordele van de Vlamingen. De Vlamingen zijn bij een verticale splitsing dus geen verliezende partij. Ingeval van horizontale splitsing – zoals voorgestaan door de Vlaamse regering samengesteld uit dezelfde meerderheidspartijen die de voorliggende wetsvoorstellen hebben ingediend – zou het zetelvoordeel voor de Vlamingen zelfs groter zijn.

De koppeling met het arrondissement Leuven is daarentegen een maat voor niets. De politici uit het Leuvense zullen de Vlamingen van Brussel-Halle-Vilvoorde weinig bijbrengen. Integendeel. De kandidaten uit Brussel-Halle-Vilvoorde zullen in het Leuvense stemmen gaan ronselen. Erger nog: na veertig jaar «Leuven Vlaams» zullen de Franstaligen omzeggens mee kunnen bepalen wie in Leuven wordt verkozen. Ook bij de lijstvorming zullen de Brusselse Vlamingen (goed voor maximaal 60.000 kiezers) achtergesteld worden ten opzichte van partijkopstukken en burgemeesters uit Vlaams-Brabant. Thans is er slechts één Brusselse Vlaming kamerlid. Ook deze zetel dreigt onder druk te komen staan.

Bruxelles-Capitale. Lorsqu'on songe que le sort de la région capitale a toujours été lié à celui de la Belgique fédérale, il n'est pas insensé – ainsi que cela a été prévu dans la Constitution en ce qui concerne le Conseil des ministres et comme le prévoient les propositions à l'examen pour le Sénat – d'exiger sept sièges sur la base de la règle de parité. Cela ne signifie toutefois pas que l'intervenant adhère à la règle de parité proposée pour le Sénat. Dans une circonscription électorale de Hal-Vilvorde scindée, les Flamands conserveraient sept sièges sur huit à la Chambre. Avec les quatre sièges garantis à Bruxelles-Capitale, ils conserveraient onze sièges au total à la Chambre, ce qui correspondrait à la situation actuelle. Aux élections du Parlement flamand, les francophones ont obtenu 33.000 voix dans la circonscription électorale de Hal-Vilvorde (sans Bruxelles), ce qui représente moins de la moitié des 67.000 voix obtenues aux élections de la Chambre. La scission de la circonscription électorale Hal-Vilvorde permet donc de réduire de moitié le nombre de voix francophones. Dans le cas d'une scission, les francophones doivent former une liste unitaire. L'article 1<sup>er</sup> de la loi relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise prévoit qu'en cas de scission, tous les députés élus dans la circonscription électorale Hal-Vilvorde scindée appartiennent au groupe linguistique néerlandais, ce qui signifie d'emblée que même les francophones élus dans cette circonscription électorale influenceront la répartition des sièges au profit des Flamands à la Chambre. Les Flamands ne sont donc pas perdants en cas de scission verticale. Si la scission était horizontale – ainsi que le préconise le gouvernement flamand composé des mêmes partis de la majorité que les auteurs des propositions de loi à l'examen – les Flamands en retireraient un bénéfice encore plus important en termes de sièges.

La liaison avec l'arrondissement de Louvain n'a en revanche aucune incidence. Les hommes politiques de la région de Louvain n'apporteront pas grand-chose aux Flamands de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Au contraire. Les candidats de Bruxelles-Hal-Vilvorde iront pêcher des voix dans la région de Louvain. Pis encore : après quarante ans de «Louvain aux Flamands», les francophones détermineront presque les candidats qui seront élus à Louvain. Lors de la constitution des listes, les Flamands de Bruxelles (qui récoltent au plus 60 000 voix) seront aussi désavantagés par rapport aux figures de proue des partis et aux bourgmestres du Brabant flamand. À l'heure actuelle, un seul flamand de Bruxelles siège à la Chambre. Ce siège est lui aussi compromis.

## 2) Het oneerbaar karakter van het meerderheidsakkoord

Het hele akkoord – dat aan de voorliggende wetsvoorstellen ten grondslag ligt – is het gevolg van de capitulatie van de Vlaamse meerderheidspartijen. Brussel wordt een volwaardig gewest met constitutieve autonomie. De Senaat – die haar bevoegdheid inzake grondwetswijzigingen en bijzondere wetten behoudt – zal paritair worden samengesteld, zagezegd naar het voorbeeld van wat in het buitenland gebeurt, terwijl in buurland Duitsland de «*Bundesrat*» – het equivalent van wat onze Senaat moet worden – ook is samengesteld naargelang van het bevolkingsaantal. Een 60/40-verdeling zou hier meer op zijn plaats zijn geweest. Als men van de Senaat dan toch het forum van de dialoog tussen de gemeenschappen wil maken, waarom krijgt de Duitstalige gemeenschap dan ook niet evenwel vertegenwoordigers als de Vlaamse en de Franse gemeenschappen?

Het nieuwe kiesstelsel is gesneden op maat van de mediafiguren.

De splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt op de lange baan geschoven. De Vlaams-nationalistische ministers in de Vlaamse regering hebben hun gewicht in de schaal gelegd om van de dubbele kiesdrempel – 5 % op communautair en op provinciaal vlak – een enkele – communautaire – kiesdrempel te maken. De splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde hebben zij echter zonder meer geslikt, terwijl zij zich daar in 1995 persoonlijk sterk voor hadden gemaakt.

De spreker hoopt ten slotte dat in het Vlaams Parlement een meerderheid wordt gevonden om tegen deze splitsing een belangenconflict te kunnen inroepen. Zelfs de provincieraad van Vlaams-Brabant heeft zich in een motie – weliswaar met een wisselmeerderheid – uitgesproken tegen de goedkeuring van de huidige voorstellen.

De effectieve splitsing – in 1978 al geëist door de organisatoren van de actie «*Vlamingen thuis*» in de Vlaamse gemeenten van de Brusselse rand – zou een halt toeroepen aan de verdere verfransing van de Brusselse rand (die wordt versterkt door de komst van nog meer eurocraten). Het Arbitragehof heeft in zijn arrest van 22 december 1994 het behoud van de kieskring verantwoord in het licht van het bestaan van faciliteiten in de Brusselse rand. Betekent dit dat men omwille van zes faciliteitengemeenten zou moeten afzien van elke splitsing van een hele kieskring die tientallen gemeenten telt?

## 2) Le caractère indécent de l'accord de majorité

Tout l'accord – qui est à la base des propositions de loi à l'examen – résulte de la capitulation des partis flamands de la majorité. Bruxelles devient une région à part entière, dotée de l'autonomie constitutive. Le Sénat – qui conserve ses pouvoirs en ce qui concerne les révisions de la Constitution et les lois spéciales – sera composé paritairement, soi-disant selon le système qui est en vigueur à l'étranger, alors qu'en Allemagne, le *Bundesrat* – l'équivalent de ce que deviendra notre Sénat – est aussi composé en fonction du chiffre de la population. Une répartition 60/40 serait plus indiquée. Si l'on veut faire du Sénat un forum de dialogue entre les communautés, pourquoi ne pas prévoir alors que la Communauté germanophone reçoit autant de représentants que les Communautés flamande et française ?

Le nouveau système électoral est taillé sur mesure pour les figures médiatiques.

La scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde est renvoyée aux calendes grecques. Les ministres nationalistes flamands du gouvernement flamand ont mis leur poids dans la balance pour qu'un seuil électoral (*communautaire*) unique remplace le double seuil électoral de 5% au niveau communautaire et au niveau provincial. Ils ont toutefois accepté sans rechigner que la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde soit scindée alors qu'en 1995, ils s'étaient fait fort d'obtenir cette scission.

L'intervenant espère enfin qu'une majorité pourra se dégager au sein du Parlement flamand afin d'invoquer un conflit d'intérêts contre cette scission. Même le Conseil provincial du Brabant flamand s'est prononcé contre l'adoption des propositions de loi à l'examen dans une motion, certes adoptée par une majorité de change.

La scission effective – que les organisateurs de la campagne «*Vlamingen thuis*» avaient déjà revendiquée en 1978 dans les communes flamandes de la périphérie bruxelloise – mettrait le holà à la francisation de la périphérie bruxelloise (renforcée par l'arrivée d'un nombre croissant d'eurocrates). Dans son arrêt du 22 décembre 1994, la Cour d'arbitrage justifiait le maintien de la circonscription électorale par l'application du régime des facilités dans la périphérie bruxelloise. Faut-il en conclure que pour six communes à facilités, il faudrait renoncer à scinder toute une circonscription électorale comptant plusieurs dizaines de communes ?

*Last but not least* zou een splitsing een financieel verlies van om en bij de 30 miljoen frank impliceren (aangezien elke stem voor Kamer én Senaat *a rato* van 50 frank – dus 100 frank per kiezer – wordt gefinancierd en het potentieel van de Franstaligen in Vlaams-Brabant op 30.000 stemmen kan worden geraamd) voor de Franstaligen aangezien zij in Halle-Vilvoorde met een eenheidslijst naar de kiezer zouden moeten trekken zonder een dergelijke lijst ook voor de Senaat te kunnen presenteren.

3) De door de fractie van de spreker voorgestelde splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde met gewaarborgde vertegenwoordiging voor de Vlamingen in Brussel (wetsvoorstel Doc 50 406/001)

Het wetsvoorstel waar de spreker mede-indiener van is, stelt een horizontale splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voorop in een Vlaamse kieskring Brussel-Vilvoorde en een Franstalige kieskring Brussel-Nijvel. De kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ligt in twee taalgebieden en in twee gewesten en strekt zich voor een deel uit in de provincie Vlaams-Brabant en voor een ander in Brussel-Hoofdstad, en is dan ook een anachronisme geworden. Voor de Senaats- en Europese parlementsverkiezingen wordt hij zelfs bij Wallonië gevoegd.

De spreker is meer en meer gewonnen voor een verticale splitsing in een kieskring Halle-Vilvoorde (die geheel in Vlaams-Brabant ligt) en een kieskring Brussel-Hoofdstad.

Voor spreker komt het er in de eerste plaats op aan het status-quo te doorbreken.

\*  
\* \*

*De heer Pierre Lano (VLD)* kondigt aan dat hij tegen de ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen zal stemmen, ofschoon ze zijn ingediend door de meerderheid waartoe hijzelf behoort en die hij steeds loyaal heeft gesteund.

\*

De spreker is allerminst gekant tegen schaalvergroting, integendeel: deze stelt de openbare besturen immers in staat haar beleid met meer middelen te voeren. Hij verwijst in dit verband naar de fusie der gemeenten in 1976, naar de aan de gang zijnde politiehervorming en naar de huidige regionale opdeling door Europa. De fusie der gemeenten was volgens de spreker een gemiste kans omdat men er ondanks alle retoriek nog in slaagde een stad als Kortrijk in twee te splitsen. In het Europa van de regio's wordt tegenwoordig een opdeling

Enfin – et ce n'est pas là le moins important -, il faut savoir qu'une scission occasionnerait une perte financière de l'ordre de 30 millions de francs pour les francophones (étant donné que chaque voix recueillie pour la Chambre et le Sénat est financée à raison de 50 francs – soit un total de 100 francs par électeur – et que le nombre d'électeurs francophones en Brabant flamand peut être estimé à 30.000), puisqu'ils devraient se présenter sur une liste unique à Hal-Vilvorde sans pouvoir en faire autant pour le Sénat.

3) La scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde avec représentation garantie des Flamands à Bruxelles proposée par le groupe de l'intervenant (proposition de loi DOC 50 0406/001)

La proposition de loi dont l'intervenant est l'un des auteurs vise à scinder horizontalement la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en une circonscription électorale flamande Bruxelles-Vilvorde et une circonscription électorale francophone Bruxelles-Nivelles. La circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde s'étend dans deux régions linguistiques et dans deux régions ainsi qu'en partie, dans la province du Brabant flamand et en partie, à Bruxelles-Capitale. Elle est dès lors devenu anachronique. Pour les élections du Sénat et du Parlement européen, elle est même jointe à la Wallonie.

L'intervenant souscrit de plus en plus à l'idée d'une scission verticale en une circonscription électorale Hal-Vilvorde (située complètement en Brabant flamand) et une circonscription électorale Bruxelles-Capitale.

Aux yeux de l'intervenant, il importe en premier lieu de rompre avec le *statu quo*.

\*  
\* \*

*M. Pierre Lano (VLD)* annonce qu'il votera contre les propositions de loi à l'examen, bien qu'elles soient déposées par la majorité à laquelle il appartient et qu'il a toujours soutenue loyalement.

\*

L'intervenant n'est absolument pas opposé aux accroissements d'échelle. Au contraire, puisqu'elles permettent aux administrations publiques de consacrer davantage de moyens à la mise en œuvre de leur politique. Il renvoie à cet égard aux fusions de communes de 1976, à la réforme des polices en cours et à la division en régions dans le cadre européen. L'intervenant estime que les fusions de communes ont été une occasion manquée, étant donné qu'en dépit de toute la rhétorique déployée, on est encore parvenu à scinder une ville comme

in «nuts» gemaakt: dit zijn socio-economische entiteiten die idealiter twee miljoen inwoners tellen en beschikken over een budget van 800 miljoen euro. West- en Oost-Vlaanderen zouden volgens deze logica moeten worden gefuseerd, net als Antwerpen en Limburg.

Tegenover deze schaalvergroting op administratief vlak, waar de spreker een absoluut voorstander van is, staat de schaalvergroting op electoraal vlak, waar spreker tegen gekant is omdat de band tussen kiezer en gekozen wordt doorgeknipt. De kloof tussen de individuele kiezer en de uiteindelijk verkozen overheid wordt door de ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen van de meerderheid nog groter gemaakt. En waardoor het niet meer mogelijk zal zijn om zonder de steun van het partijapparaat te kandideren. Van West-Vlaanderen één enkele kiesomschrijving maken, is niet conform het gezond verstand. Het is een geschenk aan de socialisten en de christen-democraten van deze provincie, die er al een halve eeuw zowel op provinciaal als lokaal vlak de plak zwaaien. Het is ook een voorzet voor het Vlaams Blok, dat door de thans voorgestelde kieshervorming slapend rijk zal worden, wat de opiniepeilingen terzake ook mogen aangeven. De voorgestelde regeling zal ten slotte ook nefast op middellange termijn blijken voor de eigen partij van de spreker, de Vlaamse Liberalen en Democraten.

De hele hervorming kadert in een evolutie waarbij de burger verwordt tot consument van een product, het imago belangrijker wordt dan de boodschap en de pedagogische uitlegging van politieke beslissingen via de media in gemiddeld niet meer dan twintig seconden moet gebeuren. Dit zal als gevolg hebben dat de politieke boodschappen tot slogans verworden.

De heer Lano betreurt dat noch de Senaat noch de Vlaamse Raad bij een dergelijke ingrijpende hervorming – waar de burger overigens niet van wakker ligt – werden betrokken. Het is een veeg teken dat de hervorming overigens deel uitmaakte van de geheime agenda bij de regeringsvorming. Dat ze in één nachtsessie tot stand is gekomen, hoeft niet te verbazen. Een voorbeeld van burgerdemocratie is het allerminst. Men heeft een nieuwe kans gemist om ter gelegenheid van een herverkaveling in een Europese context, de banden met de burger weer aan te halen.

De spreker, die grotere kiesomschrijvingen dan de huidige voorstaat maar vreest dat door de huidige hervorming provinciale baronieën zullen ontstaan, heeft recentelijk een wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen (DOC 50 1876/

Courtrai en deux entités. Dans le cadre de l'Europe des régions, on pratique la scission en «nuts», c'est-à-dire en entités socio-économiques comptant idéalement deux millions d'habitants et disposant d'un budget de 800 millions d'euros. Si l'on suit cette logique, il faudra fusionner les deux Flandres de même qu'Anvers et le Limbourg.

Si l'intervenant est un partisan fervent de ces accroissements d'échelle sur le plan administratif, il y est opposé au niveau électoral, parce qu'ils ont pour effet de couper le lien entre l'électeur et l'élu. Les propositions de loi déposées par la majorité auront pour effet d'encreuser le fossé entre l'électeur et l'autorité qui sortira finalement des urnes, si bien qu'il ne sera plus possible d'être candidat sans pouvoir compter sur le soutien de l'appareil d'un parti. Faire de la Flandre occidentale une circonscription unique va à l'encontre du bon sens. Ce serait faire un cadeau aux socialistes et aux démocrates-chrétiens de cette province qui, depuis un demi-siècle, y détiennent les rênes du pouvoir tant au niveau provincial que local. Ce serait également dérouler le tapis rouge pour le Vlaams Blok qui, quoi qu'en disent les sondages, tirera les marrons du feu une fois la présente réforme terminée. Enfin, le système proposé s'avérera également déplorable à moyen terme pour le parti de l'intervenant, les *Vlaamse Liberalen en Democraten*.

Toute cette réforme s'inscrit dans la logique d'une évolution qui veut que le citoyen se transforme en consommateur d'un produit, que l'image ait plus d'importance que le message, et que la présentation pédagogique des décisions politiques dans les médias ne prenne pas plus de vingt secondes. Elle aura pour conséquence que les messages politiques se transformeront en slogans.

M. Lano déplore que ni le Sénat, ni le Vlaamse Raad n'aient été associés à cette réforme majeure, dont le citoyen ne se préoccupe d'ailleurs pas. Il faut y voir le signe funeste que cette réforme faisait partie des points secrets qui étaient à l'ordre du jour lors de la formation du gouvernement. Il n'est pas surprenant qu'une seule réunion nocturne ait suffi pour prendre cette décision. Il ne s'agit en aucun cas d'un exemple de démocratie citoyenne. On a raté une nouvelle occasion de resserrer les liens avec le citoyen dans le cadre d'une refonte du paysage politique dans le contexte européen.

Favorable à des circonscriptions électorales plus étendues que les circonscriptions actuelles, mais craignant cependant que la réforme à l'examen soit à l'origine de la création de baronnies provinciales, l'intervenant a récemment déposé une proposition de loi modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions

001)om West-Vlaanderen opnieuw in twee kiesomschrijvingen op te splitsen.

\*

Voorts beoogt de voorgestelde hervorming het stelsel van de plaatsvervangers – dat terecht was afgeschaft – opnieuw in te voeren, derwijze dat de greep van de partijen op de lijsten wordt versterkt. Er zullen twee soorten kandidaten zijn: de provinciale partijboegbeelden en de andere. De samenstelling van de lijsten – een oud zeer – wordt er niet transparanter om. Het populisme wordt aangewakkerd en de struisvogelpolitiek – die erin bestaat de problemen die zich werkelijk stellen niet onder ogen te willen zien – voortgezet.

\*

Tot slot is de heer Lano van oordeel dat hij door zijn onafhankelijke houding, na een kwart eeuw aan politiek te hebben gedaan zonder er zijn beroep van te maken, de eer redt van zijn partij door zich tegen de overhaast voorgestelde hervorming te verzetten.

\*

\* \*

*De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, betwist de kritiek dat een en ander door electorale overwegingen is ingegeven, met name dat de ter bespreking voorliggende hervorming werd uitgewerkt om bepaalde personen of partijen te bevoordelen. Het is algemeen geweten dat hervormingen uit het verleden ter versterking van de aanwezigheid van bepaalde partijen hun doel hebben gemist. Zo had de fusie van de gemeenten duidelijk tot doel de CVP de gelegenheid te bieden een meer doeltreffende plaatselijke structuur uit te bouwen. Dat doel werd evenwel niet gehaald, en de hervorming is andere partijen ten goede gekomen. Hetzelfde verschijnsel kon worden geconstateerd bij de samenvoeging van sommige arrondissementen zoals Ieper en Oostende.*

Het is dus een illusie te denken dat een wijziging van de grenzen van de kiesdistricten de resultaten van deze of gene partij gunstig kan beïnvloeden.

Een hervorming van het bestaande kiesstelsel is om meer dan een reden gerechtvaardigd : enerzijds is het aantal rechtstreeks gekozen kandidaten in de arrondissementen niet zo groot omdat de meeste zetels bij «toeval» worden toegekend via de apparentering (zo werd bijvoorbeeld in de kieskring Brugge geen enkele zetel rechtstreeks toegewezen; alle toewijzingen gebeurden

électorales, annexé au Code électoral, en vue de scinder à nouveau la Flandre occidentale en deux circonscriptions électorales.

\*

La réforme proposée vise en outre à réinstaurer le système des suppléants, qui avait été abandonné à juste titre, et ce, afin de renforcer l'emprise des partis sur les listes. Il y aura dès lors deux catégories de candidats : les figures de proue provinciales, proposées par les partis, et les autres. Question sensible depuis longtemps, la composition des listes n'en deviendra pas plus transparente. Le populisme est renforcé et la politique de l'autruche - qui consiste à ne pas vouloir examiner les problèmes qui se posent réellement - est poursuivie.

\*

M. Lano estime enfin qu'en prenant une position indépendante et en s'opposant à une réforme proposée de manière précipitée, il sauve l'honneur de son parti, lui qui, après vingt-cinq ans de vie politique, n'a jamais fait de la politique sa profession.

\*

\* \*

*M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, conteste les critiques d'électorisme, selon lesquelles la réforme en discussion a été élaborée en faveur de personnalités ou de partis déterminés. Il est de notoriété publique que les réformes menées dans le passé qui avaient pour objectif de renforcer la présence de certains partis, ont manqué leur objectif. Par exemple, la fusion de communes avait pour objectif avoué de permettre au CVP de réaliser une structuration locale plus efficace. Or, ce but n'a pas été atteint et la réforme a profité à d'autres partis. Le même phénomène a pu être observé lors de la fusion de certains arrondissements, tels ceux d'Ypres et d'Ostende.*

Dès lors, penser que l'on peut favoriser les résultats de tel ou tel parti en modifiant les limites des circonscriptions électorales est illusoire.

Plusieurs raisons justifient une réforme du système électoral actuel : d'une part, le nombre de candidats élus directement dans les arrondissements est marginal, la plupart des sièges étant attribués de manière aléatoire, par le biais du mécanisme de l'apparentement (à titre d'exemple, aucun des sièges à Bruges n'a été attribué directement. Tous l'ont été sur base de l'apparentement).



via apparentering). De verkiezingsuitslagen zijn dan ook het resultaat van wiskundige berekeningen, zonder verband met het belang van een partij in het arrondissement. Anderzijds heeft de bestaande regeling geleid tot een hele reeks partijen op het politieke toneel.

De keuze om de nieuwe kiesdistricten te doen samenvallen met de provincies maakt het mogelijk de neutraliteit van de hervorming te waarborgen ten opzichte van de bestaande situatie, aangezien zij geen invloed uitoefent op de resultaten of op de zetelverdeling onder de partijen. Een hervorming die ertoe zou strekken de grenzen van de kiesdistricten te wijzigen op een andere basis dan de provincies ware politiek gezien niet neutraal.

De keuze voor een ruimere electorale basis zal tevens de « kleine » partijen ten goede komen, die aldus een sterkere vertegenwoordiging in het parlement zullen kunnen verkrijgen. Het behoud van kleinere arrondissementen had daarentegen tot gevolg gehad dat telkens weer dezelfde kandidaten hadden kunnen worden verkozen, en dat de betrokkenen alleen zouden zijn opgevolgd in geval van overlijden of vrijwillig vertrek.

Met betrekking tot de kritiek op de invoering van een kiesdrempel preciseert de minister dat die regeling niet zo revolutionair is. Niettemin zal de kiesdrempel in één provincie inderdaad moeilijker te halen zal zijn, met name in Antwerpen.

\*  
\* \*

Naar het voorbeeld van de minister gaat *de heer Pierre Lano (VLD)* ervan uit dat met de hervorming geen fundamentele verschuivingen zullen optreden wat het aantal verkozenen per partij betreft. Anders was een hervorming zelfs niet bespreekbaar. De hervorming zal evenwel niet onaanzienlijke gevolgen op lange termijn sorteren.

Maar de spreker is geenszins voorstander van een *status quo*, wel integendeel : hij erkent dat de van het toeval afhankende zeteltoewijzing via apparentering voor kritiek vatbaar is maar dat zijn voorstel juist deze zetelwijziging via apparentering tot een minimum herleidt. Hij pleit er derhalve voor dat de verkiezing in ruimere kieskringen zou geschieden zodanig dat er meer leden rechtstreeks kunnen verkozen worden, binnen een vergelijkbare kritische massa, waarbij niettemin nog steeds evenwichtige kiesdistricten moeten kunnen worden afgebakend.

\*  
\* \*

Dès lors, les résultats électoraux sont les résultats d'opérations mathématiques, indépendants de l'importance du parti dans l'arrondissement. D'autre part, le système actuel a conduit à une multiplication de partis sur l'échiquier politique.

Le choix de la base provinciale pour la constitution des nouvelles circonscriptions électorales permet d'assurer la neutralité de la réforme par rapport à la situation actuelle, puisqu'elle n'influence pas les résultats et la répartition des sièges entre les partis. Une réforme qui viserait à modifier les limites des circonscriptions électorales sur une base autre que la base provinciale ne serait pas neutre d'un point de vue politique.

Le choix d'une base électorale plus large sera également favorable aux « petits » partis politiques, qui pourront de la sorte être mieux représentés au Parlement. Le maintien de plus petits arrondissements aurait, par contre, eu pour conséquence de permettre la réélection perpétuelle des mêmes candidats, dont la succession ne serait intervenue qu'en cas de décès ou de départ volontaire.

Quant aux critiques exprimées à l'encontre de l'introduction d'un seuil électoral, le ministre précise que ce système ne constitue pas une révolution majeure. La seule province où le seuil électoral sera, il est vrai, plus difficile à atteindre est la province d'Anvers.

\*  
\* \*

*M. Pierre Lano (VLD)* considère, à l'instar du ministre que la réforme n'entraînera pas de glissement fondamental du nombre d'élus par parti, sans quoi elle n'aurait même pas été négociable. Toutefois, la réforme du système aura des effets à long terme, qu'il ne faut pas négliger.

L'intervenant n'est certes pas favorable au statu quo : au contraire, il reconnaît que le caractère aléatoire du mécanisme de l'apparement est critiquable, mais sa proposition vise précisément à réduire autant que possible la distortion liée à l'apparement. Il plaide, donc, pour un élargissement de la base électorale, élargissement qui permettra, au sein d'une masse critique comparable, l'élection directe d'un plus grand nombre de députés tout en maintenant des circonscriptions équilibrées.

\*  
\* \*

*De heer Yves Leterme (CD&V)* is van mening dat het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel alleen de belangen van de regering dient. Het is de bedoeling de politieke mandatarissen een ambt te garanderen. De hervorming zal leiden tot een professionalisering van de functie van parlamentslid. De hervorming is dus overduidelijk niet uitgewerkt in het belang van de burger.

Voorts vormt het wetsvoorstel de weergave van de neiging van de regeringsleden om zich van de media te bedienen met het oog op een maximale zichtbaarheid bij de kiezers. Die zichtbaarheid gaat gepaard met grotere kiesdistricten.

\*  
\* \*

*De heer Paul Tant (CD&V)* onderstreept dat het kiesstelsel niet mag worden hervormd zo alleen rekening wordt gehouden met de verhoopte verkiezingsuitslagen.

De spreker erkent dat talrijke zetels via apparentering worden toegekend, maar de toekenning daarvan is minder onvoorspelbaar sinds de kiesdistricten werden uitgebreid.

Thans ligt het werkelijke probleem bij de versnippering van het politieke landschap. De regering kiest evenwel niet de juiste aanpak om dat verschijnsel tegen te gaan : grotere kiesdistricten zal de kloof tussen de burger en de verkozenen alleen maar dieper maken.

Na bijvoorbeeld de samenvoeging van het kiesarrondissement Oudenaarde met dat van Aalst kunnen de politieke mandatarissen niet langer een geregelde lokale aanwezigheid verzekeren.

Voorts kan de vraag worden geopperd of het wel wenselijk is de apparentering te handhaven in de arrondissementen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, waar de versnippering van het politieke landschap groter is dan elders.

Ook de instelling van een dubbele lijst en de mogelijkheid zich op beide lijsten kandidaat te stellen zijn vatbaar voor kritiek.

In werkelijkheid zal de voorgestelde hervorming de «politieke zwaargewichten» van de regering ten goede komen, die dank zij hun aanwezigheid in de media een virtueel contact zullen onderhouden met de kiezers. Wie niet van die «zichtbaarheid» kan profiteren, maar ter plaatse actief is in de nabijheid van zijn kiezers, zal paradoxaal genoeg minder kans hebben om te worden verkozen. De spreker zegt er dan ook voorstander van

*M. Yves Leterme (CD&V)* considère que la proposition de loi en discussion ne sert que les intérêts des membres du gouvernement. L'objectif poursuivi est d'offrir une sécurité d'emploi aux mandataires politiques. La conséquence de la réforme sera une professionnalisation de la fonction parlementaire. La réforme n'a donc manifestement pas été élaborée dans l'intérêt du citoyen.

La proposition reflète également la tendance des membres du gouvernement à utiliser les médias afin de s'assurer, auprès des électeurs, une visibilité maximale. Cette visibilité va de pair avec l'élargissement des circonscriptions électorales.

\*  
\* \*

*M. Paul Tant (CD&V)* souligne qu'on ne peut pas modifier le système électoral en ne prenant en considération que les résultats électoraux espérés.

L'intervenant reconnaît que l'attribution d'un grand nombre de sièges résulte du mécanisme de l'apparementement, mais l'imprévisibilité des résultats a reculé depuis l'agrandissement des districts électoraux.

Aujourd'hui, le réel problème réside dans l'éclatement du paysage politique. Or, l'approche choisie par le gouvernement pour contrer ce phénomène n'est pas adaptée : l'élargissement des circonscriptions électorales ne fera que creuser davantage le fossé entre les citoyens et les élus.

A titre d'exemple, lorsque l'arrondissement électoral d'Oudenaarde s'est vu adjoindre celui de Aalst, il n'a plus été possible aux mandataires politiques d'assurer une présence locale régulière.

On peut également s'interroger sur l'opportunité de préserver le système de l'apparementement pour les arrondissements de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et de Louvain, où l'éclatement du paysage politique est plus important qu'ailleurs.

De la même manière, l'institution d'une double liste et la possibilité de se présenter simultanément sur l'une et l'autre est critiquable.

En réalité, la réforme proposée favorisera les grandes «pointures» du gouvernement, qui grâce à leur visibilité médiatique, entretiendront un contact virtuel avec les électeurs. Celui qui ne bénéficie pas de cette visibilité mais qui accomplit un travail de terrain auprès de ses électeurs aura, paradoxalement, moins de chance d'être élu. L'intervenant se dit par conséquent favorable à la constitution de districts électoraux dont la taille per-

te zijn dat de omvang van de kiesdistricten het mogelijk maakt rechtstreeks contact met de kiezers te onderhouden.

\*  
\* \*

*De heer Denis D'hondt (MR)* vraagt zich af of de uitbreiding van de kiesdistricten geen gevaar op ondervertegenwoordiging inhoudt voor de kleinste arrondissementen. De provincie Henegouwen bijvoorbeeld is thans ingedeeld in drie arrondissementen : Bergen-Zinnik, Aat-Doornik-Moeskroen en Charleroi-Thuin. Thans krijgt elk arrondissement de garantie dat het ten minste een welbepaald aantal vertegenwoordigers zal tellen onder de 19 volksvertegenwoordigers van de provincie. Wat gebeurt er nadat de keshervorming is goedgekeurd ?

\*  
\* \*

*De minister* antwoordt dat dezelfde vraag werd gesteld bij de samenvoeging van bepaalde arrondissementen. Kennelijk staan bij de lijstvorming de partijen in de regel borg voor een zeker evenwicht over het kiesdistrict, ook al is zulks een minder absolute garantie dan met de huidige regeling.

Om het voor kandidaten uit kleine arrondissementen makkelijker te maken toegang te krijgen tot de lijsten, is bovendien beslist het systeem van de opvolgers opnieuw in te voeren. Dat biedt allicht niet dezelfde absolute garanties als het huidige systeem.

\*  
\* \*

*De heer Charles Janssens (PS)* erkent dat de partijen bij de samenvoeging van sommige arrondissementen blijkbaar het oogmerk hadden de kleine kiesarrondissementen niet te veronachtzamen. De toenmalige context was evenwel verschillend, aangezien de devolutieve werking van de lijststemmen ten volle effect sorteerde. Thans is die devolutieve werking nog maar half zo sterk.

De kiezers van de kleine arrondissementen zullen zich dus bevinden in een situatie van onevenredige concurrentie met die van de grotere arrondissementen.

\*  
\* \*

*De minister* stipt aan dat ingeval de partijen geen aandacht zouden schenken aan een deel van de provincie zulks een weerslag zal hebben op de uitslagen van de volgende verkiezingen. De partij die er het best rekening mee zal gehouden hebben, zal betere resultaten hebben, ten detrimente van de andere partijen.

met d'entretenir des contacts directs avec les électeurs.

\*  
\* \*

*M. Denis D'Hondt (MR)* se demande si l'élargissement des circonscriptions électorales n'induit pas, pour les plus petits arrondissements, un risque de sous-représentation. A titre d'exemple, la province du Hainaut est actuellement divisée en trois arrondissements : l'arrondissement Mons-Soignies, Ath-Tournai-Mouscron et Charleroi-Thuin. Sur les 19 députés élus au sein de la province, chaque arrondissement a actuellement la garantie d'une représentation minimale. Qu'en sera-t-il une fois la réforme électorale adoptée ?

\*  
\* \*

*Le ministre* répond que la même question s'est posée lors de la fusion de certains arrondissements. Il est apparu que, généralement, les partis politiques sont garants, lors de la constitution des listes, d'un certain équilibre territorial.

En outre, pour faciliter l'accès des candidats issus de petits arrondissements, il a été décidé de réintroduire le système des suppléants. Certes, il ne s'agit pas d'une garantie aussi absolue que celle offerte par le système actuel.

\*  
\* \*

*M. Charles Janssens (PS)* reconnaît que lors de la fusion de certains arrondissements, il est apparu que les partis politiques avaient le souci de ne pas négliger les petits arrondissements électoraux. Toutefois, le contexte était différent, puisqu'à l'époque, l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête jouait pleinement. Aujourd'hui, cet effet dévolutif est réduit de moitié.

Par conséquent, les électeurs des petits arrondissements vont se trouver dans une situation de concurrence disproportionnée avec les électeurs de plus grands arrondissements.

\*  
\* \*

*Le ministre* relève que dans l'hypothèse où les partis négligent une partie de la province, cela se répercutera, lors des élections suivantes, sur leurs résultats électoraux. Le parti qui en aura le mieux tenu compte verra ses résultats s'améliorer aux dépens des autres partis.

\*  
\* \*

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* wijst erop dat de minister op lange termijn redeneert als hij het heeft over een eventuele electorale afstraffing van de partijen die de vertegenwoordiging van sommige arrondissementen zouden verwaarlozen. Het voorstel tot hervorming van het kiesstelsel is echter uitgewerkt op grond van op korte termijn verhoopte resultaten.

Dit wetsvoorstel is ontegenzegglijk een voorbeeld van electorale « zelfbediening », die geacht wordt ten goede te komen aan bepaalde ministers van de regering.

Professor Kris Deschouwer bijvoorbeeld heeft erop gewezen dat de hervorming gesneden is op de maat van de meerderheid. Hij voegt er trouwens aan toe dat het kiesstelsel onveranderlijk wordt aangepast in het voordeel van degene die de aanpassing uitwerkt. En hij concludeert dat dit de kloof tussen de burger en de politiek niet zal dichten.

Het is in dat opzicht symptomatisch vast te stellen dat toen de minister de fusie van de gemeenten te berde heeft gebracht hij, aan het adres van de toenmalige meerderheid, een soortgelijk verwijt heeft geformuleerd als datgene dat hem thans wordt gemaakt. De fusie van de gemeenten heeft echter in een heel andere context plaatsgehad : de fusie was nodig omdat de schaalgrootte te beperkt was. De spreker betwist niet dat sommigen persoonlijk voordeel hebben willen halen uit de nieuwe afbakening van de gemeenten. Indien het systeem ten slotte degenen heeft benadeeld die er de aanzet hebben toe gegeven, is dat te wijten aan de sociaal-economische factoren van de jaren '70 en '80. De slechte verkiezingsresultaten van de CVP hielden ongetwijfeld verband met de secularisatie van Vlaanderen.

Voor het overige betreurt de spreker dat de commissie geweigerd heeft de Raad van de Duitstalige Gemeenschap te horen. Waarom zou de Duitstalige regio geen kieskring mogen zijn voor de parlementsverkiezingen terwijl zulks wel het geval is voor de Europese verkiezingen ? Die regio verdient een gewaarborgde vertegenwoordiging, overeenkomstig de kaderovereenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden. Voorts wordt in de Grondwet het bestaan van drie taalgebieden erkend. Het lijkt dus logisch dat elk ervan in het federaal parlement worden vertegenwoordigd.

Hij betreurt tevens de weigering de heer Dewachter van de Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten te horen, die voorstander is van de telling op het niveau van de gemeente.

\*  
\* \*

\*  
\* \*

*M. Servais Verherstraeten (CD & V)* remarque que lorsqu'il parle d'une éventuelle pénalisation électorale des partis qui négligeraient la représentation de certains arrondissements, le ministre tient un raisonnement sur le long terme. Or, la proposition de réforme du système électoral a été élaborée à partir des résultats espérés à court terme.

Cette proposition de loi constitue indéniablement un exemple de « *selfservice* » électoral, censé bénéficier à certains ministres du gouvernement.

Le professeur Kris Deschouwer, par exemple, a relevé que la réforme était taillée aux mesures de la majorité. D'ailleurs, affirme-t-il, l'adaptation du système électoral est toujours réalisée dans l'avantage de celui qui la met en œuvre. Et, de conclure, que cela ne comblera pas le fossé séparant le citoyen du politique.

A cet égard, il est symptomatique de constater que, lorsque le ministre a évoqué la fusion des communes, il a formulé, à l'encontre de la majorité de l'époque, un reproche analogue à celui qui lui est aujourd'hui adressé. Or, la fusion des communes s'inscrivait dans un tout autre contexte : l'échelle étant trop réduite, la fusion était nécessaire. Certes, l'intervenant ne conteste pas que certains ont pu vouloir tirer des avantages individuels de la nouvelle délimitation des communes. Toutefois, si le système a, en fin de compte, tourné au désavantage de ceux qui l'ont initié, c'est en raison de facteurs socio-économiques propres aux années 70-80. Les pertes électorales ressenties par le CVP étaient indubitablement liées à la sécularisation de la Flandre.

Pour le reste, l'intervenant regrette que la commission ait refusé d'entendre le Conseil de la Communauté germanophone. Pourquoi la région de langue allemande ne pourrait-elle pas former une circonscription électorale pour les élections législatives alors qu'elle en constitue une pour les élections européennes ? Cette région mérite de bénéficier d'une représentation garantie, conformément à la Convention-cadre de protection des minorités. En outre, la Constitution reconnaît l'existence de trois régions linguistiques. Il semble donc logique qu'elle soit, chacune, représentée au sein du Parlement fédéral.

Il regrette également le refus d'entendre M. Dewachter de la « Koninklijke Vlaamse Academie van Wetenschappen en Kunsten », qui préconise le compta-ge au niveau communal.

\*  
\* \*

Volgens *de minister* zou de door de heer Dewachter voorgestane wijziging een aanzienlijk technisch werk vergen, waardoor alle bepalingen van het Kieswetboek anders zouden moeten geformuleerd. Dat voorstel is ingegeven door een louter wetenschappelijke beweegreden aangezien het erom gaat statistieken op te stellen die de mogelijkheid bieden de evolutie van de verkiezingsuitslagen te interpreteren. In dat opzicht is de telling op gemeentelijk niveau inderdaad ideaal. De politieke gepastheid van een dergelijke telling ligt minder voor de hand.

\*  
\* \*

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* is het oneens met de minister. Het is niet omdat het voorstel van de heer Dewachter een aanzienlijk technisch werk impliceert, dat het niet in deze besprekingen te berde mag worden gebracht. Bovendien is het belang niet louter wetenschappelijk : het zou uit een politiek oogpunt interessant geweest zijn de resultaten van de parlementsverkiezingen te vergelijken met die van de gemeenteraadsverkiezingen. Het is niet verboden die mogelijkheid over te nemen in een amendement.

In verband met de « grillige » apparenteringen, zij gesteld dat die niet de partijen als zodanig schade berokkenen. De goedkeuring van het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel zal overigens geen enkele weerslag hebben op de toewijzing van de zetels aan de politieke partijen. Wat daarentegen wél klopt, is dat het systeem van de apparentering een aantal individuele gevolgen sorteert, die voortvloeien uit de onderliggende strekking van het kiesstelsel dat bij voorrang is toegespitst op het toekennen van de zetels aan de politieke partijen. Zo het in de bedoeling ligt een individuele zeteltoewijzing te bevorderen, moet men die redenering ook consequent doortrekken en een meerderheidsstelsel invoeren.

Voorts lijkt het paradoxaal het – als onrechtvaardig en wispelturig aangemerkte - systeem van de apparentering in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven alsnog te handhaven.

In verband met de werkelijke redenen die ten grondslag liggen aan de keshervorming, verwijst de spreker naar een in februari 2000 door een aantal SP.A-volksvertegenwoordigers ingediend wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek, met het oog op de oprichting van één kieskring voor de provincie West-Vlaanderen (DOC 50 0477/001). De aan dat wetsvoorstel voorafgaande toelichting had ten minste de verdienste duidelijk aan te geven welke doelen het nastreefde. Er werd immers in onderstreept dat de apparentering tot onvoorspelbare resultaten – en even onvoorspelbare politieke carrières – kan leiden.

*Le ministre* estime que la modification proposée par M. Dewachter impliquerait un énorme travail technique, obligeant à reformuler l'ensemble des dispositions du Code électoral. La motivation sous-jacente à cette proposition est purement scientifique puisqu'il s'agit d'établir des statistiques permettant d'interpréter l'évolution des résultats électoraux. Dans cette perspective, il est vrai que le comptage au niveau communal est idéal. L'opportunité politique d'un tel comptage, elle, est moins évidente.

\*  
\* \*

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* marque son désaccord avec le point de vue du ministre. Ce n'est pas parce que la proposition de M. Dewachter suppose un travail technique important, qu'elle ne peut être abordée lors des présentes discussions. Par ailleurs, l'intérêt n'est pas purement scientifique : sous l'angle politique, il aurait été intéressant d'examiner les résultats des élections législatives à l'aune des résultats communaux.

Il n'est pas exclu de traduire cette option dans un amendement.

Concernant les « caprices » de l'apparement, ceux-ci ne lèsent pas les partis, en tant que tels. L'adoption de la proposition de loi en discussion n'aura d'ailleurs pas d'impact sur l'attribution des sièges aux partis politiques. Il est vrai, par contre, que l'apparement a des conséquences individuelles qui résultent de la philosophie du système électoral, axé prioritairement sur l'attribution des sièges aux partis politiques. Dès lors, si l'objectif poursuivi est de privilégier une attribution individuelle des sièges, il faudrait aller jusqu'au bout du raisonnement et instaurer un système majoritaire.

Par ailleurs, il est paradoxal de maintenir le mécanisme de l'apparement, qualifié d'injuste et d'imprévisible, dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.

Concernant les réelles motivations sous-tendant la réforme électorale, l'intervenant se réfère à une proposition de loi déposée en février 2000 par des députés appartenant au groupe politique SP ·A, et visant à créer une circonscription électorale unique pour la province de Flandre occidentale (DOC 50 477/001). Les développements précédant la proposition avaient au moins le mérite d'énoncer clairement ses objectifs. Il y était, en effet, souligné que l'apparement entraînait une imprévisibilité des résultats et partant des carrières.

\*  
\* \*

*De minister* beklemtoont dat een dankzij de apparentering verkozen kandidaat inderdaad twee kansen op drie heeft om bij de volgende verkiezingen uit de boot te vallen, ongeacht de resultaten die hij behaalde, het werk dat hij tijdens zijn ambtsperiode heeft gepresteerd of ongeacht een eventueel gewijzigd kiesgedrag. Opheffing van de apparentering – die enige stabiliteit in de politieke loopbaan zal meebrengen – zal tot een duidelijke verbetering van het parlementaire werk leiden.

\*  
\* \*

Ook *de heer Servais Verherstraeten (CD&V)* acht het noodzakelijk de volksvertegenwoordigers die zich met volle toewijding voor hun ambt inzetten, en de beroepsactiviteit die ze vóór hun verkiezing uitoefenden, op een laag pitje zetten, een aantal minimumwaarborgen te bieden. In dat opzicht had het Sint-Michielsakkoord het deels mogelijk gemaakt de nadelen van de apparentering weg te werken door nieuwe kieskringen in te voeren.

De risico's op onvoorspelbare verkiezingsresultaten alsmede een aantal hinderpalen die de politieke vernieuwing in de weg stonden, zijn evenwel toegenomen door de afzwakking van de devolutieve werking van de uitgebrachte lijststemmen. Die laatste hervorming belet immers dat kandidaten worden verkozen die geen lokale of mediabelangstelling genieten. Zo zullen inzonderheid de jongeren hun kansen zien slinken om verkozen te worden.

De spreker wijst er tevens op dat de hervorming onder meer tot doel heeft de invloed van de kiezer op de besluitvorming te vergroten. Het tegendeel valt evenwel te verwachten! Tijdens de verkiezingen van 1999 kreeg men reeds te maken met het verschijnsel van de «stoelendans», waarbij geen rekening werd gehouden met de door de kiezers geformuleerde keuzes. Dat verschijnsel zal zich in de toekomst nog vaker voordoen: de mogelijkheid om zich tegelijkertijd voor Kamer en Senaat kandidaat te stellen, zal de verkozenen de gelegenheid bieden om, na de verkiezingen, te kiezen in welke assemblee ze zitting zullen hebben. Die keuze zullen ze maken na een analyse van de verkiezingsresultaten, terwijl al duidelijk zal zijn welke richting de regeringsformatie zal uitgaan en welke meerderheid zal worden gevormd. Gevolg: de inbreng van de kiezer op de besluitvorming zal volkomen verwaarloosbaar zijn.

In verband met de instelling van de gemeenschaps- en provinciële lijst, onderstreept de spreker dat het de

\*  
\* \*

*Le ministre* précise qu'en effet, un candidat élu grâce au mécanisme d'apparement a deux chances sur trois de ne pas être réélu aux élections suivantes, et ce indépendamment de ses résultats, du travail accompli au cours de son mandat ou de modifications de comportements de votes.

La suppression de l'apparement, qui entraînera une certaine stabilité dans la carrière, permettra une nette amélioration du travail parlementaire.

\*  
\* \*

*M. Servais Verherstraeten (CD & V)* estime, lui aussi, nécessaire d'offrir des garanties minimales aux députés qui s'investissent dans leur fonction et mettent entre parenthèses la vie professionnelle qu'ils menaient jusqu'à leur élection. A cet égard, les accords de la Saint-Michel avaient partiellement permis de remédier aux inconvénients de l'apparement en créant de nouvelles circonscriptions.

Les risques d'imprévisibilité des résultats électoraux ainsi que des obstacles au renouveau politique ont toutefois été renforcés par la réduction de l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête. Cette dernière réforme empêche en effet que soient élus des candidats qui ne possèdent pas une notoriété médiatique ou locale. Les jeunes, particulièrement, verront diminuer leur chance d'être élus.

L'intervenant relève également qu'un des objectifs de la réforme est de renforcer l'influence de l'électeur sur le processus décisionnel. Or, on peut s'attendre à l'effet inverse. Lors des élections de 1999, on a déjà assisté à un phénomène de chaise musicale, ne tenant pas compte des choix exprimés par les électeurs. Ce phénomène sera dorénavant accru : la possibilité de poser simultanément sa candidature à la Chambre et au Sénat permettra aux élus de choisir, après les élections, dans quelle assemblée ils siégeront. Ce choix se fera après interprétation des résultats électoraux, alors que les options de formation du gouvernement et de majorité sont connues.

L'emprise de l'électeur sur le processus décisionnel sera, par conséquent, tout à fait négligeable.

Quant à la création de liste communautaire et provinciale, l'intervenant souligne que la véritable motivation

meerderheid daarbij in feite te doen is om tot een zodanige indeling van het grondgebied te komen die hun electorale kansen optimaal verhoogt en de concurrentie tussen de ministers van de meerderheid zo gering mogelijk maakt. Ten bewijze daarvan voert de spreker aan dat de indeling in nieuwe kieskringen hoegenaamd niet overeenstemt met de sociologische realiteit, aangezien bij de burger enige provinciale betrokkenheid volkomen ontbreekt (zo voelen de inwoners van Aalst zich bijvoorbeeld sterker betrokken bij Brussel, de inwoners van het Waasland bij Antwerpen, terwijl de inwoners van de stad Gent gevoelsmatig niet de indruk hebben dat zij tot de provincie Oost-Vlaanderen behoren; voor de Antwerpenaren, ten slotte, speelt dan weer geen enkel gevoel van verbondenheid met de Kempen en omgekeerd is de provinciale reflex bij de Kempenaars uiterst miniem) !

Dezelfde conclusie kan worden getrokken op het stuk van de kiesdrempel waarvan de invoering erop gericht is de oppositiepartijen aan het wankelen te brengen.

Bovendien voert de hervorming het systeem van de opvolgers weer in, waarvan de opheffing een verbetering van het democratisch gehalte ten goede kwam. De daarvoor aangevoerde reden luidt dat men de kansen van de kandidaten uit kleine kieskringen wil vrijwaren. Op die manier erkent de meerderheid *de facto* dat de hervorming tot een ondervertegenwoordiging van bepaalde arrondissementen kan leiden.

*Quid* voorts met de vereenvoudiging en de eenvormigheid die de meerderheid als doelstellingen had vooropgesteld ? De hervorming zal inderdaad tot gevolg hebben dat iedere verkiezing (de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen, de gewestverkiezingen, de parlamentsverkiezingen en de Europese verkiezingen) op een andere verkiezingsbasis zal plaatsvinden, waar nog bijkomt dat men voor sommige verkiezingen wel een beroep op opvolgers zal doen en voor andere niet.

De conclusie laat zich raden : de in het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel gegoten keshervorming is wel degelijk ingegeven door electorale overwegingen. Zonder enige twijfel zal ze leiden tot een verzwakking van de democratie, wat in de kaart van de extreemrechtse partijen zal spelen.

Teneinde soortgelijk gesjoemel te bestrijden, heeft de spreker een wetsvoorstel ingediend dat het onmogelijk maakt een aantal grondbeginselen van het kiesstelsel te wijzigen tijdens een periode van twaalf maanden voorafgaand aan de normale verkiezingsdatum (DOC 50 1859/001).

de la majorité est de procéder à un découpage territorial afin de maximaliser les avantages électoraux et de minimaliser la concurrence entre les ministres de la majorité. La preuve en est que le découpage des nouvelles circonscriptions électorales ne correspond nullement aux réalités sociologiques puisqu'il n'existe pas, en tant que tel, de réflexe provincial (A titre d'exemple, les habitants d'Alost sont orientés vers Bruxelles, ceux du Waasland le sont vers Anvers, alors que les habitants de la ville de Gand n'ont pas le sentiment d'appartenir à la province de Flandre orientale. Les habitants d'Anvers, enfin, n'ont aucune affinité avec ceux de la Campine et inversement, les campinois ne se veulent que très peu anversoïses) !

La même conclusion peut être tirée quant au seuil électoral dont l'introduction vise à déstabiliser les partis de l'opposition.

La réforme réintroduit, en outre, le système des suppléants, dont la suppression constituait une amélioration du système démocratique. La raison invoquée est la volonté de préserver les chances des candidats issus de petites circonscriptions électorales. La majorité avoue, de la sorte, que la réforme peut entraîner une sous-représentation de certains arrondissements.

Enfin, qu'en est-il des objectifs formulés par la majorité à savoir la simplification et l'uniformisation ? La réforme aura, en effet, pour conséquence que chaque élection (communale, provinciale, régionale, législative et européenne) se déroulera sur une base électorale distincte, sans oublier que pour certaines, on fera appel aux suppléants, pour d'autres pas.

La conclusion est évidente : la réforme électorale transcrite dans la proposition de loi en discussion constitue bel et bien une réforme initiée pour des motifs électoralistes. Elle entraînera, sans aucun doute, un affaiblissement de la démocratie qui profitera aux partis d'extrême droite.

Afin de lutter contre de telles manœuvres, l'intervenant a déposé une proposition de loi prévoyant qu'un certain nombre d'aspects fondamentaux du système électoral ne peuvent être modifiés au cours des douze mois qui précèdent la date normale des élections (DOC 50 1859/001).

\*  
\* \*

*De heer Herman Van Rompuy (CD&V)* staat vooreerst stil bij de verschillpunten tussen het zogenaamde Sint-Michielsakkoord en het akkoord van 26 april 2002 dat aan de voorliggende wijziging ten grondslag ligt.

Eenzijds herinnert de spreker daarbij aan de krachtlijnen van het Sint-Michielsakkoord.

Dit akkoord was zonder twijfel veel ingrijpender en omvangrijker dan het akkoord van 26 april 2002. Het voorzag immers de rechtstreekse verkiezingen van de raden, de afschaffing van het dubbel mandaat, nieuwe bevoegdheden voor gemeenschappen en gewesten en de hervorming van het tweekamerstelsel. In het kader van dit laatste onderdeel kregen Kamer en Senaat verschillende bevoegdheden, werden een legislatuurparlement en –regering ingesteld, beperkte men het aantal regeringsleden en werd de decumulatie tussen de functie van minister en het parlementair mandaat ingevoerd.

Het kwam tot stand tussen de meerderheid en een aantal oppositiepartijen waardoor de tweederde-meerderheid in het bereik lag. Het voorliggend akkoord steunt daarentegen slechts op de huidige meerderheid. Zodoende loopt men het gevaar dat elke meerderheid het kiessysteem zal aanpassen in functie van haar eigen belangen.

Het terugbrengen van het aantal kamerzetels van 212 naar 150 maakte een vergroting van de kieskringen noodzakelijk. Deze «nieuwe» kieskringen kwamen - met uitzondering van de kieskring Veurne-Diksmuide-Ieper-Oostende – overeen met de tot dan gebruikte kieskringen voor de verkiezing van de Senaat. Dit onderdeel van de hervorming resulteerde in provinciale kieskringen voor Limburg, Namen en Luxemburg alhoewel het aantal kiezers van deze kieskringen (resp. 566.000, 324.000 en 176.000) telkens eerder beperkt was, in een verzekerde vertegenwoordiging van landelijke gebieden (zoals bijvoorbeeld Hoei-Borgworm en Doornik-Aat-Moeskroen) en in het indammen van de onvoorspelbaarheid van de apparentering.

Het Sint-Michielsakkoord zorgde ervoor dat in Vlaanderen voortaan - met uitzondering uiteraard voor Brussel-Halle-Vilvoorde - dezelfde kieskringen gebruikt werden voor de verkiezingen van zowel de Kamer als de Vlaamse Raad. Dit kwam ontegensprekelijk de transparantie van de kiesverrichtingen ten goede.

\*  
\* \*

*M. Herman Van Rompuy (CD&V)* examine tout d'abord les différences entre les accords dits «de la Saint-Michel» et l'accord du 26 avril 2002 qui est à la base de la modification à l'examen.

Il commence par rappeler les lignes de force des accords de la Saint-Michel.

Ces accords avaient incontestablement une portée bien plus large et plus profonde que l'accord du 26 avril 2002. Ils prévoyaient en effet d'élire directement les conseils, de supprimer le double mandat, d'attribuer de nouvelles compétences aux communautés et aux régions et de réformer le bicaméralisme. Dans le cadre de ce dernier volet, la Chambre et le Sénat se sont vu attribuer différentes compétences, un parlement et un gouvernement de législature ont été créés, on a limité le nombre de membres du gouvernement et il a été mis fin à la possibilité de cumuler une fonction de ministre et un mandat parlementaire.

Ces accords ont été conclus entre la majorité et plusieurs partis de l'opposition, ce qui a permis de disposer d'une majorité des deux tiers. Le présent accord ne s'appuie, par contre, que sur la majorité actuelle. On s'expose ainsi au risque que chaque majorité adapte le système électoral en fonction de ses propres intérêts.

Suite à la réduction, de 212 à 150, du nombre de sièges à la Chambre, il a fallu agrandir les circonscriptions électorales. A l'exception de la circonscription électorale de Furnes-Dixmude-Ypres-Ostende, ces «nouvelles» circonscriptions électorales coïncident avec les circonscriptions électorales utilisées jusqu'alors pour l'élection du Sénat. Ce volet de la réforme a donné naissance à des circonscriptions électorales provinciales pour le Limbourg, Namur et le Luxembourg, bien que le nombre d'électeurs de ces circonscriptions électorales (respectivement 566.000, 324.000 et 176.000) fût assez limité dans chaque cas, a garanti la représentation des zones rurales (comme, par exemple, Huy-Waremme et Tournai-Ath-Mouscron) et a permis de réduire l'imprévisibilité de l'apparentement.

Les accords de la Saint-Michel ont eu pour effet qu'en Flandre, les circonscriptions électorales sont à présent les mêmes pour l'élection de la Chambre et pour l'élection du Conseil flamand, à l'exception bien entendu de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Cela a indéniablement favorisé la transparence des opérations électorales.



Het verhinderde ten slotte dat men zich gelijktijdig kandidaat stelde voor Kamer en Senaat. Het was dus niet mogelijk de kiezer te bedriegen door slechts na de verkiezing te beslissen welke assemblee men effectief ging vervoegen.

Anderzijds belicht de heer Van Rompuy het akkoord van 26 april 2002.

Dit akkoord is zeer beperkt en heeft een hoog virtueel gehalte. Immers:

de taakverdeling tussen de Kamer en de Senaat betekent *de facto* een eenkamerstelsel met tweede lezing hetgeen voor het federale parlement een stap in het onbekende betekent;

de toekomstige, virtuele samenstelling van de Kamer (200 leden waarvan 50 op een zogenaamde nationale lijst en 150 op provinciale lijsten met mogelijkheid tot gelijktijdige kandidaatstelling) is de toepassing van de «Slangen-theorie» met «eerste klasse kamerleden», de 50 nationaal te verkiezen kamerleden die instaan voor de «oriëntatie van het beleid», «tweede klasse kamerleden», die zich volgens het akkoord mogen bezighouden met regionale of plaatselijke problemen, en «derde klasse kamerleden», de uitgebreide groep opvolgers, die zich wellicht mogen bezighouden met de behartiging van de partijbelangen en de belangen van hun titularis;

de vergroting van de bestaande kieskringen tot provinciale kieskringen zou theoretisch een neutrale operatie moeten zijn, maar is het *de facto* niet. Deze wijziging speelt in het voordeel van de meerderheid die op deze wijze haar boegbeelden maximaal kan laten renderen met nog meer personalisering en mediatisering als gevolg: personen zullen belangrijker worden dan ideeën. Terwijl in andere landen initiatieven worden genomen of voorstellen worden gedaan om de afstand tussen politici en kiezers kleiner te maken, doet men hier het tegenovergestelde;

de kritiek dat thans de boegbeelden zich kandidaat stellen voor de Senaat terwijl het politieke zwaartepunt in de Kamer ligt, moet genuanceerd worden. De realiteit is dat de boegbeelden ofwel in de regering terechtkomen ofwel – wanneer zij in de oppositie verzeilen – een leidinggevende positie in hun partij innemen en bijgevolg hun oppositierol ten volle kunnen spelen. De huidige eerste minister, die de Senaat gebruikte als het hem goed uitkwam voor zijn oppositiewerk (cf. de onderzoekscommissie Ruanda) is daar het levende bewijs van.

De oppositie werd op geen enkel moment betrokken bij de opmaak van dit akkoord. Dit versterkt natuurlijk

Cet accord empêchait enfin de se présenter simultanément à la Chambre et au Sénat. Il n'était donc désormais plus possible de tromper l'électeur en ne décidant qu'après le scrutin dans quelle assemblée on allait réellement siéger.

D'autre part, M. Van Rompuy commente l'accord du 26 avril 2002.

Cet accord est très limité et son contenu est éminemment virtuel. En effet :

la répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat implique *de facto* un système monocaméral prévoyant une deuxième lecture, ce qui représente pour le parlement fédéral un pas dans l'inconnu ;

la future composition, virtuelle, de la Chambre (200 membres, dont 50 élus sur une liste dite nationale et 150 sur des listes provinciales avec la possibilité de candidature simultanée) est l'application de la «théorie de Slangen», avec des «parlementaires de première classe», c'est-à-dire les 50 parlementaires à élire au niveau national, chargés de l'«orientation de la politique», des «parlementaires de deuxième classe», qui, en vertu de cet accord, pourront s'occuper des matières régionales et locales, et des «parlementaires de troisième classe», c'est-à-dire la catégorie importante des suppléants, qui pourront sans doute s'occuper de la défense des intérêts du parti et des candidats titulaires ;

la transformation des circonscriptions électorales actuelles en circonscriptions électorales provinciales, qui devrait être en théorie une opération neutre, ne l'est en fait pas. Cette modification favorise la majorité, qui pourra rentabiliser au maximum ses figures de proue, de sorte que les campagnes seront encore plus personnalisées et plus médiatisées : les personnes seront plus importantes que les idées. Alors que d'autres pays prennent des initiatives ou font des propositions pour rapprocher les politiques des électeurs, la Belgique fait le contraire ;

il faut nuancer la critique selon laquelle, à l'heure actuelle, les figures de proues se présentent au Sénat alors que le centre de gravité politique se trouve à la Chambre. La réalité est que ces personnalités entrent au gouvernement ou - lorsqu'elles sont dans l'opposition – assument une fonction dirigeante au sein de leur parti et peuvent dès lors jouer pleinement leur rôle d'opposition. L'actuel premier ministre, qui a siégé au Sénat lorsque cela l'arrangeait pour son travail d'opposition (cf. la commission d'enquête Rwanda) en est la preuve vivante.

À aucun moment, l'opposition n'a été associée à la confection de cet accord, ce qui renforce évidemment

de indruk van zelfbediening. Bovendien is er - bij gebrek aan een tweederdemeerderheid - geen enkele zekerheid dat «de grote hervorming» gerealiseerd kan worden: indien men de verklaringen van de voorzitter van de Senaat mag geloven, bestaat de mogelijkheid dat het akkoord over de hervorming van het federale parlement na de verkiezingen zonder enige betekenis kan zijn zodat duidelijk wordt dat deze hervorming slechts een afleidingsmanoeuvre voor electorale zelfbediening is.

Dit akkoord betekent niet meer maar juist minder eenvormigheid. Indien het wet wordt, zullen er in Vlaanderen andere kieskringen zijn voor de Kamer dan voor de Vlaamse Raad. Bovendien wordt met het akkoord de regeling voor de verkiezingen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde heel wat ingewikkelder. Het wordt er voor de kiezer alvast niet duidelijker op.

Bovendien rijst de vraag waarom de apparentering, die volgens de meerderheid zodanige negatieve gevolgen heeft dat ze moet afgeschaft worden, wel behouden wordt voor de Franstalige lijsten die voorgedragen worden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Nijvel. De hervorming die de regering voorstelt voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven heeft veel grotere scheefftrekkingen tot gevolg dan de zo verfoeide apparentering. Gebaseerd op de verkiezingsuitslag van 1999 kan men stellen dat de MR in Brussel-Halle-Vilvoorde 7.102 stemmen minder behaalt dan de VLD in Brussel-Halle-Vilvoorde-Leuven, maar wel een zetel meer krijgt! Sterker nog: Ecolo behaalt in Brussel-Halle-Vilvoorde 21.673 stemmen minder dan CD&V in Brussel-Halle-Vilvoorde-Leuven, maar krijgt wel een zetel meer! Hoe valt dit te rijmen met de betrachting van de regering om «de eenvormigheid te waarborgen en ook om een einde te stellen aan de onvoorspelbaarheid en onrechtvaardigheid van het huidig systeem van apparentering»? Het is duidelijk dat het systeem dat de regering hier invoert voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven veel ondoorzichtiger, onvoorspelbaarder en onrechtvaardiger is dan het bestaande systeem van apparentering.

Ten slotte voorziet het akkoord wel in een gelijktijdige kandidaatstelling voor Senaat en Kamer. Dit betekent meer kiezersbedrog aangezien deze niet meer weet of een kandidaat wel effectief zal zetelen in de assemblee waar hij hem naartoe stuurt. Bovendien stelt er zich een grondwettelijk probleem aangezien de kandidaatstelling voor de Kamer beperkt blijft tot de kieskring van de woonplaats.

\*

l'impression de «self-service». En outre, à défaut d'une majorité des deux tiers, il n'est pas certain que la «grande réforme» aboutisse : si l'on en croit les déclarations du président du Sénat, il se pourrait que l'accord sur la réforme du parlement fédéral n'ait plus de raison d'être après les élections, ce qui ne ferait que confirmer le fait qu'il s'agit d'une manœuvre de diversion destinée à camoufler une réforme à vocation électorale.

Cet accord ne tend pas à instaurer une plus grande uniformité, que du contraire. S'il acquiert force de loi, les circonscriptions électorales en Flandre seront différentes pour la Chambre et le Conseil flamand. Par ailleurs, le régime prévu pour les élections dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est encore plus compliqué. L'électeur s'y retrouvera encore moins.

Par ailleurs, on peut se demander pourquoi l'apparentement qui, à entendre la majorité, a des répercussions si négatives qu'il faut le supprimer, est encore utilisé pour les listes francophones présentées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans celle de Nivelles. La réforme que propose le gouvernement pour Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain entraînera des distorsions bien plus graves que cet apparentement qu'il exècre tant. Si l'on se base sur les résultats des élections de 1999, on constate que le MR, avec 7.102 voix de moins à Bruxelles-Hal-Vilvorde que le VLD à Bruxelles-Hal-Vilvorde-Louvain, a obtenu un siège en plus ! Encore plus stupéfiant : Ecolo a comptabilisé à Bruxelles-Hal-Vilvorde 21.673 voix de moins que le CD&V à Bruxelles-Hal-Vilvorde-Louvain mais s'est vu attribuer un siège en plus. Tous ces faits sont-ils conciliables avec «le souci (du gouvernement) de garantir l'uniformité mais également de mettre un terme à l'imprévisibilité et au caractère injuste de l'actuel système d'apparentement et d'attribution des sièges». Il est évident que le système instauré par le gouvernement pour Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain est encore plus imprévisible et plus injuste que le système actuel d'apparentement.

\*

Vervolgens vraagt de heer Van Rompuy zich af wie nu eigenlijk vragende partij is voor de provinciale kieskringen.

Wat Agalev-Ecolo willen of wilden is niet duidelijk maar een partij die de kleinschaligheid verdedigt, kan in principe niet voor grote kieskringen zijn. De voorbije jaren hebben echter voldoende aangetoond dat deze partijen voor een beetje macht bereid zijn hun principes te vergeten. Bovendien zouden kleine kieskringen voor hen electoraal nadelig zijn.

De VLD had in het recente verleden drie prioriteiten: het neutraliseren of afschaffen van de lijststem, de rechtstreekse verkiezing van de regering of de eerste minister en het invoeren van het bindend referendum. Dat waren inderdaad de prioriteiten van de heer Verhofstadt in zijn «Burgermanifesten», van het VLD-congres over de burgerdemocratie (1993), van de VLD-studiedag «De burger beslist» (februari 1998) en van het VLD-verkiezingsprogramma van 1999. Dat waren ook de prioriteiten van de heer Verhofstadt toen hij eerste minister geworden was: in een interview over de rol van de commissie politieke vernieuwing, dat op 10 januari 2000 verscheen in *La Libre Belgique*, gaf hij deze commissie immers het advies te werken aan drie *items*, met name: de rechtstreekse verkiezing van de uitvoerende macht (zonder aan het huidige kiesstelsel te tornen), het referendum en de volksraadpleging alsmede een Grondwettelijk Hof. Daarnaast had hij het nog over de afschaffing van het gewicht van de lijststem die - althans de halvering ervan - in het regeerakkoord was opgenomen. Vorig jaar nog sprak de VLD zich uit voor kleine kieskringen!

De NCD is eveneens voor kleine kieskringen. Alleen is de kieswethervorming blijkbaar helemaal niet aan bod gekomen op de studiedag van VLD en NCD over het thema «democratie» van 29 juni 2002! Men kan zich afvragen of de kopstukken nu nog durven verklaren dat de NCD, resp. de VLD, kleine kieskringen voorstaan.

De MR sprak zich in het recente verleden uit voor een combinatie van een uninominaal meerderheidsstelsel in twee rondes, een systeem dat kleine kieskringen impliceert, gecombineerd met een evenredige vertegenwoordiging.

Bij de beleidsverklaring van oktober 2001 verklaarde de voorzitter van de PS-Kamerfractie nog dat de voorstellen van de eerste minister inzake politieke vernieu-

Ensuite, M. Van Rompuy se demande qui, en fin de compte, est demandeur de circonscriptions provinciales.

L'on ne sait pas précisément ce que veut ou voulait Agalev-Ecolo, mais un parti qui a horreur du gigantisme ne peut, en principe, pas être favorable à de grandes circonscriptions électorales. Il est vrai que, ces dernières années, l'on a cependant suffisamment eu l'occasion de constater que ces partis étaient prêts à mettre leurs principes de côté en échange d'une parcelle de pouvoir. En outre, de petites circonscriptions électorales leur seraient préjudiciables sur le plan électoral.

Dans un passé récent, le VLD avait trois priorités : la neutralisation ou la suppression du vote en case de tête, l'élection directe du gouvernement ou du premier ministre et l'instauration du référendum contraignant. Telles étaient en effet les priorités proclamées par M. Verhofstadt dans ses «*Burgermanifesten*», au congrès du VLD sur la démocratie citoyenne (1993), lors de la journée d'étude du VLD «*De burger beslist*» (février 1998) et dans le programme électoral du VLD de 1999. Telles étaient également les priorités de M. Verhofstadt lorsqu'il accéda à la fonction de premier ministre : dans une interview sur le rôle de la commission pour le renouveau politique, parue le 10 janvier 2000 dans *La Libre Belgique*, il a en effet conseillé à la commission de se pencher sur trois thèmes, à savoir : l'élection directe du pouvoir exécutif (sans toucher au système électoral en vigueur), le référendum et la consultation populaire, et la création d'une Cour constitutionnelle. En outre, il a également fait allusion à la suppression de l'effet dévolutif du vote en case de tête, qui était prévue dans l'accord de gouvernement du moins sa réduction de moitié. L'année passée, le VLD a encore dit sa préférence pour de petites circonscriptions électorales ?

Si le NCD est également favorable aux arrondissements électoraux de petite taille, la réforme de la loi électorale n'a apparemment pas été abordée au cours de la journée d'étude du VLD et du NCD, du 29 juin 2002, consacrée au thème de la «démocratie» ! On peut se demander si leurs ténors oseront encore affirmer aujourd'hui que le NCD ou le VLD, selon le cas, sont favorables aux petites circonscriptions électorales.

Le MR s'est récemment exprimé en faveur de la combinaison d'un système majoritaire uninominal à deux tours, c'est-à-dire en faveur d'un système associant des circonscriptions électorales de petite taille à une représentation proportionnelle.

Lors de la discussion de déclaration de politique fédérale d'octobre 2001, le président du groupe PS à la Chambre a encore déclaré que si les propositions du

wing misschien goed waren voor Vlaanderen, maar zeker Wallonië niet ten goede kwamen.

De SP.A is daarentegen wel gewonnen voor provinciale kieskringen. In februari 2000 diende een aantal van haar parlementsleden het wetsvoorstel in tot wijziging van het Kieswetboek, met het oog op de oprichting van één kieskring voor de provincie West-Vlaanderen (DOC 50 0477/001). In mei 2000 was er dan de «principiële beslissing» van de ministerraad om in West- en Oost-Vlaanderen en Antwerpen provinciale kieskringen in te voeren. Een week vóór het akkoord van 26 april 2002 verklaarde vice-eerste minister Vande Lanotte in een interview aan *De Morgen*: «Ik zit alleszins te wachten op provinciale kieskringen. Met het systeem van apparentering kon je in provincies als Oost- en West-Vlaanderen en Antwerpen niet aan politiek doen. Je kon alleszins geen mensen opleiden om je op te volgen, want je wist nooit of de tweede verkozenen in een arrondissement er de volgende keer nog bij zou zijn». Hieruit blijkt overduidelijk dat de loopbaanplanning van politici en niet de inspraak van de kiezer het uitgangspunt van de provinciale kieskringen is. In datzelfde interview schrijft de vice-eerste minister ook de niet-verkiezing van een tweede SP.A-kandidaat in de kieskring Mechelen-Turnhout bij de verkiezingen in 1999 aan de apparentering toe.

\*

Ten slotte vraagt de heer Van Rompuy zich af in welke mate de invoering van een kiesdrempel van 5% de versnippering zal tegengaan.

Deze kiesdrempel per provinciale kiesomschrijving (met andermaal een bijzondere regeling voor Brussel-Halle-Vilvoorde) heeft als eerste doel «een verdere versnippering van het politieke landschap» te voorkomen.

Een tweede reden die wordt aangevoerd, is de afschaffing van de apparentering.

Dat de invoering van een kiesdrempel om louter opportunistische redenen wordt ingevoerd, is echter zonneklaar als men weet dat:

de regering voor een eerste keer met het idee van een kiesdrempel tevoorschijn komt nadat de moeilijkheden in de VU zijn begonnen, met name op de minister-

premier minister concernant le renouveau politique pouvaient être favorables à la Flandre, elles ne seraient certainement pas profitables à la Wallonie.

Le SP.A est, en revanche, favorable aux circonscriptions électorales provinciales. En février 2000, plusieurs députés de son groupe ont en outre déposé une proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de créer une circonscription électorale unique pour la province de Flandre occidentale (DOC 50 0477/001). En mai 2000, le Conseil des ministres a ensuite pris une «décision de principe» visant à créer des circonscriptions électorales provinciales en Flandre occidentale, en Flandre orientale et à Anvers. Une semaine avant l'accord du 26 avril 2002, le vice-premier ministre Vande Lanotte a déclaré, lors d'une interview accordée à *De morgen*: «J'attends d'ailleurs la création de circonscriptions électorales provinciales avec impatience. En raison du système d'apparentement, il était impossible de faire de la politique dans des provinces telles que la Flandre orientale, la Flandre occidentale et Anvers. Il n'était en tout cas pas possible de former ses successeurs, dès lors que personne ne savait si le deuxième élu de l'arrondissement serait également présent la fois suivante». Il en ressort très clairement que c'est le plan de carrière des hommes et des femmes politiques qui est à l'origine de la création des circonscriptions électorales, et pas la participation des électeurs. Lors de cette même interview, le vice-premier ministre a également attribué à l'apparentement la non-élection du deuxième candidat SP.A dans la circonscription électorale de Malines-Turnhout lors des élections de 1999.

\*

Enfin, M. Van Rompuy se demande dans quelle mesure l'instauration d'un seuil électoral de 5% permettra d'enrayer le morcellement politique.

L'instauration de ce seuil électoral par circonscription provinciale (qui est assorti une nouvelle fois d'un régime particulier pour Bruxelles-Hal-Vilvorde) vise au premier chef à éviter «une plus grande fragmentation du paysage politique».

Une seconde raison qui est invoquée est la suppression de l'apparentement.

Il est toutefois évident que ce seuil électoral a été instauré pour des raisons de pure opportunité, quand on sait que:

le gouvernement a émis, pour la première fois, l'idée d'instaurer un seuil électoral après que la VU eut commencé à connaître des difficultés, à savoir lors du con-

raad van 19 mei 2000. Uit de persmededeling die nadien verspreid wordt, blijkt echter niet duidelijk of alleen een kiesdrempel voor de gemeenteraadsverkiezingen of voor alle verkiezingen beoogd wordt. Later verschaft de regering en in het bijzonder de eerste minister wel duidelijkheid: er wordt ernstig nagedacht over de invoering van een kiesdrempel voor de federale verkiezingen. Dat dit nadenken intenser wordt naarmate de implosie van de VU dichterbij komt, is uiteraard geen toeval;

na de implosie van de VU en de oprichting van de NVA en Spirit en na de opiniepeilingen van *La Libre Belgique* die uitwijzen dat Spirit aanzienlijk onder de 5%-drempel blijft, spreekt de eerste minister zich uit voor een dubbele kiesdrempel: een «nationale» en een provinciale;

uiteindelijk geopteerd wordt voor een provinciale kiesdrempel van 5% waardoor de twijfel of die provinciale kiesdrempel zal gehaald worden bij een aantal verkozenen van Spirit zo groot wordt dat zij onmiddellijk naar de VLD overstappen;

de meerderheid de hoop koestert dat de NVA niet in alle of zelfs in geen enkele provincie de kiesdrempel bereikt, zodat de zetels die als gevolg hiervan vrijkomen, haar in de schoot zullen vallen.

Daarenboven lijkt het niet meer dan logisch dat men – wanneer men een kiesdrempel invoert om de versnippering tegen te gaan - veronderstelt dat de versnippering groot of te groot is. Deze veronderstelling lijkt echter niet met de feiten overeen te stemmen: in de Nederlandse taalgroep van de Kamer en in het Vlaams Parlement waren er vóór de implosie van de VU zes partijen vertegenwoordigd, nadien zeven; dat zijn er nog altijd twee minder dan in de aftredende Tweede Kamer in Nederland, waar geen kiesdrempel bestaat. In de nieuw verkozen Tweede Kamer in Nederland zetelen niet minder dan tien partijen. Het grote aantal partijen in onze Kamer van volksvertegenwoordigers heeft dus niets te maken met de versnippering van het politieke landschap, maar alles met de confederale grondslag van ons partijbestel.

In tegenstelling tot wat de meerderheid beweert, is het quorum geen kiesdrempel, maar een voorwaarde om in aanmerking te komen voor de aanvullende zetelverdeling, die op provinciaal niveau gebeurt. Partijen kunnen perfect vertegenwoordigd zijn in de Kamer zonder het quorum te halen indien zij bij de rechtstreekse zetelverdeling een zetel verwerven.

De deskundigen die de commissie politieke vernieuwing begeleidde, schrijven in hun verslag over «De vertegenwoordigende democratie» dat «een veel hogere

seil des ministres du 19 mai 2000. Il ne ressort toutefois pas clairement du communiqué de presse qui a été diffusé par après si l'on entend instaurer un seuil uniquement pour les élections communales ou pour toutes les élections. Le gouvernement et, en particulier, le premier ministre fournissent cependant des précisions ultérieurement: on réfléchit sérieusement à l'instauration d'un seuil électoral pour les élections fédérales. Ce n'est évidemment pas un hasard si cette réflexion s'intensifie à mesure que l'implosion de la VU approche;

après l'implosion de la VU et de la création du NVA et de Spirit et la parution, dans *La Libre Belgique*, de sondages d'opinion montrant que Spirit demeure nettement sous le seuil des 5%, le premier ministre se prononce pour un double seuil électoral: un seuil «national» et un seuil provincial;

il est finalement opté pour un seuil électoral provincial de 5% ; certains élus de Spirit doutent cependant à ce point d'atteindre ce seuil qu'ils passent immédiatement au VLD;

la majorité espère que la NVA n'atteindra pas le seuil électoral dans toutes les provinces, voire qu'il ne l'atteindra dans aucune, de sorte que les sièges qui se libéreront de ce fait lui échoiront.

En outre, il ne paraît que logique que si l'on instaure un seuil électoral pour combattre le morcellement, c'est que l'on suppose que le morcellement est grand ou trop grand. Or cette supposition ne paraît pas correspondre à la réalité : dans le groupe linguistique néerlandophone de la Chambre et au Parlement flamand, six partis étaient représentés avant l'implosion de la VU et, à présent, ils sont sept, soit encore deux de moins que dans la Deuxième chambre démissionnaire des Pays-Bas où il n'existe pas de seuil électoral. La nouvelle Deuxième Chambre des Pays-Bas ne compte pas moins de dix partis. Le grand nombre de partis représentés à la Chambre des représentants de Belgique n'est dès lors pas le fait du morcellement du paysage politique, mais tient uniquement à la base confédérale de notre système de partis.

Contrairement à ce que prétend la majorité, le quorum n'est pas un seuil électoral, mais une condition permettant d'entrer en ligne de compte pour la répartition complémentaire de sièges, répartition qui a lieu au niveau provincial. Les partis peuvent être parfaitement représentés à la Chambre sans atteindre le quorum s'ils obtiennent un siège lors de la répartition directe de sièges.

Les experts qui ont conseillé la commission du renouveau politique ont indiqué dans leur rapport sur «La démocratie représentative» qu'«il faudrait instaurer un

drempel dan 5% <zou> moeten worden ingesteld – die politiek gesproken dus veel moeilijker ligt – om een mogelijke bijdrage te kunnen leveren tot het wegwerken van de fragmentering van het Belgische politieke landschap. (..). Een gedecentraliseerde drempel lijkt evenmin veel te veranderen. (..). Alleen een drempel van 10% zou in Vlaanderen (op basis van de resultaten en met de partijen van 1999) tot grotere verschuivingen hebben geleid: in Antwerpen zou de VU (9,2%) niet zijn vertegenwoordigd, net als in Limburg (9,3%), in Oost-Vlaanderen (8,6%), in Vlaams-Brabant (8,9%) en in West-Vlaanderen (8,2%). In die laatste provincie zou Agalev (9,4%) evenmin aan de beurt zijn geweest met de zeteltoewijzing.» (DOC 50 1421/001 - blz. 45).

In de wijze van zetelverdeling – het stelsel D'Hondt – zit een impliciete kiesdrempel die varieert naargelang het aantal kiezers en het aantal te verdelen zetels. Mark Deweerdt schrijft hierover in de *Financieel Economisch Tijd* van 20 april 2002: «Indien Antwerpen in 1999 één provinciale kieskring zou zijn geweest, had een partij 4,17 procent van de stemmen nodig om een eerste zetel te halen. In een provinciale kieskring West-Vlaanderen ligt de feitelijke kiesdrempel met ongeveer 5,8% zelfs hoger dan de wettelijke drempel die de regering zou willen invoeren». Hieraan kan nog worden toegevoegd dat in een aantal kieskringen zoals Namen en Luxemburg een partij heel wat meer dan 10% van de stemmen zal moeten halen om in aanmerking te komen voor de zetelverdeling.

Ten slotte is het wel bijzonder cynisch dat Agalev de invoering van een kiesdrempel mee verdedigt. De partij zou met een dergelijke kiesdrempel in 1981 immers niet in het parlement vertegenwoordigd zijn geweest. Men kan zich alleen maar voorstellen wat de gevolgen zouden geweest zijn indien de regering voor de verkiezingen van 1981 een kiesdrempel zou hebben ingevoerd!

\*  
\* \*

*Mevrouw Simonne Creyf (CD&V)* wenst de voorgestelde hervorming van het Kieswetboek betreffende de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te toetsen aan de visie van haar partij.

\*

Vooreerst stelt zij dat deze kieskring een historische erfenis is die niet langer te verzoenen valt met de logica van de huidige federale staatsopbouw. Het is immers een tweetalige kieskring die ook een deel van het ééntalige Nederlandse taalgebied omvat.

seuil beaucoup plus drastique que 5 % mais donc aussi plus problématique d'un point de vue politique pour éventuellement espérer résorber la fragmentation du paysage politique belge. (...) Un seuil décentralisé apparaît aussi peu porteur. (...) Seul un seuil à 10 % (sur la base des résultats de 1999 et avec les partis de 1999) aurait modifié sensiblement la donne en Flandre : À Anvers, la VU (9,2 %) n'aurait pas eu sa représentation, de même que dans le Limbourg (9,3 %), en Flandre orientale (8,6 %) en Brabant flamand (8,9 %) et en Flandre occidentale (8,2%). Dans cette même province, Agalev (9,4 %) n'aurait pas non plus accédé à la dévolution des sièges.» (DOC 50 1421/001, p. 45).

Le mode de répartition des sièges – le système D'Hondt – comprend un seuil électoral implicite, qui varie en fonction du nombre d'électeurs et du nombre de sièges à répartir. Marc Deweerdt a écrit à ce propos, dans le *Financieel-Economische Tijd* du 20 avril 2002 : «Si Anvers avait été une circonscription électorale provinciale en 1999, les partis auraient dû recueillir 4,17% des voix pour obtenir leur premier siège. Dans la circonscription électorale de Flandre occidentale, le seuil électoral réel, d'environ 5,8%, est même supérieur au seuil légal que le gouvernement voudrait instaurer». On peut également ajouter que dans certaines circonscriptions électorales telles que Namur et Luxembourg, les partis devront obtenir bien plus de 10% des voix pour être pris en considération lors de la répartition des sièges.

Enfin, il est particulièrement choquant qu'Agalev préconise également l'instauration d'un seuil électoral. Si ce seuil avait existé en 1981, ce parti n'aurait en effet pas été représenté au parlement. On ne peut qu'imaginer les conséquences qu'aurait pu avoir l'instauration, par le gouvernement, d'un seuil électoral avant les élections de 1981 !

\*  
\* \*

*Mme Simonne Creyf (CD&V)* souhaite confronter la question de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, dans le cadre de la réforme du Code électoral, à la vision politique de son parti.

\*

L'intervenante commence par rappeler que cette circonscription électorale est un héritage historique qui n'est plus conciliable avec la logique de l'actuelle structure fédérale de l'État. Il s'agit en effet d'un arrondissement électoral bilingue qui englobe également une partie de la région unilingue de langue néerlandaise.

Daarom zijn eigenlijk alle Vlaamse partijen, en zeker de CD&V, het erover eens dat Brussel-Halle-Vilvoorde zo snel mogelijk gesplitst moet worden in een ééntalige kieskring Halle-Vilvoorde en een tweetalige kieskring Brussel-Hoofdstad. Deze eis werd ten andere ook opgenomen in het regeerakkoord van de huidige Vlaamse regering, onderschreven door VLD, SP.A, Agalev en VU-ID.

De eerste minister verwerpt deze splitsing met het argument dat dit Vlaamse kamerzetels zou kosten.

Indien de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde gepaard gaat met de invoering van een kiessysteem dat de vertegenwoordiging van beide taalgroepen in Brussel waarborgt, hoeft dit echter niet noodzakelijk het geval te zijn. Voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bestaat reeds het systeem van de gewaarborgde vertegenwoordiging; het zou dus de logica zelve zijn om een zelfde systeem toe te passen bij de Kamerverkiezingen in de kieskring Brussel-Hoofdstad. Op die wijze zouden de Brusselse Vlamingen kunnen rekenen op drie Kamerzetels en de Franstalige Brusselaars op elf. Met de acht Vlaamse Kamerzetels uit Halle-Vilvoorde, blijft - net als nu in Brussel-Halle-Vilvoorde - de balans van elf Vlaamse en elf Franstalige Kamerzetels behouden. Het is dus perfect mogelijk om de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde te realiseren zonder één enkele Vlaamse Kamerzetel op te offeren. Bovendien zou zo'n oplossing de beste waarborgen bieden voor de vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen in de Kamer en sluit zij het best aan bij onze federale staatsstructuur.

\*

Voorts stelt de spreekster vast dat men er - naast deze eerste toegeving aan de Franstaligen (de niet-splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde) - in geslaagd is hen nog een tweede toegeving te doen, met name de verschuiving van twee tot drie Kamerzetels van de Nederlandse taalgroep naar de Franse. De Vlaamse meerderheidspartijen betalen hier dus de prijs voor een slecht onderhandelde splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, zonder daarvoor de splitsing te bekomen.

De regering geeft toe dat haar hervorming resulteert in het verlies van één Vlaamse Kamerzetel in Brussel-Halle-Vilvoorde. De voorliggende regeling, met name het ontworpen artikel 27, sluit inderdaad uit dat stemmen uit de kieskring Leuven gebruikt zouden worden bij

C'est pourquoi tous les partis flamands, et certainement le CD&V, sont d'accord pour que l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde soit scindé aussi rapidement que possible en une circonscription électorale unilingue de Hal-Vilvorde et en une circonscription électorale bilingue de Bruxelles-Capitale. Cette demande figure d'ailleurs également dans l'accord de gouvernement de l'actuel gouvernement flamand, auquel ont souscrit le VLD, le SP.A, Agalev et la VU-ID.

Le premier ministre rejette cette scission en arguant que celle-ci coûterait des sièges flamands à la Chambre.

Il n'en irait toutefois pas forcément ainsi si la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde s'accompagnait de l'instauration d'un système électoral garantissant la représentation des deux groupes linguistiques à Bruxelles. Le système de la représentation garantie existe déjà pour l'élection du Conseil de Bruxelles-Capitale ; il ne serait donc que logique d'appliquer un système identique pour l'élection de la Chambre dans la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. Les Flamands de Bruxelles pourraient ainsi compter sur trois sièges à la Chambre et les Bruxellois francophones sur onze. Avec les huit sièges flamands à la Chambre de la circonscription électorale de Hal-Vilvorde, on maintiendrait l'équilibre actuel de onze sièges flamands et onze sièges francophones à la Chambre, tout comme c'est le cas actuellement dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il est donc parfaitement possible de réaliser la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde sans sacrifier un seul siège flamand à la Chambre. Une telle solution offrirait en outre les meilleures garanties pour la représentation des Flamands de Bruxelles à la Chambre et elle correspond le mieux à la structure fédérale de l'État.

\*

L'intervenante constate en outre qu'en plus de cette première concession faite aux francophones (la non-scission de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde), une deuxième leur a également été faite, à savoir le transfert de deux à trois sièges du groupe linguistique néerlandais vers le groupe linguistique français. Les partis flamands de la majorité paient, en l'occurrence, le prix d'une mauvaise négociation de la scission de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde, sans pour cela l'avoir obtenue.

Le gouvernement reconnaît que sa réforme a pour effet la perte d'un siège flamand dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La réglementation à l'examen, à savoir l'article 27 en projet, exclut en effet que des voix émanant de la circonscription électorale de Louvain puis-

de verdeling van de zetels tussen Vlaamse en Franstalige lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. De oorspronkelijke voorstelling van de regering als zouden de Vlamingen uit Leuven de Brusselse Vlamingen komen versterken, klopt dus niet. Integendeel. Deze kieswethervorming bouwt een muur tussen Leuven en Brussel-Halle-Vilvoorde om te beletten dat stemmen uit Leuven de positie van de Vlaamse lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde zouden versterken. In de bestaande kieswet gebeurt dit wel, via de apparentering, maar die wordt afgeschaft.

Maar er is meer: door middel van het ontworpen artikel 27 beoogt de regering ook een systeem van taalkundige poolvorming in te voeren voor de verdeling van de 22 Kamerzetels in Brussel-Halle-Vilvoorde. Dit is een wijziging met zeer verregaande gevolgen. Immers, veel meer dan in de rest van het land, komen er in Franstalig Brussel tal van kleine partijen op bij de verkiezingen. Bij de laatste verkiezingen voor de Kamer behaalden deze kleine partijen, zoals bijvoorbeeld het *Front National*, het *Front National de Belgique*, de *Parti Communiste*, de Franstalige islamitische partij *NOOR* en het communautair-neutrale *Vivant*, in Brussel-Halle-Vilvoorde samen wel meer dan 48.000 stemmen of 6,2% van het totaal (méér dan de toenmalige PSC, SP, VU-ID en Agalev samen) maar - wegens de te grote versnippering - geen enkele zetel. Al deze partijen en partijtjes behalen het gros van hun stemmen in Brussel, meer bepaald in Franstalig Brussel. Het ligt dan ook voor de hand dat - zoals bij de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad - deze lijsten bij taalgesplitste verkiezingen in Brussel-Halle-Vilvoorde zullen kiezen voor de Franse taalgroep. Het concrete gevolg daarvan is dat deze 48.000 stemmen, die tot nu toe verloren gingen en eigenlijk bij de zetelverdeling niet meetelden, voortaan wél in rekening gebracht zullen worden om het zetelaantal van de Franse taalgroep te bepalen. De grote Franstalige partijen gaan op deze wijze de stemmen van deze kleine partijen recupereren ten koste van de Vlaamse lijsten. Het gevolg daarvan is dat er - zoals vice-eerste minister Vande Lanotte op 29 mei 2002 impliciet reeds heeft toegegeven in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer - in Brussel-Halle-Vilvoorde bijkomend twee Vlaamse Kamerzetels verloren zullen gaan.

\*

Verder lijkt het regeringsvoorstel betreffende Brussel-Halle-Vilvoorde haar ondoorzichtig, onvoorspelbaar en onrechtvaardig.

sent être utilisées lors de la répartition des sièges entre les listes flamandes et francophones de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La proposition initiale du gouvernement, selon laquelle les Flamands de Louvain renforceront les Flamands de Bruxelles, ne tient pas debout. Au contraire. Cette réforme électorale dresse un mur entre Louvain et Bruxelles-Hal-Vilvorde pour empêcher que des voix provenant de Louvain puissent renforcer les listes flamandes dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La loi électorale en vigueur permet cette possibilité par le biais de l'apparentement, mais cette mesure est supprimée.

Mais ce n'est pas tout : par le biais de l'article 27 en projet, le gouvernement vise également à mettre en place un groupe de pression linguistique pour la répartition des vingt-deux sièges de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde. C'est une modification qui peut avoir de très lourdes conséquences. En effet, de nombreux petits partis francophones naissent à Bruxelles à l'occasion des élections, et ce, bien plus que dans le reste du pays. Lors des dernières élections législatives, ces petits partis, comme, par exemple, le Front National, le Front National de Belgique, le parti communiste, le parti islamiste francophone NOOR et le parti neutre communautaire Vivant, ont obtenu conjointement dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde plus de 48.000 voix, soit 6,2% du total (c'est-à-dire plus que l'ancien PSC, le SP, la VU-ID et Agalev réunis), mais n'ont obtenu aucun siège en raison d'un trop grand morcellement. Tous ces partis récoltent la plupart de leurs voix à Bruxelles et surtout au sein de sa population francophone. Il est dès lors évident que, lors des élections unilingues, ces listes rapporteront des voix au groupe francophone, comme ce fut le cas lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. L'effet concret de cette mesure sera que ces 48.000 voix, qui, jusqu'à présent, étaient perdues et n'entraient pas en ligne de compte pour la répartition des sièges, seront désormais comptabilisées pour déterminer le nombre de sièges obtenus par le groupe francophone. Les grands partis francophones vont, de cette manière, récupérer les voix des petits partis au détriment des listes flamandes. Il en résulte, ainsi que le vice-premier ministre Vande Lanotte l'a déjà reconnu implicitement, le 29 mai 2002, devant la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, que les partis flamands perdront deux sièges dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

\*

De plus, la proposition du gouvernement concernant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde semble opaque, imprévisible et inique.



In een normale kieskring weet de kiezer vooraf hoeveel volksvertegenwoordigers hij helpt verkiezen. Zo wil het trouwens de Grondwet. In Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven zal dit echter niet meer het geval zijn. Pas na de verkiezingen zal de kiezer in Leuven en in Brussel-Halle-Vilvoorde weten hoeveel volksvertegenwoordigers zijn/haar kieskring telt want in de praktijk maakt het ontworpen artikel 28 een amalgaam van de kieskring Leuven en het Vlaamse kiescollege in Brussel-Halle-Vilvoorde.

Op basis van de grondwettelijke bepaling dat het aantal zetels over de kieskringen wordt verdeeld volgens het bevolkingsaantal, zou Leuven 7 volksvertegenwoordigers moeten tellen en Brussel-Halle-Vilvoorde 22. Maar in het nieuwe systeem is dit niet meer op voorhand te voorspellen. Het is zelfs perfect mogelijk dat er uit de kieskring Leuven geen enkele volksvertegenwoordiger verkozen wordt. Meer nog: theoretisch is het zelfs mogelijk dat er helemaal geen kandidaten uit Leuven zijn. De lijsten in Leuven moeten immers dezelfde zijn als de Nederlandstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en die lijsten moeten – volgens het ontworpen artikel 8 - niet eens meer in Leuven ingediend worden: een treffende illustratie van het feit dat de kieskring Leuven hier gereduceerd wordt tot een meelopertje voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. De kiezers in Brussel-Halle-Vilvoorde, inclusief de Franstaligen onder hen, bepalen hoeveel zetels de kiezers uit Leuven mogen helpen verkiezen. Het omgekeerde is uiteraard niet het geval.

De hervorming die de regering voorstelt voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, levert veel grotere scheeftrekkingen op dan het zo verfoeide apparenteringssysteem. Bij de verkiezingen van 13 juni 1999 behaalde de huidige MR in Brussel-Halle-Vilvoorde 7.102 stemmen minder maar wel één zetel meer dan de VLD in Brussel-Halle-Vilvoorde-Leuven. Sterker nog: Ecolo behaalde in Brussel-Halle-Vilvoorde 21.673 stemmen minder dan CD&V in Brussel-Halle-Vilvoorde-Leuven, maar kreeg wel een zetel meer. Dit valt moeilijk te rijmen met de betrachting van de regering om «de eenvormigheid te waarborgen en ook om een einde te stellen aan de onvoorspelbaarheid en onrechtvaardigheid van het huidig systeem van apparentering» (DOC 50 1806/001 - blz. 6). Indien het apparenteringssysteem zo slecht is, is het daarenboven allesbehalve duidelijk waarom het - nota bene over een provinciegrens heen -

Dans une circonscription électorale normale, les électeurs savent au préalable combien de députés ils contribuent à élire. C'est d'ailleurs ce que prévoit la Constitution. Dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain, ce ne sera cependant plus le cas. Ce n'est qu'après les élections que l'électeur connaîtra, dans ces circonscriptions, le nombre de députés que comptent ces dernières, et ce, dès lors qu'en pratique, l'article 28 proposé amalgame la circonscription électorale de Louvain et le collège électoral flamand de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Sur la base de la disposition de la Constitution en vertu de laquelle le nombre de sièges est réparti entre les circonscriptions électorales en fonction du chiffre de leur population, Louvain devrait compter sept députés et Bruxelles-Hal-Vilvorde devrait en compter vingt-deux. Si l'on applique le nouveau système, leur nombre n'est toutefois plus prévisible. Il est même parfaitement possible qu'aucun député provenant de la circonscription électorale de Louvain ne soit élu. Plus grave encore : théoriquement, il est même possible qu'aucun candidat ne provienne de Louvain ! En effet, les listes présentées à Louvain doivent être identiques aux listes néerlandophones de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, et ces listes ne doivent même plus - aux termes de l'article 8 proposé - avoir été déposées à Louvain : cela illustre bien que la circonscription électorale de Louvain est réduite en l'occurrence au rôle de circonscription croupion de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Ce sont les électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde - y compris les francophones - qui détermineront le nombre de sièges à l'élection desquels les électeurs de Louvain participeront, le contraire n'étant évidemment pas vrai.

La réforme que propose le gouvernement pour Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain entraînera des distorsions bien plus graves que cet apparemment qu'il exècre tant. Lors des élections du 13 juin 1999, l'actuel MR a recueilli à Bruxelles-Hal-Vilvorde 7.102 voix de moins mais un siège de plus que le VLD à Bruxelles-Hal-Vilvorde-Louvain ! On trouve un exemple encore plus stupéfiant : Ecolo a recueilli à Bruxelles-Hal-Vilvorde 21.673 voix de moins que le CD&V à Bruxelles-Hal-Vilvorde-Louvain mais s'est par contre vu attribuer un siège en plus. Ces faits sont difficilement conciliables avec «le souci (du gouvernement) de garantir l'uniformité mais également de mettre un terme à l'imprévisibilité et au caractère injuste de l'actuel système d'apparement et d'attribution des sièges» (DOC 50 1806/001, p.6). Par ailleurs, si le système d'apparement est si mauvais, on est en droit de se demander pourquoi il est appliqué – qui plus

ingevoerd wordt tussen de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en Waals-Brabant.

\*

Ten slotte herinnert mevrouw Creyf aan een aantal grondwettelijke en legistische bezwaren tegen het regeringsvoorstel. De regering heeft inderdaad een systeem op poten gezet dat niet alleen ondoorzichtig is, maar bovendien vol ongrondwettelijkheden zit (cf. de opmerkingen van de Raad van State) en tal van (onbeantwoorde) vragen oproept. Inzonderheid wijst zij op:

de verplichte taalaanhorigheidsverklaring bij de kandidaatstelling in Brussel-Halle-Vilvoorde die een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde vormt en dus strijdig is met artikel 64 van de Grondwet. Er is bovendien volstrekte onduidelijkheid over de draagwijdte van die verklaring en over eventuele criteria, controle en sancties. Nochtans – en dat is ook de Raad van State niet ontgaan – berust de hele regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde op dit mechanisme;

de ongelijkheid die geschapen wordt tussen kiezers en kandidaten binnen eenzelfde kieskring, zonder dat hier een verantwoording voor gegeven wordt;

de invoering van de apparentering tussen de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en Waals-Brabant die in strijd is met de ongewijzigde bepaling van de kieswetgeving die lijstverbindingen over provinciegrenzen heen verbiedt.

\*  
\* \*

*De heer Daniël Vanpoucke (CD&V)* vraagt wie de hervorming van de kieswetgeving eigenlijk wenst. Hij stelt vast dat de bevolking eerder bezorgd is om problemen als verkeer, mobiliteit, politiehervorming, veiligheid, werkgelegenheid e.a.

Het lid stelt bovendien vast dat geen van de meerderheidspartijen vragende partij was voor de wijziging van de kieswetgeving, met uitzondering misschien van enkele SP.A-parlementsleden die voor West-Vlaanderen grotere kieskringen wensten.

Maar ook bij de SP.A zijn er stemmen die tegen de geplande hervorming gekant zijn. Het lid citeert de heer

est, sur des provinces différentes - pour les listes francophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde et du Brabant wallon.

\*

Enfin, Mme Creyf rappelle un certain nombre d'objections d'ordre constitutionnel et légistique émises à l'encontre de la proposition de loi. Le gouvernement a en effet élaboré un système non seulement opaque mais comportant de nombreuses inconstitutionnalités (cf. les remarques du Conseil d'Etat) et suscitant une multitude de questions (restées sans réponse). Elle souligne en particulier :

la déclaration d'expression linguistique imposée aux candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui constitue une condition d'éligibilité supplémentaire et est, à ce titre, contraire à l'article 64 de la Constitution. Par ailleurs, la proposition de loi ne précise pas la portée de cette déclaration, ni les éventuels critères, contrôles et sanctions prévus en la matière. Et pourtant – ce point n'a d'ailleurs pas échappé au Conseil d'Etat – l'ensemble du système proposé pour la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde repose sur ce mécanisme ;

l'inégalité qui est créée entre les électeurs et les candidats au sein d'une même circonscription électorale, sans que les auteurs de la loi proposée le justifient ;

l'instauration du système d'apparementement entre les listes francophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde et du Brabant wallon, ce qui est contraire à la disposition inchangée du Code électoral interdisant le groupement de listes entre circonscriptions électorales n'appartenant pas à la même province.

\*  
\* \*

*M. Daniël Vanpoucke (CD&V)* demande qui souhaite au fait la réforme de la législation électorale. Il constate que les préoccupations de la population concernent plutôt la circulation, la mobilité, la réforme des polices, la sécurité, l'emploi, etc.

Le membre constate en outre qu'aucun des partis de la majorité n'était demandeur d'une modification des lois électorales, à l'exception peut-être de quelques parlementaires SP.A, qui souhaitaient disposer de circonscriptions électorales plus étendues pour la Flandre occidentale.

Mais, même au SP.A, la réforme prévue ne fait pas l'unanimité. Le membre cite M. Herman De Loor, parle-

Herman De Loor, Vlaams volksvertegenwoordiger voor SP.A in een vrij tribune in de Financieel Economische Tijd van 12 februari 2002: «Dat is een nogal vreemde gang van zaken als men weet dat een meerderheid van de achterban van de VLD en SP.A tegen dergelijke kiesomschrijving is. Het zijn veeleer enkelen aan de top van deze politieke partijen die absoluut hun wil willen opdringen en tot elke prijs een democratische besluitvorming over het onderwerp uit de weg gaan. Zij worden hierbij wellicht gedreven door hun electorale ijdelheid en door hun machtsdrang om in te grijpen bij de toekomstige lijst-samenstellingen.». Het lid concludeert dat men blijkbaar heeft gezocht naar een oplossing die zoveel mogelijk electoraal voordeel oplevert aan de meerderheidspartijen. Als voorbeeld haalt hij de regeling aan van de gelijktijdige kandidaatstelling voor Kamer en Senaat, beperkt tot de eigen kieskring.

Voorts stelt het lid de vraag of deze keshervorming de democratie dient. Ten eerste neemt hij daarbij de provinciale kieskringen onder de loep: Begin 2000 dienden enkele SP.A-Kamerleden een wetsvoorstel in om de kieskringen in de provincie West-Vlaanderen te vergroten. Als argument werd aangevoerd dat het systeem van apparentering, ingevolge de onvoorspelbaarheid, de opbouw van de politieke loopbaan bemoeilijkt. Het lid concludeert dat het duidelijk is dat de loopbaanplanning van politici voorgaat op de verzuchtingen van de bevolking en op de vrije keuze van de kiezer. De kiezer zal *de facto* door de partijtjop worden bevoogd.

Het lid onderstreept dat het systeem misschien wel onvoorspelbaar is maar daarom nog niet onrechtvaardig. Hij vraagt zich trouwens af waarom apparentering trouwens voor Brussel-Halle-Vilvoorde blijft bestaan.

Een grotere kieskring zal in ieder geval de afstand tussen kiezer en politicus vergroten. Het lid citeert verder nogmaals Vlaams volksvertegenwoordiger voor de SP.A, de heer Herman De Loor: «De verkozen politicus dreigt hierdoor te vervreemden van zijn electoraat en zal de polsslag van de streek die hij vertegenwoordigt, die voortaan immers een hele provincie zal beslaan, onvoldoende kennen en aanvoelen. Kortom de natuurlijke band tussen de kiezer en de verkozenen zal sterk verzwakken. Beseffen de VLD en SP.A-tenoren dan werkelijk niet dat met de vorming van provinciale kieskringen de democratie zeker niet wordt versterkt en de kritische massa groter wordt naarmate de verkozenen zich van de kiezers verwijderen?» En verder: «Alles laat voorzien dat via provinciale kieskringen een ander soort politici onze parlementen zal bevolken: mensen die nog weinig voeling zullen hebben met de basis en zo als geen terreinkennis bezitten. Aldus is het niet denkbeeldig dat

mentaire flamand, qui s'exprime dans une tribune publiée dans le *Financieel Economische Tijd* du 12 février 2002 : «C'est plutôt étrange lorsqu'on sait que la majorité de la base du VLD et du SP.A est opposée à une telle circonscription électorale. Ce sont plutôt quelques dirigeants de ces partis politiques qui souhaitent absolument imposer leur volonté et éviter à tout prix que ce projet fasse l'objet d'une décision démocratique. Ce sont probablement leur propre vanité politique et leur soif de pouvoir qui les poussent à intervenir dans la future composition des listes.». Le membre conclut que l'on a visiblement recherché une solution aussi avantageuse que possible du point de vue électoral pour les partis de la majorité. A titre d'exemple, il cite le régime relatif à la candidature simultanée pour la Chambre et le Sénat, qui est limitée à la circonscription électorale du domicile du candidat.

L'intervenant demande par ailleurs si cette réforme électorale sert la démocratie. Il commence par examiner les circonscriptions électorales provinciales : au début 2000, quelques députés SP.A ont déposé une proposition de loi visant à élargir les circonscriptions électorales dans la province de Flandre occidentale. L'argument invoqué était que le système de l'apparentement, du fait de l'imprévisibilité qui en découle, empêche quiconque de se bâtir une carrière politique. Le membre conclut qu'il est évident que la planification de la carrière des politiques l'emporte sur les attentes de la population et sur le libre choix de l'électeur. L'électeur sera placé *de facto* sous la tutelle des dirigeants des partis.

Le membre souligne que le système est sans doute imprévisible mais qu'il n'en est pas pour cela inique. Il se demande du reste pourquoi l'apparentement a été maintenu à Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

L'instauration de circonscriptions électorales plus étendues aura en tout cas pour effet d'éloigner l'électeur de l'homme politique. Le membre cite une fois encore le député flamand du SP.A, M. Herman De Loor : «L' élu risque ainsi de perdre le contact avec l'électeur et de ne plus pouvoir prendre suffisamment le pouls de la région qu'il représente, région qui sera en effet désormais toute une province. En résumé, le lien naturel entre l'électeur et les élus va se diluer. Les ténors du SP.A et du VLD se rendent-ils compte du fait que la création de circonscriptions provinciales ne va certes pas dans le sens d'un renforcement de la démocratie et que le nombre de mécontents ne fait que croître à mesure que les élus s'éloignent de l'électeur ?» De Loor ajoute : «Tout laisse à penser qu'à la suite de la création de circonscriptions provinciales, un autre type d'hommes politiques fera son entrée dans nos assemblées parlementaires, à savoir des personnes qui n'ont plus guère de contact avec leur

op korte termijn bijna wereldvreemde politici hun intrede zullen doen in onze parlementaire assemblees. Nochtans moet het parlement een weerspiegeling zijn van de samenleving en dat bereikt men het best via de bestaande kieskringen waar het dagelijkse contact met de kiezer een realiteit is. Verder ligt het voor de hand dat kandidaat-politici zich via lobbying aan de top van de partijen zullen trachten waar te maken en hoegenaamd geen inzet meer zullen leveren in de lokale afdelingen. In Brussel op een goed blaadje staan zal immers meer renderen dan te militeren op het lokale en arrondissementele vlak.».

En verder: «De invoering van provinciale kieskringen houdt in dat in de plaats van de huidige partij- en arrondissementele afdelingen voortaan de hogere provinciale politieke instanties de kandidatenlijsten zullen samenstellen, met dan nog een mogelijke ingreep van de centrale Brusselse partijorganen, zoals de SP.A-voorzitter vorig jaar al heeft aangekondigd in een interview. Het is bijgevolg zonneklaar dat met het groter maken van de kieskringen het subsidiariteitsbeginsel niet wordt nageleefd, doch wel integendeel wel met de voeten wordt getreden. Nochtans ijvert de overheid er jaren voor dat de zaken die door een lager orgaan kunnen worden verricht niet door een hoger ter hand kunnen worden genomen. Het druist dan ook tegen elke logica in de bevoegdheid van de lijstensamenstelling aan provinciale en nationale instanties toe te vertrouwen.».

De vergroting van de kieskringen zal niet alleen de fysieke afstand tussen burger en politici vergroten, maar ook de macht van de partijen worden vergroot, daarenboven zal het de populistische partijen in de kaart spelen. Hij citeert de heer De Loor: «Provinciale kieskringen met vedettencultus en populisme, met een grotere kloof met de burger, met een ander soort politici, met het negeren van het subsidiariteitsbeginsel zullen hoe dan ook leiden naar depolitisering van de publieke opinie. Alles zal immers gefocust worden op personen, waardoor de programma's en de maatschappijvisies die de partijen voorstaan totaal bijkomstig zullen worden.» Het lid vervolgt dat het niet meer zeker zal zijn dat alle regio's vertegenwoordigd zullen zijn.

\*

Voorts snijdt de spreker het aspect van de lijst van de opvolgers aan. Eerder deze legislatuur is dit afgeschaft. Nu wordt het systeem blijkbaar met dezelfde argumenten weer ingevoerd. De spreker stelt een ander systeem

base et qui n'ont pratiquement aucune connaissance du terrain. On peut dès lors parfaitement imaginer qu'à brève échéance, des politiques pratiquement coupés du monde feront leur entrée dans nos assemblées parlementaires. Et pourtant, le parlement doit être le reflet de la société et le meilleur moyen de faire en sorte qu'il en soit ainsi est de maintenir les circonscriptions électorales dans lesquelles le contact quotidien avec l'électeur est une réalité. Par ailleurs, il est évident que les candidats-hommes politiques tenteront de se frayer un chemin jusqu'à la tête des partis en ayant recours au lobbying et qu'ils ne s'investiront plus dans les sections locales. Il vaut mieux être en grâce à Bruxelles que de militer au niveau local ou de l'arrondissement.».

De Loor poursuit : «L'instauration de circonscriptions électorales provinciales implique que ce ne seront plus les sections locales et d'arrondissement des partis mais les instances politiques provinciales qui confectionneront les listes avec, en plus, la possibilité qu'interviennent les organes centraux de Bruxelles, comme l'a déjà annoncé dans une interview l'an dernier le président du SP.A. Il ne fait par conséquent aucun doute que l'augmentation de la taille des circonscriptions électorales ne respecte pas le principe de subsidiarité mais, au contraire, le foule aux pieds. Or, les pouvoirs publics s'efforcent depuis des années à faire en sorte que les tâches qui peuvent être accomplies par un organe moins élevé ne puissent pas être accaparées par un organe de niveau supérieur. C'est dès lors faire fi de toute logique que de confier le pouvoir de confectionner les listes à des instances provinciales et nationales.».

L'agrandissement des circonscriptions électorales accroîtra non seulement la distance physique entre le citoyen et les politiques, mais également le pouvoir des partis ; il fera en outre le jeu des partis populistes. Il cite M. De Loor: «Des circonscriptions électorales provinciales, caractérisées par le culte des vedettes et le populisme, par un fossé plus profond par rapport au citoyen, par un autre type d'hommes politiques, par la négation du principe de subsidiarité, entraîneront en tout état de cause la dépolitisation de l'opinion publique. Tout sera en effet focalisé sur les personnes, de sorte que les programmes et les visions de la société que défendent les partis deviendront tout à fait accessoires.» Le membre ajoute qu'il ne sera plus certain que toutes les régions soient représentées.

\*

L'intervenant aborde ensuite l'aspect de la liste des suppléants. Ce système a été supprimé avant la présente législature. Il est, à présent, apparemment rétabli avec les mêmes arguments. L'intervenant propose un

voor: meer kandidaten op de lijst dan te begeven plaatsen. Als er dan kandidaten moeten worden opgevolgd, kan men putten uit de volgorde van kandidaten.

*De heer Hugo Coveliërs (VLD)* meent dat er zich een grondwettelijk probleem stelt, dat men namelijk niet meer kandidaten kan laten verkiezen dan wettelijk mogelijk.

*De minister van Binnenlandse Zaken* verwijst naar zijn persoonlijke ervaring als verkozenen van een uitgestrekte provinciale kiesomschrijving: de band burger-politicus wordt niet bepaald door de fysieke afstand maar door de moeite die de politicus zich getroost om naar de burger toe te gaan. Als volksvertegenwoordiger vertegenwoordigt men overigens de natie en mag men zich niet beperken tot de problemen van de lokale goegemeente waartoe men behoort.

Voorts stelt hij dat men inderdaad het belang van de kiezer op het oog moet hebben. Het onvoorspelbare systeem van apparentering, dat daarom niet onjuist is, is niet uit te leggen aan de kiezer. Het is dan ook goed dat dit in functie van de duidelijkheid verdwijnt.

Voorts onderstreept hij dat men niet uit het oog mag verliezen dat de komende verkiezingen, ingevolge de nieuwe wet inzake de pariteit, men een probleem zal hebben van een teveel aan mannelijke ervaren en gewaardeerde politici. Een grotere kiesomschrijving biedt deze een eerlijke kans om toch herverkozen te geraken. Verder, betreffende de invloed van de media stelt de minister dat niet de techniek van het kiesstelsel de democratie bepaalt maar wel de wijze waarop men een waarachtig politiek debat organiseert en waarop men gebruik maakt van de hedendaagse communicatiemiddelen.

De minister onderstreept ook dat de invloed van een partij in realiteit niet afhangt van de techniek van het kiesstelsel.

De minister vervolgt betreffende de opvolgers: het probleem van kleine kiesomschrijvingen, zoals voorheen reeds besproken, is een reëel probleem. Het voordeel van het herinvoeren van het systeem van de opvolgers op politiek vlak is dat men opnieuw het devolutief effect zal toepassen, men zal de keuze van de kiezer respecteren. Voor de kiezer zelf is het systeem ook duidelijker. Hij kiest immers voor een effectief en, indien deze om de een of andere reden zijn mandaat niet of niet verder opneemt, kiest hij tegelijkertijd hij de opvolger van die effectief.

*De heer Daniël Vanpoucke (CD&V)* blijft erbij dat grotere kieskringen in de kaart zullen spelen van

autre système: il propose qu'il y ait plus de candidats sur la liste que de sièges à pourvoir. S'il faut assurer la suppléance de candidats, on pourra puiser dans l'ordre de succession des candidats.

*M. Hugo Coveliërs (VLD)* estime qu'il se pose un problème constitutionnel, à savoir que l'on ne peut faire élire davantage de candidats que ne le permet la loi.

*Le ministre de l'Intérieur* évoque son expérience personnelle en tant qu'élu d'une circonscription électorale provinciale étendue: le lien citoyen-homme politique n'est pas fonction de la distance physique, mais du mal que se donne l'homme politique pour aller vers le citoyen. En tant que député, on représente d'ailleurs la nation et on ne peut se borner à s'intéresser aux problèmes de la communauté locale dont on fait partie.

Il estime par ailleurs qu'il faut effectivement tenir compte des intérêts de l'électeur. Le système imprévisible de l'apparement, qui n'est pas injuste pour autant, est incompréhensible pour l'électeur. Il est dès lors bon que ce système disparaisse dans un souci de clarté.

Il souligne par ailleurs qu'il ne faut pas perdre de vue que lors des prochaines élections, on sera confronté, à la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative à la parité, à un surplus d'hommes politiques expérimentés et appréciés. Une circonscription électorale plus grande offre à ceux-ci des chances honorables d'être malgré tout réélus. Par ailleurs, en ce qui concerne l'influence des médias, le ministre estime que la démocratie n'est pas fonction de la technique du système électoral, mais de la manière dont on organise un véritable débat politique et dont on se sert des moyens de communication modernes.

Le ministre souligne également que l'influence d'un parti ne dépend pas en réalité de la technique du système électoral.

Le ministre poursuit à propos des suppléants : le problème des petites circonscriptions électorales, tel qu'il a déjà été abordé précédemment, est un réel problème. Le rétablissement du système des suppléants offre, au niveau politique, l'avantage que l'on va appliquer à nouveau l'effet dévolutif et respecter ainsi le choix de l'électeur. Ce système s'avère également plus clair pour l'électeur lui-même. Celui-ci vote en effet en faveur d'un candidat effectif et si, pour une raison ou une autre, ce candidat n'exerce ou ne poursuit pas son mandat, l'électeur choisit simultanément son suppléant.

*M. Daniël Vanpoucke (CD&V)* maintient que des circonscriptions électorales plus grandes feront le jeu des

gemediatiseerde kandidaten, hetgeen de inhoudelijke aspecten en de kwaliteit van de verkiezingsprogramma's en van de kandidaat-politici niet ten goede komt.

Het systeem van opvolgers vindt de spreker overigens helemaal niet zo duidelijk voor de kiezer. Hij vreest dat de kiezer nauwelijks zicht zal hebben op wie de effectief de facto als opvolger zal vervangen. Men kan zich immers zowel voor de Kamer als voor de Senaat kandidaat stellen, met alle verwarring van dien voor de opvolgers. Er zullen zelfs opvolgers van de assemblees van de deelstaten mogelijk zijn. Dit scheidt voor de kiezer geenszins duidelijkheid, aldus de heer Vanpoucke.

\*  
\* \*

*De heer Daniël Bacquelaine (MR)* deelt mee dat de MR-fractie zeer positief staat tegenover het voorliggend ontwerp. De hervorming van het kiesstelsel heeft twee objectieven tot doel: ten eerste wordt de betrokkenheid van de burger-kiezer tot het politiek debat versterkt en wordt de invloed van de kiezer op politieke beslissingen vergroot. In deze zin werd reeds een wet gestemd die het devolutief effect van de lijststem halveert. Ten tweede worden de federale instellingen conform gemaakt aan de specificiteit van de Belgische institutionele context. Daaruit blijkt dat vier nieuwigheden zich opdringen.

Ten eerste wordt de provinciale kiesomschrijving ingevoerd, voor vijf provincies althans want vier provincies hebben reeds een provinciale kiesomschrijving. Het nieuwe systeem komt bijgevolg de eenvormigheid van het kiesstelsel alsook de leesbaarheid voor de kiezer ten goede. De provinciale kiesomschrijving is voor de doorsnee burger klaar en duidelijk, een arrondissementele kiesomschrijving is daarentegen een administratief gegeven vrij abstract is en niet door iedereen concreet kan worden ingevuld. Daarenboven komt het systeem van apparentering, dat in sommige provincies geldt eerder voor als een loting van politieke mandaten die door de kiezer niet te begrijpen is. Bijgevolg zijn er twee oplossingen: ofwel verkleint men de kiesomschrijvingen om tot één of twee gemeenten te komen. De spreker meent dat dit maar zin heeft als men het proportioneel systeem wijzigt in een meerderheids-systeem. Ofwel, indien men in een proportioneel systeem blijft, vergroot men de kiesomschrijving, hetgeen het meest aangewezen is bij een proportioneel systeem.

Het tweede positief punt bij de hervorming is dat de politieke kaarten in een zekere mate worden dooreen geschud hetgeen de vernieuwing kan ten goede komen.

candidats médiatisés, et ce, au détriment des aspects substantiels et de la qualité des programmes électoraux.

L'intervenant estime d'ailleurs que le système des suppléants n'est pas si clair pour l'électeur. Il craint que l'électeur n'ait aucune idée du suppléant qui remplacera de facto le candidat effectif. On peut en effet poser sa candidature tant pour la Chambre que pour le Sénat, avec toute la confusion que cela engendre en ce qui concerne les suppléants. Il pourra même y avoir des suppléants des assemblées des entités fédérées. M. Vanpoucke estime que cette mesure clarifie en aucune façon la situation aux yeux de l'électeur.

\*  
\* \*

*M. Daniël Bacquelaine (MR)* signale que le groupe MR est très favorable au projet à l'examen. La réforme du système électoral poursuit deux objectifs : elle vise, tout d'abord, à associer plus étroitement le citoyen-électeur au débat politique et à accroître l'influence de celui-ci sur les décisions politiques. Une loi, réduisant de moitié l'effet dévolutif du vote en tête de liste, a déjà été votée dans ce sens. Ensuite, les institutions fédérales sont mises en conformité avec la spécificité du contexte institutionnel belge. Il ressort de ces objectifs que quatre innovations s'imposent.

On crée, en premier lieu, la circonscription électorale provinciale, du moins pour cinq provinces, puisque quatre provinces ont déjà une circonscription électorale provinciale. Le nouveau système accroît l'uniformité et la lisibilité du système électoral pour l'électeur. La circonscription électorale provinciale est, pour le citoyen moyen, un système clair et compréhensible, tandis que la circonscription électorale d'arrondissement est une donnée administrative relativement abstraite qui ne peut être perçue concrètement par tout un chacun. Vient ensuite le système de l'apparentement, qui, dans certains provinces, équivaut plutôt à une sorte de tirage au sort des mandats politiques incompréhensible pour l'électeur. Deux solutions sont dès lors envisageables : ou bien on réduit la taille des circonscriptions électorales de telle sorte qu'elles ne comportent plus qu'une ou deux communes. L'intervenant estime que cela n'a de sens que si l'on remplace le système proportionnel par un système majoritaire. Ou bien, si l'on maintient le système proportionnel, on augmente la taille des circonscriptions électorales, ce qui est le choix le plus judicieux dans le cadre d'un système proportionnel.

Le deuxième point positif de la réforme est qu'elle modifie la donne politique, ce qui peut être bénéfique au renouveau.

Een derde voordeel is het opentrekken van het politiek debat voor jonge en nieuwe politici die zich totnogtoe, binnen een kleine kiesomschrijving, vaak geblokkeerd voelen door de lokale gevestigde personaliteiten.

Een vierde voordeel van de provinciale kiesomschrijving vloeit voort uit het feit dat men een einde stelt aan het grillige en onvoorspelbare systeem van apparentering, dat de reële wil van de kiezer eigenlijk negeert. Een uitzondering daarop vormt evenwel de Franstalige kieslijsten van Brussel-Halle-Vilvoorde en van Waals-Brabant omdat het behoud van het apparenteringssysteem zich daar verantwoordt enerzijds omdat het onvoorspelbaar karakter geen weerslag heeft op de hypothese van een tripartite, anderzijds vormt dit een tegengewicht tegen het feit dat de Nederlandstalige kandidaten in een kiesomschrijving, namelijk Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, kunnen opkomen.

Een tweede nieuwigheid vormt de invoering van de kiesdrempel van 5% voor alle kiesomschrijvingen hetgeen een dam moet opwerpen tegen de versplintering van het politieke landschap.

Een derde maatregel betreft de herinvoering van de kandidaat-opvolger. Een argument tegen deze herinvoering is het halveren van het devolutief effect van de lijststem. Maar in het kader van de gevolgen van de pariteit en van de geografisch spreiding lijkt het opportuun om deze maatregel opnieuw in te voeren om de overgang wat geleidelijker te maken.

Een vierde maatregel betreft de deelname van de voorzitter en de raadsheren van het Rekenhof in de controle op de verkiezingsuitgaven, hetgeen een meerwaarde vormt voor de transparantie in deze materie.

Tenslotte, betreffende de rol van de Kamer en de Senaat: de Senaat zal met een taalpartiteit worden samengesteld. Het is ook goed dat na een hervorming van de Senaat het wetgevende werk sneller zal vooruit gaan. Dit past in de evolutie van de maatschappij en van de politieke realiteit.

*De heer Vanpoucke* vraagt wat er gebeurt met het wetsvoorstel van de heer Bacquelaine dat stelt dat de kandidaat-mandataris het mandaat moet opnemen in de assemblee waarvoor hij het laatst werd verkozen, dit gaat zijns inziens niet samen met het hier voorliggende wetsontwerp.

*De heer Bacquelaine* verwijst naar hetgeen hij daar reeds over uiteengezet heeft, namelijk inzake de poli-

Le troisième avantage est l'ouverture du débat politique aux jeunes et aux nouveaux venus, qui jusqu'à présent, dans les petites circonscriptions électorales, se sentaient souvent bloqués par les personnalités locales établies.

Le quatrième avantage des circonscriptions provinciales découle du fait qu'il est mis fin au système capricieux et imprévisible d'apparentement, qui, au fond, fait fi de la volonté réelle de l'électeur. Les listes électorales francophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde et du Brabant wallon constituent toutefois une exception, du fait que le système d'apparentement se justifie en l'occurrence à double titre : d'une part, l'imprévisibilité n'a pas de répercussion sur l'hypothèse d'une tripartite, d'autre part, le système d'apparentement fait contrepoids à la possibilité donnée aux candidats néerlandophones de se présenter sur une même liste dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.

Une deuxième innovation est l'instauration d'un seuil électoral de 5 % pour toutes les circonscriptions électorales et ce, afin de contrer le morcellement du paysage politique.

Une troisième mesure concerne la réintroduction des candidats-suppléants. Un argument plaide contre cette réintroduction, à savoir la réduction de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête. Mais au vu des conséquences de la parité et de la répartition géographique, il semble opportuun de réintroduire cette mesure afin de ménager une transition plus progressive.

Une quatrième mesure concerne la participation du président et des conseillers de la Cour des comptes au contrôle des dépenses électorales, ce qui permettra une plus grande transparence dans ce domaine.

Enfin, en ce qui concerne le rôle de la Chambre et du Sénat, celui-ci sera composé selon le principe de la parité linguistique. L'accélération du travail législatif que permettra la réforme du Sénat est également un point positif. Cette réforme s'inscrit dans le prolongement de l'évolution de la société et de la réalité politique.

*M. Vanpoucke* demande ce que va devenir la proposition de loi de M. Bacquelaine, qui prévoit que le candidat-mandataire doit siéger sur les bancs de l'assemblée au sein de laquelle il a été désigné en dernier lieu. Il estime que cette dernière proposition n'est pas compatible avec le projet de loi à l'examen.

*M. Bacquelaine* renvoie aux observations qu'il a déjà formulées à ce sujet, à savoir au sujet de l'opportunité

tieke opportuniteit van het systeem van opvolgers. De herinvoering van dat systeem laat toe dat men de drastische gevolgen van het invoeren van de pariteit en van de grotere kiesomschrijvingen wat geleidelijker kan laten verlopen. Daarenboven laat dit toe om jonge elementen in functie van de vernieuwing van het politiek debat wat sneller aan het politiek debat te laten deelnemen. Anderzijds is het inderdaad ook zo dat er een grotere afstand wordt ingevoerd tussen de wil van de kiezer en degenen die effectief zullen zetelen. De spreker heeft er overigens geen moeite mee om toe te geven dat de herinvoering van het systeem van opvolgers, ingevolge de politieke realiteit, momenteel de beste oplossing is. Wat het kiezen van assemblees betreft, gaat zijn wetsvoorstel over de keuze van een assemblee bij verschillende verkiezingen. Het voorliggend wetsontwerp gaat daarentegen over het verkiesbaar zijn voor een verschillende assemblee tijdens een zelfde verkiezing, hetgeen de keuze van de kiezer duidelijk maakt en vergroot.

\*  
\* \*

*De heer Karel Van Hoorebeke (VU-ID) vraagt zich af of dit ontwerp de burger wel ten goede komt.*

Het aspect van de provinciale kiesdrempel van 5%: aanvankelijk was er een dubbele kiesdrempel voorop gesteld. Het lid wenst te vernemen waarop die 5% is gebaseerd. Momenteel zijn er immers provincies waar die kiesdrempel *de facto* hoger ligt.

*De facto* is er reeds een kiesdrempel rekening houdend met de volgende voorwaarden: om een nationaal nummer te verwerven moet men overal lijsten kunnen indienen, men moet ook de nodige handtekeningen verwerven. Voor de spreker volstaat deze *de facto* kiesdrempel.

De grotere kieskringen: inderdaad het systeem van apparentering is zeer grillig en onvoorspelbaar en het is goed dat daar iets wordt aan gedaan. Hij vraagt zich af of de negatieve gevolgen niet op een andere wijze konden worden ondervangen. Daarenboven blijft het systeem van apparentering behouden voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en Waals-Brabant, dit zweemt naar politiek opportunisme.

Waarom een provinciale kiesomschrijving, de provincies dateren van de Napoleontische tijd. Kan er geen hedendaagse kiesomschrijving worden bedacht?

politique du système des suppléants. La réintroduction de ce système permet d'atténuer quelque peu les conséquences les plus radicales de l'instauration de la parité et de la création de circonscriptions électorales de plus grande taille. De plus, il permet d'associer plus rapidement au débat politique les nouveaux venus dans le cadre du renouvellement du débat politique. Du reste, il est vrai que l'on creuse le fossé entre la volonté des électeurs et les personnes appelées à siéger de manière effective. L'intervenant n'hésite d'ailleurs pas à admettre que, compte tenu de la réalité politique, la réintroduction du système des suppléants est la meilleure solution envisageable à l'heure actuelle. En ce qui concerne l'élection des assemblees, sa proposition de loi porte sur le choix d'une assemblee opérée lors d'élections différentes. Le projet de loi à l'examen porte quant à lui sur l'éligibilité dans une assemblee différente lors d'une même élection, ce qui clarifie et accentue le choix de l'électeur.

\*  
\* \*

*M. Karel Van Hoorebeke (VU-ID) se demande si ce projet sert les intérêts du citoyen.*

L'aspect du seuil électoral provincial de 5% : initialement, il avait été prévu un double seuil électoral. Le membre demande sur quoi sont basés ces 5%. À l'heure actuelle, il y a des provinces où le seuil électoral est, de fait, supérieur.

En réalité, il existe déjà un seuil électoral sur la base des conditions suivantes : pour obtenir un numéro national, il faut pouvoir déposer des listes partout et aussi recueillir les signatures nécessaires. Pour l'intervenant, ce seuil électoral est suffisant en pratique.

Les circonscriptions électorales élargies : certes, le système d'apparentement est très capricieux et imprévisible et il est bon d'y remédier. Il se demande néanmoins s'il n'était pas possible de remédier aux conséquences négatives d'une autre manière. En outre, le système d'apparentement est maintenu pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et pour le Brabant wallon. Cela a un relent d'opportunisme politique.

Pourquoi opter pour une circonscription électorale provinciale, alors que les provinces datent de l'époque napoléonienne ? Ne peut-on pas imaginer une circonscription électorale s'appuyant sur des bases plus contemporaines ?



*De minister* antwoordt dat de 5% als kiesdrempel werd genomen als een courant gemiddelde naar het voorbeeld van veel Europese landen; Frankrijk en Duitsland bvb. kennen ook een kiesdrempel van 5%. In ieder geval is dit cijfer niet bedoeld om reeds bestaande partijen te belemmeren maar het is eerder een voorzorgsmaatregel naar de toekomst toe.

*De heer Paul Tant*, voorzitter, blijft erbij dat de vergroting van de fysieke afstand tussen mandataris en burger in de kaart zal spelen van extremistische partijen, voorts wenst hij te vernemen of de kiesdrempel van 33% van de kiesdeler die de voorwaarde is om aan de apparentering te kunnen deelnemen, overeind blijft in het kiesdistrict Brussel-Halle-Vilvoorde? Het lid stelt tenslotte dat het invoeren van een kiesdrempel eigenlijk in strijd is met de Grondwet die in artikel 62 stelt dat de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden verkozen volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging. Hij meent dat in functie van de doorzichtigheid het apparenteringssysteem inderdaad wordt opgeheven maar dan wel zonder de kiesomschrijvingen te vergroten.

*De minister* antwoordt dat voor Brussel-Halle-Vilvoorde de coëfficiënt van 33% van de kiesdeler gehandhaafd blijft. Met betrekking tot de opmerking van de strijdigheid met de Grondwet refereert de minister naar de juridische nota van de regering betreffende de adviezen van de Raad van State, afdeling wetgeving, van 24 mei 2002 en van 26 juni 2002, die als bijlage gaat, inzonderheid punt 7 betreffende de opmerking over de kiesdrempel, voetnoot 7.

*De heer Karel Van Hoorebeke* vervolgt dat hij betreurt dat voor Brussel-Halle-Vilvoorde het apparenteringssysteem gehandhaafd blijft, dit komt de duidelijkheid voor de burger zeker niet ten goede.

Hij merkt op dat er bij het voorstel tot de hervorming van de Senaat twee aspecten meespelen: de paritaire samenstelling en het wegvallen van de mogelijkheid tot evocatie en dus tot correctie van de wetteksten. De decreten van het Vlaams Parlement blijken immers aanleiding te geven tot moeilijkheden. Soms moet het wetgevend werk zo snel gaan dat het nuttig is het nog eens te kunnen nakijken. Neemt men niet een garantie voor het leveren van goed wetgevend werk weg door het instellen van een eenkamerstelsel?

*De minister* is het eens met het argument dat de Senaat een rol speelt bij het verbeteren van het wetgevend werk door de tweede lezing van de teksten. Het systeem van de tweede lezing kan echter ook op een andere wijze worden ingevuld. Er kan in de Kamer een

*Le ministre* répond que le seuil électoral de 5 % a été pris comme moyenne courante suivant l'exemple de nombreux pays européens : la France et l'Allemagne, par exemple, appliquent également un seuil électoral de 5 %. En tout cas, ce chiffre ne vise pas à entraver les partis existants. Il s'agit plutôt d'une mesure de précaution pour l'avenir.

*M. Paul Tant*, président, continue de penser que l'allongement de la distance géographique entre le mandataire et le citoyen fera le jeu des partis extrémistes ; il souhaiterait en outre savoir si le seuil électoral de 33 % du diviseur électoral, qui constitue la condition pour être admis à l'apparement, sera maintenu dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Le membre déclare pour terminer que l'instauration d'un seuil électoral est en fait contraire à l'article 62 de la Constitution, qui dispose que les membres de la Chambre des représentants sont élus par le système de représentation proportionnelle. Il estime qu'en fonction de la transparence, le système d'apparement est effectivement abrogé mais sans que cela ait pour effet d'agrandir les circonscriptions électorales.

*Le ministre* répond que le coefficient de 33 % du diviseur électoral sera maintenu pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde. En ce qui concerne la remarque à propos de l'opposition à la Constitution, le ministre renvoie à la note juridique du gouvernement concernant les avis du Conseil d'État, section de législation, des 24 mai et 26 juin 2002, qui est jointe en annexe, en particulier au point 7 concernant la remarque à propos du seuil électoral, note en base de page 7.

*M. Karel Van Hoorebeke* poursuit en déclarant déplorer que le système d'apparement soit maintenu pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde, ce qui ne contribuera certainement pas à rendre les choses plus claires pour le citoyen.

Il fait observer que deux aspects interviennent dans la proposition de réforme du Sénat : la composition paritaire et la suppression de la possibilité d'évocation et donc de correction des textes de loi. Il s'avère en effet que les décrets du Parlement flamand sont source de difficultés. Il arrive que le travail législatif doive être réalisé dans des délais tellement courts qu'il est utile de pouvoir le vérifier. Ne supprime-t-on pas, par l'instauration d'un système monocaméral, une garantie d'un travail législatif bien fait ?

*Le ministre* est, lui aussi, d'avis que le Sénat joue un rôle dans la correction du travail législatif en procédant à une deuxième lecture des textes. Le système de la deuxième lecture peut toutefois être appliqué différemment. On peut instituer, à la Chambre, une commission

commissie worden opgericht die zich bezighoudt met de tweede lezing en met het nakijken van de wetteksten. Deze manier van werken zal efficiënter zijn.

De kwaliteit van het wetgevend werk zal ook in de toekomst niet afhangen van de mogelijkheid van een tweede lezing in de Senaat maar wel van de manier van werken van Parlement en regering. Uit de besluiten van studiedagen is reeds gebleken dat onder meer de Raad van State zich niet bezighoudt met de essentiële vraagstukken, dat een tweede lezing niet noodzakelijk de kwaliteit van de wetten verbetert en dat vaak dezelfde vragen een tweede maal moeten worden beantwoord in de Senaat, zonder dat dit noodzakelijkerwijs bijkomende informatie bijbrengt. Soms moeten wetteksten ook in zeer korte tijd worden afgerond. De programmawet is daar een voorbeeld van: zij is een noodzakelijk instrument bij de begrotingsprocedure, maar zij mag niet verworden tot een samenraapsel van allerlei initiatieven. De Senaat zou eventueel de wetgeving *a posteriori* kunnen evalueren.

*De heer Van Hoorebeke* beaamt dat een tweekamerstelsel niet echt onontbeerlijk is om goed legistisch werk te leveren. Het is echter wel nuttig zolang er - binnen het eenkamerstelsel - geen ander en beter stelsel bestaat.

De Senaat heeft in het tweekamerstelsel echter wel nog een politieke rol te spelen, met name de mogelijkheid om op twee niveaus over belangrijke maatschappelijke onderwerpen, zoals euthanasie, een grondig debat te voeren.

\*

Een ander punt is de paritaire samenstelling van de Senaat. In andere landen met een tweekamerstelsel is de tweede kamer niet paritair samengesteld (cfr. Zwitserland en Duitsland). Enkel in de Verenigde Staten is er een paritaire samenstelling maar met dit verschil dat het om een veel groter aantal staten gaat. De federale structuur van België kan dus niet met andere federale staten worden vergeleken.

Deze paritaire samenstelling met evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen kan daarenboven aanleiding geven tot blokkeringen hetgeen niet opportuun voor de werking de instellingen van het land. Deze paritaire samenstelling van de Senaat is negatieve evolutie voor de Nederlandstaligen.

\*

chargée de la deuxième lecture et de la vérification des textes de loi. Cette façon de procéder sera plus efficace.

À l'avenir, la qualité du travail législatif ne dépendra pas non plus de la possibilité de procéder à une deuxième lecture au Sénat, mais de la manière de travailler du parlement et du gouvernement. Il est déjà notamment ressorti des conclusions de journées d'étude que le Conseil d'État ne s'occupe pas des questions essentielles, qu'une deuxième lecture n'améliore pas nécessairement la qualité des textes de loi et qu'il faut souvent répondre une deuxième fois aux mêmes questions au Sénat sans que cela n'apporte nécessairement de complément d'informations. Les textes de loi doivent quelquefois être finalisés dans des délais très courts. La loi-programme en est un exemple : instrument indispensable de la procédure budgétaire, elle ne peut devenir un ramassis d'initiatives diverses. Le Sénat pourrait éventuellement évaluer la législation *a posteriori*.

*M. Van Hoorebeke* partage le point de vue selon lequel un système bicaméral n'est pas vraiment indispensable pour fournir un travail légistique de qualité. Il est cependant utile tant que – au sein du système monocaméral – il n'existe pas d'autre système plus efficace.

Dans le système bicaméral, le Sénat a toutefois encore un rôle politique à jouer, dans la mesure où il permet de mener, à deux niveaux, un débat de fond sur des questions de société importantes, comme l'euthanasie.

\*

La composition paritaire du Sénat constitue un autre point. Dans d'autres pays dotés d'un système bicaméral, la seconde chambre n'est pas composée de façon paritaire (cf. la Suisse et l'Allemagne). Une telle composition paritaire n'existe qu'aux états-Unis, à cette différence près que ce pays compte un nombre beaucoup plus élevé d'états. La structure fédérale de la Belgique ne peut donc pas être comparée à celle d'autres états fédéraux.

Cette composition paritaire, avec autant de sénateurs d'expression française que de sénateurs d'expression néerlandaise, peut en outre donner lieu à des blocages, ce qui n'est pas opportuun pour le fonctionnement des institutions du pays. Cette composition paritaire du Sénat constitue une évolution négative pour les Néerlandophones.

\*

De vraag is of de Senaat, die zal worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de gewesten, de gemeenschappen en de regeringen, een voogdijbevoegdheid heeft over de regionale parlementen en regeringen. Ondanks het feit dat dit ontkend wordt door sommige leden van de regering, zijn er grondwetspecialisten die daarover voorbehoud maken. De verklaring van de regering daaromtrent zal doorslaggevend zijn voor de interpretatie die daaraan zal worden gegeven in de toekomst. Voor het ogenblik is er hier echter nog geen enkel uitsluitsel over.

\*

De spreker vindt dat er een kans gemist wordt om de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde door te voeren. Deze - voornamelijk Nederlandstalige eis - is reeds vijftig jaar actueel. Als deze splitsing nu niet wordt doorgevoerd, zal het nooit meer gebeuren.

\*

Onderhavig wetsvoorstel is de vertaling van het regeerakkoord van 26 april 2002 over de kieswethervorming. Dit blijkt uit de invoering van bepalingen over de kiesdrempel, de grotere kiesomschrijving, de hervorming van de Senaat en de voorstellen omtrent de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Daar het in de vorm van een wetsvoorstel is gegoten, heeft men het advies van de Raad van State kunnen ontlopen. Deze kieshervorming komt de meerderheid, of een deel ervan, ten goede maar is geen toonbeeld van een weldoordachte hervorming die de beantwoordt aan de nood om de kiezer dichter bij zijn vertegenwoordigers te brengen. Integendeel: de huidige kieswethervorming gebeurt zeer snel zonder dat er een kans is geweest om dit op een voldoende manier voor te bereiden.

*De minister* voegt daaraan toe dat de Senaat in de toekomst ook zal bevoegd zijn voor de goedkeuring van gemengde verdragen en de multilaterale samenwerkingsakkoorden, waarbij een meerderheid in elke taalgroep vereist is. Al de betrokken parlementen krijgen terzake een evocatierecht in elke stand van de procedure.

\*

\* \*

*De heer Denis D'hondt (MR)* erkent dat onderhavige wetsvoorstellen de concretisering zijn van het akkoord dat werd bereikt tussen de regering en de meerderheidspartijen. De vraag is of de wetsvoorstellen ook effectief toelaten een dubbel doel te bereiken met name: de

La question est de savoir si le Sénat, qui sera composé de représentants des régions, des communautés et des gouvernements, aura un pouvoir de tutelle sur les parlements et les gouvernements régionaux. Bien que certains membres du gouvernement nient qu'il en sera ainsi, certains constitutionnalistes formulent des réserves à cet égard. La déclaration du gouvernement à ce sujet sera déterminante pour l'interprétation qui sera donnée de la réforme à l'avenir. Pour l'instant, il n'y a toutefois pas encore de réponse définitive à cette question.

\*

L'intervenant estime que l'on a raté l'occasion de scinder l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Cette revendication, essentiellement néerlandophone, a plus de cinquante ans. Si l'on ne procède pas maintenant à cette scission, elle n'aura jamais lieu.

\*

La proposition à l'examen est la concrétisation de l'accord intervenu au sein du gouvernement, le 26 avril 2002, au sujet de la réforme électorale, comme en témoignent l'instauration d'un seuil électoral, la création de circonscriptions plus étendues, la réforme du Sénat et les propositions relatives à l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. En déposant cet accord sous la forme d'une proposition de loi, on a pu éviter de devoir demander l'avis du Conseil d'État. Cette réforme profite aux partis de la majorité ou à une partie d'entre eux, mais n'est pas le modèle d'une réforme réfléchie inspirée par la nécessité de rapprocher l'électeur de ses représentants. Au contraire, la réforme électorale actuelle s'effectue en toute hâte sans avoir pu être suffisamment préparée.

*Le ministre* ajoute qu'à l'avenir, le Sénat sera également compétent pour l'approbation des traités mixtes et des accords de coopération multilatéraux, qui requièrent une majorité dans chaque groupe linguistique. Tous les parlements concernés obtiennent un droit d'évocation en la matière à chaque étape de la procédure.

\*

\* \*

*M. Denis D'hondt (MR)* reconnaît que les propositions de loi à l'examen visent à concrétiser l'accord passé entre le gouvernement et les partis de la majorité. La question se pose de savoir si elles permettent effectivement d'atteindre un double objectif, à savoir renforcer la participa-

burger - voornamelijk in de beslissingsprocedure - meer participatie verlenen en de instellingen aanpassen aan de federale staatsstructuur.

\*

Deze hervorming is nodig om de wijzigingen van de laatste 20 jaar in een coherent geheel onder te brengen. De twee grote doelstellingen zijn:

het terugdringen van de institutionele complexiteit van België. De krachtlijnen van de hervorming van het tweekamerstelsel zijn gekend, er moet nog verder gewerkt worden om een grondige hervorming door te voeren. De versterking van de Kamer van volksvertegenwoordigers - zowel kwantitatief als kwalitatief - als enige vergadering met wetgevende, begrotings- en politieke controlebevoegdheden zal meer efficiëntie en samenhang met zich brengen. De invoering van de paritaire Senaat zou een einde moeten maken aan de overlapping van bevoegdheden waardoor nutteloze debatten werden gevoerd. De Senaat wordt een echte ontmoetingsplaats van de Gemeenschappen en Gewesten. De proportionele toename van Nederlandstalige en Franstalige leden van de Kamer met 50 vertegenwoordigers zal de contacten, het wederzijdse begrip en de samenhang van de institutionele puzzel op het hoogste niveau in ons land mogelijk maken;

de invoering van de kiesdrempel van vijf procent zou - vooral in Vlaanderen - de politieke versnippering moeten beperken. Deze wijziging kan voor gevolg hebben dat een aantal kiezers gefrustreerd wordt maar het is een verbetering van het systeem van de proportionele verkiezing die in de richting gaat van de verkiezing bij meerderheid van stemmen, een streefdoel van de MR.

Het essentiële van deze hervorming is dat de Kamer en de Senaat hervormd worden zodat er meer samenhang zal zijn tussen de gewesten en gemeenschappen en dat de versnippering van het politiek landschap vermindert. Deze hervormingen gaan in de goede richting en zullen het de burger mogelijk maken zich met de politieke klasse te verzoenen.

\*

Zonder nader op de problematiek van van Brussel-Halle-Vilvoorde te willen ingaan, is spreker daarentegen meer genuanceerd wat de hervorming van de kieskringen betreft.

De provinciale kieskring Antwerpen zal volgens de gegevens van het NIS 1.650.720 inwoners tellen, West-

tion du citoyen – essentiellement dans le processus décisionnel – et adapter les institutions à la structure fédérale de l'Etat.

\*

Cette réforme s'avère nécessaire pour rassembler les diverses modifications survenues ces vingt dernières années en un ensemble cohérent. Les deux objectifs qu'elle poursuit sont les suivants :

Réduire la complexité institutionnelle de la Belgique. Les grands axes de la réforme du bicaméralisme sont connus, mais une véritable réforme en profondeur doit encore être réalisée. Le renforcement de la Chambre des représentants – tant au niveau quantitatif qu'au niveau qualitatif –, qui serait la seule assemblée dotée de compétences législatives, budgétaires et de contrôle politique, permettra de travailler de manière plus efficace et plus cohérente. Le Sénat sera une assemblée paritaire, ce qui devrait mettre un terme aux chevauchements de compétences qui donnent lieu à des débats inutiles. Le Sénat deviendra un véritable lieu de rencontre entre les Communautés et les Régions. L'augmentation du nombre de députés, à raison de 50 répartis proportionnellement en francophones et néerlandophones, favorisera les contacts, la compréhension mutuelle et la cohésion du puzzle institutionnel au plus haut niveau dans notre pays ;

L'introduction du seuil électoral de 5% devrait – surtout en Flandre – limiter la fragmentation du paysage politique. Si elle risque de frustrer certains électeurs, cette modification constitue néanmoins une amélioration du scrutin proportionnel qui va dans le sens du scrutin majoritaire, objectif poursuivi par le MR.

Le but essentiel de cette réforme est de transformer la Chambre et le Sénat afin de renforcer la cohésion entre les régions et les communautés et de diminuer la fragmentation du paysage politique. Ces réformes prennent la bonne direction et permettront au citoyen de se réconcilier avec la classe politique.

\*

Sans vouloir analyser plus avant la problématique Bruxelles-Hal-Vilvoorde, l'intervenant est, par contre, plus nuancé quant à la réforme des circonscriptions électorales.

La circonscription électorale provinciale d'Anvers comptera, selon les données de l'INS, 1.650.720 habi-

Vlaanderen 1.365.964 en Oost-Vlaanderen 1.131.980. Limburg heeft daarentegen slechts 798.036 inwoners.

In Wallonië stelt er zich geen probleem voor de provincies Namen en Luxemburg, die reeds de nodige fusies hebben doorgevoerd. Beide provincies hebben respectievelijk slechts 447.254 en 249.993 inwoners. Voor de provincie Luik, met 1.022.763 inwoners, is dit nog niet gebeurd.

Vooraf voor Henegouwen is er daarentegen een probleem: met meer dan 38% van de Waalse bevolking heeft Henegouwen slechts 19 van de 150 zetels in de Kamer. Is het mogelijk dat zoveel mensen met verschillende interessen en opvattingen slechts zo weinig federale vertegenwoordigers hebben? Is het streven naar uniformiteit, een van de doelstellingen van deze hervorming, wel een juist oogmerk wanneer men precies de kiezer en de verkozene dichter bij elkaar wil brengen?

Het is waar dat de term «provincie» de kiezer meer aanspreekt dan een kieskring. Maar ervaart de burger - sedert de invoering van gewesten en gemeenschappen en hun instellingen - de provincie nog wel als de band tussen de steden en gemeenten, enerzijds, en de federale instellingen, anderzijds, zoals dit vroeger het geval was?

Volgens bepaalde socio-economische studies heeft er zich in Henegouwen de laatste jaren een aantal evoluties voorgedaan die geen rekening houden met grenzen, zelfs niet met landsgrenzen. Hoe moet men de uitbreiding van de grootstad Rijsel tot aan de grenzen van Doornik beoordelen? Hetzelfde fenomeen doet zich voor met de instelling van grensoverschrijdende natuurparken zoals bijvoorbeeld de vlakten van de Schelde. Ook de autowegen, toerisme en industrie installaties van de regio zijn sterk geïntegreerd.

De spreker is dan ook van oordeel dat er in de provincie Henegouwen twee kieskringen moeten worden behouden, te weten:

«West-Henegouwen» die Ath, Moeskroen, Doornik, Lessen, Silly, Edingen en 's Gravenbrakel omvat. Deze streek is een samenhangend geheel met dezelfde gevoeligheden en interessepunten. Deze omschrijving zou dan zeker vijf vertegenwoordigers in de Kamer moeten krijgen;

«Zuid-Henegouwen» met de dichtbevolkte agglomeraties Bergen en Charleroi die 14 vertegenwoordigers naar de Kamer zou kunnen sturen.

tants, la Flandre occidentale 1.365.964 et la Flandre orientale 1.131.980. Le Limburg, par contre, ne comptera que 798.036 habitants.

En Wallonie, aucun problème ne se posera pour les provinces de Namur et de Luxembourg, qui ont déjà réalisé les fusions nécessaires. Les deux provinces ne comptent respectivement que 447.254 et 249.993 habitants. La province de Liège, qui compte 1.022.763 habitants, n'a pas encore procédé aux fusions.

C'est surtout au niveau du Hainaut, toutefois, que se pose un problème : alors qu'il abrite plus de 38 % de la population wallonne, le Hainaut ne dispose à la Chambre que 19 sièges sur 150. Est-il possible qu'autant de personnes, aux intérêts et aux conceptions divergents, aient si peu de représentants fédéraux ? Le désir d'uniformité, l'un des objectifs de cette réforme, constitue-t-il un but approprié lorsque l'on vise, précisément, à rapprocher électeur et élu ?

Il est exact que le terme «provincie» parle plus à l'électeur que «circonscription». Mais, depuis de la création des régions et communautés et de leurs institutions, le citoyen considère-t-il encore la province comme le lien entre les villes et communes et le niveau fédéral, comme c'était le cas par le passé ?

Selon certaines études socioéconomiques, un certain nombre d'évolutions se sont produites ces dernières années en Hainaut, évolutions qui ne tiennent pas compte des frontières, même des frontières nationales. Comment interpréter l'extension du grand Lille jusqu'aux portes de Tournai ? Le même phénomène se manifeste au niveau de la création de parcs naturels transfrontaliers comme celui des plaines de l'Escaut. Les autoroutes, le tourisme et les implantations industrielles de la région connaissent un fort degré d'intégration.

L'intervenant estime qu'il faut conserver deux circonscriptions électorales dans la province du Hainaut, à savoir :

«Le Hainaut de l'Ouest» qui englobe Ath, Mouscron, Tournai, Lessines, Silly, Enghien et Braine-le-Comte. Cette région constitue un ensemble cohérent de sensibilités et de centres d'intérêt. Cette circonscription devrait avoir au moins cinq représentants à la Chambre;

«Le Hainaut du Sud», comprenant les agglomérations très peuplées de Mons et de Charleroi qui devrait envoyer 14 représentants à la Chambre.

Zodoende zouden de beide regio's vertegenwoordigd zijn hetgeen lang niet zeker is indien een provinciale kieskring zou worden gevormd.

Daarenboven is spreker van oordeel dat – net als bij de inspanningen van de wetgever om de pariteit tussen mannen en vrouwen op de lijsten te verzekeren - het voorstel om twee kieskringen te behouden in Henegouwen in die mate in de realiteit ingrijpt dat ook aan de doelstellingen van de auteurs van de hervorming wordt tegemoetgekomen: er is vereenvoudiging en de uitslag zal duidelijker zijn.

Wanneer men - zoals bij de voorliggende wetsvoorstellen - te ver wil gaan in een hervorming, loopt men het risico zowel bij de kiezers als bij de kandidaten te veel ontevreden te creëren.

\*

Spreker vraagt zich bovendien af waarom de plaatsvervangers opnieuw worden ingevoerd.

Hij hoopt dat deze wijziging niet bedoeld is om de politieke kopstukken de mogelijkheid te verschaffen om aan het hoofd van de lijst te gaan staan.

Daarnaast vraagt hij zich af of dit echt de beste manier is om het vertrouwen van de kiezers te winnen.

\*

Ten besluite verklaart spreker de belangrijkste doelstellingen van het wetvoorstel te onderschrijven omdat ze de huidige situatie verbeteren.

Wat betreft de manier om dit te bereiken moet het echter verfijnd worden na ruggespraak met de verkozenen en met verschillende personen uit de socio-economische middens.

De hervorming van de Senaat wordt uitgesteld tot de volgende legislatuur. Het zou wellicht opportuun zijn ook de wijzigingen van kiesomschrijvingen iets uit te stellen.

\*

\* \*

*Mevrouw Kristien Grauwels (Agalev-Ecolo)* wijst erop dat voorliggend wetsvoorstel, zoals reeds werd opgemerkt, uitvoering geeft aan het regeerakkoord. In uitvoering van datzelfde regeerakkoord werd trouwens de commissie voor de politieke vernieuwing opgericht, die op

Les deux régions seraient ainsi représentées, ce qui est loin d'être sûr si l'on crée une seule circonscription provinciale.

L'intervenant estime en outre que – tout comme les efforts déployés par le législateur afin d'assurer la parité entre hommes et femmes sur les listes – la proposition de maintenir deux circonscriptions électorales en Hainaut modifie à ce point la situation actuelle qu'elle permet également d'atteindre les objectifs que se sont fixés les auteurs de la réforme, à savoir opérer une simplification et clarifier le résultat.

Si l'on veut aller trop loin dans une réforme – comme c'est le cas dans les propositions de loi à l'examen – on court le risque de créer un trop grand mécontentement tant chez les électeurs que chez les candidats.

\*

L'intervenant se demande en outre pourquoi on réinstalle les suppléants.

Il espère que cette mesure ne vise pas à permettre aux ténors de figurer en tête de liste.

Il se demande par ailleurs s'il s'agit vraiment de la meilleure façon de gagner la confiance des électeurs.

\*

En guise de conclusion, l'intervenant déclare souscrire aux principaux objectifs de la proposition de loi, parce qu'ils améliorent la situation actuelle.

La manière d'y parvenir doit cependant être affinée, après une consultation des élus et de divers acteurs des milieux socio-économiques.

La réforme du Sénat a été reportée à la prochaine législature. Il serait peut-être opportuun de différer aussi quelque peu les modifications à apporter aux circonscriptions électorales.

\*

\* \*

*Mme Kristien Grauwels (Agalev-Ecolo)* souligne qu'ainsi qu'il a déjà été observé, la proposition de loi à l'examen exécute l'accord de gouvernement. C'est d'ailleurs en exécution de ce même accord que la commission pour le renouveau politique a été créée. Si cette

het einde wellicht kampte met quorumproblemen, maar die toch waardevolle verslagen van de experten heeft opgeleverd. In het algemeen stellen voornoemde experten dat een kiesstelsel zoveel mogelijk dient te tenderen naar een proportioneel stelsel, waarbij het zetelaantal zo dicht mogelijk dient aan te sluiten bij het aantal behaalde stemmen, waarbij 3 principes aan de orde zijn, met name de geografische, politieke en sociologische spreiding. Volgens dit laatste principe dienen de gekozenen maximaal een afspiegeling te zijn van de bevolking; in dit verband stelt men vast dat het aantal nieuwe en het aantal vrouwelijke kandidaten nog moet worden verhoogd.

In het rapport van voornoemde experten over de tegenwoordigende democratie pleiten deze laatste voor een vergroting van de kieskringen, ten einde de proportionaliteit te verhogen; kiessystemen zijn namelijk niet neutraal : zo bevoordeelt bijvoorbeeld het bestaande Imperialistelsel de grote partijen.

Dezelfde experten wijzen er bovendien nog op dat welke verandering je ook aanbrengt aan een kiesstelsel, je nooit op voorhand weet waar je zal uitkomen : het is steeds de kiezer die de uitslag bepaalt en het valt niet te voorspellen hoe die kiezer zal reageren. Dat kiessystemen niet neutraal zijn houdt onder meer in dat ze «gender» – gevoelig zijn. In dit verband zijn er in grotere kieskringen meer verkiesbare plaatsen, dus meer kansen op diversiteit tussen de kandidaten en bijgevolg eventueel meer kansen voor jongeren en vrouwen.

Het is daarom dat spreekster bevreesd was dat bij de herinvoering van het systeem van de opvolgers, men de pariteit hier zou vergeten. Dit is gelukkig niet gebeurd, zodat pariteit is voorzien op de opvolgerslijsten; bovendien voorziet amendement nr. 5 (DOC 50 1806/003) van de h. Coveliers cs. eveneens dat ook de verkiesbare plaatsen (i.c. de eerste twee kandidaten) door kandidaten van verschillend geslacht dienen te worden bezet.

Zij besluit dat de vergroting van de kiesomschrijvingen haar steun geniet; wat de opvolgers aangaat wenst zij de garanties vastgelegd in amendement nr. 5 ingeschreven te zien in het wetsvoorstel.

\*  
\* \*

commission a finalement été confrontée à des problèmes de quorum, on notera qu'elle a néanmoins fourni des rapports d'experts de qualité. De manière générale, les experts précités estiment que les systèmes électoraux doivent tendre, autant que possible, à la proportionnalité, le nombre de sièges devant être aussi proche que possible du nombre de voix obtenues, étant entendu que trois principes doivent être pris en considération, à savoir les principes géographique, politique et sociologique. Selon ce dernier principe, les élus doivent refléter au mieux les intérêts de la population. Or, on constate à cet égard que le nombre de nouveaux candidats et de candidates doit encore augmenter.

Dans le rapport qu'ils ont consacré à la démocratie représentative, les experts précités plaident en faveur d'un agrandissement des circonscriptions électorales, et ce afin d'augmenter la proportionnalité. En effet, les systèmes électoraux ne sont pas neutres. Par exemple, le système *Imperiali*, en vigueur à l'heure actuelle, est favorable aux grands partis.

Les mêmes experts indiquent en outre que, quelles que soient les modifications envisagées en matière de système électoral, on ne peut jamais savoir à l'avance quelles répercussions elles auront : c'est toujours l'électeur qui détermine les résultats, et l'on ne peut pas prédire comment il va réagir. Le fait que les systèmes électoraux ne soient pas neutres implique notamment qu'ils sont sensibles à l'appartenance des intéressés. On notera à cet égard que le nombre de sièges éligibles est plus important dans les circonscriptions électorales de plus grande taille, et que la diversité peut dès lors s'y manifester davantage en ce qui concerne les candidats. De plus, les jeunes et les femmes peuvent dès lors avoir plus de chances d'y être élus.

C'est pour cette raison que l'intervenante craignait que l'on oublie la parité lors du rétablissement du système des suppléants. Ca n'a heureusement pas été le cas, de sorte que la parité s'applique également aux listes de suppléants; en outre, l'amendement n° 5 (DOC 50 1806/003) de M. Coveliers et consorts souligne également que les places éligibles (c'est-à-dire les deux premières de la liste) ne peuvent pas être occupées par des candidats de même sexe.

En guise de conclusion, l'intervenante se déclare favorable à l'élargissement des circonscriptions électorales ; quant aux suppléants, elle souhaite que les garanties prévues dans l'amendement n° 5 figurent dans la proposition de loi.

\*  
\* \*

*De heer Jef Tavernier (Agalev-Ecolo) wenst vervolgens als mede-indiener van het wetsvoorstel te antwoorden op een aantal opmerkingen van vorige sprekers. Ook spreker is trouwens voor de evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, als weerspiegeling van de samenstelling van de maatschappij.*

#### *Kiesomschrijvingen*

Vooreerst dient men hier te kiezen tussen een proportioneel of een meerderheidsstelsel. Er werd duidelijk geopteerd voor een evenredig systeem. Vervolgens dient gezocht naar een optimale invulling van dit principe, vertrekkende van de huidige situatie, die neerkomt op het bestaan van een groot aantal kiesarrondissementen waarvan sommige zeer klein zijn, zodat de apparentering zich opdringt. Deze anomalie leidt tot de absurde situatie waarbij een partij soms de zetel behaalt in het arrondissement waar ze minst stemmen behaalde. Spreker verwijst als voorbeeld naar de verkiezing in 1987 in het arrondissement Oudenaarde. Daarnaast gebeurde in 1995 iets gelijkaardigs in het arrondissement Brugge, waar Agalev het slechtst scoorde maar wel de laatste zetel van de provincie behaalde, door de apparentering; dit was echter pas zeker op de dinsdag volgende op de verkiezingen.

Vervolgens werd geopteerd voor de provincies, o.m. om de apparentering te vermijden en zo komt men tot kiesomschrijvingen met minimaal 10 zetels, in sommige provincies zelfs meer dan 20. Terzijde verwijst spreker naar de jarenlange discussies in de provincie West-Vlaanderen, over het aantal kiesomschrijvingen, waar men echter nooit is uitgeraakt. Wat hem betreft, is er geen behoefte aan «subprovincialisme» (bijvoorbeeld Noord – t.o.v. Zuid-West-Vlaanderen). Bovendien is het voordeel van de provincie dat het gaat om een herkenbare en bestaande entiteit, hetgeen niet kan worden gezegd van voormelde «subprovinciale» omschrijvingen.

De vraag die in dit verband wordt gesteld is of deze nieuwe kiesomschrijving de invloed van de partijen vergroot. Welnu, het antwoord is negatief : in kleine kiesomschrijvingen – zeker in het vroegere stelsel van lijsten en voorkeurstemmen – was de gekozenen altijd diegene die door de partij was aangeduid (d.w.z. op een verkiesbare plaats om de lijst was gezet). Zo is bij de verkiezingen van 1999 slechts één federaal parlementslid erin geslaagd om de nuttige – door de partij bepaalde – lijstvolgorde te doorbreken. Desgevraagd geeft spreker toe dat het hierbij gaat om de partijleiding op niveau van het arrondissement. De koppeling van de vergrote omschrij-

*M. Jef Tavernier (Agalev-Ecolo) souhaite, en tant que coauteur de la proposition de loi, répondre à un certain nombre d'observations formulées par les intervenants précédents. L'intervenant est d'ailleurs également partisan d'une représentation proportionnelle des hommes et des femmes, reflétant la composition de la société.*

#### *Circonscriptions électorales*

Il convient tout d'abord de choisir entre un système proportionnel et système majoritaire. On a clairement opté pour un système proportionnel. Il faut, ensuite, chercher à appliquer ce principe de manière optimale, en partant de la situation actuelle, caractérisée par l'existence d'un grand nombre d'arrondissements électoraux, dont certains sont très petits, et nécessitant des lors le recours à l'apparentement. Cette anomalie engendre parfois des situations absurdes où l'on voit un parti obtenir un siège dans l'arrondissement où il a recueilli le moins de voix. L'intervenant cite l'exemple de l'élection, en 1987, dans l'arrondissement d'Audenarde. Un événement similaire s'est par ailleurs produit en 1995 dans l'arrondissement de Bruges, lorsque Agalev a obtenu le plus mauvais score mais a quand même décroché le dernier siège de la province grâce à l'apparentement, ce qui n'a toutefois été certifié que le mardi suivant les élections.

On a ensuite opté pour des circonscriptions électorales provinciales, notamment pour éviter l'apparentement. C'est ainsi que les circonscriptions électorales comptent au moins 10 sièges, voire plus de 20 dans certaines provinces. L'intervenant rappelle au passage les discussions qui se sont poursuivies pendant des années, en Flandre occidentale, au sujet du nombre de circonscriptions électorales, discussions qui n'ont du reste jamais abouti. Pour sa part, l'intervenant ne voit pas la nécessité d'une «sous-provincialisation» (par exemple Flandre occidentale du Nord et Flandre occidentale du Sud). Par ailleurs, la province présente l'avantage d'être une entité existante et reconnaissable, ce qui n'est pas le cas des circonscriptions sous-provinciales évoquées plus haut.

La question se pose toutefois de savoir si cette modification des circonscriptions électorales renforce l'influence des partis politiques. La réponse est non: dans les petites circonscriptions - en particulier avec l'ancien système des votes en case de tête et des voix de préférence - le mandataire était toujours désigné par le parti (il s'agissait en l'occurrence du candidat figurant en ordre utile sur la liste). En 1999, seul un membre du parlement fédéral est parvenu «court-circuiter», l'ordre utile des candidats déterminé par le parti. Interrogé à ce sujet, l'intervenant reconnaît qu'il s'agissait de la direction du parti au niveau d'un arrondissement. L'augmentation



vingen aan de verhoging van het aantal gekozenen en aan de wet op de halvering van het devolutief effect van de lijststem zal resulteren in meer invloed voor de kiezers zelf.

*De h. Willy Cortois (VLD)* is van mening dat voorliggende hervorming niet zozeer meer invloed geeft aan de kiezers dan wel aan de media.

*De heer Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* geeft toe dat de media een grote rol kunnen spelen in het proces van meningsvorming bij de kiezers, maar zulks is eigenlijk een andere kwestie, die hier vandaag niet aan de orde is. De praktijken waarbij politici «pensenkermessen» en dergelijke frequenteren lijken spreker niet per se meer verdedigbaar. Bovendien vertegenwoordigen de volksvertegenwoordigers, zeker de federale, niet alleen hun kleine kiesomschrijving, maar de gehele natie en dienen zij een globale visie op de dossiers aan de dag te leggen.

Hij verwijst in dit verband naar de kritiek op het Vlaams Parlement dat vaak zou optreden als een soort verdeelde gemeenteraad. Grotere kiesomschrijvingen leiden niet per se tot minder contact met de burger: het contact zal op een andere manier, desgevallend met andere groepen van burgers, verlopen.

#### *Kiesdrempel*

In dit verband vindt spreker de meeste interventies vrij hypocriet, in die zin dat men te vaak abstractie maakt van de huidige realiteit, d.w.z. het bestaan van een feitelijke kiesdrempel van 7, 8 of zelfs 9 %. Ook bij de gemeenteraadsverkiezingen speelt feitelijk vaak een zeer hoge drempel. Welnu, in vergelijking met de huidige feitelijke situatie wordt, behalve in de provincie Antwerpen, de kiesdrempel verlaagd (door de koppeling aan de vergroting van de kiesomschrijvingen) en wordt bovendien een gelijke drempel ingevoerd voor alle provincies. Hij besluit dat men zodoende tot een meer evenredig systeem komt.

#### *Opvolgers*

De heer Tavernier merkt vooraf op dat, indien elk lid verplicht zou zijn om het kiesstelsel grondig uit te leggen aan scholieren, de neiging om ons kiessysteem en onze staatsstructuur te vereenvoudigen, sterk zou toenemen. Hij pleit voor een eenvormig berekenings- en aanduidingssysteem, voor de effectieven en voor de opvolgers. Trouwens, de invloed van de partijen is even groot als er alleen effectieven zijn dan als er ook opvol-

de de taille des circonscriptions et du nombre de mandataires combinée à la loi relative à la réduction de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête permettra d'accroître l'influence des électeurs.

*M. Willy Cortois (VLD)* estime que la réforme proposée augmente moins l'influence des électeurs que celle des médias.

*M. Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* admet que les médias influencent parfois considérablement l'opinion des électeurs, mais c'est un autre problème, qui n'est pas à l'ordre du jour. L'intervenant estime que les pratiques qui consistent, pour les hommes politiques, à fréquenter les «kermesses aux boudins» ne sont pas nécessairement plus défendables. Qui plus est, les députés, *a fortiori* les députés fédéraux, représentent non seulement leur petite circonscription électorale mais également l'ensemble de la nation. Ils se doivent d'avoir une vision globale des dossiers.

Il renvoie à cet égard aux critiques émises à l'égard du parlement flamand, qui agirait souvent comme une sorte de conseil communal amélioré. Des circonscriptions électorales plus grandes ne vont pas nécessairement restreindre les contacts avec le citoyen: ils s'établiront de manière différente, le cas échéant avec d'autres groupes de citoyens.

#### *Seuil électoral*

L'intervenant juge que la plupart des interventions sur ce point sont assez hypocrites, en ce sens qu'il est trop souvent fait abstraction de la réalité actuelle, c'est-à-dire, du fait qu'il existe un seuil électoral de fait de 7, 8 voire 9 %. Dans les faits, un seuil très élevé s'applique également lors des élections communales. Or, en comparaison de la situation actuelle et, hormis dans la province d'Anvers, le seuil électoral est abaissé (du fait de l'incidence de l'agrandissement des arrondissements électoraux) et, de surcroît, un seuil identique est instauré pour toutes les provinces. L'intervenant en conclut que cette mesure renforce la proportionnalité du système.

#### *Suppléants*

*M. Tavernier* fait d'abord remarquer que, si chaque membre était obligé d'expliquer le détail de notre système électoral à des écoliers, la tendance à simplifier ce système, ainsi que la structure de notre État, se renforcerait considérablement. Il plaide pour un système de calcul et de désignation uniforme pour les membres effectifs et les suppléants. D'ailleurs, l'influence des partis est identique, qu'il y ait des suppléants ou uniquement

gers zijn. Hij is voorstander van een identiek systeem voor alle verkiezingen, maar is verder niet *a priori* voor het behoud of de afschaffing van de opvolgers.

### Senaat

De heer Tavernier merkt op dat in 1993 eigenlijk werd gekozen om geen keuze te maken, m.a.w. de verschillende opvattingen over de rol van de Senaat werden samengegoid in een soort «mix» waarover eigenlijk niemand echt tevreden was. Ook vandaag is eigenlijk niemand echt tevreden over hoe de Senaat functioneert. In elk geval lijkt een volwaardige tweede Kamer toch voorbijgestreefd, zeker in een land als België dat toch al heel wat Parlementen telt.

In dit verband benadrukt spreker dat het huidige, bicamerale, stelsel geen garantie biedt dat bepaalde wetsontwerpen niet te snel door het Parlement zouden worden gejaagd : m.a.w. hij is van mening dat de huidige regering onzorgvuldig wetgevend werk levert en het Parlement niet correct behandelt. Bijgevolg meent hij dat men in een nieuw, eventueel monocameraal, stelsel, voldoende tijd moet uittrekken om de wetsontwerpen grondig te behandelen.

Verder staat spreker volledig achter hetgeen in de toelichting bij het wetsvoorstel over de Senaat staat. Het is in elk geval eigenaardig dat voor de Senaat momenteel grote en voor de Kamer kleine kiesomschrijvingen gelden : eigenlijk waren de echte kandidaten voor de Senaat kandidaat voor een andere functie dan senator, bijvoorbeeld minister, en gold de verkiezing als een soort populariteitspoll.

Er stelt zich echter wel een probleem in de overgangperiode : zoals men weet zal de Senaat pas kunnen worden hervormd na de wijziging van de betrokken Grondwetsartikelen. In die zin is de Memorie van Toelichting eigenlijk een intentieverklaring, zonder echte garanties. Een van de gevolgen hiervan is dat een dubbele kandidaatstelling – d.w.z. voor Kamer en Senaat – mogelijk wordt gemaakt in de overgangperiode. Welnu, dit is voor de h. Tavernier het minst gelukkige element uit de hele hervorming : een kandidatuur voor 2 functies die onverenigbaar zijn is eigenlijk niet correct. Dit werd volgens spreker alleen voorzien omdat een aantal «ego's» – in alle partijen – denken dat zij zo populair zijn dat zij het provinciale niveau kunnen overstijgen. Welnu, indien een ruime meerderheid wordt gevonden om deze dubbele kandidatuurstelling af te schaffen, zal spreker zich daartegen niet verzetten.

des membres effectifs. Il est partisan d'un système identique pour toutes les élections, mais, n'est *a priori*, ni pour le maintien, ni pour la suppression des suppléants.

### Sénat

M. Tavernier fait remarquer qu'en 1993, on a, en fait, choisi de ne pas choisir. En d'autres termes, les diverses conceptions du rôle du Sénat ont été rassemblées dans une sorte de *melting-pot* dont personne n'était, en fait, vraiment satisfait. Aujourd'hui encore, personne n'est, en fait, vraiment satisfait de la façon dont fonctionne le Sénat. Quoi qu'il en soit, une deuxième chambre à part entière semble de toute façon obsolète, surtout dans un pays comme la Belgique qui compte déjà tant de parlements.

A cet égard, l'intervenant souligne que le bicaméralisme actuel n'offre aucune garantie que certains projets de loi ne soient trop rapidement expédiés par le parlement : en d'autres termes, il estime que l'actuel gouvernement accomplit un travail législatif peu soigneux et ne traite pas correctement le Parlement. Il estime en conséquence que dans un nouveau régime, éventuellement monocaméral, il faudrait réserver suffisamment de temps à l'examen approfondi des projets de loi.

L'intervenant souscrit en outre entièrement à la teneur des développements de la proposition de loi relative au Sénat. Il est en tout état de cause singulier qu'il existe actuellement de grandes circonscriptions électorales pour l'élection à la Chambre et de petites circonscriptions pour l'élection au Sénat : les véritables candidats au Sénat étaient à vrai dire candidats à une fonction autre que celle de sénateur, par exemple à celle de ministre et l'élection avait la valeur d'une sorte de sondage de popularité.

Il se présentera toutefois un problème au cours de la période transitoire : comme on le sait, la réforme du Sénat ne pourra intervenir qu'après la modification des articles correspondants de la Constitution. Dans ce sens, les développements constituent en fait une déclaration d'intention, sans garanties véritables. Une des conséquences de cette situation consiste en ce qu'une double candidature, c'est à dire à la fois à la Chambre et au Sénat, sera rendue possible au cours de la période transitoire. Il s'agit là pour M. Tavernier de l'élément le moins heureux de toute la réforme : il n'est vraiment pas correct de pouvoir poser sa candidature à deux fonctions qui sont incompatibles. Cela n'a été prévu selon l'intervenant que parce qu'un certain nombre d'«egos» dans tous les partis pensent qu'ils jouissent d'une si grande popularité qu'ils peuvent dépasser le niveau provincial. Si une large majorité peut être trouvée pour empêcher cette double candidature, l'intervenant ne s'y opposera pas.

\*  
\* \*

*De heer Guido Tastenhoye (Vlaams Blok)* herhaalt dat het Vlaams Blok tegenstander is van de voorgestelde hervorming. Globaal kan men stellen dat de kwaliteit van het politieke personeel moet onderdoen voor de kwantiteit. Trouwens, ook vroegere hervormingen, zoals de halvering van het devolutief effect van de lijststem, zullen de kwaliteit van het politiek personeel niet ten goede komen. Het Vlaams Blok is echter een ideeën- en waardenpartij en zal niet lijden onder deze hervorming.

Eén van de meest storende elementen van de hervorming is voor spreker het feit dat een 30 jaar oude Vlaamse eis, namelijk de splitsing van het tweetalig kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, niet wordt gerealiseerd.

*De heer Willy Cortois (VLD)* werpt tegen, als bewoner van Vlaams-Brabant die voor het overige kritisch staat t.o.v. heel wat aspecten van deze hervorming, dat de hervorming van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde een goede zaak is voor de Vlamingen : er wordt namelijk een grotere achterban gecreëerd voor de Vlaamse lijsten, hetgeen een stap in de goede richting is.

*De heer Tastenhoye* repliceert dat de heer Laeremans en mevrouw Creyf op een gedetailleerde en technische wijze hebben uiteengezet dat de hervorming de Vlamingen 2 tot 3 Kamerzetels zal kosten. Het klopt dat de stemmen van het arrondissement Leuven worden gevoegd bij de Vlaamse stemmen in Brussel-Halle-Vilvoorde, maar hoe wordt dit vertaald in termen van politieke macht ? Hij wijst op de afschaffing van de apparentering en op het afnemend aantal Vlamingen in Brussel, o.a. tengevolge van de «snel-Belg-wet». Het creëren van enkele bijkomende Vlaamse zetels in de Brusselse Gewestraad betekent niet meer macht voor de Vlamingen, onder meer omdat het vetorecht van de Vlamingen in deze instelling werd afgeschaft.

*De heer Stef Goris (VLD)* wenst op te merken dat wanneer men op basis van de uitslagen van 1999, en zonder bijkomende garanties voor de Vlamingen in Brussel, overgaat tot een splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, de Vlamingen nog 1 van de 9 zetels zouden halen in Brussel en er 2 verliezen in Halle-Vilvoorde aan Franstalige kartellijsten : d.w.z. de Vlamingen zouden in totaal 3 zetels verliezen.

In de huidige situatie verschuift er 1 zetel op basis van de uitslag van de laatste volkstelling – hetgeen niets

\*  
\* \*

*M. Guido Tastenoje (Vlaams Blok)* rappelle que le Vlaams Blok n'est pas partisan de la réforme proposée. Globalement, on peut considérer que la qualité du personnel politique est loin d'égaliser sa quantité. D'ailleurs, d'autres réformes précédentes, comme la diminution de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête, ne favorisent pas davantage la qualité du personnel politique. Le Vlaams Blok est cependant un parti d'idées et de valeurs et n'aura pas à souffrir de ces réformes.

Pour l'intervenant, l'un des éléments les plus perturbants de cette réforme est le fait qu'elle ne tient pas compte d'une revendication flamande, vieille de 30 ans, à savoir la scission de l'arrondissement électoral bilingue de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

*M. Willy Cortois (VLD)* qui, en tant qu'habitant du Brabant flamand, est pour le reste critique à l'égard de nombreux aspects de cette réforme, considère, pour sa part, que la réforme de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde est une bonne chose pour les Flamands: elle crée en effet une base plus large pour les listes flamandes, ce qui est un pas dans la bonne direction.

*M. Tastenhoye* réplique que M. Laeremans et Mme Creyf ont exposé de manière détaillée et technique que la réforme coûtera aux Flamands deux à trois sièges à la Chambre. Certes, les voix de l'arrondissement de Louvain seront ajoutées à celles de Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais comment cette somme se traduit-elle en pouvoir politique ? Il met en exergue la suppression de l'apparentement et la diminution du nombre de Flamands à Bruxelles, entre autres à la suite de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation. La création de quelques sièges flamands supplémentaires au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ne confère pas davantage de pouvoir aux Flamands, notamment parce que le droit de veto des Flamands dans cette institution a été supprimé.

*M. Stef Goris (VLD)* estime, sur la base des résultats de 1999, que, si l'on procède à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde sans prévoir de garanties supplémentaires pour les Flamands à Bruxelles, les Flamands emporteront encore un des neuf sièges à Bruxelles et en perdront deux à Hal-Vilvorde, sièges qui iront aux listes de cartel francophones. Au total, les Flamands perdraient 3 sièges.

Dans la situation actuelle, un siège se déplace en fonction des résultats du dernier recensement, ce qui n'a

te zien heeft met deze hervorming – en werd in 1999 de zevende en laatste zetel in Halle-Vilvoorde nipt gehaald, tengevolge van de apparentering, door VU&ID ten nadele van Ecolo. Welnu deze zevende en laatste zetel zal volgens spreker ook na deze hervorming de inzet blijven : dankzij de bijkomende stemmen van de Leuvenaars moet het mogelijk zijn voor de Vlamingen veel sterker naar voren te komen.

*De heer Tastenhoye (Vlaams Blok)* repliceert dat naast de afschaffing van de apparentering, die 1 zetel zal kosten, ook de poolvorming wordt ingevoerd, d.w.z. dat in Brussel-Halle-Vilvoorde eerst alle Nederlandstalige en alle Franstalige stemmen apart worden opgeteld. Welnu, in 1999 waren er aan Franstalige kant een 10-tal kleine partijtjes die de natuurlijke kiesdrempel niet hebben gehaald en dus niet in aanmerking kwamen voor de zetelverdeling. Alles samen gaat het hier om zowat 50.000 stemmen die nu wel zullen meetellen voor de poolvorming aan Franstalige kant. Welnu, dit zal leiden tot het verlies van een zetel aan Vlaamse kant.

*De heer Danny Pieters (VU&ID)* vraagt zich af welk nu eigenlijk het standpunt is van de VLD, vóór of tegen de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde ?

*De heer Cortois (VLD)* herhaalt dat deze hervorming een stap vooruit is, maar dat nog beter kan worden gedaan. In principe is de splitsing de ideale oplossing maar alleen mits bijkomende voorwaarden of garanties ten gunste van de Vlamingen.

*De heer Goris (VLD)* onderschrijft dit standpunt : deze splitsing met garanties is echter niet haalbaar t.o.v. de Franstaligen; drie gegarandeerde zetels voor de Vlamingen in Brussel is momenteel niet haalbaar.

*De heer Tastenhoye (Vlaams Blok)* vervolgt zijn betoog en verwijst naar de historische betoging in Halle op 24 november 1974, waar de voornaamste eis, o.m. van de toenmalige CVP, bestond in de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Deze splitsing is voor spreker veel belangrijker dan de creatie van de provincies Vlaams- en Waals-Brabant. In mei 1992, bij de onderhandeling van St-Michielsakkoorden had men ook beter geopteerd voor de splitsing.

Het laten voortbestaan van het tweetalig kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde levert constant nieuwe munitie aan de Franstalige politici in de Rand en versterkt hun imperialistische neigingen in Vlaams-Bra-

rien à voir avec la réforme, et, en 1999, le septième et dernier siège à Hal-Vilvorde a été emporté de justesse à la suite de l'apparement avec VU&ID au détriment d'Ecolo. Or, l'intervenant estime que ce septième et dernier siège restera l'enjeu même après la réforme à l'examen ; grâce à l'apport de voix supplémentaires des Louvanistes, il devrait être possible aux Flamands de s'affirmer davantage.

*M. Tastenoie (Vlaams Blok)* réplique qu'en plus de la suppression de l'apparement, qui coûtera un siège, on instaure également le groupement de listes, c'est à dire qu'à Bruxelles-Hal-Vilvorde, on comptera séparément les voix néerlandophones et francophones. Or, en 1999, il y avait, chez les francophones, une dizaine de petits partis qui n'ont pas dépassé le seuil électoral naturel et qui n'entraient pas en ligne de compte pour l'attribution des sièges. Il s'agit au total de quelque 50.000 voix, qui à présent seront comptabilisées pour l'affiliation du vote francophone. Cela impliquera la perte d'un siège pour les Flamands.

*M. Danny Pieters (VU&ID)* se demande quelle est finalement la position du VLD : est-il favorable ou opposé à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde ?

*M. Cortois (VLD)* répète que cette réforme constitue un pas en avant, mais que l'on pourrait encore faire mieux. En principe, la scission est la solution idéale, mais à la condition *sine qua non* que des conditions et des garanties supplémentaires soient prévues en faveur des Flamands.

*M. Goris (VLD)* est également de cet avis, mais constate que les francophones ne consentiront cependant pas à cette scission assortie de garanties ; pour l'heure, il n'est pas possible d'obtenir trois sièges garantis pour les Flamands à Bruxelles.

*M. Tastenhoye (Vlaams Blok)* poursuit en rappelant la manifestation historique qui a eu lieu à Hal, le 24 novembre 1974, et dont la principale revendication était, notamment dans le chef du CVP de l'époque, la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. M. Tastenhoye estime que cette scission est bien plus importante que la création des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon. En mai 1992, lors de la négociation des accords de la Saint-Michel, il aurait été préférable d'opter pour la scission.

Le maintien de l'arrondissement bilingue de Bruxelles-Hal-Vilvorde fournit sans arrêt de nouvelles munitions aux politiques francophones de la périphérie et renforce leurs visées impérialistes dans le Brabant flamand.

bant : het bestaan van een aparte provincie Vlaams-Brabant kan hieraan niets verhelpen.

Toen in de zomer van 1992 de splitsing aan bod kwam werden Vlaamse politici uit het Brusselse, zoals Jos Chabert en Vic Anciaux, geraadpleegd door de toenmalige onderhandelaars : deze politici lieten verstaan niet echt vragende partij te zijn voor een splitsing omdat zulks «gevaarlijk zou zijn voor de positie van de Brusselse Vlamingen». De echte bekommernis was echter ervoor te zorgen dat deze Brusselse politici nog stemmen konden halen in Vlaams Brabant. Dit is de belangrijkste reden dat in 1992 deze historische opportuniteit niet werd benut. Nadien is Lambermont gekomen waarbij echter geen punt werd gemaakt van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde.

Spreker verwijst verder naar de discussienota «Voor een verdere Staatshervorming» van de Vlaamse regering-Van den Brande van 29 februari 1999. Tenslotte stelt hij vast dat het Vlaams regeerakkoord van 13 juli 1999 de «horizontale splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde» als een noodzakelijke hervorming voor de eerste helft van de legislatuur bestempelt.

*De heer Danny Pieters (VU&ID)* merkt op dat een horizontale splitsing zal leiden tot een telling zoals in alle andere kiesarrondissementen, de cijfers zullen worden gebaseerd op de demografische gegevens. Belangrijkst is het signaal dat de Vlaamse Brusselaars horen bij Vlaams-Brabant; redeneringen in termen van «dit zal X of Y zetels kosten» doen eigenlijk niets terzake.

*De heer Laeremans (Vlaams Blok)* verwijst naar zijn wetsvoorstel (DOC 50 0406/001). Belangrijkst is het doorbreken van de huidige *status quo*, hetgeen zowel mogelijk is via een totale als via een horizontale splitsing. Beide hebben zowel voor- als nadelen, maar belangrijkste is inderdaad de splitsing, niet het aantal zetels.

Hij voegt er nog aan toe dat geen enkele Vlaamse lijsttrekker vergelijkbaar is met de grote Franstalige stemmentrekkers in Brussel als een Milquet, Decroly of wellicht Onkelinx. Men denkt hieraan iets te kunnen doen door de «invoer» van stemmentrekkers uit Leuven, maar zulks is niet vergelijkbaar zolang de Franstalige «stemmenkanonnen» stemmen kunnen blijven behalen in Halle-Vilvoorde.

*De heer Goris (VLD)* werpt tegen dat vandaag reeds deze Franstalige stemmentrekkers stemmen kunnen halen in Halle-Vilvoorde; de toevoeging van de Leuvense stemmen aan Vlaamse kant zal echter nieuw zijn.

L'existence de la province distincte du Brabant flamand ne peut rien y changer.

Lorsqu'il fut question de scission au cours de l'été 1992, les négociateurs de l'époque sollicitèrent l'avis de politiques flamands de Bruxelles, tels que Jos Chabert et Vic Anciaux. Ceux-ci laissèrent entendre qu'ils n'étaient pas vraiment demandeurs d'une scission, des lors que celle-ci «*mettrait en péril la position des Flamands de Bruxelles*». En fait, il s'agissait de veiller à ce que ces politiques de Bruxelles puissent encore recueillir des voix dans le Brabant flamand. Telle est la raison principale pour laquelle cette opportunité historique n'a pas été saisie en 1992. Ensuite, il y eut les accords du Lambermont, dans le cadre desquels personne n'a revendiqué la scission.

L'intervenant renvoie ensuite à la note «*Voor een verdere Staatshervorming*» du gouvernement flamand Van den Brande du 29 février 1999. Enfin, il constate que l'accord de gouvernement flamand du 13 juillet 1999 considère la «scission horizontale de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde» comme une réforme qui doit absolument être réalisée de la première moitié de la législature.

*M. Danny Pieters (VU&ID)* fait observer qu'une scission horizontale donnera lieu au même comptage que dans tous les autres arrondissements électoraux, les chiffres se basant alors sur des données démographiques. Le plus important, c'est d'indiquer que les Bruxellois flamands font partie du Brabant flamand, et les arguments du type «cela entraînera une perte de sièges pour x ou y» sont, à vrai dire, déplacés.

*M. Laeremans (Vlaams Blok)* renvoie à sa proposition de loi (DOC 50 406/001). L'essentiel, c'est de mettre un terme au *statu quo* actuel, soit par le biais d'une scission totale, soit par le biais d'une scission horizontale. Si ces deux solutions ont des avantages et des inconvénients, l'essentiel réside en effet dans la scission, et non dans le nombre de sièges.

Il ajoute également qu'aucune tête de liste flamande n'est comparable aux figures de proue francophones qui se présentent à Bruxelles, telles que Mme Milquet, M. Decroly ou, peut-être encore, Mme Onkelinx. On pense pouvoir y remédier en présentant les figures de proue de Louvain. Mais cela n'aura rien de comparable tant que les figures de proue francophones pourront continuer à récolter des voix à Hal-Vilvoorde.

*M. Goris (VLD)* indique que si ces figures emblématiques francophones peuvent d'ores et déjà recueillir des voix à Hal-Vilvoorde, l'ajout des voix en provenance de Louvain du côté flamand est une innovation.

*De heer Laeremans (Vlaams Blok)* stelt vast dat zodoende de Brusselaars verder zullen achteruitgeduwd worden op de lijst ten voordele van de Leuvenaars. Bovendien zullen de naamstemmen belangrijker worden tengevolge van de halvering van het devolutief effect van de lijststem.

Ter attentie van de heer Pieters merkt hij op dat indien men niet splitst, men met de poolvorming onmiddellijk 4 zetels prijsgeeft. Hij heeft reeds eerder toegelicht dat 2 zetels verloren gaan maar daar komen nog 2 nationale zetels bij. Met het akkoord waarbij de Senaatszetels nationale Kamerzetels worden doet men er namelijk één cadeau aan de Franstaligen; van de momenteel 50 te verdelen zetels in een verhouding 31N-19F, zakt men immers naar 30N/20F en indien de Vlamingen maar 88 zetels behalen (door een verlies van 2 in Brussel-Halle-Vilvoorde), naar 29N/21F.

*De heer Cortois (VLD)* vraagt zich af welke politieke boodschap uit een dergelijke berekenende houding naar voren komt.

*De h. Danny Pieters (VU&ID)* meent dat de Vlamingen op federaal niveau moeten afstappen van de obsessie om speciale voorrechten te eisen voor de Vlamingen in Brussel; hij pleit voor de horizontale splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Hij voegt eraan toe dat de gegarandeerde vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen op federaal niveau teruggaat op de logica van Brussel als een volwaardig gewest, hetgeen zijn fractie nooit heeft aanvaard.

*De h. Tastenhoye (Vlaams Blok)* wenst verder te gaan met zijn eerder begonnen exposé. Hij verwijst hierbij naar een brief van 27 maart 1995 van de h. Coveliers aan het Halle-Vilvoorde-comité, waarbij eerstgenoemde belooft de standpunten van het Comité tot de zijne te maken en daartoe maximaal initiatieven te nemen in het Parlement. Wat de CD&V aangaat, noch tijdens de onderhandelingen voor de Lambermontakkoorden, noch vandaag vanuit de oppositie toont deze partij enige werkelijke inzet m.b.t. deze aangelegenheid.

Hij benadrukt dat zijn partij pleit voor de toewijzing van de zetels op basis van het aantal kiezers i.p.v., zoals vandaag, op basis van het aantal inwoners: zulks zou Vlaanderen 3 extra zetels opleveren.

*M. Laeremans (Vlaams Blok)* constateert qu'en agissant de la sorte, on fait passer les candidats provenant de Louvain avant les Bruxellois sur les listes concernées. De plus, les votes nominatifs gagneront en importance en raison de la diminution de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête.

Il fait observer, à l'attention de M. Pieters, que si l'on ne scinde pas, on perd immédiatement quatre sièges en raison du système de *pool*. Il a déjà indiqué antérieurement que deux sièges seraient perdus, d'une part, mais que deux autres sièges seraient gagnés au niveau national, d'autre part. L'accord prévoyant de transformer les sièges au Sénat en sièges nationaux à la Chambre, est, au fond, un cadeau aux francophones: sur les cinquante sièges à répartir à l'heure actuelle, on passe en effet d'une proportion de 31 néerlandophones contre 19 francophones à une répartition comprenant 30 néerlandophones contre 20 francophones. De plus, si les Flamands n'obtiennent que 88 sièges (en raison d'une perte de deux sièges à Bruxelles-Hal-Vilvorde), on passera à une répartition de 29 néerlandophones contre 21 francophones.

*M. Cortois (VLD)* se demande quel est le message politique qui transparait au travers d'une telle attitude calculatrice.

*M. Danny Pieters (VU&ID)* estime qu'au niveau fédéral, les Flamands doivent se débarrasser de l'obsession qui les pousse à revendiquer des privilèges spéciaux pour les Flamands de Bruxelles; il plaide en faveur de la scission horizontale de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde et ajoute que la représentation garantie des Flamands de Bruxelles au niveau fédéral se base sur la logique de Bruxelles en tant que région à part entière, ce qui a toujours été refusé par son groupe.

*M. Tastenhoye (Vlaams Blok)* souhaite poursuivre l'exposé qu'il a entamé précédemment. Il renvoie à une lettre du 27 mars 1997, adressée par M. Coveliers au comité Hal-Vilvorde, dans laquelle l'auteur s'engage à faire siens les points de vue du Comité et à prendre un maximum d'initiatives à cet effet au Parlement. Pour ce qui est du CD&V, il n'a fait preuve d'aucun engagement réel sur le sujet ni lors des négociations des accords du Lambermont, ni aujourd'hui en tant que parti d'opposition.

Il souligne que son parti plaide en faveur de l'attribution des sièges en fonction du nombre d'électeurs, plutôt que, comme c'est le cas aujourd'hui, en fonction du nombre d'habitants: cette formule permettrait à la Flandre de se voir attribuer trois sièges supplémentaires.

*De heer Stef Goris (VLD)* werpt tegen dat dit een wijziging vereist van artikel 63, §§ 2 en 3, van de Grondwet, hetgeen vandaag niet aan de orde is. Bovendien verleent de Grondwet ook aan niet-kiezers het recht op vertegenwoordiging in het Parlement.

*De heer Tastenhoye (Vlaams Blok)* ziet een blijvende discriminatie in de vaststelling dat men aan Franstalige kant minder kiezers nodig heeft om een zetel te behalen dan aan Vlaamse kant. In België worden trouwens niet bij alle verkiezingen de zetels verdeeld volgens het aantal inwoners : zo was voor de verdeling van de Belgische zetels in het Europees Parlement tot in 1994 een verhouding vastgesteld van 13N, 11F en 1 Duitstalige zetel, hetgeen een enorme overwaardering inhield van het Franstalig aandeel (later is deze verhouding gewijzigd) : een stricte verdeling op basis van het aantal kiezers zou de verhouding 15N/9F hebben gegeven. Ook de huidige verdeling van het aantal rechtstreeks verkozen senatoren (25N/15F) is niet gebaseerd op aantal kiezers of inwoners, maar op een afspraak; dergelijke afspraken bevoordelen de Franstaligen steeds in sterke mate.

#### *Kiesdrempel*

De heer Tastenhoye vervolgt dat momenteel reeds «natuurlijke» drempels vervat zitten in de grootte van de kieskringen en in de drempels om te kunnen deelnemen aan de apparentering; de invoering van een vaste drempel van 5 % per provinciale kiesomschrijving is dan ook geen goede zaak.

Hoewel de regering de maatregel motiveert als gericht tegen de versnippering van het politieke landschap, bestaat het werkelijk objectief ervan in het beschadigen van Spirit en NVA. Aan Franstalige kant heeft men dan weer schrik voor de opkomst van een rechtse populist zoals Pim Fortuyn; m.a.w. de traditionele partijen willen geen nieuwe politieke bewegingen.

Spreker vraagt vervolgens aan de minister of in het ontwerp ook een kiesdrempel wordt ingevoerd voor de Senaat en of er daarnaast plannen bestaan voor drempels bij de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen.

*De minister van Binnenlandse Zaken* antwoordt dat in artikel 23, § 2, van het ontwerp ook voor de Senaat een kiesdrempel van 5 % van het totaal van de uitgedrukte stemmen voor het Nederlandse respectievelijk Franse kiescollege wordt ingevoerd.

*M. Stef Goris (VLD)* objecte que cela requiert line modification de l'article 63, §§ 2 et 3, de la Constitution, modification qui n'est pas a l'ordre du jour aujourd'hui. En outre, la Constitution accorde également aux citoyens non-électeurs le droit d'être représentés au parlement.

*M. Tastenhoye (Vlaams Blok)* constate l'existence d'une discrimination permanente, étant donné qu'il faut moins d'électeurs pour obtenir un siège chez les francophones que chez les Flamands. Au demeurant, en Belgique, les sièges ne sont pas toujours attribués en fonction du nombre d'habitants lors des différentes élections. C'est ainsi que pour la répartition des sièges belges au parlement européen, la clé de répartition a été jusqu'en 1994 de 13N, 11F et un siège pour les germanophones, ce qui impliquait une forte surévaluation de la part des francophones (cette proportion a été modifiée par la suite) ; l'application d'une clé de répartition strictement basée sur le nombre d'électeurs aurait donné la proportion de 15N/9F. La répartition actuelle du nombre de sénateurs élus directement (25N/15F) n'est pas basée sur le nombre d'électeurs ou d'habitants mais est le fruit d'un accord; ce type d'accord est toujours très favorable aux francophones.

#### *Seuil électoral*

M. Tastenhoye poursuit en faisant observer qu'il existe actuellement des seuils «naturels», à savoir la taille des circonscriptions et les seuils à atteindre pour pouvoir participer à l'apparentement ; l'instauration d'un seuil fixe de 5% par circonscription provinciale n'est dès lors pas une bonne chose.

Bien que le gouvernement justifie cette mesure en arguant qu'elle vise à lutter contre le morcellement du paysage politique, l'objectif véritable est de nuire à Spirit et au NVA. Les francophones ont de nouveau peur de l'émergence d'un parti populiste de droite comme Pim Fortuyn ; en d'autres termes, les partis traditionnels ne veulent pas qu'apparaissent de nouveaux mouvements politiques.

L'intervenant demande ensuite au ministre si le projet prévoit également un seuil électoral pour le Sénat et s'il envisage d'instaurer des seuils pour les élections provinciales et communales.

Le *ministre de l'Intérieur* répond que l'article 23, § 2, du projet prévoit également l'introduction d'un seuil électoral de 5% du total des votes exprimés respectivement pour le collège électoral français ou le collège électoral néerlandais pour le Sénat.

Wat de organisatie van de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen aangaat, wijst hij erop dat dit een bevoegdheid is van de gewesten sinds 1 januari 2002, tengevolge van de wijziging van art. 6, § 1, VIII van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen.

*De heer Tastenhoye* somt een aantal argumenten op tegen de invoering van kiesdrempels waaronder de democratie, en de principes van evenredige vertegenwoordiging en de gelijkheid tussen de partijen die onder identieke voorwaarden moeten kunnen deelnemen aan de verkiezingen. Een partij met 4,9 % van de stemmen zou aldus zelfs niet in aanmerking komen bij de zetelverdeling, hetgeen onaanvaardbaar is en niet toelaat dat enige nieuwe politieke beweging ontstaat. Spreker verwijst in dit verband naar een aantal historische voorbeelden die bijna allemaal zijn ontstaan in het (grote) kiesarrondissement Antwerpen : de *Meeting*, de *Volksunie*, *Agalev*, *Rossem*, *WOW* en anderen. Ook het *Vlaams Blok* is in de eerste 13 jaar van zijn bestaan in 1978 niet over de kiesdrempel van 5 % geraakt, zelfs niet in Antwerpen; pas 13 jaar later, in 1991, kwam de grote doorbraak.

#### *Herinvoering van de opvolgers*

Het gaat hier om een verdedigbaar systeem, waarvan spreker niet begrijpt dat het werd afgeschaft : het geeft immers de kans aan jonge, ontluikende talenten om in het Parlement ervaring op te doen, zonder dat zij vooraf een aantal clownerieën dienen uit te halen om politieke bekendheid te verwerven.

Anderzijds is het een slechte zaak dat ministers van gemeenschaps- en gewestregeringen kandidaat kunnen zijn bij federale parlementsverkiezingen : dit is kiezersbedrog omdat men vooraf weet dat zij nooit een zetel zullen bezetten. Spreker verwijst in dit verband naar de nefaste profileringsdrang in de Vlaamse regering, die de serieuze werking ervan momenteel verhindert. Hij nodigt de minister uit een amendement in te dienen, dat kandidaten voor Kamer en Senaat bij verkiezing ook verplicht hun ambt op te nemen, waarbij de mandaten die zij op het ogenblik van hun verkiezing uitoefenen, ambtshalve zouden vervallen. Op die manier, aldus spreker, kan de vaudeville, die ons de komende maanden te wachten staat, worden vermeden.

En ce qui concerne l'organisation des élections communales et provinciales, il fait observer que, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, il s'agit d'une compétence régionale, et ce, par suite de la modification de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés.

*M. Tastenhoye* énumère un certain nombre d'arguments plaçant contre l'introduction de seuils électoraux, parmi lesquels la démocratie et les principes de la représentation proportionnelle et de l'égalité entre les partis qui doivent pouvoir participer aux élections dans des conditions identiques. Un parti obtenant 4,9% des voix n'entrerait donc même pas en considération pour la répartition des sièges. Cela est inacceptable et empêche l'apparition de tout nouveau mouvement politique.

L'intervenant renvoie, à ce propos, à un certain nombre d'exemples historiques qui ont presque tous vu le jour dans l'arrondissement électoral (élargi) d'Anvers : le *Meeting*, la *Volksunie*, *Agalev*, *Rossem*, *WOW* et d'autres. Au cours de ses treize premières années d'existence, le *Vlaams Blok* n'a pas non plus franchi le seuil électoral de 5% en 1978, pas même à Anvers si ce n'est que treize années plus tard, en 1991, que le parti a fait une véritable percée.

#### *Rétablissement des suppléants*

Il s'agit en l'occurrence d'un système défendable, aussi l'intervenant ne comprend pas qu'on l'a supprimé : il donne en effet à des jeunes talents naissants l'occasion d'acquérir de l'expérience au Parlement, sans devoir se livrer préalablement à une série de clowneries afin d'acquérir une certaine notoriété politique.

D'autre part, ce n'est pas une bonne chose que des ministres de gouvernements communautaires et régionaux puissent entre candidats lors d'élections législatives fédérales : c'est tromper l'électeur, puisque l'on sait d'avance qu'ils n'occuperont jamais de siège. L'intervenant évoque à cet égard la propension néfaste à se profiler au sein du gouvernement flamand, qui en entrave actuellement le bon fonctionnement. Il invite le ministre à présenter un amendement visant à obliger les candidats à la Chambre et au Sénat à exercer leur mandat en cas d'élection, les mandats qu'ils exercent au moment de leur élection prenant fin d'office. L'intervenant estime que cet amendement permettrait d'éviter le vaudeville qui nous attend au cours des prochains mois.



*Provinciale kiesomschrijvingen*

De h. Tastenhoye stelt vast dat de apparentering momenteel alleen problemen geeft in West-Vlaanderen. Hij betwijfelt echter of deze West-Vlaamse situatie de reden vormt voor de hervorming.

De echte redenen zijn van een andere aard:

1. het maximaal benutten van de bekendheid van de politici die nu aan de macht zijn zoals de heren Verhofstadt en Vande Lanotte;
2. de mogelijkheid voor de ministers van de Vlaamse regering om deel te nemen en hun bekendheid uit te spelen;
3. de troef van CD&V, zijnde de sterke lokale inplanting, neutraliseren door het inzetten van populaire ministers van de huidige coalitie in grotere kiesomschrijvingen, waartegenover de CD&V in 2003 uiteraard geen ministers zal kunnen inzetten.

Verder vindt spreker geen enkele goede motivering om in Antwerpen en Oost-Vlaanderen provinciale om- schrijvingen in te voeren. Bijgevolg vormt het wetsvoor- stel 1876/1 van de h. Lano de enige noodzakelijke her- vorming, samen met de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, zoals uiteengezet in het wets- voorstel nr. 406/1 van de h. Annemans cs.

\*  
\* \*

*De heer Richard Fournaux (CDH)* onderstreept dat het voorliggend wetsontwerp in geen enkel geval vol- doet. Hij verwijst naar de federale regeringsverklaring van juli 1999 en stelt vast dat het wetsvoorstel wordt voorgesteld als een concretisering van de toenmalige verklaringen van de eerste minister over de politieke vernieuwing.

Volgens de eerste minister moesten de burgers in het centrum van het beslissingsproces komen te staan. Om hun greep op de politiek te versterken nodigde de rege- ring het parlement uit, in zijn midden, een bijzondere commissie op te richten die onder meer over een diep- gaande modernisering van het kiesstelsel, de omvang van de kiesomschrijvingen en de nieuwe vormen van politieke participatie zou discussiëren.

*Circonscriptions électorales provinciales*

M. Tastenhoye constate que l'apparement ne pose actuellement des problèmes qu'en Flandre occidentale. Il doute toutefois que ce soit la situation qui prévaut en Flandre occidentale qui motive la réforme.

Les vrais raisons sont d'un autre ordre:

1. l'utilisation maximale de la notoriété des hommes politiques qui sont actuellement au pouvoir, tels que MM. Verhofstadt et Vande Lanotte;
2. la possibilité, pour les ministres du gouvernement flamand, de participer et d'utiliser leur notoriété;
3. la neutralisation de l'atout du CD&V, à savoir une forte implantation locale, en présentant des ministres populaires de l'actuelle coalition dans des circonscrip- tions électorales plus grandes, ministres auxquels le CD&V ne pourra évidemment pas opposer de ministres en 2003.

L'intervenant ne voit par ailleurs aucune bonne raison d'instaurer des circonscriptions provinciales à Anvers et en Flandre orientale. La proposition de loi n°1876/1 de M. Lano constitue donc la seule réforme indispensable, avec la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal- Vilvoorde, telle qu'elle est exposée dans la proposition de loi n°406/1 de M. Annemans et consorts.

\*  
\* \*

*M. Richard Fournaux (CDH)* souligne que le projet de loi à l'examen ne donne satisfaction à aucun égard. Il renvoie à la déclaration gouvernementale de juillet 1999 et constate que la proposition de loi est présentée comme étant la concrétisation des déclarations faites à l'époque par le premier ministre au sujet du renouveau politique.

Le premier ministre estimait qu'il convenait de repla- cer le citoyen au centre du processus décisionnel de sorte qu'il ait davantage de prise sur la politique. Il invi- tait dès lors le parlement à créer une commission du renouveau politique chargée d'examiner des questions telles que la modernisation et l'adaptation du système électoral, la taille des circonscriptions électorales et le renforcement de la participation politique de tous les groupes sociaux.

In januari 2000, bij de openingszitting van de commissie voor de Politieke vernieuwing, bevestigde de eerste minister zijn wens dat de commissie de verschillende aspecten van deze problematiek zou onderzoeken.

In de schoot van deze commissie werd echter nooit gedebatteerd over de herziening van het kiesstelsel, over de verdeling van de uitgebrachte stemmen over het aantal zetels of over de eventuele invoering van kiesdrempels, hoofdzakelijk omdat nooit voldoende leden van de meerderheid aanwezig waren op de zittingen van de commissie.

Voor de fractie van de heer Fournaux zijn de wetsvoorstellen onaanvaardbaar meer in het bijzonder om grondwettelijke en juridische redenen, waar de Raad van State overigens uitvoerig heeft op gewezen. De wetsvoorstellen komen - in vergelijking met de huidige toestand - neer op een democratische achteruitgang ten nadele van de Franstaligen, meer in het bijzonder die van de Brusselse rand.

De Raad van State levert belangrijke kritiek onder meer op het vlak van de grondwettelijkheid, alsook omwille van de bijzonder korte termijn binnen dewelke hij een advies diende uit te brengen.

De Raad van State onderstreept dat artikel 64 van de Grondwet niet toelaat dat andere dan de in dat artikel opgesomde verkiesbaarheidsvoorwaarden worden ingevoerd, om verkiesbaar te zijn voor de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit verschilt van artikel 69 van de Grondwet, waar deze laatste voorwaarde niet is gesteld voor de verkiesbaarheid voor de Senaat.

Artikel 8 van het wetsvoorstel voert twee bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarden in. Enerzijds wordt aan de kandidaten in de kieskring van Brussel-Halle-Vilvoorde gevraagd een verklaring van taalgebruik af te leggen en anderzijds moeten de kandidaten voor de Kamer die tegelijk kandidaat voor de Senaat zijn, zich verkiesbaar stellen in de kieskring van hun woonplaats.

De meerderheid heeft haar amendementen vervolgens aan de Raad van State voorgelegd die daaromtrent een tweede advies heeft uitgebracht, waarbij hij zijn kritiek uit het eerste advies heeft bevestigd. De meerderheidsamendementen bieden geen oplossing voor de bezwaren van grondwettelijke aard betreffende de kieskringen Leuven en Brussel-Halle-Vilvoorde, en de gelijktijdige kandidaten voor Kamer en Senaat.

En janvier 2000, lors de la séance inaugurale de la commission pour le Renouveau politique, le premier ministre a confirmé son souhait de voir la commission se pencher sur les différents aspects de cette problématique.

Cette commission n'a toutefois jamais débattu de la réforme du système électoral, de la répartition des votes exprimés sur le nombre de sièges ou de l'éventuelle instauration d'un seuil électoral, et ce, pour la simple raison que les membres de la majorité n'étaient jamais en nombre lors des réunions de cette commission.

Pour le groupe politique dont fait partie M. Fournaux, les propositions de loi sont inacceptables, en particulier pour des raisons d'ordre constitutionnel et juridique sur lesquelles le Conseil d'État a du reste longuement insisté. Par rapport à la situation actuelle, les propositions de loi à l'examen entraîneront une régression démocratique préjudiciable aux francophones, en particulier dans la périphérie bruxelloise.

Le Conseil d'État formule d'importantes critiques en ce qui concerne, notamment, la constitutionnalité et le délai particulièrement court dans lequel il a dû rendre son avis.

Le Conseil d'État souligne que l'article 64 de la Constitution dispose qu'aucune autre condition d'éligibilité que celles qui sont énumérées dans cet article ne peut être requise pour être éligible à la Chambre des représentants, ce qui diffère de l'article 69 qui ne prévoit pas cette condition pour l'éligibilité au Sénat.

L'article 8 de la proposition de loi insère deux conditions d'éligibilité supplémentaires. D'une part, les candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde doivent faire une déclaration certifiant qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise, et, d'autre part, les personnes candidates à la fois à la Chambre et au Sénat doivent se présenter aux élections dans la circonscription électorale de leur domicile.

La majorité a ensuite soumis ses amendements au Conseil d'État qui a rendu un deuxième avis à cet égard, dans lequel il a confirmé les critiques formulées dans son premier avis. Les amendements de la majorité ne répondent pas aux objections d'ordre constitutionnel en ce qui concerne les circonscriptions électorales de Louvain et de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, et les personnes candidates à la fois à la Chambre et au Sénat.

De Raad van State is van mening dat de regeling die voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven wordt ingesteld, een schending vormt van artikel 63 van de Grondwet, dat een strikte zetelverdeling per kieskring voorschrijft.

De Raad van State vindt dat de ingevoerde regeling voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven leidt tot verschillende behandelingen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige kiezers van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde: de laatstgenoemden kunnen immers maar stemmen voor kandidaten van hun kieskring, terwijl de eerstgenoemden kunnen stemmen voor de kandidaten van twee verschillende kieskringen. De Raad is tevens van oordeel dat een verschillende behandeling wordt ingevoerd voor de Nederlandstalige en de Franstalige kandidaten: de Franstalige kandidaten kunnen immers alleen maar stemmen uit de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde krijgen. De Raad van State merkt op dat voor die verschillen in behandeling geen enkele verantwoording wordt gegeven en vraagt zich derhalve af of die verschillen verenigbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, die discriminatie verbieden.

De Raad van State vraagt zich af of de ingevoerde kiesdrempel van 5 % verenigbaar is met artikel 62, tweede lid, van de Grondwet, dat «het stelsel van evenredige vertegenwoordiging» voorschrijft.

Met de adviezen van de Raad van State moet rekening worden gehouden, zoniet kan het Arbitragehof de desbetreffende wetsbepalingen geheel of gedeeltelijk vernietigen, met rechtsonzekerheid en daaruit voortvloeiende politieke onzekerheid tot gevolg. De meerderheid moet met deze adviezen, in het algemeen belang, rekening houden

Het wetsvoorstel voert de opvolgingsregeling opnieuw in waardoor de invloed van de kiezers afneemt bij de keuze van de kandidaten. Het is om de keuze van de kiezers aan te scherpen dat een dergelijke regeling werd weggelaten bij de wet van 27 december 2000 tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die door de meerderheid werd aangenomen en die tevens de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen beperkt.

De wet strekte ertoe een grotere gelijkheid van kansen tussen de kandidaten te bereiken en rekening te houden met de door de kiezers uitgebrachte voorkeurstemmen. De zogenaamde «Istasse, Monfils en Lizin»-

Le Conseil d'Etat estime que le système mis en place pour les circonscriptions de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain viole l'article 63 de la Constitution qui impose une répartition stricte des sièges par circonscription.

Le Conseil d'Etat considère que le système mis en place pour les circonscriptions de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain instaure des différences de traitement entre les électeurs francophones et néerlandophones de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les uns ne pouvant voter que pour des candidats de leur circonscription, alors que les autres peuvent voter pour des candidats de deux circonscriptions différentes. Il estime qu'une différence de traitement est également instaurée entre les candidats francophones et néerlandophones puisque les francophones ne peuvent recueillir des suffrages que sur la seule circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le Conseil d'Etat relève qu'aucune justification n'est avancée par rapport à ces différences de traitement et s'interroge dès lors sur leur compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution qui prohibent les discriminations.

Le Conseil d'Etat se demande si l'instauration d'un seuil électoral de 5% est compatible avec l'article 62, alinéa 2, de la Constitution qui impose le système de représentation à la proportionnelle.

Il convient de tenir compte des avis du Conseil d'Etat, sans quoi la Cour d'arbitrage pourrait annuler tout ou partie des dispositions légales en question, ce qui entraînerait une insécurité juridique et, partant, une insécurité politique. La majorité doit tenir compte de ces avis dans l'intérêt général.

La proposition réintroduit le système de suppléance, ce qui affaiblit le poids des électeurs au niveau du choix des élus. C'est pour renforcer le choix des électeurs que ce système avait été supprimé par la loi du 27 décembre 2000 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone, votée par la majorité, qui réduit en même temps de moitié l'effet dévolutif de la case de tête.

L'objectif de la loi était de tendre vers une plus grande égalité des chances entre les candidats et de tenir compte des voix de préférence exprimées par les électeurs. D'autre part, les projets de loi dites «Istasse,

wetsontwerpen die zes maanden geleden in de Senaat Monfils et Lizin», werden aangenomen, strekken ertoe de kans te verkleinen dat tot een gedeeltelijke verkiezing moet worden overgegaan om een openstaande plaats te begeven in geval de reserve van «opvolgers» (te weten de niet-verkozen kandidaten) is uitgeput. Het betreft de wetsontwerpen tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (DOC 50 1564) en tot wijziging van de artikelen 116 en 126 van het Kieswetboek (DOC 50 1565) alsook het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (DOC 50 1566).

Het uitvaardigen van wetten die nog voor ze worden uitgevoerd, terug worden opgeheven, tijdens dezelfde legislatuur en door dezelfde meerderheid, getuigt van het gebrek aan coherentie in de schoot van de meerderheid. De meerderheid wordt vandaag gevraagd juist het omgekeerde te stemmen van wat zij enkele maanden geleden heeft gestemd.

De uitbreiding van de kieskringen vormt een democratische achteruitgang om ten minste twee redenen. Enerzijds, leidt dit onvermijdelijk tot een verwijdering tussen de kiezers en hun verkozenen, terwijl de burger juist vraagt dat die korter bij hem zouden staan. Anderzijds, zal de uitbreiding leiden tot het uitvlakken van de maatschappelijke diversiteit. De uniformisering die er het gevolg van zal zijn, zal ten nadele van de landelijke gebieden en ten voordele van de stedelijke gebieden gaan.

De heer Fournaux is zelf verkozen in de kieskring Namen die samenvalt met de provincie Namen. Hij stelt vast dat de representativiteit van de provincie dikwijls geacht wordt uit te gaan van de grote steden. In provincies waar van de hoofdplaats een grote invloed uitgaat zullen de gevolgen niet onaanzienlijk zijn. Het overwicht van de grote steden zal nog toenemen als gevolg van de hervorming. De woonplaats van de kandidaten zal dan ook een grote impact krijgen bij de zetelverdeling.

De spreker wil de aandacht van de meerderheid erop vestigen dat zij – eventueel zonder er zich rekenschap van te geven – haar eigen belangen schendt. Zij komt bovendien terug op beloften die zij voor de laatste wetgevende verkiezingen heeft gedaan.

De spreker snijdt vervolgens de problematiek van de Franstaligen in de Brusselse rand aan.

*De heer Daniel Bacquelaine (MR)* wijst erop dat de Franstaligen uit de rand kunnen blijven stemmen voor Franstalige kandidaten. Berekeningen tonen aan dat dit zelfs zal leiden tot een bijkomende zetel voor de Franstaligen.

Monfils et Lizin», votées il y a moins de 6 mois au Sénat, votées il y a moins de 6 mois au Sénat, c'est à dire les projets de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (DOC 50 1564) et celle modifiant les articles 116 et 126 du Code électoral (DOC 50 1565) ainsi que le projet de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (DOC 50 1566) qui ont pour objet de diminuer la probabilité de devoir procéder à une élection partielle destinée à pourvoir à une vacance au cas ou la réserve de «suppléants» (c'est-à-dire de candidats non élus) serait épuisée.

L'adoption de lois et leur abrogation au cours de la même législature, par la même majorité, avant même qu'elles aient été exécutées, témoigne de l'incohérence dont fait preuve la majorité. Les membres de la majorité sont aujourd'hui priés de voter un texte qui prend le contre-pied de celui qu'ils ont adopté il y a quelques mois.

L'élargissement des circonscriptions électorales constitue un recul démocratique, et ce, pour deux raisons au moins. Cette mesure engendre, d'une part, un élargissement inévitable du fossé entre les électeurs et leurs élus, alors que le citoyen souhaite précisément que ces derniers se rapprochent de lui. Cet élargissement entraînera, d'autre part, un lissage de la diversité sociale. L'uniformisation qui en découlera avantagera en effet les régions urbaines au détriment des régions rurales.

M. Fournaux est lui-même un élu de la circonscription électorale de Namur, qui coïncide avec la province de Namur. Il constate que l'on considère souvent que la représentativité de la province émane des grandes villes. Dans les provinces au sein desquelles le chef-lieu a une grande influence, les effets de la réforme ne seront pas négligeables. L'ascendant des grandes villes augmentera encore. Le domicile des candidats aura, dès lors, une incidence importante lors de la répartition des sièges.

L'intervenant tient à attirer l'attention de la majorité sur le fait qu'elle nuit à ses propres intérêts, peut-être sans s'en rendre compte. En outre, elle revient sur des promesses qu'elle avait faites avant les dernières élections législatives.

L'intervenant aborde ensuite la problématique des francophones de la périphérie bruxelloise.

*M. Daniel Bacquelaine (MR)* fait observer que les francophones de la périphérie bruxelloise peuvent continuer à voter pour des candidats francophones. Les estimations indiquent en outre que la réforme offrira même un siège supplémentaire aux francophones.

*De heer Fournaux* onderstreept dat de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gevolgen heeft voor de Franstaligen uit de Brusselse rand. Voor de partij van de heer Fournaux is het akkoord van de Heilige Cletus desastreus om drie redenen:

het verbreekt voorgoed een uitermate sterke band die Brussel verbindt met een rand die op cultureel, maatschappelijk en economisch vlak zijn natuurlijk achterland (Halle-Vilvoorde) vormt. In dat opzicht draagt dit akkoord in zich de kiem voor de definitieve splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde;

door dit akkoord worden de Franstaligen van de rand en hun invloed opgeslorpt door een meer homogene Nederlandstalige groep. Tegelijkertijd versterkt het op politiek en numeriek vlak het Vlaamse gewicht in Brussel. Zo bevestigt de nieuwe inkrimping van het aantal zetels nogmaals de ondergang van de Brusselse utopie waarin Franstaligen en Brusselse Vlamingen één kiezerskorps vertegenwoordigen en, niet in het belang van hun eigen gemeenschap, maar in dat van Brussel, dezelfde doelstellingen nastreven;

het akkoord maakt een onderscheid tussen Nederlandstaligen en Franstaligen van Vlaams-Brabant omdat een Nederlandstalige uit Tervuren (kieskring Leuven) voortaan wél voor een Nederlandstalige Brusselaar mag stemmen, terwijl een Franstalige van diezelfde kieskring niet voor een Franstalige Brusselaar mag stemmen. Op cultureel vlak haalt het akkoord de banden tussen de Brusselse Vlamingen en die van Vlaams-Brabant strakker aan door de banden die vandaag bestaan tussen de Franstaligen uit de rand en de Brusselse Franstaligen te verbreken. Een dergelijke onaanvaardbare vorm van discriminatie is in strijd met het gelijkheidsbeginsel en blijkt nu al ongrondwettig te zijn.

*De heer Guido Tastenhoye (Vlaams Blok)* herinnert eraan dat sinds het Sint-Michielsakkoord, de Waalse kieskring, zowel voor de Senaat als voor het Europees Parlement, via de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, reikt tot aan de grenzen van steden als Aalst, Ninove en Mechelen. De Vlamingen die in Waals Brabant wonen, in het vroegere arrondissement Nijvel, hebben niet het recht te stemmen voor Nederlandstalige kandidaten uit Brussel, daar waar de Franstaligen die in Brussel-Halle-Vilvoorde wonen, wel nog steeds kunnen kiezen voor Franstalige politici uit Brussel. Spreker klaagt dit aan als een zuivere discriminatie.

*M. Fournaux* souligne que la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde a ses conséquences pour les francophones de la périphérie. Pour le groupe de M. Fournaux l'accord de la Sainte Alida est désastreux à trois titres:

il rompt définitivement un lien extrêmement fort, qui unit Bruxelles et une périphérie, qui, culturellement, sociologiquement et économiquement constitue son hinterland naturel (Hal-Vilvorde). A ce titre, cet accord contient les germes de la scission définitive de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde;

cet accord noie les francophones de la périphérie et le poids qu'ils représentent dans un magma néerlandophone plus homogène. Dans le même temps, politiquement et numériquement, il renforce le poids flamand à Bruxelles. De même, le nouveau décompte des sièges consacre un peu plus encore la faillite de l'utopie bruxelloise qui voulait que francophones et flamands de Bruxelles pouvaient représenter un et un seul corps électoral, défendant les mêmes objectifs dans l'intérêt non pas de leur propre communauté mais dans celui de Bruxelles;

il crée une discrimination entre francophones et néerlandophones du Brabant flamand, puisqu'un néerlandophone de Tervuren (circonscription de Louvain) pourra désormais voter en faveur d'un Bruxellois néerlandophone alors qu'un francophone de la même circonscription ne pourra pas, lui, exprimer de suffrage en faveur d'un Bruxellois d'expression française. Culturellement, l'accord renforce donc les liens entre Flamands de Bruxelles et ceux du Brabant flamand, en distanciant ceux existant aujourd'hui entre francophones de la périphérie et francophones bruxellois. La discrimination, intolérable, rompt le principe d'égalité et apparaît dès à présent comme anticonstitutionnelle.

*M. Guido Tastenhoye (Vlaams Blok)* rappelle que, depuis les accords de la Saint-Michel, la circonscription électorale wallonne retenue tant pour le Sénat que pour le Parlement européen s'étend, par le biais de la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde, jusqu'aux limites de villes telles que Alost, Ninove et Malines. Les Flamands habitant le Brabant wallon, qui relevait de l'ancien arrondissement de Nivelles, n'ont pas le droit de voter pour des candidats néerlandophones de Bruxelles, alors que les francophones qui habitent la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde peuvent toujours voter pour des candidats francophones de Bruxelles. L'intervenant qualifie cet état de fait de pure discrimination.

Volgens de heer *Richard Fournaux* ontstaan ingevolge het akkoord nieuwe en toch wel verdachte banden tussen het Brussels Gewest en alleen de provincie Vlaams-Brabant. De bekrachtiging van die nieuwe banden leidt ertoe dat het Brussels Gewest nog wat meer ingesloten raakt in een Vlaams-Vlaamse omknelling; het is ook een bevestiging van het feit dat Wallonië niet langer om Brussel geeft.

Voorts is het akkoord volstrekt onevenwichtig. Wat de Franstaligen hebben bedongen (een paritair samengestelde Senaat en de aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekende constitutieve autonomie) wordt naar een volgende zittingsperiode doorgeschoven, maar wat de Vlamingen inzake kieskringen hebben bedongen, zal nog deze zittingsperiode een feit zijn. Het is weinig waarschijnlijk dat hetgeen de Franstaligen hebben bedongen een feit wordt zonder terzake nogmaals toegevingen te moeten doen, zeker als men nagaat wat in het verleden is gebeurd (zo is de Kaderovereenkomst voor de bescherming van nationale minderheden nog steeds niet geratificeerd, maar werden de gemeentewet en de provinciewet naar de gewesten overgeheveld).

De fractie waartoe de heer *Fournaux* behoort, begrijpt niet waarom tijdens deze zittingsperiode de toekenning van decretale bevoegdheid aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet kan worden vastgelegd; dat kan door het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel te koppelen aan het in dat verband in de Senaat ingediende voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde die instellingen de macht te geven decreten aan te nemen die kracht van wet hebben (Stuk Senaat 2-1229). Er is immers absoluut geen grondwetsherziening vereist om het Brussels Gewest decretale bevoegdheid te verlenen; het volstaat de bijzondere wet van 12 januari 1989 in die zin te wijzigen. De meerderheidspartijen weigeren beide wetsvoorstellen te koppelen, een zoveelste bewijs dat de tenuitvoerlegging van het akkoord over lange tijd spreiden bedoeld is om een Vlaamse overwinning te camoufleren. Wat tijdens deze zittingsperiode geen uitvoering krijgt, zal nooit uitgevoerd worden.

De CDH kan bijgevolg haar goedkeuring niet hechten aan een hervorming die een onderdeel is van een ruimer akkoord dat ongunstig is voor de Franstaligen, diverse belangrijke constitutionele bepalingen schendt en zeker geen vooruitgang betekent voor de democratie aangezien de kiezers, door toedoen van de partijapparaten, nog wat minder greep op de zaak zullen hebben.

Selon *M. Fournaux*, l'accord crée des liens nouveaux et suspects entre la Région bruxelloise et la seule province du Brabant flamand. L'affirmation de ces liens nouveaux enferme un peu plus la Région bruxelloise dans un carcan flamando-flamand et consacre un peu plus encore le lâchage de Bruxelles par la Wallonie.

L'accord est aussi totalement déséquilibré. Les maigres acquis francophones que sont le Sénat paritaire et l'autonomie constitutive accordée à la Région de Bruxelles-Capitale sont reportés à la prochaine législature, alors que les acquis flamands concernant les circonscriptions électorales seront encore engrangés durant la présente législature. Si le passé se répète - la convention-cadre sur la protection des minorités n'est toujours pas ratifiée alors que les lois communales et provinciales ont été régionalisées -, il est peu probable que les acquis francophones deviennent réalité sans qu'il faille en payer une seconde fois le prix.

Le groupe de *M. Fournaux* ne comprend pas que l'octroi du pouvoir décretaal à la Région de Bruxelles-Capitale ne soit pas consacré durant la présente législature par la jonction à la présente proposition de loi de la proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de leur conférer le pouvoir d'adopter des décrets ayant force de loi, introduite qui a été introduite au Sénat (DOC 2-1229) ayant cet objet. En effet, nulle révision constitutionnelle n'est nécessaire pour accorder à Bruxelles le pouvoir décretaal. Il suffit de modifier la loi du 12 janvier 1989 en ce sens. Le refus des partis de la majorité de procéder à cette jonction témoigne une fois de plus de ce que l'étalement de l'exécution de l'accord dans le temps vise à cacher une victoire flamande. Ce qui ne sera pas exécuté pendant la présente législature ne le sera jamais.

En conséquence, le CDH ne pourra voter une réforme qui s'inscrit dans un accord global défavorable aux francophones, qui viole à plusieurs titres des dispositions constitutionnelles importantes et qui constitue un recul en terme de démocratie puisque le choix des électeurs sera à nouveau un peu plus confisqué par les appareils de partis.

De heer Fournaux vraagt de minister of de regering projecties heeft gemaakt over de uitslag waartoe de invoering van de kiesdrempel van 5% leidt indien hij zou worden toegepast op de resultaten van de laatste verkiezingen. Geldt de regel waarbij onder de eerste drie kandidaten ten minste een persoon is van het andere geslacht dan de andere twee kandidaten, ook voor de kandidaat-opvolgers?

*De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, antwoordt ontkennend op eerste vraag en bevestigend op de tweede.*

\*  
\* \*

*De heer Yves Leterme (CD&V) wijst erop dat de belangstelling voor de bespreking van de wetsvoorstellen in de geschreven pers in sommige gevallen bijzonder mager uitvalt. Bovendien heeft zij het dan soms nog bij het verkeerde eind.*

Verder hekelt hij nog de passieve houding van de voorzitter van de commissie voor politieke vernieuwing in dit debat.

De spreker meent dat de voorliggende wetsvoorstellen kaderen in de huidige tijdsgeest van zogenaamde politieke «zelfbediening» en de inhoudsloosheid van het tegenwoordige politieke debat en bestel bevorderen en bestendigen. De keuze van de kiezer zal nog uitsluitend door het aspect notoriëteit worden ingegeven, ten nadele van het inhoudelijke. De verruiming van de kieskringen zal voor diegenen die er voordeel bij hebben zeer welkom zijn. De inhoudsloosheid leidt tot een eigen taalgebruik, waarbij termen als «project» en «verhaal» (van paars-groen) meer en meer worden gehanteerd. Vertegenwoordigers van kleine partijen geven in de media toe dat zij mandaten en middelen nodig hebben, met andere woorden zij willen geld en postjes.

De voorliggende keshervorming is een illustratie van de inhoudsloosheid van het huidige politieke debat. De grote ideologische discussies zijn uitgepraat en uitgevlakt. Door de verruiming van de kieskringen wordt de noodzaak aan notoriëteit versterkt en het inhoudelijke aspect van de politiek verzwakt. Ter illustratie daarvan verwijst de heer Leterme naar een interview waarin de vertegenwoordigster van een kleine partij er prat op ging dat haar partij de enige was die de ideologische breuklijnen achter zich had gelaten, wat er volgens de spreker op neer komt dat die partij in feite geen programma meer heeft, en nog enkel uit is op postjes en geld.

M. Fournaux demande au ministre si le gouvernement a effectué des projections concernant les résultats que donnerait l'instauration d'un seuil électoral de 5 % si l'on appliquait ce seuil aux résultats des dernières élections. La règle prévoyant qu'il doit y avoir, parmi les trois premiers candidats, un candidat n'étant pas du même sexe que les deux autres, est-elle également valable pour les suppléants ?

*M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, répond par la négative à la première question et par l'affirmative à la deuxième.*

\*  
\* \*

*M. Yves Leterme (CD&V) souligne que l'intérêt que la presse écrite porte à l'examen des propositions de loi est parfois particulièrement faible. Et il lui arrive en outre de se tromper.*

Il fustige ensuite la passivité dont le président de la commission pour le renouveau politique fait preuve dans ce débat.

L'intervenant estime que les propositions de loi à l'examen cadrent bien avec l'esprit de notre époque où l'on pratique le «libre-service» politique et qu'elles vont renforcer et perpétuer la vacuité du débat et du régime politiques contemporains. Le choix de l'électeur ne sera plus dicté que par la notoriété des candidats et la substance du projet politique sera désormais accessoire. L'élargissement des circonscriptions sera accueilli à bras ouverts par ceux à qui il profite. La vacuité conduit les politiques à utiliser leur propre langage, dans lequel des expressions comme «projet d'avenir» (de la coalition arc-en-ciel) sont de plus en plus fréquents. Les représentants de petits partis reconnaissent dans les medias qu'ils ont besoin de mandats et de moyens, ce qui signifie qu'ils veulent de l'argent et de bons postes.

La réforme électorale à l'examen est une illustration de l'absence de fond dans le débat politique actuel. Les grandes discussions idéologiques sont jetées aux oubliettes ou passent au second plan. L'élargissement des circonscriptions électorales nécessite une notoriété accrue et affaiblit l'importance du contenu du débat politique. À titre d'illustration, M. Leterme renvoie à une interview, dans laquelle la représentante d'un petit parti se targuait du fait que son parti était le seul à avoir fait table rase des fractures idéologiques, ce qui, selon l'intervenant, revient à dire que ce parti n'a en fait plus de programme et ne cherche plus qu'à obtenir quelques petits postes et de l'argent.

Na deze inleiding wenst de heer Leterme zijn betoog rond twee punten op te bouwen: de adviezen van de Raad van State en de gevolgen van onderhavige wetsvoorstellen voor de Duitstaligen.

\*

Betreffende de adviezen van de Raad van State gaat de heer Leterme dieper in op zowel de geformuleerde adviezen in se als op de kritiek van zijn fractie op de onderliggende amendementen.

Als inleiding wordt eraan herinnerd dat de taak van de Raad van State erin bestaat een objectieve en neutrale scheidsrechter te zijn die dient te waken over de wettelijkheid van wetsontwerpen en wetsvoorstellen. Dit is zeker essentieel wanneer het kiesstelsel, dat de basisbeginselen van de democratie moet waarborgen, wordt gewijzigd.

Op 24 mei 2002 bracht de Raad van State advies uit over het wetsvoorstel van de meerderheid tot wijziging van de kieswetgeving.

Het valt te betreuren dat de voorzitter van de Kamer de Raad van State hierover een dringend advies heeft gevraagd («binnen een termijn van ten hoogste drie dagen») met als motivering onder meer dat «de bespreking van voormeld voorstel de parlementaire werkzaamheden *in hoge mate* in beslag zal nemen» en «het feit dat (...) het gepast en noodzakelijk is dat, in het vooruitzicht van een vlotte organisatie van de verkiezingen, op de implementatie van de hervorming binnen een *redelijke termijn* kan geanticipeerd worden».

Het is nochtans zo dat de voorgestelde keshervorming herhaalde keren en vooraf werd aangekondigd. De eerste minister verklaarde in antwoord op een vraag van de heer Bourgeois begin dit jaar in de Kamer dat de Raad van State een maand de tijd moest krijgen voor een advies over de reeds vaak aangekondigde kieswethervorming.

Aangezien de Raad van State diverse bezwaren formuleerde bij het wetsvoorstel, diende de meerderheid een aantal amendementen in om hieraan tegemoet te komen. Deze amendementen werden voor advies aan de Raad van State voorgelegd die hierover op 26 juni een gedeeltelijk advies uitbracht. Daarnaast is er nog een derde advies dat betrekking heeft op de artikelen in het wetsvoorstel inzake het taalgebruik in verkiezingsaangelegenheden.

Après cette introduction, M. Leterme souhaite articuler son intervention autour de deux points: les avis du Conseil d'état et les conséquences des propositions de loi à l'examen pour la communauté germanophone.

\*

En ce qui concerne les avis du Conseil d'état, M. Leterme approfondit tant les avis en soi que les critiques formulées par son groupe à l'égard des amendements sous-jacents.

En guise d'introduction, il rappelle que le Conseil d'état a pour mission d'officier en tant qu'arbitre objectif et neutre, qui doit veiller à la légalité des projets et propositions de loi. Cette mission est d'autant plus essentielle, lorsqu'il s'agit de modifier le système électoral, qui doit garantir les principes de base de la démocratie.

Le 24 mai 2002, le Conseil d'état a émis un avis sur la proposition de loi de la majorité modifiant la législation électorale.

Il faut déplorer que le président de la Chambre ait demandé au conseil d'État un avis urgent à ce sujet («dans un délai ne dépassant pas trois jours») en motivant ce caractère urgent notamment par le fait que : «les activités parlementaires seront consacrées *dans une large mesure* à la discussion du projet précité» et que (...) «il conviendra et sera nécessaire en vue de la bonne organisation des élections, de pouvoir anticiper la mise en œuvre de la réforme *dans un délai raisonnable*.».

La réforme électorale proposée a pourtant été annoncée à plusieurs reprises. En réponse à une question de M. Bourgeois, le premier ministre a déclaré au début de cette année à la Chambre que le Conseil d'État devrait disposer d'un mois pour rendre un avis sur la réforme de la loi électorale déjà annoncée à maintes reprises.

En réponse aux diverses objections à la proposition de loi formulées par le Conseil d'État, la majorité a présenté un certain nombre d'amendements. Ces amendements ont été soumis pour avis au Conseil d'État, qui a rendu un avis partiel sur ceux-ci le 26 juin. Il a en outre rendu un troisième avis qui concerne les articles de la proposition de loi relatifs à l'emploi des langues en matière électorale.



1. Vervolgens wordt ingegaan op de belangrijkste opmerkingen van de Raad van State in zijn beide adviezen.

De belangrijkste opmerkingen uit het eerste advies betreffen:

– de organisatie van de verkiezingen in Brussel-Halle-Vilvoorde

Inzake de taalverklaring van de kandidaten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, stelt de Raad van State terecht in zijn advies de vraag wat de draagwijdte is van de taalverklaring (of certificatie) en hoe de controle erop zal georganiseerd worden: «Zal de controle betrekking hebben op de louter vormelijke regelmatigheid van de verklaring dan wel op de vraag of de taal die zij volgens hun eigen verklaring gebruiken wel de hunne is?» (taal-kennis). In dit laatste geval, stelt de Raad van State, gaat het om een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde en is er sprake van een schending van artikel 64 van de Grondwet.

De bepaling in verband met de taalverklaring heeft tot gevolg dat een persoon die noch Nederlandstalig, noch Franstalig is maar bijvoorbeeld Duitstalig in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde geen kandidaat zou kunnen zijn voor de Kamer.

De keuze van een kiezer ten gunste van een Nederlandstalige kandidaat of een Franstalige kandidaat kan ertoe leiden dat een zetel van de ene kieskring naar de andere overgaat. Een dergelijke regeling zegt de Raad van State is niet overeenstemming met de regel dat de zetelverdeling per kieskring in verhouding staat tot de bevolking (artikel 63 van de Grondwet).

Er is een verschil in behandeling in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde van kiezers en kandidaten:

inzake de kiezers omdat de kiezers die een stem uitbrengen op een Franstalige lijst niet kunnen kiezen voor een kandidaat uit de kieskring Leuven;

inzake de kandidaten omdat de Franstalige kandidaten alleen kunnen dingen naar de stemmen van de kiezers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, en niet naar de stemmen van de kiezers in de kieskring Leuven.

1. Les remarques principales contenues dans les deux avis du Conseil d'État sont ensuite abordées.

Les remarques principales du premier avis concernent :

– L'organisation des élections dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde

En ce qui concerne la déclaration d'expression linguistique des candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, c'est à juste titre que le Conseil d'État pose, dans son avis, la question de savoir quelle est la portée de la certification de l'expression linguistique et de quelle manière le contrôle de celle-ci sera organisé : «Celui-ci portera-t-il sur la régularité purement formelle de la certification ou, comme cela semble devoir être le cas, sur la réalité de l'appartenance linguistique déclarée ?» (la connaissance de la langue). Le Conseil d'État estime que dans cette seconde hypothèse, la disposition proposée énoncerait une condition d'éligibilité supplémentaire et, à ce titre, méconnaîtrait l'article 64 de la Constitution.

En outre, la disposition relative à la déclaration d'expression linguistique a pour conséquence que la personne qui n'est ni d'expression française ni d'expression néerlandaise, par exemple, parce qu'elle est germanophone, ne pourrait se présenter aux élections pour la Chambre dans la circonscription Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Le choix d'un électeur en faveur d'un candidat francophone ou néerlandophone peut aboutir à transférer un siège d'une circonscription électorale à l'autre. Le Conseil d'État estime qu'un pareil système est incompatible avec la règle selon laquelle la répartition des sièges par circonscription est proportionnelle à la population (article 63 de la Constitution).

Le système mis en place instaure des différences de traitement entre les électeurs et entre les candidats dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde :

entre les électeurs, étant donné que les électeurs qui votent pour une liste francophone ne pourront pas élire un candidat de la circonscription électorale de Louvain ;

entre les candidats, étant donné que les candidats francophones ne peuvent solliciter les suffrages que des seuls électeurs de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde et non les suffrages des électeurs votant dans la circonscription de Louvain.

De Raad van State stelt de vraag of dit verschil in behandeling wel in overeenstemming is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De apparentering wordt volgens het voorstel behouden tussen de Franstalige kandidaten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Waals-Brabant, zonder noemenswaardige verantwoording.

Er is een gebrek aan verantwoording voor de verschillende kiesdrempels voor de Nederlandstalige lijsten die zich aanbieden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, enerzijds, en de kieskring Leuven, anderzijds;

de gelijktijdige kandidaatstelling voor Senaat en Kamer

Deze laatste wordt daarenboven beperkt tot de kieskring van de woonplaats van de betrokkene. De Raad van State stelt dat deze beperking ongrondwettig is aangezien artikel 64 van de Grondwet enkel bepaalt dat men zijn woonplaats in België moet hebben.

– de invoering van een kiesdrempel

Volgens de Raad van State doet deze maatregel de vraag rijzen of deze wel in overeenstemming is met het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging dat in de Grondwet is geschreven.

– de verdeling van de zetels over de kieskringen

Het artikel dat bepaalt dat deze verdeling zal gebeuren op basis van de gegevens van het Rijksregister op datum van 1 oktober 2001, roept eveneens vragen op. De Raad van State merkt op dat met dit middel de Koning uiterlijk op 1 juli 2002 de verdeling van de zetels over de kieskringen moet vaststellen.

Het voorstel bij amendement nr. 14 (DOC 50 1806/003) om gebruik te maken van de gegevens van de volkstelling waarvan de resultaten op 28 mei 2002 zijn bekendgemaakt doet niets af aan de opmerking van de Raad van State.

Deze in zijn tweede advies, over de amendementen van de meerderheid, gaan over:

– de specifieke regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde

Volgens de Raad van State is het zo dat de zetelverdeling, zoals bepaald in het voorstel, in de kieskringen

Le Conseil d'État se demande si cette différence de traitement est bien conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution.

La loi proposée maintient l'apparementement entre les candidats francophones dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription du Brabant wallon sans justifier vraiment ce maintien.

La loi proposée ne justifie pas non plus l'instauration de seuils électoraux différents pour les listes néerlandophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans celui de Louvain;

la possibilité d'être à la fois candidat à l'élection de la Chambre et à celle du Sénat.

Cette possibilité est en outre limitée à la circonscription électorale du domicile de l'intéressé. Le Conseil d'État estime que cette limitation est inconstitutionnelle, étant donné que l'article 64 de la Constitution dispose uniquement que le candidat doit être domicilié en Belgique.

– L'instauration d'un seuil électoral

Le Conseil d'État demande si cette mesure est compatible avec le principe de la représentation proportionnelle inscrit dans la Constitution.

– La répartition des sièges entre les circonscriptions.

L'article qui dispose que cette répartition s'effectuera sur la base des données du Registre national au 1<sup>er</sup> octobre 2002, pose également problème. Le Conseil d'État fait observer qu'il s'ensuit que le nombre de sièges à attribuer à chaque circonscription électorale devrait être fixé par le Roi au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

La proposition formulée par voie d'amendement (n° 14, DOC 50 1806/003) visant à utiliser les données du recensement dont les résultats ont été publiés le 28 mai 2002 n'ôte rien à l'observation du Conseil d'État.

Dans son deuxième avis, portant sur les amendements présentés par la majorité, le Conseil d'État formule des observations sur les points suivants :

– le régime spécifique proposé pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde

Le Conseil d'État estime que, dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Lou-

Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven tot gevolg kan hebben dat de zetelverdeling niet gebeurt op basis van de respectievelijke bevolkingscijfers van deze kieskringen, wat in strijd is met artikel 63 van de Grondwet.

De verschillende behandeling van de kandidaten op de lijsten die worden ingediend in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, is ook niet aanvaardbaar. Deze verschillende behandeling is dubbel: enerzijds tussen de kandidaten van een lijst die wordt ingediend in het hoofdbureau van de kieskring Leuven en in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, vermits alleen de kandidaten in deze kieskring een taalverklaring moeten afleggen, en, anderzijds, tussen de Franstalige kandidaten en de andere kandidaten, vermits deze laatsten kunnen ontsnappen aan de verplichting om een taalverklaring af te leggen indien ze hun lijst indienen in de kieskring Leuven.

De Raad van State heeft ook bezwaren bij de zogenaamde verduidelijking in de toelichting bij amendement nr. 3 dat de taalverklaring geen bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde inhoudt door te stellen dat de controle op deze verklaring alleen betrekking heeft op de vormelijke regelmatigheid. De Raad van State is van oordeel dat het niet volstaat deze verduidelijking in de toelichting of in de voorbereidende werkzaamheden te geven, maar dat ze als dusdanig ook in de wet dient opgenomen te worden gezien het «bijzonder grote belang» ervan.

Tevens stelt de Raad van State dat de bepaling in het amendement dat de artikelen 119*quater* en 125*quinquies* van toepassing zijn op de taalverklaring, geen afdoende oplossing biedt omdat de draagwijdte ervan onduidelijk is: gaat het om de vormelijke regelmatigheid bij de controle op het ontbreken van de taalverklaring of gaat het om een controle op de echtheid van de taalaanhorigheid? De Raad van State maakt in zijn advies de vergelijking met de regeling voor de verkiezingen van het Europees Parlement en de Senaat.

Voor de verkiezing van het Europees Parlement bepaalt artikel 41, eerste lid, 3°, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement uitdrukkelijk dat de taalaanhorigheid een verkiesbaarheidsvoorwaarde is en kan er volgens artikel 22 van deze wet bezwaar worden ingediend tegen de taalverklaring van een kandidaat en dus niet tegen het ontbreken ervan wat bijgevolg inhoudt dat de controle die op deze verklaring wordt uitgeoefend betrekking heeft op de waarachtigheid ervan.

vain, la répartition des sièges telle qu'elle est proposée dans le texte à l'examen peut avoir pour conséquence que les sièges ne sont pas répartis en fonction des chiffres de la population de ces deux circonscriptions électorales, ce qui est contraire à l'article 63 de la Constitution.

Il est également inadmissible que les candidats figurant sur les listes déposées dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain ne soient pas traités de la même façon. Cette différence de traitement est double : d'une part, entre les candidats d'une liste déposée auprès de la circonscription électorale de Louvain et ceux d'une liste déposée auprès de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, puisque seuls ces derniers sont tenus de faire une déclaration linguistique et, d'autre part, entre les candidats francophones et les autres candidats, puisque ceux-ci peuvent échapper à l'obligation de déclaration linguistique en déposant leur liste auprès de la circonscription électorale de Louvain.

Le Conseil d'État formule également des objections au sujet des prétendues précisions fournies dans la justification de l'amendement n° 3, selon lequel la déclaration linguistique n'est pas une condition supplémentaire d'éligibilité, étant donné que le contrôle de cette déclaration ne porte que sur la régularité formelle de celle-ci. Le Conseil d'État estime que ces précisions ne peuvent figurer dans la justification ou dans les seuls travaux préparatoires, mais qu'eu égard à l'«extrême importance» qu'elles revêtent, elles doivent figurer dans le texte même de la loi.

Le Conseil d'État fait également observer que la disposition de l'amendement, selon laquelle les articles 119*quater* et 125*quinquies* sont applicables à la déclaration d'expression linguistique, n'offre pas de solution satisfaisante, étant donné que sa portée n'est pas clairement définie : s'agit-il de la régularité formelle à apprécier lors du contrôle en cas d'absence de déclaration d'expression linguistique ou d'un contrôle de l'authenticité de l'appartenance linguistique ? Dans son avis, le Conseil d'État fait la comparaison avec la législation relative à l'élection du Parlement européen et du Sénat.

Pour l'élection du Parlement européen, l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen dispose expressément que l'appartenance linguistique est une condition d'éligibilité, et, en vertu de l'article 22 de la même loi, une réclamation peut être introduite contre la déclaration d'appartenance linguistique d'un candidat, mais donc pas contre l'absence de cette déclaration, ce qui implique que le contrôle exercé sur cette déclaration a trait à son authenticité.

*De minister* vraagt hoe de wet van 16 juli 1993 ten aanzien van de Senaat dient te worden geïnterpreteerd?

*De heer Leterme* preciseert dat de verkiesbaarheidsvoorwaarde die werd ingevoerd bij de wet die van toepassing is op de verkiezingen voor het Europees parlement, niet strijdig is met artikel 64 omdat de regeling betreffende de verkiezingen voor het Europees Parlement bij wet is geregeld en geen deel uitmaakt van de grondwettelijke bepalingen.

De artikelen 119*quater* en 125*quinquies* die via het amendement in het voorstel worden ingebracht hebben betrekking op de verkiezing van de Senaat. De Raad van State merkt in zijn advies op dat de draagwijdte van de controle op de taalverklaring niet duidelijk bepaald is.

Van de ene kant, zegt de Raad van State, heeft de kandidaat die afgewezen wordt door het hoofdbureau, de mogelijkheid omwille van het feit dat hij geen taalverklaring heeft afgelegd om tegen deze beslissing in beroep te gaan, waaruit men zou kunnen afleiden dat de controle louter formeel is en dus alleen betrekking heeft op het ontbreken van de verklaring.

Van de andere kant, merkt de Raad van State op dat bij de parlementaire voorbereiding van de wet van 16 juli 1993 werd gesteld dat, zoals wat voorzien is in de wet van 23 maart 1989 die de Europese verkiezingen heeft geregeld, de nieuwe bepaling de kandidaten verplicht een verklaring van taalaanhorigheid af te leggen. Dit betekent, aldus de Raad van State, dat de verplichting van taalverklaring voor de Senaatsverkiezingen van dezelfde aard is als voor de Europese verkiezingen en dat het met andere woorden gaat om een verkiesbaarheidsvoorwaarde en dat de controle op de taalverklaring betrekking heeft op de waarachtigheid ervan.

Deze visie wordt ook bevestigd door Michel Leroy in zijn recente publicatie «*Contentieux administratif*» (Brussel, 2000) waarin hij opmerkt dat men uit de lezing van artikel 119*quater* en 125*quinquies* zou kunnen afleiden dat de afwijzing van de kandidatuur en het beroep bij de Raad van State tegen deze beslissing alleen betrekking zou kunnen hebben op het ontbreken van de taalverklaring, maar, dat deze interpretatie bij nader inzien niet kan aangehouden worden.

De reden hiervoor is in feite voor de hand liggend en ligt in het feit dat het indienen van een taalverklaring een feitelijk gegeven is. Waarom zou men in een afwijzings- en een beroepsprocedure voorzien als die alleen zouden betrekking hebben op het ontbreken van een taalverklaring? Dit laatste is eenvoudig vast te stellen: de

*Le ministre* demande comment il y a lieu d'interpréter la loi du 16 juillet 1993 à l'égard du Sénat.

*M. Leterme* précise que la condition d'éligibilité insérée par la loi qui s'applique à l'élection du Parlement européen n'est pas contraire à l'article 64, compte tenu du fait que les modalités de l'élection du Parlement européen sont réglées par la loi et ne font pas partie des dispositions constitutionnelles.

Les articles 119*quater* et 125*quinquies*, que l'amendement tend à insérer dans la proposition, ont trait à l'élection du Sénat. Dans son avis, le Conseil d'État fait observer que la portée du contrôle de la déclaration d'expression linguistique n'est pas clairement définie.

D'une part, souligne le Conseil d'État, le candidat qui est écarté par le bureau principal parce qu'il n'a pas fait de déclaration d'appartenance linguistique peut introduire un recours contre cette décision, ce dont on pourrait inférer qu'il ne s'agit que d'un contrôle formel, qui porte uniquement sur l'absence de déclaration.

D'autre part, le Conseil d'État fait remarquer que, lors des travaux préparatoires de la loi du 16 juillet 1993, il a été précisé qu'à l'instar de ce qui est prévu dans la loi du 23 mars 1989 qui a régi les élections européennes, la nouvelle disposition oblige les candidats à faire une déclaration d'appartenance linguistique. Cela signifierait, selon le Conseil d'État, que l'obligation de faire cette déclaration d'appartenance linguistique pour l'élection du Sénat est de même nature que celle prévue pour les élections européennes et qu'il s'agit, en d'autres termes, d'une condition d'éligibilité et que le contrôle porte sur la réalité de l'appartenance linguistique déclarée.

Michel Leroy confirme cette interprétation dans une publication récente intitulée «*Contentieux administratif*» (Bruxelles, 2000), où il fait remarquer que l'on pourrait inférer de la lecture des articles 119*quater* et 125*quinquies* que le rejet de la candidature et le recours contre cette décision auprès du Conseil d'État portent uniquement sur l'absence de déclaration d'appartenance linguistique, mais que cette interprétation ne résiste pas à une analyse plus approfondie.

La raison est évidente: le dépôt de la déclaration d'appartenance linguistique est une donnée factuelle. Pourquoi prévoir une procédure de rejet et de recours si celle-ci porte uniquement sur l'absence de déclaration? Parce que cette dernière peut aisément être établie: soit le candidat a fait une déclaration, soit il n'en a pas fait. M.

taalverklaring is afgelegd of ze is niet afgelegd. Wat de heer Leroy doet besluiten dat onafgezien van de redactie van de artikelen 119*quater* en 125*quinquies*, de afwijzing en het beroep hiertegen betrekking hebben op de waarachtigheid van de taalverklaring en niet alleen op de vormelijke regelmatigheid ervan.

Merkwaardig genoeg stelt de Raad van State dan dat, wanneer het de bedoeling is alleen de vormelijke regelmatigheid van de taalverklaring te controleren, zoals in de verantwoording van het amendement wordt gesteld, dit best ook in het betreffende artikel met zoveel woorden wordt opgenomen.

– de eventuele kandidaatstelling van een Duitstalige voor Brussel-Halle-Vilvoorde

De Raad van State stelt dat amendement nr. 3 in geen enkel opzicht tegemoet komt aan het in zijn eerste advies geformuleerde bezwaar dat de regeling voor Brussel-Halle-Vilvoorde tot gevolg heeft dat een Duitstalige zich niet kandidaat kan stellen.

– de gelijktijdige kandidaatstelling voor Senaat en Kamer

Tevens merkt de Raad van State op dat amendement nr. 7 evenmin tegemoet komt aan het eerder geformuleerde bezwaar dat de Grondwet klaar en duidelijk stelt dat men bij een kandidatuurstelling voor de Kamer zijn woonplaats moet hebben in België en dat deze dus niet beperkt kan worden tot de kieskring van de woonplaats. Naast de ongrondwettelijkheid voegt de Raad van State in zijn advies op het amendement nog een tweede bezwaar toe: de overgangsregeling voert een verschillende behandeling in naargelang een kandidaat zijn kandidatuur al dan niet stelt in de kieskring van zijn woonplaats. De Raad van State merkt op dat deze verschillende behandeling moet verantwoord worden in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

2. Na de bovenstaande bespreking van de adviezen van de Raad van State, gaat de heer Leterme over tot het formuleren van de kritiek van zijn fractie op het voorstel en de amendementen van de meerderheid.

De aandacht gaat vooral naar de belangrijkste grondwettelijke en andere juridische bezwaren, gesteund op het advies van de Raad van State, wat de objectiviteit ervan waarborgt. Hierbij wordt ook ingegaan op de antwoorden die meerderheid tot dusver op deze opmerkingen heeft gegeven en wordt aangegeven in welke mate die al dan niet voldoen.

Leroy en conclut qu'abstraction faite du libellé des articles 119*quater* et 125*quinquies*, le rejet de la candidature et le recours contre cette décision portent sur l'exactitude de la déclaration d'appartenance linguistique et pas uniquement sur sa régularité formelle.

Curieusement, le Conseil d'État estime que, si le but est uniquement de contrôler la régularité formelle de la déclaration d'appartenance linguistique, ainsi qu'il est souligné dans la justification de l'amendement, il serait souhaitable de le préciser explicitement dans l'article en question.

– La candidature éventuelle d'un germanophone pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde

Le Conseil d'État considère que l'amendement n° 3 ne répond nullement à l'objection qu'il avait formulée dans son premier avis, selon laquelle le système mis en place dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde a pour effet qu'un germanophone ne peut pas s'y présenter aux élections pour la Chambre.

– La candidature simultanée au Sénat et à la Chambre

Le Conseil d'État fait également observer que l'amendement n° 7 ne répond pas non plus à l'objection formulée précédemment selon laquelle la Constitution prévoit explicitement qu'un candidat à la Chambre doit être domicilié en Belgique et que les candidatures ne peuvent donc pas être limitées à la circonscription électorale du domicile. Outre le constat d'inconstitutionnalité, le Conseil d'État formule dans son avis une deuxième objection à l'encontre de cet amendement : la disposition transitoire instaure une différence de traitement selon que le candidat se présente dans la circonscription de son domicile ou non. Le Conseil d'État fait observer que cette différence de traitement doit être justifiée au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

2. Après avoir examiné les avis du Conseil d'État, M. Leterme fait part des critiques formulées par son groupe au sujet de la proposition et des amendements de la majorité.

Il met surtout l'accent sur les principales objections constitutionnelles et juridiques d'une autre nature qui ont été soulevées, s'appuyant en cela sur l'avis du Conseil d'État, qui garantit l'objectivité des objections précitées. Il aborde également, à cette occasion, les réponses formulées jusqu'à présent par la majorité en réponse à ces observations, et indique dans quelle mesure elles s'avèrent satisfaisantes ou non.

Voorafgaand dient uiteraard opgemerkt te worden dat de paars-groene regering zich niet veel gelegen laat aan de adviezen van de Raad van State. Vooral bij de belangrijkste communautaire akkoorden (Sint-Elooi-, Lambermont- en Lombardakkoord) legde de regering de adviezen van de Raad van State grotendeels naast zich neer. Het zou verbazen indien de meerderheid zich anders zou gedragen bij de kieswethervorming.

Het is vooreerst onaanvaardbaar dat de Raad van State binnen de «drie dagen» over een dergelijk voorstel advies dient te verlenen. Aldus was de Raad van State niet in de gelegenheid het voorstel op zijn interne coherentie, noch op zijn juridische coherentie met de algemene wetgeving te toetsen.

Met betrekking tot de fundamentele onderdelen van de voorgestelde hervorming is er haast geen enkel element dat ontsnapt aan kritiek van de Raad van State, in het licht van de Grondwet. De nonchalance waarmee wordt omgesprongen met de juridische en wetgevings-technische aspecten van de keshervorming is totaal onverantwoord.

Als er één gegeven in het politieke leven boven alle verdenking en discussie dient te staan, is het de organisatie van verkiezingen. Wie onduidelijkheden en incoherenties laat opduiken in de kieswetgeving, zet de deur open voor blijvende discussie over het verkiezingsresultaat en dus ook over de legitimiteit van diegenen die het land na de volgende verkiezing zullen regeren. Wie onvoorzichtig is met of luchthartig doet over de juridische verwoording van de kieswetgeving, speelt met vuur.

De spreker maakt ter zake de volgende opmerkingen:

– de regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde is in strijd met de Grondwet

Het voorstel voorziet, zoals de Raad van State aanstipt, voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven *de facto* in de oprichting van twee kiescolleges, een Franstalig en een Nederlandstalig. In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zullen de kandidaten in de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling moeten verklaren dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn. De Nederlandstalige kandidaten en de Franstalige kandidaten zullen op afzonderlijke lijsten worden voorgedragen. De lijsten van de Nederlandstalige kandidaten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zullen gelijk zijn aan

Il convient d'observer d'emblée que le gouvernement arc-en-ciel ne se soucie guère des avis du Conseil d'État. C'est surtout pour les accords communautaires les plus importants (Saint-Éloi, Lambermont et Lombard) que le gouvernement n'a, dans une large mesure, pas tenu compte des avis du Conseil d'État. Il serait dès lors surprenant que la majorité agisse différemment en ce qui concerne la réforme de la loi électorale.

Il est inadmissible, par-dessus tout, que le Conseil d'État ait dû rendre un avis sur la proposition à l'examen dans un délai de «trois jours». En effet, le délai qui lui a été imparti n'a pas permis au Conseil d'État d'examiner cette proposition sous l'angle de sa cohérence interne ou en fonction de sa cohérence juridique par rapport à la législation générale.

De plus, presque aucun des éléments fondamentaux de la réforme proposée n'a échappé à la critique du Conseil d'État, située sur le plan constitutionnel. La nonchalance qui caractérise les aspects juridiques et légistiques de la réforme électorale proposée est tout à fait inadmissible.

S'il y a un élément de la vie politique qui doit être au-dessus de tout soupçon, et de toute discussion, c'est bien l'organisation des élections. Tolérer des imprécisions et des incohérences dans la législation électorale risque de provoquer des discussions interminables lors de la publication des résultats des élections et, dès lors, quant à la légitimité de celles et ceux qui gouverneront le pays après les prochaines élections. Il est très dangereux de se montrer imprudent en la matière, et de badiner avec la formulation juridique de la législation électorale.

L'intervenant formule les remarques suivantes à cet égard :

– Le règlement applicable à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est contraire à la Constitution

Comme le souligne le Conseil d'État, la proposition prévoit *de facto* la constitution de deux collèges électoraux, un francophone et un néerlandophone, pour les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain. Au sein de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les candidats devront certifier, dans l'acte d'acceptation de leur candidature, qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise. Les candidats d'expression française et les candidats d'expression néerlandaise seront présentés sur des listes séparées. Les listes des candidats d'expression néerlandaise se-

de lijsten in de kieskring Leuven. De lijsten van de Franstalige kandidaten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zullen alleen voor die kieskring gelden.

De Raad van State merkt terecht op dat de regeling die aldus wordt ingevoerd, in feite aansluit op die waarin voorzien is voor de verkiezing van de senatoren. Krachtens artikel 87*bis* van het Kieswetboek geschiedt de verkiezing van de senatoren op basis van drie kieskringen, een Vlaamse, een Waalse en een kieskring die de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde omvat. Bij die bepaling worden voorts twee kiescolleges ingesteld, een Nederlands en een Frans kiescollege. De kiezers van de tweetalige kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde moeten voor één van deze colleges kiezen.

Krachtens artikel 116, § 4, laatste lid, van het Kieswetboek moeten de kandidaten voor de verkiezingen voor de Senaat het college kiezen waarvoor zij zich wensen aan te melden en moeten zij naar gelang van het geval, bij een bewilligingsakte, bevestigen dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn. Als zij dat niet doen, worden zij krachtens artikel 119*quater* afgewezen. Artikel 125*quinquies* voorziet in de mogelijkheid van een beroep bij de Raad van State dat ingesteld kan worden door de afgewezen kandidaat of een andere kandidaat.

De vraag die bijgevolg rijst is te weten of de regeling voor de verkiezingen voor de Senaat overeenkomstig de Grondwet ook voor de verkiezingen van de Kamer kan gelden. Die beide verkiezingen zijn door de Grondwet immers op zeer verschillende wijze geregeld.

De Grondwet bepaalt in artikel 67, §1, uitdrukkelijk dat de rechtstreeks te verkiezen senatoren worden verkozen door het Nederlandse en het Franse kiescollege, wat niet het geval is voor de Kamerverkiezingen. Artikel 63 van de Grondwet stelt uitdrukkelijk dat de verkiezingen van de Kamer worden georganiseerd volgens kieskringen. Hieruit volgt logischerwijze dat wanneer men de verkiezingen voor de Kamer wil organiseren in kiescolleges, zelfs wanneer dit slechts het geval is in één kieskring, met name Brussel-Halle-Vilvoorde, dit een regeling impliceert zoals voor de Senaat en dat de specifieke regeling zoals ze in het wetsvoorstel is bepaald in feite een grondwetsherziening vereist.

Op het argument dat door de meerderheid zou kunnen aangevoerd worden dat de verkiezingen voor het Europees Parlement ook in kiescolleges georganiseerd

ront communes pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et pour la circonscription électorale de Louvain. Les listes des candidats d'expression française seront limitées à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Le Conseil d'État fait observer à juste titre que le système ainsi mis en place se rapproche en fait de celui organisé pour l'élection des sénateurs. En vertu de l'article 87*bis* du Code électoral, l'élection des sénateurs se fait sur la base de trois circonscriptions électorales, une flamande, une wallonne et une comprenant les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde. Cette disposition institue également deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais, les électeurs de la circonscription bilingue de Bruxelles-Hal-Vilvorde devant choisir l'un de ces collèges.

En vertu de l'article 116, § 4, dernier alinéa, du Code électoral, les candidats à l'élection pour le Sénat doivent choisir le collège devant lequel ils se présentent et certifier, selon le cas, dans un acte d'acceptation, qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise. S'ils ne le font pas, ils sont écartés, en vertu de l'article 119*quater*. L'article 125*quinquies* institue un recours auprès du Conseil d'État, introduit par le candidat écarté ou par un autre candidat.

La question qui se pose par conséquent est de savoir si le régime applicable, conformément à la Constitution, aux élections pour le Sénat peut également s'appliquer aux élections pour la Chambre. Ces deux élections sont en effet réglées par la Constitution de manières très différentes.

La Constitution dispose expressément, en son article 67, § 1<sup>er</sup>, que les sénateurs à élire par suffrage direct sont élus par les collèges électoraux français et néerlandais, ce qui n'est pas le cas pour les élections à la Chambre. En effet, l'article 63 de la Constitution dispose expressément que les élections pour la Chambre sont organisées en circonscriptions électorales. Il en résulte logiquement que, si l'on souhaite organiser les élections pour la Chambre en collèges électoraux, même si ce n'est le cas que dans une seule circonscription électorale, à savoir Bruxelles-Hal-Vilvorde, un régime identique à celui en vigueur pour le Sénat doit être instauré et que le régime spécifique prévu par la proposition de loi requiert en fait une révision de la Constitution.

La réponse à l'argument que pourrait brandir la majorité et selon lequel les élections pour le Parlement européen sont également organisées en collèges électoraux,

worden zonder dat dit in de Grondwet is geregeld, is het antwoord vanzelfsprekend dat de verkiezingen voor de Kamer wel in de Grondwet geregeld zijn (althans de basisregels) en dat dit niet het geval is voor de Europese verkiezingen (die zijn in een gewone wet geregeld).

– De taalverklaring voor de kandidaten op de lijsten ingediend in Brussel-Halle-Vilvoorde is een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde

Zowel in het oorspronkelijke voorstel als in het amendement nr. 3 blijft er onduidelijkheid bestaan over de draagwijdte van de taalverklaring. Dit is uiteraard geen toeval omdat duidelijkheid hierover alleen maar tot de conclusie kan leiden dat het gaat om een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde die in strijd is met de Grondwet.

De taalverklaring is in feite het mechanisme waarop de hele regeling voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde steunt. Het gaat om een cruciaal en niet om een bijkomstig element, waaromtrent elke twijfel dient te worden weggenomen. In de oorspronkelijke versie bleven de indieners van het voorstel vaag over de draagwijdte van de taalverklaring. Op twee punten waren zij wel duidelijk: de taalverklaring is bepalend of men op een Nederlandstalige dan wel Franstalige kandidatenlijst in Brussel-Halle-Vilvoorde staat en bovendien is ze bepalend, indien men verkozen wordt, voor de indeling in taalgroepen in de Kamer. Dit laatste onderstreept nogmaals het grote belang van de taalverklaring want de taalgroepen zijn belangrijk voor de goedkeuring van bijzondere meerderheidswetten in de Kamer. De indeling van de Kamerleden in taalgroepen is evenmin een marginaal gegeven.

Gezien het belang van de taalverklaring kan men onmogelijk volhouden dat de controle erop alleen betrekking kan hebben op de vormelijke regelmatigheid zoals in de verantwoording bij amendement nr. 3 wordt gesteld.

In de toelichting bij het voorstel wordt gesteld dat deze regeling geïnspireerd is op de bepaling die thans geldt voor de kandidaatstelling bij de Senaat. Door in amendement nr. 3 de bepaling: «De artikelen 119<sup>quater</sup> en 125<sup>quinquies</sup> zijn van toepassing op deze verklaring» op te nemen, wordt de regeling in verband met de taalverklaring voor de Kamer gelijkaardig gemaakt aan die voor de Senaat. Dit impliceert dat men niet anders kan dan de conclusie van Michel Leroy bijtreden (cfr. supra) dat de controle die hierin vervat is betrekking heeft op

sans que cette matière soit réglée dans la Constitution, est bien entendu que les élections pour la Chambre et le Sénat sont, elles, réglées (du moins les règles de base) dans la Constitution, ce qui n'est pas le cas des élections pour le Parlement européen (celles-ci sont réglées par une loi ordinaire).

– La déclaration d'expression linguistique pour les candidats figurant sur les listes déposées à Bruxelles-Hal-Vilvoorde constitue une condition d'éligibilité supplémentaire.

Tant dans la proposition initiale que dans l'amendement n° 3, la portée de la déclaration d'expression linguistique reste floue. Ce n'est naturellement pas un hasard, puisque la clarté sur ce point ne peut mener qu'à la conclusion qu'il s'agit d'une condition d'éligibilité supplémentaire, ce qui est contraire à la Constitution.

La déclaration d'expression linguistique est en fait le mécanisme sur lequel repose l'ensemble du système prévu pour l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Il s'agit d'un élément capital au sujet duquel tout doute doit être dissipé. Dans la version initiale, les auteurs de la proposition étaient assez vagues en ce qui concerne la portée de la déclaration d'expression linguistique. Ils étaient toutefois clairs sur deux points : la déclaration est déterminante pour la répartition des candidats dans cette circonscription entre listes néerlandophones et francophones et sera en outre déterminante pour la répartition des élus entre les groupes linguistiques à la Chambre. Ce dernier élément souligne une fois encore l'importance de cette déclaration, étant donné que les groupes linguistiques sont importants pour les votes à majorité spéciale au parlement. La répartition des députés en groupes linguistiques n'est pas non plus une donnée marginale.

Vu l'importance de la déclaration d'expression linguistique, on peut difficilement maintenir que le contrôle effectué sur la certification ne porte que sur sa régularité formelle, comme il est précisé dans la justification de l'amendement n° 3.

Il est précisé, dans les développements de la proposition de loi à l'examen, que cette disposition s'inspire de celle qui prévaut actuellement pour les candidatures au Sénat. En disposant dans l'amendement n° 3 que «les articles 119<sup>quater</sup> et 125<sup>quinquies</sup> sont applicables à ces déclarations linguistiques», le système concernant les déclarations d'expression linguistique est assimilé à celui qui prévaut pour le Sénat. On ne peut dès lors que souscrire à la conclusion de Michel Leroy (cf. supra), qui estime que le contrôle ainsi prévu porte sur la réalité de



de waarachtigheid van de verklaring en bijgevolg niet alleen op de vormelijke regelmatigheid. Zoals Leroy terecht stelt heeft een beroepsprocedure bij de Raad van State slechts betekenis als ze op de waarachtigheid van de verklaring betrekking heeft. Het ontbreken van de verklaring is een feitelijkheid die eenvoudig is vast te stellen en waarvoor een beroepsprocedure bij de Raad van State overbodig is. De suggestie van de Raad van State om in artikel 3 uitdrukkelijk op te nemen dat de controle op de taalverklaring betrekking heeft op de vormelijke regelmatigheid is allerm minst een afdoende oplossing gezien het grote belang van de taalverklaring. Gezien de analogie van de regeling met die van de verkiezingen voor de Senaat en het Europees Parlement dient ook de controle analoog te zijn. Voor een verschil in controle op de taalverklaring wordt immers, noch in het wetsvoorstel, noch in de amendementen, een afdoende verklaring gegeven.

Hoe dan ook is de taalverklaring een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde die in strijd is met artikel 64 van de Grondwet dat bepaalt dat voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers enkel kan worden vereist dat de kandidaten Belg zijn, het genot van de burgerlijke en politieke rechten hebben, de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt en hun woonplaats hebben in België. Het opleggen van een taalkeuze, die daarenboven geen ruimte laat voor de Duitse taal of voor meertalige lijsten, schendt deze bepaling klaarblijkelijk.

Daarnaast stelt zich, zoals de Raad van State in zijn advies over de amendementen opmerkt, een probleem inzake het gelijkheidsbeginsel. Volgens het nieuwe artikel 3 (amendement nr. 3) dienen alleen de kandidaten die op een lijst staan die wordt neergelegd in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, een taalverklaring af te leggen. Dit is niet het geval voor de kandidaten die op een lijst staan die wordt ingediend in het hoofdbureau van Leuven.

Bovendien stelt zich de vraag of Franstalige partijen ook in het hoofdbureau van Leuven een lijst kunnen indienen. En zo ja, hoe de resultaten van deze lijsten verrekend worden bij de zetelverdeling.

Het valt te verwachten dat de meerderheid het argument zal invoeren dat de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor Kamer en Senaat dezelfde zijn. Algemeen wordt er immers van uitgegaan dat het tweede lid van artikel 64 Grondwet dat bepaalt dat naast de in het eerste lid vier vermelde verkiesbaarheidsvoorwaarden, bij de verkiezingen van de Kamer geen andere voorwaarde tot verkiesbaarheid kan worden vereist, ook geldt voor de

l'appartenance linguistique et par conséquent pas seulement sur la régularité formelle de la déclaration. Comme le fait observer Leroy à juste titre, un recours devant le Conseil d'État n'a de sens que s'il porte sur la réalité de la déclaration. L'absence de déclaration est un fait aisé à constater et pour lequel il est superflu de prévoir une procédure de recours devant le Conseil d'État. La suggestion du Conseil d'État d'inscrire expressément dans l'article 3 que le contrôle de la déclaration d'expression linguistique porte sur sa régularité formelle n'est pas non plus une solution satisfaisante, compte tenu de l'importance de la déclaration. Compte tenu de l'analogie avec le système régissant l'élection du Sénat et du Parlement européen, le contrôle doit également être analogue. Ni la loi proposée ni l'amendement ne justifie de manière satisfaisante l'instauration d'une distinction au niveau du contrôle.

La déclaration d'expression linguistique est, en tout état de cause, aussi une condition d'éligibilité supplémentaire qui est contraire à l'article 64 de la Constitution, qui prévoit que pour les élections pour la Chambre des représentants, il peut uniquement être exigé que les candidats soient belges, jouissent des droits civils et politiques, soient âgés de vingt et un ans accomplis et soient domiciliés en Belgique. L'imposition d'un choix linguistique, qui ne laisse en outre aucune place à la langue allemande ou aux listes multilingues, viole manifestement cette disposition.

Ainsi que le Conseil d'État le fait observer dans son avis sur les amendements, un problème se pose en outre en ce qui concerne le principe d'égalité. Selon le nouvel article 3 (amendement n° 3), seuls les candidats figurant sur une liste déposée dans le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde doivent faire une déclaration d'expression linguistique. Tel n'est pas le cas pour les candidats qui figurent sur une liste déposée dans le bureau principal de Louvain.

On peut en outre se demander si des partis francophones peuvent aussi présenter une liste dans le bureau principal de Louvain et, dans l'affirmative, de quelle manière les résultats de ces listes seront imputés lors de la répartition des sièges.

On peut s'attendre à ce que la majorité invoque l'argument que les conditions d'éligibilité pour la Chambre et le Sénat sont identiques. Il est en effet généralement considéré que l'alinéa 2 de l'article 64 de la Constitution, qui prévoit qu'outre les quatre conditions d'éligibilité prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>, aucune autre condition d'éligibilité ne peut être requise lors des élections pour la Chambre, s'applique aussi à l'élection des sénateurs,

verkiezing van de senatoren, hoewel in artikel 69 van de Grondwet, het tweede lid van artikel 64 van de Grondwet niet is opgenomen.

De meerderheid zal wellicht opwerpen dat de Raad van State in het verleden (bij de staats hervorming van 1989-1990) gesteld heeft dat de wetgever geen bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarden voor de Senaat kan opleggen. Het antwoord hierop is dat met de grondwets herziening van 1993 de institutionele context van de Senaatsverkiezingen grondig is gewijzigd door te bepalen dat deze verkiezingen in twee kiescolleges georganiseerd worden.

– De regeling voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven is in strijd met artikel 63, §3, eerste lid, van de Grondwet

Dit artikel bepaalt dat de indeling van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de kieskringen door de Koning wordt bepaald in verhouding tot de bevolking.

De kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven hebben volgens het vermelde artikel van de Grondwet recht op 22, respectievelijk 7, leden in de Kamer. De Raad merkt terecht op dat niet het bevolkingsaantal maar het kiesgedrag het aantal gekozenen voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven zal bepalen. Bovendien zullen Franstalige kiezers mee bepalen hoeveel Kamerleden Leuven zal hebben.

De meerderheid heeft hierop tot dusver zelfs geen begin van antwoord gegeven. Het enig mogelijke antwoord is dat het doorvoeren van de geplande maatregelen een herziening van artikel 63 van de Grondwet vereist, wat niet mogelijk is in de huidige zittingsperiode aangezien het niet voor herziening vatbaar is verklaard.

Evenmin heeft de meerderheid een antwoord gegeven op de opmerking van de Raad van State dat er een verschil in behandeling is in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de kiezers en de kandidaten. De kiezers in Brussel-Halle-Vilvoorde die een stem uitbrengen op een Franstalige lijst kunnen niet kiezen voor een kandidaat uit de kieskring Leuven (wat een discriminatie is ten nadele van Franstalige kiezers), terwijl de Franstalige kandidaten alleen kunnen dingen naar de stemmen van de kiezers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en niet naar de stem van de kiezers in de kieskring Leuven. Afgezien van de opportuniteit aan Vlaamse zijde om dit verschil in behandeling aan te klagen, blijft de vraag of dit verschil in behandeling wel in overeenstemming is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

bien que l'alinéa 2 de l'article 64 de la Constitution ne soit pas repris à l'article 69 de la Constitution.

La majorité objectera peut-être que le Conseil d'État a déclaré dans le passé (lors de la réforme de l'État de 1989-1990) que le législateur ne peut imposer de conditions d'éligibilité supplémentaires pour l'élection au Sénat. On pourrait répondre à cet argument que la réforme de la Constitution de 1993 a modifié en profondeur le contexte institutionnel des élections au Sénat, en disposant que ces élections seraient organisées en deux collèges électoraux.

– Le régime pour les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain est contraire à l'article 63, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution

Cet article dispose que la répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales est mise en rapport avec la population par le Roi.

Selon l'article précité de la Constitution, les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain ont droit à respectivement 22 et 7 membres à la Chambre. Le Conseil d'État fait observer à juste titre que ce n'est pas le chiffre de la population, mais le comportement électoral qui déterminera le nombre d'élus dans les circonscriptions de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain. En outre, les électeurs francophones codétermineront le nombre de sièges de députés que la circonscription de Louvain obtiendra.

La majorité n'a même pas encore apporté un début de réponse à cette remarque. La seule réponse possible consisterait en ce que la mise en place des mesures envisagées exige une révision de l'article 63 de la Constitution, ce qui n'est pas possible au cours de l'actuelle législature puisqu'il n'a pas été déclaré sujet à révision.

La majorité n'a pas non plus répondu à l'observation du Conseil d'État selon laquelle les électeurs et les candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont traités différemment. Les électeurs de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui émettent un vote en faveur d'une liste francophone ne peuvent voter pour un candidat de la circonscription électorale de Louvain (ce qui constitue une discrimination à l'égard des électeurs francophones), alors que les candidats francophones ne peuvent solliciter les suffrages que des électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, et non de ceux de la circonscription électorale de Louvain. Indépendamment de l'opportunité de dénoncer cette différence de traitement du côté flamand, le tout est de savoir si cette différence est conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution.

Er is overigens een andere ongelijkheid die de fractie van de heer Leterme, als Vlaamse partij, dient aan te klagen. Volgens amendement nr. 4 mogen de lijsten ingediend in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven maximum 29 kandidaten tellen. In het voorstel was dit bepaald op 22. Dat er op de Vlaamse lijsten 29 kandidaten kunnen staan is logisch vermits de Vlaamse kiezers in principe 29 Kamerleden kunnen verkiezen: 22 in Brussel-Halle-Vilvoorde en 7 in Leuven. Maar de Franstalige kiezers in Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen ten hoogste 22 Kamerleden verkiezen. Niettemin mogen ook de Franstalige partijen 29 kandidaten op hun lijsten plaatsen. Zij mogen dus meer kandidaten voordragen dan er te begeven zetels zijn. Deze ongelijke behandeling wordt niet verantwoord.

– de beperking van de kandidaatstelling voor de Kamer in de kieskring van de woonplaats in geval van gelijktijdige kandidaatstelling voor de Senaat is in strijd met artikel 64, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van de Grondwet

Op deze ongrondwettelijkheid heeft de Raad van State eveneens reeds twee keer gewezen.

In de verantwoording op amendement nr. 6 wordt gesteld dat de dubbele kandidatuurstelling een specifieke uitzondering inhoudt op het verbod op de dubbele kandidatuurstelling voor Kamer en Senaat. Elke verkiesbare persoon, aldus de initiatiefnemers, kan immers zowel voor de Kamer als voor de Senaat kandidaat zijn. Pas wanneer hij zowel voor beide assemblees wenst op te komen, wordt voor de Kamer een voorwaarde inzake de plaats van de kandidaatstelling gesteld.

Het onderscheid, aldus de indieners, tussen de verkiesbaarheid enerzijds en de mogelijkheid tot kandidaatstelling anderzijds wordt reeds in vele wetsbepalingen gemaakt. Zo bepaalt artikel 116 van het Kieswetboek dat elke verkiesbare persoon aan een aantal voorwaarden moet voldoen om zich kandidaat te kunnen stellen, met name waar het gaat om het aantal en de hoedanigheid van de ondertekenaars van de voordrachtsakte en om de inhoud van de akte van bewilliging van de kandidaatstelling.

Conclusie van de indieners: de beperking tot de woonplaats van de kieskring is geen bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde, maar wel een uitzondering op het verbod van een dubbele kandidatuur «opdat iemand die aan alle verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet tegelijk kandidaat zou kunnen zijn voor Kamer en Senaat».

En tant que parti flamand, le groupe de M. Leterme doit du reste dénoncer une autre inégalité. Conformément à l'amendement n° 4, le nombre maximum de candidats admis à figurer sur les listes déposées dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain est fixé à vingt-neuf. La proposition de loi fixait ce nombre à vingt-deux. Il est logique que les listes flamandes puissent compter vingt-neuf candidats dès lors qu'en principe, les électeurs flamands peuvent élire vingt-neuf députés : vingt-deux à Bruxelles-Hal-Vilvorde et sept à Louvain. Les électeurs francophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde, quant à eux, ne peuvent élire tout au plus que vingt-deux députés. Or, les partis francophones peuvent faire figurer vingt-neuf candidats sur leurs listes. Ils peuvent donc présenter plus de candidats que de sièges à pourvoir. Cette différence de traitement ne se justifie pas.

– La limitation de la candidature pour la Chambre à la circonscription électorale du domicile en cas de candidature simultanée pour le Sénat est contraire à l'article 64, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la Constitution

La Conseil d'État a également déjà fait observer à deux reprises que cette disposition est contraire à la Constitution.

La justification de l'amendement n° 6 souligne que la double présentation constitue une exception circonstanciée à l'interdiction de double candidature à la Chambre et au Sénat. Les auteurs estiment que toute personne éligible peut, en effet, toujours être candidate soit à la Chambre, soit au Sénat. Ce n'est que lorsque la personne éligible souhaite être candidate dans les deux assemblees à la fois qu'une condition relative au lieu de candidature est instaurée pour la Chambre.

Les auteurs estiment que la distinction entre l'éligibilité d'une part, et la possibilité d'être candidat d'autre part, existe déjà dans de nombreuses dispositions légales. Ainsi, à titre d'exemple, l'article 116 du Code électoral requiert de toute personne éligible qu'elle remplisse un certain nombre de conditions pour pouvoir se porter candidate, notamment quant au nombre et à la qualité des signataires de l'acte de présentation, et quant au contenu de l'acte d'acceptation de la candidature.

Conclusion des auteurs : la limitation à la circonscription électorale du domicile ne constitue dès lors pas une condition d'éligibilité supplémentaire, mais une exception à l'interdiction de double candidature «pour qu'une personne par ailleurs éligible puisse être candidate simultanément dans les deux assemblees».

Afgezien van het feit dat deze argumentatie de Raad van State geenszins heeft kunnen overtuigen, dient opgemerkt te worden dat de voorwaarden die geformuleerd worden in artikel 116 van het Kieswetboek in feite betrekking hebben op de kandidatenlijsten en niet op de *individuele* kandidaten. De plaats van de kandidaatstelling is wel degelijk een voorwaarde die aan de individuele kandidaat wordt opgelegd en niet aan de kandidatenlijst. De regeling zoals ze opgenomen is in amendement nr. 6 heeft immers tot gevolg dat de sommige kandidaten niet hun woonplaats in de kieskring hoeven te hebben en anderen – zij die ook kandidaat zijn voor de Senaat – wel. Ten eerste schendt deze regeling artikel 64, eerste lid, 4°, van de Grondwet en ten tweede voert ze een ongelijkheid in tussen de kandidaten.

– het ontbreken van een verantwoording voor het behoud van de apparentering voor de Franstalige lijsten in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Waals-Brabant

Tot dusver heeft de meerderheid geen antwoord gegeven op de vraag van de Raad van State waarom de apparentering wordt afgeschaft behalve voor de Franstalige lijsten in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Waals-Brabant, over de provinciegrenzen heen. Als de apparentering «onvoorspelbaar en vaak onrechtvaardig» is zoals de indieners in de toelichting bij het voorstel schrijven, is de vraag waarom er hierop een uitzondering wordt gemaakt voor de Franstalige lijsten in de vermelde kieskringen.

\*

De heer Leterme vervolgt met een bespreking van de gevolgen van onderhavige voorstellen voor de Duitstalige Belgen.

Vooreerst betreurt hij dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, een democratisch gekozen orgaan, vlakaf de mogelijkheid ontzegd werd om – zelfs kort – zijn standpunt te komen vertolken.

Vervolgens beschouwt hij het onaanvaardbaar dat de Duitstalige Belgen voor de Kamer nog steeds niet in een afzonderlijke kieskring zijn ingedeeld en dus nog niet over een gewaarborgde aanwezigheid kunnen beschikken.

Het bezwaar dat een kieskring waar – volgens de bevolkingsgegevens – slechts één enkele zetel te begeven is, niet strookt met het beginsel van de evenredige

Outre que cette argumentation n'a pas du tout convaincu le Conseil d'État, il convient de souligner que les conditions formulées à l'article 116 du Code électoral concernent en fait les listes des candidats et non les candidats eux-mêmes. Le lieu de la candidature est bel et bien une condition imposée au candidat et non à la liste des candidats. En effet, le système prévu par l'amendement n° 6 a pour effet que certains candidats ne doivent pas être domiciliés dans la circonscription électorale concernée tandis que d'autres, c'est-à-dire ceux qui sont candidats au Sénat, doivent l'être. Cette mesure viole l'article 64, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, de la Constitution, et crée en outre une inégalité entre les candidats.

– l'absence de justification du maintien de l'apparement en ce qui concerne les listes francophones dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et du Brabant wallon

Jusqu'à présent, la majorité n'a pas répondu à la question, formulée par le Conseil d'État, de la raison d'être de la suppression de l'apparement, sauf pour les listes francophones dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et du Brabant wallon, et ce, par-delà les frontières provinciales. Si, comme l'indiquent les auteurs dans les développements, l'apparement est «imprévisible et souvent injuste», on peut en effet se demander pourquoi il est fait exception à cette règle pour les listes francophones dans les circonscriptions électorales précitées.

\*

M. Leterme poursuit en examinant les conséquences que les propositions à l'examen vont avoir pour les germanophones de Belgique.

Il déplore avant tout que le Conseil de la Communauté germanophone - qui est un organe élu démocratiquement - soit purement et simplement privé de la possibilité de venir exposer son point de vue, ne fût-ce que brièvement.

Il estime en outre qu'il est inadmissible que, pour l'élection de la Chambre, les germanophones de Belgique n'appartiennent toujours pas à une circonscription électorale distincte, et que leur présence ne soit donc pas encore garantie.

Il semble que l'on trouve, à la base de ce problème, l'objection selon laquelle il serait contraire au principe de la représentation proportionnelle d'avoir une circons-

vertegenwoordiging, lijkt aan de basis te liggen van dit probleem.

Hierbij wordt opgemerkt dat dit geen obstakel blijkt te zijn geweest bij de verkiezingen voor het Europees Parlement waar de Duitstalige kiezers één enkele zetel in het Europees Parlement toegewezen kregen.

Toch mag het niet zomaar weggewuifd te worden. Integendeel. Men kan eraan tegemoet komen door voor de Duitstaligen een tweede zetel te voorzien. In het licht van de uitbreiding van de Kamer tot 200 leden kan dit immers geen noemenswaardige problemen met zich brengen.

Ten slotte vraagt de heer Leterme aan de Franstalige meerderheidspartijen wat hen kan beletten om aan de vraag van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap tegemoet te komen. De motie met de vraag om gehoord te worden werd immers eenparig genomen. Dit betekent dat ook de Duitstalige vertegenwoordigers van de liberale en sociaal-democratische partijen deze motie mee ondertekend hebben. Het zou dus bijzonder dubbelhartig zijn van de kant van de federale meerderheidspartijen indien zij dit rechtmatig verzoek niet positief zouden beantwoorden. Wie in Eupen «A» zegt, moet in Brussel «B» durven zeggen.

\*  
\* \*

*De heer Paul Tant (CD&V)* formuleert ten titel van inleiding de volgende opmerkingen.

Reeds twee jaar geleden maakte de regering zich sterk deze hervorming vóór Pasen van het jaar vóór de verkiezingen afgerond te zullen hebben. In plaats daarvan moet het hele dossier op een draafje afgewerkt worden met alle gevolgen van dien.

Het nieuw institutioneel kader wordt reeds aangekondigd als een vaststaand feit. Hierbij gaat men gemakshalve voorbij aan het feit dat men daarvoor nog absoluut niet over voldoende garanties beschikt. Daarenboven werd deze hervorming gepland zonder de minste ruggespraak met de oppositie zodat een uitgelezen kans gemist werd om het akkoord door een breed maatschappelijk draagvlak te ondersteund te weten. Natuurlijk is het mogelijk dat de hele operatie in feite niets meer is dan een rookgordijn waarachter de werkelijk belangrijke *items*, die met deze hervorming geen uitstaans hebben, schuilgaan.

cription électorale dans laquelle il n'y aurait - selon le chiffre de population - qu'un seul siège à attribuer.

Il est néanmoins observé, à ce propos, que ces considérations ne semblent pas avoir posé de problème pour les élections du Parlement européen, un seul siège ayant été prévu pour la représentation des électeurs germanophones de Belgique au sein de ce parlement.

Cette objection ne peut toutefois pas être balayée d'un revers de la main. On pourrait, au contraire, y répondre en prévoyant un deuxième siège pour les germanophones. Dans la perspective de l'élargissement de la Chambre, appelée à compter deux cents membres, l'attribution de ce deuxième siège ne devrait, en effet, poser aucun problème sérieux.

M. Leterme demande enfin aux partis francophones de la majorité ce qui les empêche de donner suite à la demande du Conseil de la communauté germanophone. La motion contenant la demande de ce dernier d'être entendu a, en effet, été adoptée à l'unanimité. Par conséquent, les représentants germanophones du parti libéral et du parti socio-démocrate ont cosigné cette motion, et il serait dès lors particulièrement hypocrite, de la part des partis de la majorité, au niveau fédéral, de ne pas répondre positivement à cette demande légitime. On ne peut pas dire une chose à Eupen et ne pas oser tenir le même langage à Bruxelles !

\*  
\* \*

*M. Paul Tant (CD&V)* commence son intervention par les considérations suivantes.

Il y a deux ans déjà, le gouvernement se targuait de boucler cette réforme avant Pâques, dans l'année précédant les élections. Au lieu de cela, l'ensemble du dossier doit être traité au pas de charge avec toutes les conséquences que cela implique.

Le nouveau cadre institutionnel est présenté comme acquis. On se plaît en cela à négliger le fait que l'on ne dispose absolument pas encore de garanties suffisantes. Cette réforme a en outre été préparée sans la moindre concertation avec l'opposition si bien que l'on a raté une occasion unique de parvenir à un accord faisant l'objet d'un large consensus au sein de la société. Il se peut, évidemment, que toute cette opération ne soit destinée qu'à servir de rideau de fumée pour camoufler ses objectifs réellement importants, qui n'ont en fait rien à voir avec la réforme proprement dite.

Spreker stoort zich ook aan het feit dat de commissie politieke vernieuwing die met veel bombarie werd aangekondigd, in de hele hervorming geen rol blijkt te spelen en dat met haar opvattingen geen rekening wordt gehouden.

Toen het verslag van de deskundigen die de commissie voor de politieke vernieuwing begeleidden, verscheen, werd deze onmiddellijk op non-actief gezet. De regering had immers reeds haar keuzes gemaakt en die stonden helemaal haaks op hetgeen deze deskundigen voorstonden.

\*

Vervolgens stelt de spreker de volgende punctuele vragen inzake de taken van de hervormde Senaat:

– wat is het nut van de bevoegdheid inzake de goedkeuring van gemengde internationale verdragen indien de evocatie door één enkele van de betrokken assemblees het oude scenario terug in werking stelt?

– de inhoud van de controlerende rol door middel van een evocatierecht inzake het respect voor de rechten en belangen van de gedefedereerde entiteiten is wel bijzonder wazig opgesteld en zou kunnen leiden tot de idee dat een soort voogdij wordt ingericht;

– betekent het opnemen van artikel 170 van de Grondwet onder de hoofding «Gemeenschappelijke bepalingen» van de toelichting bij het eerste wetsvoorstel (DOC 50 1806/001 – blz. 6) dat de fiscaliteit opnieuw een bicamerale materie wordt?

*De minister* antwoordt dat deze passus slaat op de materies waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is.

\*

In verband met de wijzigingen aan het kiesstelsel wenst de heer Tant de volgende punten nader te belichten.

Het vergroten van de kieskringen tot provinciale omschrijvingen lijkt niet te rijmen met de noodzaak om de afstand tussen de gekozene en zijn kiezers te beperken.

Het herinvoeren van de opvolgers vergroot ontegensprekelijk de greep van de politieke partijen op het politieke personeel. Er wordt zelfs beweerd dat dit een van de voorwaarden was om Franstalige meerderheidspartijen, die helemaal geen vragende partij waren voor deze hervorming, over de brug te halen. Daarenboven zullen - aangezien de boegbeelden van

L'intervenant déplore également que la commission pour le renouveau politique, dont la création aurait été aumonisée en grande pompe, ne joue finalement aucun rôle dans toute cette réforme et que l'on ne tienne aucun compte de ces remarques.

Lors de la publication du rapport des experts qui ont accompagné les travaux de la commission pour le renouveau politique, celle-ci a immédiatement été mise en veilleuse. Le gouvernement avait en effet déjà opéré des choix qui étaient diamétralement opposés aux recommandations des experts.

\*

L'intervenant pose ensuite les questions suivantes au sujet des missions du Sénat réformé :

– quelle utilité cela a-t-il qu'il ait une compétence en matière d'assentiment aux traités internationaux mixtes si leur évocation par une seule des assemblees concernées enclenche à nouveau l'ancien scénario ?

– la substance de sa mission de contrôle, exercée par le biais d'un droit d'évocation, concernant le respect des droits et des intérêts des entités fédérées a été définie de façon extrêmement floue et pourrait laisser à penser qu'un genre de tutelle a été instaurée ;

– la mention de l'article 170 de la Constitution sous l'intitulé «Dispositions communes» des développements de la première proposition de loi (DOC 50 1806/001 – p. 6) signifie-t-elle que la fiscalité redevient une matière bicamérale ?

*Le ministre* répond que ce passage concerne les matières pour lesquelles une majorité spéciale est requise.

\*

M. Tant développe les points suivants en ce qui concerne les modifications apportées au système électoral.

L'élargissement des circonscriptions électorales, appelées à devenir des circonscriptions provinciales, ne semble pas conciliable avec la nécessité de combler le fossé entre les élus et leurs électeurs.

La réintroduction des suppléants augmente incontestablement l'emprise des partis politiques sur le personnel politique. L'on prétend même qu'il s'agissait en l'occurrence d'une des conditions pour rallier des partis francophones de la majorité, qui n'étaient absolument pas demandeurs de cette réforme. Par ailleurs, étant donné que les figures de proue de la majorité seront

de meerderheid in de regering zullen opgenomen worden en zodoende door hun opvolgers vervangen zullen worden - de assemblees voor een deel bevolkt worden met leden zonder dat deze van de kiezer een mandaat ontvangen hebben.

De dubbele kandidatuurstelling houdt de belofte in van een verdere mediatisering van het politieke metier omdat de politieke zwaargewichten hun bekendheid aan de media te danken hebben. Nu immers heerst reeds het gevoel dat de motivering om degelijk wetgevend werk te leveren ondergeschikt gemaakt wordt aan de media-gedrevenheid. Daarnaast betekent dit dat de invloed van de kiezer zal afnemen. Het zou in deze context dan ook niet misstaan om bij een dergelijke kandidatuurstelling de werkelijke voorkeur te laten blijken.

Een volledige afschaffing van de apparentering zou in ieder geval een duidelijk signaal geweest zijn naar de kiezer toe.

Ten slotte lijkt het deontologisch moeilijk aanneembaar dat de Kamer zelfs niet bereid was om de Raad van de Duitstalige Gemeenschap te horen, enerzijds, en dat deze in de Kamer niet op een verzekerde vertegenwoordiging kan rekenen, anderzijds.

\*

Als laatste onderdeel van zijn tussenkomst wenst de heer Tant een antwoord op de volgende praktische vragen:

– *quid* indien in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde een partij de kiesdrempel van 5% niet maar de 33% van de kiesdeler, nodig om tot de apparentering te worden toegelaten, wel haalt?

– bestaat de mogelijkheid dat er in de kieskring Leuven Franstalige lijsten worden ingediend zonder dat de kandidaten in hun akte van bewilliging moeten verklaren tot welke taalgroep zij behoren?

– zal het effect van de halvering van de lijststem niet geneutraliseerd worden omdat het herinvoeren van de opvolgers ertoe zal leiden dat meer voorkeur- en minder lijststemmen uitgebracht zullen worden?

\*

Ten slotte wijst de heer Tant op de tegenzin waar mee de onderhavige wetsvoorstellen afgehandeld worden.

Dit wekt bij hem de indruk dat het de gewone volksvertegenwoordiger, die deze hervorming eigenlijk niet gunstig gezind is, aan politieke moed ontbreekt om open-

reprises au sein du gouvernement et que, ce faisant, elles seront remplacées par leurs suppléants, les assemblées seront partiellement composées de membres qui n'auront pas reçu de mandat de l'électeur.

La double candidature engendrera indubitablement une médiatisation accrue du métier politique, dès lors que les grandes pointures de la scène politique doivent leur notoriété aux médias. L'on a en effet déjà le sentiment que la volonté de bien légiférer cède le pas à la frénésie médiatique. Par ailleurs, cette double candidature va réduire l'influence de l'électeur. Dans ce contexte, il ne serait dès lors peut-être pas mauvais de faire apparaître la préférence réelle de celui qui se porte candidat dans un tel système.

Une suppression totale de l'apparement aurait, en tout cas, constitué un message clair à l'adresse des électeurs.

Enfin, d'un point de vue déontologique, l'on peut difficilement admettre que la Chambre n'ait même pas accepté d'entendre le Conseil de la Communauté germanophone, d'une part, et que ce dernier ne puisse pas compter sur une représentation assurée au sein de la Chambre, d'autre part.

\*

En tant que dernier volet de son intervention, M. Tant souhaiterait obtenir une réponse aux questions pratiques suivantes :

– Qu'en sera-t-il si, dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, un parti n'atteint pas le seuil électoral de 5 %, mais obtient en revanche les 33 % du diviseur électoral qui sont nécessaires pour être admis à l'apparement ?

– Existe-t-il une possibilité que des listes francophones soient introduites dans la circonscription électorale de Louvain sans que les candidats doivent déclarer dans leur acte d'acceptation à quel groupe linguistique ils appartiennent ?

– L'effet de la division par deux de l'effet dévolutif du vote exprimé en case de tête ne sera-t-il pas neutralisé parce que la réintroduction des suppléants aura pour effet qu'il sera émis davantage de votes de préférence et moins de votes en case de tête ?

\*

Pour terminer, M. Tant souligne le peu d'entrain avec lequel les projets de loi à l'examen sont traités.

Cela suscite en lui l'impression que le député moyen, qui dans le fond considère cette réforme d'un mauvais oeil, manque de courage politique pour manifester ouver-

lijk zijn afkeur te doen blijken voor een initiatief dat duidelijk alleen door de bonzen van de betrokken partijen opgelegd werd.

\*  
\* \*

*Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie Johan Vande Lanotte* geeft toelichting bij de juridische nota inzake de adviezen die de afdeling wetgeving van de Raad van State op 24 mei 2002 en 26 juni 2002 heeft uitgebracht met betrekking tot het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel.

1. De Raad van State oordeelt dat de taalverklaring die voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt voorgesteld (zie het in artikel 8 voorgestelde artikel 118, tweede lid, van het Kieswetboek), een bijkomende verkiesbaarheidsvereiste oplegt bovenop de reeds in de Grondwet opgenomen vereisten. Aldus worden de verkiezingen voor de Kamer afgestemd op die voor de Senaat; anders dan artikel 69 van de Grondwet, dat de verkiesbaarheidsvereisten voor de Senaat vastlegt, beperkt artikel 64 van de Grondwet de verkiesbaarheidsvereisten voor de Kamer tot een strikt minimum.

De vice-eerste minister betwist die lezing. Hij brengt het historische onderscheid tussen de artikelen 64 en 69 van de Grondwet in herinnering, evenals overigens de adviezen die de Raad van State destijds, te weten op 30 april 1991 en op 25 september 1991, heeft uitgebracht en waaruit blijkt dat de Raad de taalverklaring zelf niet als een bijkomende verkiesbaarheidsvereiste beschouwde.

De taalverklaring moet worden gezien als een van de onontbeerlijke vormvereisten in het raam van de kiesverrichtingen; de bedoeling ervan is met name om, met toepassing van artikel 43 van de Grondwet, te zorgen voor een indeling van de verkozenen in een Nederlandse en een Franse taalgroep. De in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde verkozen volksvertegenwoordigers en senatoren worden op grond van hun taalverklaring ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep; tot dusver werd de taalaanhorigheid bepaald door de taal waarin de verkozene de eed heeft afgelegd. Door het nieuwe systeem zal de kiezer met kennis van zaken zijn stem kunnen uitbrengen. Wat de andere kiesarrondissementen betreft, bepaalt de ligging in het Nederlandstalige of het Franstalige landsgedeelte tot welke taalgroep de verkozene behoort. In verband met een opmerking van de heer Letermé preciseert de minister bovendien dat de begrippen «kiesarrondissement» en «kiescollege» in de Grondwet gebruikt worden maar door de wetgever zijn omschreven.

2. De minister denkt dat een misverstand aan de basis ligt van de opmerking van de Raad van State aan-

tement son désaveu à l'égard d'une initiative qui n'a clairement été imposée que par les caciques des partis concernés.

\*  
\* \*

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, M. J. Vande Lanotte*, expose la teneur de la note juridique relative aux avis du Conseil d'État, section de législation, du 24 mai 2002 et du 26 juin 2002 relatifs à la proposition en discussion.

1. Le Conseil d'État considère que la déclaration linguistique proposée (alinéa 2 de l'article 118 du Code électoral, proposé à l'article 8) dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde ajoute une condition d'éligibilité à celles qui sont prévues par la Constitution. L'organisation de l'élection de la Chambre des représentants est ainsi calquée sur celle du Sénat ; or, l'article 64 de la Constitution limite strictement les conditions d'éligibilité pour la Chambre, ce qui n'est pas le cas de l'article 69, qui fixe les conditions d'éligibilité pour le Sénat.

Le vice-premier ministre conteste cette interprétation. Il rappelle l'origine historique de la différence entre les articles 64 et 69 de la Constitution, mais rappelle également les avis du 30 avril et du 25 septembre 1991 du Conseil d'État dont il ressort que le Conseil lui-même ne considérait pas la déclaration linguistique comme une condition d'éligibilité supplémentaire.

La déclaration linguistique doit être considérée comme une des formalités indispensables dans le cadre d'opérations électorales et vise à permettre la répartition des élus entre les groupes linguistiques français et néerlandais, en exécution de l'article 43 de la Constitution. La répartition des membres de la Chambre et du Sénat entre les groupes linguistiques français et néerlandais est déterminée pour les élus de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde par la déclaration linguistique ; jusqu'à présent l'appartenance à un groupe linguistique était déterminée par la langue dans laquelle l'élu prêtait serment. Grâce à ce nouveau système, l'électeur pourra émettre sa voix en pleine connaissance de cause. Dans les autres arrondissements électoraux, c'est la localisation qui détermine l'appartenance d'un élu à l'un ou l'autre groupe linguistique. En réponse à une remarque de M. Letermé, le ministre précise en outre que les notions d'arrondissement électoral et de collège électoral utilisées dans la Constitution sont définies par le législateur.

2. En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État au sujet de la disposition transitoire proposée à l'alinéa



gaande de overgangsbepaling die wordt voorgesteld in het ter bespreking voorliggende artikel 118, achtste lid. Het voorgestelde lid bepaalt enkel dat een kandidaat die tegelijkertijd voor de Kamer en voor de Senaat opkomt, dat behoort te doen in de kieskring waarin zijn woonplaats gelegen is wat de verkiezingen voor de Kamer betreft. Momenteel is het onmogelijk tegelijkertijd te kandideren voor de Kamer en voor de Senaat. Het wetsvoorstel verruimt dus de mogelijkheden om verkozen te worden.

3. Voorts stipt de Raad van State aan dat het voorgestelde artikel 118, eerste tot derde lid, van het Kieswetboek (artikel 8 van het wetsvoorstel) zou kunnen leiden tot een zeteloverdracht van de ene naar de andere kieskring, althans als men die bepalingen leest in combinatie met het voorgestelde artikel 168*bis* van het Kieswetboek (artikel 27 van het wetsvoorstel). De minister herinnert er in dat verband aan dat er in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde overeenkomstig het bevolkingscijfer 22 verkozenen zijn, tegenover 7 in het arrondissement Leuven.

In zijn antwoord op een verzoek om nadere preciseringen van *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* brengt de minister in herinnering dat een kandidaat, ongeacht zijn woonplaats, wordt verkozen in het arrondissement waar hij zich kandidaat stelt. Hij geeft het voorbeeld van Edward Anseele, die bij zijn eerste verkiezingsdeelname in het arrondissement Luik werd verkozen. De plaats waar men verkozen wordt, heeft echter gevolgen voor de taalaanhorigheid. Het hoofdbureau wordt belast met de toewijzing van de verkozenen aan, respectievelijk, Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven.

4. In verband met het bezwaar van de Raad van State dat de thans in het voorgestelde artikel 118 van het Kieswetboek gehanteerde formulering dreigt te leiden tot een ongelijke behandeling van de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en van de gemeenschappelijke Nederlandstalige lijsten in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, herinnert de minister aan arrest nr. 90/94 dat het Arbitragehof op 22 december 1994 heeft gewezen. Hij preciseert dat de betwiste bepaling concreet gestalte geeft aan het voornemen van de regering om provinciale kieskringen in te stellen, alsook inspeelt op de noodzaak om met het oog daarop rekening te houden met de specifieke situatie van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, die niet samenvalt met een provincie. De provincie Vlaams-Brabant omvat een eentalige zone en een eentalige zone met zes faciliteitsgemeenten. De ter bespreking voorliggende bepaling is weliswaar ingewikkeld, maar behelst een oplossing waarbij geen enkele kiezer of kandidaat redelijkerwijs kan beweren dat het verschil in behandeling onredelijk is.

8 de l'article 118 en discussion, le ministre estime qu'elle repose sur un malentendu. L'alinéa proposé ne dispose rien d'autre que la nécessité pour le candidat qui se présente à la fois à la Chambre et au Sénat, de se présenter, pour l'élection à la Chambre, dans la circonscription électorale de son domicile. A l'heure actuelle, il n'est pas possible d'être candidat simultanément à la Chambre et au Sénat. La proposition élargit donc la possibilité d'éligibilité.

3. En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat, selon laquelle l'article 118, alinéas 1 à 3, proposé du Code électoral (art. 8 de la proposition), lu conjointement avec l'article 168*bis* proposé du Code électoral (art. 27 de la proposition), peut conduire au transfert d'un siège d'une circonscription électorale vers une autre, le ministre rappelle que conformément au chiffre de la population, il y a 22 élus dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde et 7 élus dans l'arrondissement de Louvain.

En réponse à une demande de précision de *M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)*, le ministre rappelle qu'un candidat est élu dans l'arrondissement où il se présente, quel que soit le lieu de son domicile et cite l'exemple d'Edward Anseele, élu pour la première fois à Liège. Le lieu de l'élection a toutefois une conséquence pour l'appartenance linguistique. C'est le bureau principal qui attribuera les élus respectivement à Bruxelles-Hal-Vilvorde et à Louvain.

4. Quant à la remarque du Conseil d'Etat selon laquelle la rédaction proposée de l'article 118 du Code électoral fait naître un risque de traitement inégal entre les listes francophones à Bruxelles-Hal-Vilvorde et les listes communes néerlandophones dans la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde et la circonscription électorale de Louvain, le ministre rappelle l'arrêt n° 90/94 du 22 décembre 1994 de la Cour d'arbitrage. Il expose que la disposition critiquée résulte d'une part de la volonté d'instaurer des circonscriptions provinciales et d'autre part de la nécessité de tenir compte, pour ce faire, de la situation spécifique de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui ne correspond pas à une province. La province du Brabant flamand comprend une zone unilingue et une zone unilingue incluant 6 communes à facilité. La disposition à l'examen propose une construction qui, bien que compliquée, offre à chaque électeur et à chaque candidat un traitement fondé sur une différence qui ne peut raisonnablement pas être considérée comme étant disproportionnée.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* werpt tegen dat de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, net als de kieskring Leuven, in het Nederlandse taalgebied ligt; de faciliteiten vormen slechts een individuele bijsturing van het eentalige karakter van de betrokken gemeenten. In de andere faciliteitengemeenten geldt geen ingewikkelde regeling zoals dat in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde het geval is. Niet alleen zullen Franstalige Brusselse lijsten in Halle-Vilvoorde kunnen blijven worden voorgedragen voor de verkiezingen voor de Kamer, maar bovendien zal die mogelijkheid ook bestaan voor lijsten die in heel Wallonië worden voorgedragen voor de verkiezingen voor de Senaat en het Europees Parlement. Hoe kan de minister dát rechtvaardigen? Wat is het verschil tussen de zes faciliteitengemeenten van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en de andere faciliteitengemeenten?

*De minister* herinnert eraan dat het wetsvoorstel gebaseerd is op de rechtspraak van het Arbitragehof, waaraan per slot van rekening een grondwettelijke autoriteit wordt toegeschreven. Het Arbitragehof heeft het verschil tussen de zes faciliteitengemeenten uit de Brusselse Rand en de andere faciliteitengemeenten niet als een schending van het gelijkheidsbeginsel aangemerkt.

De minister merkt voorts op er in dat Waals-Brabant geen faciliteitengemeenten zijn.

5. Inzake het behoud van de regeling inzake lijstenverbinding van de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde met die in de kieskring Nijvel, preciseert de minister dat de huidige regeling gewoonweg wordt gehandhaafd. Die handhaving is verantwoord om dezelfde, historisch gegroeide omstandigheden als in 1993. De regeling inzake lijstenverbinding tussen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven is niet langer verantwoord, aangezien in die kieskringen gemeenschappelijke lijsten kunnen worden ingediend. Het Arbitragehof heeft trouwens de nood aan een compromis erkend, gelet op de institutionele evolutie van de Belgische Staat.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* gaat ervan uit dat de toenmalige argumenten ter verantwoording van lijstenverbinding over de provinciegrenzen heen tussen enerzijds Brussel-Halle-Vilvoorde en Nijvel en anderzijds Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, onverkort gelden. Waarom wordt thans een verschil in behandeling ingesteld?

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* is verbaasd dat de minister historische argumenten inroept om de lijstenverbinding te handhaven, terwijl het wetsvoorstel precies is ingegeven door het oogmerk de regeling met lijstenverbinding af te schaffen.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* objecte que Hal-Vilvorde appartient, tout comme Louvain, à la région de langue néerlandaise ; les facilités ne représentent que des corrections individuelles au caractère unilingue de cette région. Les autres communes à facilités ne donnent pas lieu à la construction compliquée dont l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde fait l'objet. Non seulement des listes francophones bruxelloises continueront à être présentées à Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre, mais des listes de toute la Wallonie pourront y être présentées pour l'élection du Sénat et pour les élections européennes. Comment le ministre justifie-t-il cela ? Qu'est-ce qui différencie les 6 communes à facilité de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde et les autres communes à facilité ?

*Le ministre* rappelle que la Cour d'arbitrage est l'autorité constitutionnelle à laquelle la proposition se réfère. La différence établie entre les 6 communes à facilité de la périphérie bruxelloise et les autres communes à facilité n'a pas été considérée comme contraire au principe d'égalité par la Cour d'arbitrage.

Le ministre fait par ailleurs observer que le Brabant wallon ne compte pas de communes à facilités.

5. Au sujet du maintien d'un système de groupement de listes entre les listes francophones à Bruxelles-Hal-Vilvorde et la circonscription électorale de Nivelles, le ministre précise que le système actuel est tout simplement maintenu. Ce maintien se justifie par les mêmes raisons tenant aux circonstances historiques qu'en 1993. Le système de groupement de listes entre Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain ne se justifie plus puisque des listes communes peuvent être introduites dans ces circonscriptions. La Cour d'arbitrage a par ailleurs reconnu la nécessité de compromis justifiés par le caractère évolutif de l'Etat belge.

*M. Yves Leterme (CD&V)* considère que les arguments justifiant par le passé les groupements de listes au-delà des limites provinciales entre Bruxelles-Hal-Vilvorde et Nivelles, d'une part, et entre Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain d'autre part, sont inchangés. Pourquoi un traitement différent est-il introduit aujourd'hui ?

*M. Verherstraeten (CD&V)* s'étonne de ce que le ministre invoque les arguments historiques pour maintenir le groupement de listes alors que la proposition s'inspire précisément du souci de supprimer ce système de groupement de listes.

*De minister* herinnert eraan dat dit verschil in behandeling gegrond is op de wil provinciaal afgebakende kieskringen in het leven te roepen. Zulks heeft geleid tot de hierboven uiteengezette constructie wat Leuven betreft, die een verbetering inhoudt. Het is evenwel onmogelijk in hetzelfde te voorzien voor de provincie Waals-Brabant; daarom ook wordt de bestaande regeling gehandhaafd. In antwoord op de opmerking van de heer Verherstraeten preciseert de minister dat pas een buitensporige ongelijkheid was veroorzaakt indien de versterking van de banden tussen het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven als voorwendsel had gediend om de banden van dat arrondissement met Nijvel te verzwakken. Hij erkent dat de aldus uitgewerkte constructie niet volkomen logisch is, maar wijst op de complexiteit die de Belgische Staat kenmerkt.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* schreef het bestaan van lijstenverbinding tot dusver toe aan het oogmerk het evenwicht te waarborgen tussen de Franstalige partijen. Aangezien het hier de bedoeling is de Franstaligen niet in een zwakkere positie te brengen ten opzichte van de Nederlandstaligen, vraagt hij zich af welke gevolgen die lijstenverbinding kan hebben op de zetelverhouding tussen Nederlandstaligen en Franstaligen.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* herinnert eraan dat de lijstenverbinding geen gevolgen kan hebben op de zetelverdeling tussen Nederlandstaligen en Franstaligen; de verdeling van de 22 zetels voor Brussel-Halle-Vilvoorde zal geschieden op grond van het aantal respectieve stemmen op de Nederlandstalige en de Franstalige lijsten; zodra die verdeling is gemaakt, worden de stemmen die aan Nederlandstaligen toekomen gevoegd bij die van Leuven, en dat totaal dient vervolgens voor de toewijzing van verkozenen onder de kandidaten op de Nederlandstalige lijsten van Brussel-Halle-Vilvoorde enerzijds en de kandidaten op de Leuvense lijsten anderzijds; voor de Franstalige zetels zal met behulp van lijstenverbinding kunnen worden bepaald welke partij in Brussel of Nijvel via apparentering zetels toegewezen krijgt.

*De minister* bevestigt de verklaringen van de vorige spreker.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* komt terug op de argumenten die de minister distilleert uit de arresten van het Arbitragehof in 1994. Die arresten gaan echter uit van de toentertijd vigerende wetgeving, op een ogenblik waarop het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde geen alleenstaand geval vormde, zoals het geval zal zijn ingeval de voorgestelde bepalingen.

*Le ministre* rappelle que cette différence de traitement repose sur la volonté de créer des circonscriptions électorales provinciales, qui a conduit à la construction évoquée *supra* en ce qui concerne Louvain ; cette construction constitue une amélioration. Il n'est cependant pas possible d'introduire la symétrie avec la province du Brabant wallon, raison pour laquelle le système actuel est maintenu. En réponse à M. Verherstraeten, le ministre précise que si le renforcement des liens de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde avec Louvain avait servi de prétexte pour affaiblir les liens de cet arrondissement avec Nivelles, alors seulement une inégalité disproportionnée aurait été créée. Il reconnaît que la construction ainsi élaborée n'est pas entièrement logique, mais attire l'attention sur la complexité qui caractérise l'Etat belge.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* attribuait jusqu'à présent le système de groupement de listes au souci d'assurer l'équilibre entre les partis francophones. Puisque le souci est ici de ne pas affaiblir les francophones par rapport aux flamands, quels effets ce groupement de listes peut-il avoir sur le rapport entre les sièges néerlandophones et francophones ?

*M. Hugo Coveliers (VLD)* rappelle que le groupement de listes ne peut pas avoir d'effet sur la répartition des sièges entre néerlandophones et francophones ; la répartition des 22 sièges de Bruxelles-Hal-Vilvorde sera déterminée par le nombre des suffrages qui se sont portés sur les listes néerlandophones et sur les listes francophones ; lorsque cette répartition aura été établie, les suffrages qui reviennent aux néerlandophones seront ajoutés à ceux de Louvain et ce total sera réparti entre les candidats qui se sont présentés sur les listes néerlandophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde et ceux qui se sont présentés sur les listes à Louvain ; pour ce qui concerne les sièges francophones, le système de groupement de listes permettra d'établir quel parti peut bénéficier de l'apparentement à Bruxelles ou à Nivelles.

*Le ministre* confirme les propos de l'orateur précédent.

*M. Verherstraeten (CD&V)* revient sur les arguments que le ministre tire des arrêts de la Cour d'arbitrage en 1994, mais qui répondaient à la législation en vigueur à l'époque, où l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne correspondait pas à un cas unique, comme ce sera le cas à la suite des dispositions proposées.

*De minister* herinnert eraan dat het gelijkheidsbeginsel een op het opportuniteitsbeginsel gegronde beoordeling niet uitsluit.

6. Hij herinnert eraan dat de Raad van State zich voor zijn opmerking over de kiesdrempel baseert op het in de artikelen 62 en 68 van de Grondwet vervatte proportionaliteitsbeginsel. De gangbare en vigerende definitie van proportionaliteit kwam er tot op heden op neer dat voor een kieskring met maar één zetel een meerderheidsstelsel geldt. Hij herinnert eraan dat het proportionaliteitsbeginsel is ingesteld bij wet, op het einde van de negentiende eeuw, toen het aantal liberale zetels na de invoering van het meervoudig cijnskiesrecht sterk was gedaald. De opmerking van de Raad van State maakt van het proportioneel kiesstelsel een nieuw grondwettelijk begrip, te weten de stelling dat de proportionele vertegenwoordiging de weergave moet vormen van het volledige kiezerskorps. Krachtens het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden zijn meerderheidsstelsels evenwel toegestaan, zelfs indien zij ertoe leiden dat een minderheid de bevolking vertegenwoordigt. Zelfs bij een stelsel van proportionele vertegenwoordiging valt niet te garanderen dat een vertegenwoordiging een afspiegeling is van het volledige kiezerskorps.

Het idee van de kiesdrempel was reeds in 1988-1989, in het vooruitzicht van de uitbreiding van de kieskringen, naar voor geschoven als wenselijke optie. De kiesdrempel zal niet uitmonden in een hertekening van het politieke landschap, wel integendeel.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* vraagt de minister of een Franstalige lijst bijvoorbeeld kan worden ingediend in Leuven, en hoe de kiesdrempel in dat geval zou worden gehanteerd.

*De heer Paul Tant (CD&V)* sluit zich bij die gedachtewisseling aan, en merkt op dat de Franstaligen met die regeling aan invloed kunnen winnen in de wetgevende assemblee.

*De minister* herinnert eraan dat iedereen een kieslijst kan indienen in Leuven en in Gent, maar wijst erop dat een in voorkomend geval uitsluitend door Franstaligen ingediende lijst alleen als een Nederlandstalige lijst mag worden beschouwd.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* wijst erop dat het voorgestelde systeem sterk lijkt op datgene dat niet alleen zijn partij maar ook de Vlaamse regering voorstaan. Hij herinnert eraan dat in dat systeem de Franstaligen zich kandidaat zouden kunnen stellen op Franstalige lijsten in Halle-Vilvoorde. Die lijsten zouden echter

*Le ministre* rappelle que le principe d'égalité n'exclut pas une appréciation fondée sur l'opportunité.

6. Il relève que le Conseil d'Etat fonde sa remarque relative au seuil électoral sur le principe de proportionalité inscrit dans les articles 62 et 68 de la Constitution. La définition courante de la proportionalité en vigueur jusqu'à présent revenait à considérer qu'une circonscription électorale avec un seul siège relève d'un système majoritaire. Il rappelle que le principe de proportionalité a été adopté par une loi à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, lorsqu'à la suite de l'introduction du système censitaire plural, le nombre de sièges du parti libéral avait considérablement diminué. La remarque du Conseil d'Etat fait du système proportionnel une nouvelle notion constitutionnelle, à savoir que la représentation proportionnelle doit refléter l'électorat dans son ensemble. La convention européenne pour les droits de l'homme admet cependant les systèmes majoritaires, même lorsqu'ils conduisent à attribuer la représentation à une minorité. Même dans un système de représentation proportionnelle, il n'est pas possible d'assurer une représentation reflétant totalement l'électorat.

L'idée du seuil électoral s'était déjà imposée en 1988-1989, dans la perspective de l'élargissement des circonscriptions électorales. Le seuil électoral n'aboutira pas à redessiner le paysage politique, au contraire.

*M. Leterme (CD&V)* demande au ministre si une liste francophone pourrait par exemple être déposée à Louvain et comment le seuil électoral s'appliquerait dans ce cas ?

*M. Paul Tant (CD&V)* se joint à l'échange de vues à ce sujet en signalant que, par ce procédé, le poids francophone au sein de l'assemblée législative peut être renforcé.

*Le ministre* rappelle que chacun peut déposer une liste électorale à Louvain et à Gand, mais signale qu'une liste qui y serait déposée exclusivement par des francophones ne peut qu'être considérée comme une liste néerlandophone.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* fait observer que le système proposé ressemble fortement à celui que non seulement son parti, mais également le gouvernement flamand, préconisent. Il rappelle que dans ce système, les francophones pourraient se présenter sur des listes francophones à Hal-Vilvoorde ; ces listes ne pourraient

niet kunnen worden verbonden aan de lijsten in Brussel. Die Franstalige verkozenen zouden in de Kamer zitting kunnen hebben samen met de verkozenen van de Franstalige kieskringen, maar voor de zetelverdeling zouden ze bij de Nederlandstalige zetels worden gevoegd.

Wat de terminologie betreft, constateert *de heer Yves Leterme (CD&V)* dat in het wetsvoorstel het begrip «verklaring van taalgebruik» wordt gebruikt naast het begrip «verklaring». Waarom worden verschillende begrippen gebruikt? Voorts is sprake van een beroepsmogelijkheid. Wat is daarvan het statuut?

*De minister* geeft aan dat de verklaring van taalgebruik, evenmin als de taal waarin de eed wordt afgelegd, niet de minste beoordeling van de taalkennis inhouden. Het gaat om niet meer dan de vaststelling van de taalkeuze. Die keuze kan verschillen van de ene naar de ander verkiezing.

De Raad van State moet nagaan of voldaan is aan de voorwaarde en of alle verklaringen van taalgebruik zijn ingediend.

\*  
\* \*

*De heer André Smets (CDH)* heeft twijfels bij de methodologie van de regering: in de regeringsverklaring werd aangekondigd dat elke fundamentele hervorming zou worden voorafgegaan door een grondig parlementair debat, maar deze hervorming is het werk van de regering en maakt het voorwerp uit van een debat meerderheid tegen oppositie. Volgens hem wordt het parlement verzocht de wensen van enkele politieke kopstukken goed te keuren teneinde de kieswetgeving grondig te wijzigen amper enkele maanden vóór de verkiezingen.

Gelet op de opmerkingen van de Raad van State is de spreker voorts van oordeel dat tegen de voorgestelde hervorming beroepen zullen worden ingesteld bij het Arbitragehof. Hij wijst op de rechtsonzekerheid die aldus in het leven wordt geroepen aangezien de vernietiging van die bepalingen die nietigverklaring van de op grond daarvan gehouden verkiezingen met zich dreigt te brengen.

Tot slot wijst hij erop dat de Duitstalige kiezers helemaal worden vergeten in deze hervorming en hij vindt het ongepast dat een zo radicale keshervorming geen rekening houdt met de derde gemeenschap van het land. Hij kondigt de indiening van een amendement terzake aan.

toutefois pas être jointes à celles de Bruxelles ; ces élus francophones pourraient siéger à la Chambre parmi les élus des circonscriptions francophones, mais pour la répartition des sièges, ils seraient comptabilisés parmi les sièges néerlandophones.

D'un point de vue terminologique, *M. Yves Leterme (CD&V)* constate que dans la proposition, la notion de «déclaration linguistique» cohabite avec la notion de certification. Pourquoi ce recours à une terminologie différente ? En outre, il est question d'une possibilité de recours : quel en est le statut ?

*Le ministre* précise que la déclaration linguistique, pas plus que la langue de la prestation de serment ne contiennent la moindre appréciation de la connaissance de la langue et se bornent à constater le choix linguistique. Ce choix peut être différent d'une élection à l'autre.

Le Conseil d'Etat est chargé de vérifier que la condition est remplie et que toutes les déclarations linguistiques ont été déposées.

\*  
\* \*

*M. André Smets (cdH)* conteste la méthodologie à laquelle le gouvernement a eu recours : alors que la déclaration gouvernementale avait en effet annoncé un large débat parlementaire préalable à toute réforme fondamentale, la présente réforme est l'œuvre du gouvernement et fait l'objet d'un débat majorité contre opposition. Il considère que le parlement est invité à avaliser les vœux de quelques vedettes politiques en vue de modifier fondamentalement la législation électorale à quelques mois seulement des élections.

A la lecture des remarques du Conseil d'Etat, l'intervenant considère en outre que la réforme proposée fera l'objet de recours devant la Cour d'arbitrage ; il souligne l'insécurité juridique ainsi introduite, dans la mesure où l'annulation de ces dispositions risquerait d'entraîner l'annulation des élections organisées sur cette base.

Il relève enfin que les électeurs germanophones ont été entièrement ignorés par la présente réforme et estime inconvenant qu'une réforme électorale aussi radicale fasse l'impasse sur la troisième communauté du pays. L'intervenant annonce un amendement à ce sujet.

*De heer Guido Tastenhoye (Vlaams Blok)* zal het amendement van de vorige spreker steunen indien het voorziet in een gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* attendeert erop dat er 4 zetels zijn in het arrondissement Verviers terwijl er in Eupen-Sankt Vith 45.649 kiezers zijn. In het arrondissement Luik zijn er 705.994 kiezers en 15 zetels.

Men moet dus voorzichtig zijn met het systeem van de gewaarborgde vertegenwoordiging, die enkele fundamentele grondwettelijke beginselen in het gedrang dreigt te brengen.

De spreker is bereid de oprichting van een Duitstalige provincie ter sprake te brengen, maar hij vreest dat die slechts één verkozenen zal hebben. De vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap zal te berde komen ter gelegenheid van de hervorming van de Senaat.

De spreker merkt nog op dat slechts één Franstalige partij de Duitstalige Gemeenschap verdedigt, wat bewijst dat de Franstaligen alleen belangstelling hebben voor de verdediging van de minderheden als het over de Franstalige minderheid in de Brusselse rand gaat.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* herinnert eraan dat hij voorstander is van de gewaarborgde vertegenwoordiging.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* constateert dat aangezien de Duitstalige Gemeenschap opgenomen is in de Grondwet het normaal is dat ze op een gewaarborgde vertegenwoordiging kan rekenen.

Het klopt dat de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap kan worden gewaarborgd door Duitstalige kandidaten op verkiesbare plaatsen te zetten, maar dat argument geldt niet ten aanzien van de mechanismen van de voorgestelde hervorming. Bovendien wordt deze waarborg nog verder uitgehold door de eerder gestemde beperking van de invloed van de lijststem.

*De heer Karel Van Hoorebeke (VU&ID)* herinnert eraan dat het wetsvoorstel van de heren Ferdy Willems en Danny Pieters tot oprichting van de provincie Eupen-Sankt Vith en een Duitstalige kieskring voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (DOC 50 0524/001) op 16 mei 2001 werd verworpen.

Hij betwist de door de heer Coveliers aangevoerde argumenten en kondigt een amendement aan teneinde voor de Duitstalige Gemeenschap een kiesarrondissement op te richten.

*M. Guido Tastenhoye (Vlaams Blok)* apportera son soutien à l'amendement évoqué par l'orateur précédent s'il prévoit la représentation garantie de la Communauté germanophone.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* signale que 4 sièges sont à pourvoir dans l'arrondissement de Verviers, alors qu'à Eupen-St. Vith, il y a 45.649 électeurs. L'arrondissement de Liège compte 705.994 électeurs et 15 sièges sont à y pourvoir.

Il convient donc d'être prudent avec le système de la représentation garantie qui risque de compromettre quelques principes constitutionnels fondamentaux.

L'orateur est disposé à évoquer la création d'une province germanophone, mais craint qu'elle ne compte qu'un seul élu. Il sera question de la représentation de la communauté germanophone à l'occasion de la réforme du Sénat.

L'intervenant relève encore qu'un seul parti francophone prend la défense de la communauté germanophone, ce qui démontre que les francophones ne s'intéressent à la défense des minorités que lorsqu'il s'agit de la minorité francophone de la périphérie.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* rappelle qu'il est favorable à la représentation garantie.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* constate que la Communauté germanophone étant inscrite dans la Constitution, il serait normal qu'elle puisse compter sur une représentation garantie.

S'il est vrai que la présentation de candidats germanophones à des places éligibles assurerait la représentation de la Communauté germanophone, cet argument ne tient pas en regard des mécanismes de la réforme proposée. Cette garantie est en outre encore davantage vidée de sa substance par la limitation de l'incidence du vote de liste votée précédemment.

*M. Karel Van Hoorebeke (VU&ID)* rappelle que la proposition de loi de MM. Danny Pieters et Ferdy Willems créant la province d'Eupen-St. Vith et une circonscription électorale de langue allemande pour les élections de la Chambre des représentants et du Sénat (DOC 50 524/001), a été rejetée le 16 mai 2001.

Il conteste les arguments développés par M. Coveliers et annonce un amendement afin de créer un arrondissement électoral pour la communauté germanophone.

## III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

## A. Wetsvoorstel (DOC 50 1806/001)

## Art. 1

*De voorzitter* stelt de splitsing van het ter bespreking voorliggend wetsvoorstel nr 1806 aan de orde. De Raad van State heeft een aantal artikelen geïdentificeerd die optioneel bicameraal zijn en derhalve krachtens artikel 78 van de Grondwet behandeld behoren te worden. Het betreft hier de artikelen 2, 3, 5 (1°), 13 tot 16 en 26 tot 30. De andere artikelen betreffen verplicht bicamerale materies en vallen onder de toepassing van artikel 77 van de Grondwet, kwalificering waarmee wetsvoorstel nr 1806 overigens werd ingediend. De splitsing van voornoemd wetsvoorstel werd aangekaart op de conferentie van voorzitters. De overlegcommissie zal er niet over worden geraadpleegd, maar via een brief aan de kamervoorzitter wel over worden ingelicht. Ook de juridische dienst van de Kamer heeft hier een nota over opgesteld. De nota verwijst naar de praktijk die gegroeid is tijdens de vorige legislatuur. Concreet heeft de splitsing tot gevolg dat twee aangenomen teksten worden gemaakt (één die onderworpen wordt aan de procedure van artikel 77 van de Grondwet en een ander die de behandeling krijgt zoals voorgeschreven in artikel 78 van de Grondwet).

*De heer Yves Leterme (CD&V)* dringt er bij de indieners op aan in te stemmen met deze splitsing.

*De heer Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* stemt, als een van de mede-indieners, mede in met deze splitsing, te meer daar de bespreking globaal kan plaatshebben. De spreker vermoedt dat ook de Senaat de gesplitste ontwerpen apart zal bespreken.

*De vice-eerste minister* merkt op dat er precedenten bestaan van voorstellen en ontwerpen waarvan de onderscheiden artikelen weliswaar gesplitst konden worden, maar waarvan de samenhang dusdanig was dat ze niet apart behandeld konden worden. Ofschoon het om een voorstel gaat, stemt hij niettemin in met de voorgestelde splitsing. De bespreking dient echter best te gebeuren in de volgorde van de artikelen zoals ze in het oorspronkelijk voorstel werden vastgelegd.

## Art. 2

*Amendement nr 20 van de heren Leterme en Tant (DOC 50 1806/006)* strekt ertoe dit artikel weg te laten.

## III. — DISCUSSION DES ARTICLES

## A. Proposition de loi (DOC 50 1806/001)

Art. 1<sup>er</sup>

*Le président* aborde la question de la scission de la proposition de loi n° 1806 à l'examen. Le Conseil d'État a repéré un certain nombre d'articles relevant du bicaméralisme optionnel, qui doivent dès lors être examinés dans le respect de l'article 78 de la Constitution. Il s'agit des articles 2, 3, 5 (1°), 13 à 16 et 26 à 30. Les autres articles concernent des matières obligatoirement bicamérales et relèvent de l'application de l'article 77 de la Constitution, qualification sous laquelle la proposition de loi n° 1806 a du reste été déposée. La scission de la proposition de loi précitée a été abordée en conférence des présidents. La commission de concertation ne sera pas saisie de la question, mais elle en sera informée par le biais d'une lettre adressée au président de la Chambre. Le service juridique de la Chambre a, lui aussi, rédigé une note à ce sujet. Cette note renvoie à la pratique qui s'est développée au cours de la législature précédente. Concrètement, la scission a pour effet que l'on rédigera deux textes adoptés (un relevant de la procédure prévue à l'article 77 de la Constitution et un autre examiné conformément au prescrit de l'article 78 de la Constitution).

*M. Yves Leterme (CD&V)* insiste auprès des auteurs pour qu'ils marquent leur accord sur cette scission.

*M. Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)*, un des co-auteurs de la proposition de loi, marque, lui aussi, son accord sur cette scission, d'autant plus que la proposition peut faire l'objet d'une discussion globale. L'intervenant suppose que les projets scindés feront également l'objet d'un examen séparé au Sénat.

*Le vice-premier ministre* fait observer qu'il y a des précédents de propositions et de projets dont les différents articles pouvaient certes être scindés, mais dont la cohésion empêchait tout examen séparé. Bien qu'il s'agisse d'une proposition, il marque son accord sur la scission proposée. Il est toutefois préférable d'examiner les articles dans l'ordre dans lequel ils figurent dans la proposition initiale.

## Art. 2

*L'amendement n° 20 de MM. Leterme et Tant (DOC 50 1806/006)* tend à supprimer l'article à l'examen.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* pleit voor de weglating van dit artikel omdat de verruiming van de kiesomschrijving deel uitmaakt van de verborgen agenda van de huidige meerderheid en de zo betreurde kloof tussen de politici en de burgers nog zal vergroten. Bovendien beoogt de hertekening van het electorale landschap in de eerste plaats bewegingen te treffen, zoals de Vlaamse christen-democratie, die kan bogen op een lange traditie van nauwe verbondenheid met de kiezer. De vice-eerste minister is een belangrijk pleitbezorger geweest van de voorgestelde hervorming omdat ze hem en zijn partijgenoten elders in het land electoraal geen wind-eieren zal leggen. De voorgestelde hervorming is een staaltje van politieke zelfbediening en gaat regelrecht in tegen de inspanningen van de commissie voor de politieke hernieuwing om de politiek uit het slop van de partijpolitieke belangen te halen en het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging nieuw leven in te blazen. De spreker verwijst expliciet naar de verslagen van de deskundigen van voornoemde commissie (Doc 50 1421/001, De politieke vernieuwing – Vertegenwoordigende democratie). Onder meer professor Kris Deschouwer heeft recentelijk verklaard dat de huidige hervorming de kloof tussen de politiek en de burger nog zal vergroten. De burgers weten immers misschien niet precies tot welke kiesomschrijving ze behoren, ze kennen echter wel hun vertegenwoordigers. Deze laatsten zullen niet meer oog in oog staan met de kiezer, met alle gevolgen vandien. De keuze tussen een meerderheidsstelsel en een stelsel van evenredige vereteenwoordiging heeft met heel deze discussie geen uitstaans. Die keuze werd immers al 170 jaar geleden gemaakt. Het soort politicus dat bij de voorgestelde hervorming wint, is de media- of de door de partij gesteunde figuur.

*De heer Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* is van oordeel dat de commissie voor de politieke vernieuwing – waar de voorgaande spreker naar verwijst – precies door de lege-stoelpolitiek van de oppositie, in het slop is geraakt. De verslagen van de deskundigen terzake tonen aan dat, op het ogenblik dat men een stelsel van evenredige vertegenwoordiging verkiest boven een meerderheidsstelsel, de logische consequentie is dat de kiesomschrijvingen groter moeten zijn. De kiezer heeft geen verbondenheid met zijn kiesomschrijving, wel met zijn provincie. Het is niet omdat de kiesomschrijvingen sedert het Napoleontisch tijdperk niet meer of amper zijn gewijzigd, dat men deze moet behouden tot in de eeuwigheid.

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* wijt de stille dood van de commissie voor de politieke vernieuwing – door het feit dat ze niet meer vergadert – precies aan het feit dat de meerheid niet meer geïnteresseerd was.

*M. Yves Leterme (CD&V)* plaide pour la suppression de cet article dès lors que l'agrandissement des circonscriptions électorales est inscrit à l'ordre du jour secret de la majorité actuelle, et que cet agrandissement ne fera que creuser le fossé - pourtant décrié - entre les politiciens et les citoyens. De plus, la redéfinition du paysage électoral vise essentiellement à toucher les mouvements, tels que le mouvement des démocrates chrétiens flamands, qui peuvent se prévaloir d'une longue tradition de proximité avec l'électeur. Le vice-premier ministre a été l'un des principaux défenseurs de la réforme proposée dès lors que, sur le plan électoral, elle sera à son avantage et à l'avantage des membres de son parti ailleurs dans le pays. La réforme proposée est un exemple de «self-service» politique qui va clairement à l'encontre des efforts déployés par la commission pour le renouveau politique, commission qui cherche à extraire la politique de l'impasse des intérêts politiciens, et à redonner vie au système de la représentation proportionnelle. L'intervenant fait explicitement référence aux rapports d'experts de la commission précitée (DOC 50 1421/001, Le renouveau politique - démocratie représentative). Ainsi, le professeur Kris Deschouwer a récemment déclaré que la réforme actuelle ne ferait que creuser davantage le fossé entre la politique et le citoyen. En effet, si les citoyens ne savent pas avec exactitude de quelle circonscription électorale ils font partie, ils connaissent bel et bien leurs représentants. Or, ces derniers ne seront désormais plus aussi proches de leurs électeurs qu'ils l'étaient auparavant, avec toutes les conséquences qui en découlent. Le choix entre un système majoritaire ou un système de représentation proportionnelle n'a rien à voir avec toute cette discussion. Un choix a été fait en la matière il y a 170 ans déjà. Sur le plan politique, c'est aux figures médiatiques et aux figures soutenues par les partis que la réforme proposée sera profitable.

*M. Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* estime que la commission du renouveau politique à laquelle l'intervenant précédent a fait allusion est dans l'impasse, précisément en raison de la politique de la chaise vide de l'opposition. Les rapports des experts en la matière montrent que le fait que l'on préfère un régime de représentation proportionnelle à un régime majoritaire doit avoir un agrandissement des circonscriptions électorales pour conséquence logique. L'électeur n'a pas d'attache avec sa circonscription électorale mais bien avec sa province. Ce n'est pas parce que les circonscriptions électorales n'ont plus guère changé depuis l'époque napoléonienne que l'on doit conserver celles-ci éternellement.

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* impute la mort silencieuse de la commission de renouveau politique du fait qu'elle ne se réunit plus, précisément au désintérêt de la majorité à son égard.



*Amendement nr 19 van de heren Leterme en Tant (DOC 50 1806/006)* beoogt, als het ware in ondergeschikte orde, in de kieswetgeving de regel in te schrijven dat om het even welke wijziging aan de kieswetgevingen ten minste twaalf maanden op voorhand zou worden doorgevoerd.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* stelt dat deze periode van twaalf maanden een soort verdachte periode is waarbinnen het onbetamelijk is dat de op dat ogenblik aan de macht zijnde meerderheid de in artikel 62 van de Grondwet verankerde spelregels wijzigt omdat dat haar op dat ogenblik zo het best uitkomt. Een soort stembusakkoord wordt hier tot opperste wet verheven. De kiesomschrijving wordt op maat gesneden voor die politieke partijen die op een bepaald ogenblik de touwtjes in handen hebben. Partijen waarvan de invloed niet geografisch gelijkmatig is gespreid, kunnen derwijze gemakkelijk verzwakt worden. De stemmenconcentratie van een bepaalde partij kan geneutraliseerd worden door de grenzen van de kiesdistricten waar deze concentratie het grootst is, te hertekenen. Zowel in Frankrijk (meer bepaald onder de IIIde en IVde Republiek), als in het Verenigd Koninkrijk als in de Verenigde Staten, heeft deze hertekening faliekante gevolgen gehad voor de democratische vertegenwoordiging. Een type-voorbeeld van een dergelijke hertekening in functie van een bepaalde kandidaat had in de 19de eeuw in de staat Massachussets plaats en kreeg zelfs de naam van de toenmalige gouverneur «Jerry Maldring» mee.

De hertekening is des te schrijnender als men bedenkt dat :

Ten eerste : er historisch bijna nooit gesleuteld is aan de bestaande kiesomschrijvingen (in 1899 werden kleine kiesarrondissementen samengevoegd om per kiesdistrict voldoende zetels te hebben ; in 1992 kwam een politiek akkoord tot stand om het aantal kamerzetels van 212 te herleiden tot 150 en werden te dezer gelegenheid eveneens logische wijzigingen aangebracht aan de bestaande kiesdistricten) ;

Ten tweede : de wijzigingen aan deze laatste steeds over de partijgrenzen heen met grote eensgezindheid werden doorgevoerd ;

En ten slotte : deze bewuste wijzigingen steeds lange tijd voor de eerstvolgende verkiezingen werden doorgevoerd om alle partijen en alle burgers de kans te geven zich aan de nieuwe kiesomschrijvingen aan te passen.

De voorgestelde hervorming is dan ook het resultaat van puur machtsmisbruik van de huidige regeringsmeerderheid. Er is immers geen eensgezindheid, noch zelfs een tweederdemeerderheid, voor de voorgestelde hervorming. Er is zelfs geen poging ondernomen om

*L'amendement n° 19 de MM. Leterme et Tant (DOC 50 1806/006)* vise, pour ainsi dire en ordre subsidiaire, à inscrire dans la législation électorale que toute modification des lois électorales doit être adoptée au moins douze mois à l'avance.

*M. Yves Leterme (Cd&V)* déclare que cette période de douze mois constitue une sorte de période suspecte durant laquelle il devient inconvenant que la majorité au pouvoir à ce moment modifie les règles du jeu ancrées dans l'article 62 de la Constitution parce que cela lui paraît le plus avantageux à ce moment. Une sorte d'accord préélectoral est érigé en loi suprême en l'espèce. La circonscription électorale est découpée sur mesure pour les partis politiques qui tiennent les rênes à un moment déterminé. Les partis dont l'influence n'est pas répartie de manière géographiquement égale peuvent être ainsi facilement affaiblis. La concentration des voix d'un parti déterminé peut être neutralisée en redécoupant les limites des circonscriptions électorales dans lesquelles cette concentration est la plus forte. Tant en France (plus précisément sous la IIIe et la IVe république) qu'au Royaume-Uni ou qu'aux Etats-Unis, ce redécoupage a eu des conséquences graves pour la représentation démocratique. Un exemple-type de ce genre de redécoupage en fonction d'un candidat déterminé s'est produit au 19<sup>e</sup> siècle dans l'État de Massachussets et cette pratique a même été baptisée du nom du gouverneur de l'époque «Jerry Maldring».

Ce remodelage est d'autant plus navrant que :

premièrement, les circonscriptions électorales n'ont pratiquement jamais été modifiées au cours de l'histoire de la Belgique (en 1899, on a fusionné des arrondissements de petite taille afin d'avoir suffisamment de sièges par district ; en 1992, un accord politique s'est dégagé pour ramener de 212 à 150 le nombre de députés et, à cette occasion, des modifications logiques ont été apportées aux districts électoraux) ;

deuxièmement, ces dernières modifications ont fait l'objet de large consensus dépassant les considérations partisanses ;

et enfin, ces modifications ont toujours été apportées bien avant les élections afin de permettre à tous les partis et à tous les citoyens de s'adapter aux nouvelles circonscriptions.

La réforme proposée est dès lors le fruit d'un abus de pouvoir pur et simple de la majorité actuelle. Cette réforme ne fait l'objet d'aucun consensus et ne peut même pas compter sur une majorité des deux tiers. On n'a même pas tenté d'inciter les partis d'opposition à enta-

oppositiepartijen over de streep te trekken en er een dialoog mee te starten. De antipolitiek, waar de huidige meerderheid meewarig over doet, zal er extra door gevoed worden. Dit heeft alles te maken met een schrijnend gebrek aan maatschappijvisie. Het is hem de huidige meerderheid in de eerste plaats om de mandaten en de daarbij horende financiën te doen.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* betoogt dat het doen samenvallen van administratieve en kiesarrondissementen, zoals dat het geval is geweest sedert het Napoleontisch tijdperk, beantwoordde aan een sociologische werkelijkheid, die thans geweld wordt aangedaan.

Voorts zijn er drie fundamentele verschillen tussen de in 1993 doorgevoerde keshervorming en de huidige :

Ten eerste was het Sint-Michielsakkoord de voorbode van de staatsvorming van 1993 ; wat is er logischer dan ter gelegenheid van een ingrijpende staatsvorming ook het kiesstelsel aan te passen, met een bijzondere meerderheid nota bene terwijl een gewone meerderheid ruimschoots voldoende was geweest ?

Ten tweede wil de geest van een keshervorming – reden waarom een aantal artikelen dienaangaande trouwens in de Grondwet zijn opgenomen – dat men een ruime meerderheid nastreeft. Dat is thans allerminst het geval !

Ten derde trad artikel 42 van de wet van 16 juli 1993 – dat voortvloeide uit het Sint-Michielsakkoord en op een bijzondere meerderheid kon rekenen – in werking 23 maanden voor de eerstvolgende wetgevende verkiezingen. Thans liggen de eerstvolgende verkiezingen – nadat de hervorming een feit zal zijn – nog geen zes maanden in het verschiet. In januari van dit jaar verklaarde de eerste minister dat de hervorming voor het paasreces een feit zou zijn. Indien zulks het geval was geweest, had men terecht kunnen beweren dat ze meer dan twaalf maanden voor de eerstvolgende verkiezingen werd doorgevoerd. Nu dringt de tijd echter. Heel de vaudeville van overlopers die nog snel even van kleur veranderen, heeft hiermee te maken. Het zal de antipolitiek ongetwijfeld nog meer voedsel geven.

*De vice-eerste minister* verwijst naar het precedent van 1985, toen de toenmalige regering, tegen de Grondwet in, de verkiezingen met zes maanden uitstelde. De vorige keshervorming is niet met eensgezindheid doorgevoerd, wel met een tweederdemeerderheid. De huidige keshervorming zal net als de vorige het resultaat zijn van de wil van de meerderheid.

mer le dialogue. L'antipolitisme sur lequel s'apitoie la majorité actuelle, en sortira renforcé. Cette réforme témoigne d'un manque flagrant de vision sociétale. L'intervenant estime que la majorité actuelle ne s'intéresse qu'aux mandats et aux prébendes y afférentes.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* argue que le souci de faire coïncider les arrondissements administratifs et électoraux, comme cela a été le cas depuis l'époque napoléonienne, répondait à une réalité sociologique, à laquelle il est fait actuellement une entorse.

Il y a par ailleurs trois différences fondamentales entre la réforme électorale à laquelle il a été procédé en 1993 et la réforme actuelle :

En premier lieu, les accords de la Saint-Michel préfiguraient la réforme de l'État de 1993 ; qu'y a-t-il de plus logique qu'à l'occasion d'une réforme radicale de l'État, on adapte aussi le système électoral, qui plus est, à la majorité spéciale, alors qu'une majorité simple aurait été largement suffisante ?

En deuxième lieu, l'esprit d'une réforme électorale veut – raison pour laquelle une série d'articles en la matière figurent d'ailleurs dans la Constitution – que l'on s'efforce de réunir une large majorité. Tel n'est nullement le cas à l'heure actuelle !

En troisième lieu, l'article 42 de la loi du 16 juillet 1993 – qui découlait des accords de la Saint-Michel et qui était soutenu par une majorité spéciale – est entré en vigueur 23 mois avant les élections législatives suivantes. À l'heure actuelle, les prochaines élections – après que la réforme sera devenue une réalité – sont prévues dans moins de six mois. En janvier de cette année, le premier ministre a déclaré que la réforme serait une réalité avant les vacances de Pâques. Si tel avait été le cas, on aurait pu prétendre à juste titre que l'on avait procédé à cette réforme plus de douze mois avant les prochaines élections. Le temps presse toutefois à présent. La valse des transfuges, qui changent encore rapidement de parti, est liée à cette situation. Cela renforcera sans nul doute encore le courant antipolitique.

*Le vice-premier ministre* évoque le précédent de 1985, lorsque le gouvernement de l'époque a reporté les élections de six mois, en violation de la Constitution. La précédente réforme électorale n'a pas été réalisée à l'unanimité, mais à la majorité des deux tiers. La réforme électorale actuelle sera, tout comme la précédente, le résultat de la volonté de la majorité.

*De voorzitter* stelt dat het uitstel van de verkiezingen in 1985 gebeurde met instemming van toenmalig kamer-voorzitter Defraigne omdat de kieswetgeving onduidelijk was.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)*, herhaalt dat de Napoleontische kiesomschrijvingen overeenstemmen met sociologische realiteiten, die naarmate de mobiliteit toenam, ook nog beheersbaar waren voor de politici. Om rechtstreeks contact te hebben met de kiezer, via zijn lokale afdelingen in zijn kiesdistrict, zoals dit nu kan, zal dit met het voorliggend wetsvoorstel onmogelijk worden gemaakt. Het lid toont aan dat het profiel van de Agalev-mandataris er niet een is dat niet dicht bij de mensen staat. Dat toont het aantal voorkeurstemmen aan. Blijkbaar wordt met het voorliggend wetsvoorstel eerder een profiel van een regentenparlement, naar het voorbeeld van Nederland, beoogd. Zo'n parlement staat nochtans ver van de burger af en kan niet tot voorbeeld dienen om de kloof tussen burger en politiek te dichten.

*De voorzitter* merkt op dat het refereren naar Napoleon om een historische legitimatie van de indeling van België in provincies te geven, niet moet worden overtrokken. Naar het voorbeeld van de indeling in departementen in Frankrijk, werd op nagenoeg één dag het Belgisch grondgebied, door de destijds bevoegde ambtenaar, in negen provincies opgedeeld. Het kiessysteem was toen overigens een zuiver meerderheidssysteem dat niets met de indeling van kiesdistricten te maken had.

*De heer Marc Van Peel (CD&V)* wenst de verkiezingen van 1985 in hun rechtmatig historisch perspectief te plaatsen waarbij hij citeert uit het boek van prof. Luykx, «De politieke geschiedenis van België»: «Op 6 december 1984 werd in de Kamer een wetsvoorstel goedgekeurd, waardoor de volgende parlementsverkiezingen ten laatste op 8 december 1985 zouden plaats hebben. De Senaat had het voorstel reeds eerder goedgekeurd. Het betrof hier een aanpassing van de kieswet aan de Grondwet. Volgens de Grondwet zijn de wetgevende Kamers voor vier jaar verkozen (art. 51 en 55) maar de kieswet zegt dat de verkiezingen de vierde zondag van mei moeten plaatshebben. De meerderheid stelde nu dat zulks zou betekenen dat reeds in mei 1985 parlementsverkiezingen moesten plaatshebben; anderen daarentegen koppelden kieswet en Grondwet aan mekaar en stelden mei 1986 (volle vier jaar + laatste zondag van mei) voorop als verkiezingsperiode, en dat zonder wetswijziging.

*Le président* déclare que le report des élections intervenu en 1985 a été décidé avec l'accord du président de la Chambre de l'époque, M. Defraigne, parce que la législation électorale était imprécise.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* répète que les circonscriptions électorales napoléoniennes correspondaient à des réalités sociologiques qui, avec l'accroissement de la mobilité, étaient encore maîtrisables pour les hommes politiques. La proposition de loi à l'examen empêchera toutefois l'homme politique d'être en contact direct avec l'électeur, via les sections locales de son district électoral, comme c'est le cas actuellement. Le membre montre que le profil du mandataire d'Agalev n'est pas celui d'un mandataire qui n'est pas proche des gens. Le nombre de votes de préférence en atteste. La proposition de loi à l'examen tend visiblement à instaurer un profil de parlement de régents, calqué sur le modèle néerlandais. Un parlement de ce type est cependant éloigné du citoyen et ne peut pas servir d'exemple pour combler le fossé entre le citoyen et le politique.

*Le président* souligne que la référence à Napoléon pour conférer une légitimation historique à la division de la Belgique en provinces ne doit pas être calquée. Suivant l'exemple de la division de la France en départements, le territoire belge a été divisé, pratiquement du jour au lendemain, en neuf provinces par le fonctionnaire compétent de l'époque. Le système électoral était d'ailleurs à l'époque un système purement majoritaire, qui n'avait rien à voir avec la répartition des districts électoraux.

*M. Marc Van Peel (CD&V)* souhaite placer les élections de 1985 dans leur perspective historique correcte et cite à cet égard un extrait du livre du professeur Luykx, intitulé «*De politieke geschiedenis van België*»: «Le 6 décembre 1984, la Chambre a adopté une proposition de loi prévoyant que les élections parlementaires suivantes auraient lieu au plus tard le 8 décembre 1985. Le Sénat avait déjà adopté précédemment ladite proposition. Il s'agissait ici d'une adaptation de la loi électorale en fonction de la Constitution. Selon la Constitution, les Chambres législatives sont élues pour quatre ans (art. 51 et 55), mais la loi électorale dispose que les élections doivent avoir lieu le quatrième dimanche de mai. La majorité a considéré que cela signifiait que des élections parlementaires devaient déjà avoir lieu en mai 1985; d'autres, en revanche, ont associé loi électorale et Constitution et ont considéré que les élections devaient avoir lieu en mai 1986 (quatre années complètes + le quatrième dimanche de mai), et ce, sans modification de la loi.

De aanpassing bepaalde dat de verkiezingen zouden plaatshebben de eerste zondag na het verstrijken van volle vier jaar, na de volledige samenstelling van Kamer en Senaat.» Het betrof hier wel degelijk een aanpassing van de kieswet aan de Grondwet.

*De minister treedt dit bij.*

De heer Van Peel vervolgt dat de hoofdkritiek over het wetsvoorstel erin bestaat dat er allermint een bijdrage wordt geleverd aan het beter functioneren van representatieve parlementaire democratie, wel integendeel. De grotere personalisering en de daarmee nauw verbonden mediatisering van politieke mandatarissen draagt niet bij tot de inhoud van het politiek debat. Het uiteenvallen van de partij Spirit toont aan dat het er blijkbaar niet toe doet tot welke partij men behoort, als men maar goed scoort in de media. De ideologie van partijen boet in door de mediatisering van personen. Men verglijdt naar een mediocratie die de macht in handen legt van personen die niet worden verkozen en allermint verantwoording hoeven af te leggen aan de kiezer.

Het lid meent dat men hiermee een stap in de sociologische evolutie achterop hinkt. Hij verwijst hierbij naar het voorbeeld van Frankrijk waar men is afgestapt van gemediatiseerde figuren. De eerste minister van Frankrijk, de heer Raffarin, dankt allermint zijn populariteit aan mediatisering, integendeel, lokaal stond hij gewoon sterk door «midden de mensen» te zijn. De spreker pleit er dan ook voor om niet de weg op te gaan van het organiseren van een populariteitspoll tussen enkele tenoren die door de juist geplaatste media, op het juiste moment en in de juiste media-programma's, waar de politieke boodschap irrelevant is geworden, worden opgevoerd.

De participatie, in het verleden zo vaak geheld door de VLD, zal wellicht samen met de mediocratie nog meer hoogtij vieren.

*De heer André Smets (CDH)* is het niet eens met de uitbreiding van de kiesomschrijvingen en de daarmee onvermijdelijk gepaard gaande mediatisering van kandidaat-mandatarissen. Blijkbaar hebben de grote tenoren er behoefte aan om zich te laten plebisciteren met haast enig misprijzen voor het werk dat op het terrein door lokale goed werkende maar minder in het oog springende mandatarissen werd verzet. Sinds de regenboogcoalitie aantrad is de situatie momenteel niet zo rooskleurig: slechte financiële toestanden in vele gemeenten, verhoging van de werkloosheid, verminderde investeringen van buitenlandse ondernemingen. Hij stelt bijgevolg vast dat men momenteel best energie aan andere

L'adaptation prévoyait que les élections auraient lieu le premier dimanche suivant l'expiration de quatre années complètes à compter de la composition complète de la Chambre et du Sénat.» Il s'agissait donc bel et bien d'une adaptation de la loi électorale en fonction de la Constitution.

*Le ministre abonde dans ce sens.*

M. Van Peel poursuit en indiquant que la principale critique formulée à l'encontre de la proposition de loi est qu'elle ne contribue pas le moins du monde à améliorer le fonctionnement de la démocratie parlementaire représentative, que du contraire. La personnalisation accrue des campagnes et la médiatisation des mandataires politiques, qui y est étroitement liée, ne sont pas de nature à améliorer la qualité du débat politique. L'éclatement du parti *Spirit* montre qu'il importe visiblement peu à quel parti on appartient, pourvu que l'on soit bien présent dans les médias. L'idéologie des partis est supplantée par la médiatisation des individus. On glisse vers une mediocratie qui confie le pouvoir à des personnes qui ne sont pas élues et qui ne doivent rendre aucun compte aux électeurs.

Le membre estime que l'on se retrouve ainsi à la traîne de l'évolution sociologique. Il renvoie en l'espèce à l'exemple de la France où l'on a renoncé aux personnalités médiatisées. Le premier ministre français, Monsieur Raffarin ne doit pas du tout sa popularité à la médiatisation. Bien au contraire, il jouissait simplement d'une forte popularité au niveau local parce qu'il vivait «au milieu des gens». L'intervenant dissuade dès lors d'emprunter la voie de l'organisation d'un sondage de popularité entre quelques tenors, qui sont mis en vedette par les médias qu'il faut, au moment où il le faut et dans les programmes de médias qu'il faut, où le message politique a perdu toute signification.

La participatie si souvent décriée dans le passé par le VLD triomphera sans doute encore plus en même temps que la mediocratie.

*M. André Smets (CDH)* n'est pas d'accord avec l'extension des circonscriptions électorales et la médiatisation des candidats-mandataires qui l'accompagnera inévitablement. Les grands tenors ont manifestement besoin de se faire plebisciter en témoignant presque du mépris pour le travail accompli sur le terrain par des mandataires locaux travaillant bien mais moins en vue qu'eux. Depuis l'arrivée au pouvoir de la coalition arc-en-ciel, la situation n'est plus si rose : déséquilibre financier dans de nombreuses communes, augmentation du chômage, diminution des investissements des entreprises étrangères. Il constate dès lors que l'on ferait mieux actuellement de consacrer de l'énergie à

dossiers zou besteden dan aan een hervorming van de huidige kieswet waarvan de burger niet wakker ligt.

Betreffende de Duitstalige kiesomschrijving worden volgende amendementen ingediend: *amendement nr. 15 (DOC 50 1806/004) van de heren Detremmerie, Smets en Langendries, amendement nr. 17 (DOC 50 1806/006) van de heren Leterme, Tant en Pieters en amendement nr. 56 (DOC 50 1806/006) van de heer Van Hoorebeke. De heer Smets (CDH) meent dat het niet kan dat de vertegenwoordiging van een Duitstalige in de Kamer van volksvertegenwoordigers niet wordt gegarandeerd.*

Voorts wordt *amendement nr. 59 (DOC 50 1806/007) van de heren Viseur en Detremmerie* ingediend.

*De heer Yves Leterme (CD&V) onderstreept met betrekking tot amendement nr. 20 tot het schrappen van artikel 2 dat de huidige meerderheid evenwel zeer laat een wetsvoorstel heeft ingediend tot hervorming van de kieskringen voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Nochtans werd bij de toelichting van het akkoord dienaangaande ook aangekondigd dat er werk zou worden gemaakt van de kieskringen voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement. Het feit dat er tot nu toe nog niets is neergelegd des aangaande, leidt ertoe dat er in een overgangsfase twee verschillende kiesomschrijvingen naast elkaar zullen bestaan, een voor de Kamer en een voor het Vlaams Parlement. Dit duidt er volgens de spreker op dat het eigenlijk geen doel kon zijn van de indieners van het voorliggend wetsvoorstel om tot eenvormigheid te komen.*

Verwijzend naar amendement nr. 17 (DOC 50 1806/006) betreffende de kieskring van de Duitstalige gemeenschap, betreurt het lid dat de meerderheid weigerde aan de verkozenen van de Raad van de Duitstalige gemeenschap om de unanieme stellingname van de Raad in de vergadering toe te lichten. Hij pleit ervoor om bij een volgende grondwetsherziening de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstaligen in de Kamer in te bouwen. Gezien het aantal volksvertegenwoordigers zal worden opgetrokken tot 200 zouden twee zetels verplicht door Duitstaligen moeten worden ingenomen.

Op vraag van *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* verduidelijkt *de heer Yves Leterme (CD&V)* dat hij met amendement nr. 17 nu reeds een zetel wenst voor te behouden voor de Duitstaligen en in een later stadium, indien het aantal kamerleden wordt opgetrokken tot 200, twee.

d'autres dossiers qu'à une réforme de la loi électorale actuelle qui n'empêche pas le citoyen de dormir.

En ce qui concerne la circonscription électorale de langue allemande, les amendements suivants sont présentés : *amendement n° 15 (DOC 50 1806/004) de MM. Detremmerie, Smets et Langendries, amendement n° 17 (DOC 50 1806/006) de MM. Leterme, Tant et Pieters et amendement n° 56 (DOC 50 1806/006) de M. Van Hoorebeke. M. Smets (CDH) estime qu'il ne se peut pas que la représentation des germanophones ne soit pas garantie à la Chambre des représentants.*

*MM. Viseur et Detremmerie présentent ensuite l'amendement n° 59 (DOC 50 1806/007).*

*M. Yves Leterme (CD&V) souligne, en ce qui concerne l'amendement n° 20 tendant à supprimer l'article 2, que la majorité actuelle a toutefois attendu très longtemps avant de déposer une proposition de loi modifiant les circonscriptions électorales pour l'élection de la Chambre. Pourtant, il a été annoncé, lors de la présentation de l'accord relatif à l'élection de la Chambre, que la majorité avait également l'intention de modifier les circonscriptions électorales pour l'élection du Parlement flamand. Le fait qu'à ce jour, rien n'ait été déposé à ce sujet aura pour effet que, pendant une période transitoire, deux circonscriptions électorales coexisteront, l'une pour la Chambre et l'autre pour le Parlement flamand. L'intervenant estime que cela indique que l'objectif réel des auteurs de la proposition de loi à l'examen n'était pas de parvenir à l'uniformité.*

Renvoyant à l'amendement n° 17 (DOC 50 1806/006) relatif à la circonscription électorale de la Communauté germanophone, le membre déplore que la majorité ait refusé aux élus du Conseil de la Communauté germanophone d'exposer la position unanime du Conseil à l'assemblée. Il préconise que, lors de la prochaine révision de la Constitution, l'on prévoie une représentation garantie des germanophones à la Chambre. Étant donné que le nombre de députés sera porté à 200, deux sièges devraient être réservés aux germanophones.

En réponse à la question de *M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)*, *M. Yves Leterme (CD&V)* précise que son amendement n° 17 tend déjà à réserver un siège aux germanophones et que, dans une phase ultérieure, ce nombre passera à 2 si le nombre de députés est porté à 200.

## Art. 2bis

*De heer Hugo Coveliers (VLD) c.s. dient amendement nr 1 in (DOC 50 1806/003) met de bedoeling een nieuw artikel 2bis in te voegen.*

*De heer Hugo Coveliers (VLD) verduidelijkt dat hij met zijn amendement nr 1 de aanwezigheid van de beide taalgroepen in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde beoogt te verzekeren. Hij herinnert eraan dat tot op heden alleen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die in Brussel-Halle-Vilvoorde Frans- of Nederlandstalig kan zijn, verantwoordelijk was.*

*De heer Paul Tant (CD&V) verklaart verrast te zijn door het feit dat de Raad van State in zijn advies over dit amendement niet stelt dat de ontworpen bepaling, die een nieuwe taalbepaling invoert, een bijzondere meerderheid vereist.*

*De vice-eerste minister antwoordt dat het Arbitragehof zich in deze materie reeds heeft uitgesproken in de zin dat de kieswetgeving de kiesverrichtingen in detail moet regelen, ook al betekent dit eventueel het invoeren of wijzigen van taalbepalingen. Hierdoor volstaat een gewone meerderheid zolang er niet wordt ingegaan tegen de geest van de decreten die deze materie regelen.*

*De heren Yves Leterme (CD&V) en Danny Pieters (VU&ID) dienen amendement nr 18 in (DOC 50 1806/006) dat eveneens een nieuw artikel 2bis wil invoegen.*

*De heer Yves Leterme (CD&V) verduidelijkt dat het amendement nr 18, de doortrekking is op het vlak van de kiescolleges voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren van het invoeren van een kieskring voor het Duitse taalgebied.*

## Art. 2ter

*De heer Hugo Coveliers (VLD) c.s. dient amendement nr 2 in (DOC 50 1806/003) dat een nieuw artikel 2ter wil invoegen.*

*De heer Hugo Coveliers (VLD) herinnert eraan dat dit amendement een antwoord biedt op de opmerking van de Raad van State dat de taken van de hoofdbureaus van de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven onvoldoende duidelijk afgelijnd waren.*

## Art. 2bis

*M. Hugo Coveliers (VLD) et consorts présentent un amendement (n° 1, DOC 50 1806/003) tendant à insérer un article 2bis (nouveau).*

*M. Hugo Coveliers (VLD) précise que son amendement n° 1 tend à garantir la présence des deux groupes linguistiques au sein du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il rappelle que, jusqu'à présent, seul le président du tribunal de première instance, qui à Bruxelles-Hal-Vilvorde peut être francophone ou néerlandophone, était responsable.*

*M. Paul Tant (CD&V) s'étonne que dans l'avis qu'il a rendu au sujet de cet amendement, le Conseil d'État ne précise pas que la disposition proposée, qui introduit une nouvelle disposition en matière linguistique, exige une majorité spéciale.*

*Le vice-premier ministre répond que la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée en la matière et a précisé que les détails des opérations électorales doivent être réglés dans la législation électorale, même si cela implique l'introduction ou la modification de dispositions en matière linguistique. Il suffit donc d'une majorité simple tant que les dispositions proposées ne sont pas contraire à l'esprit des décrets qui règlent cette matière.*

*MM. Yves Leterme (CD&V) et Danny Pieters (VU&ID) présentent l'amendement n° 18 (DOC 50 1806/006) qui tend également à insérer un nouvel article 2bis.*

*M. Yves Leterme (CD&V) explique que l'amendement n° 18 prolonge, en ce qui concerne les collèges électoraux relatifs à l'élection des sénateurs élus directement, la création d'une circonscription électorale pour la région de langue allemande.*

## Art. 2ter

*M. Hugo Coveliers (VLD) et consorts présentent l'amendement n° 2 (DOC 50 1806/003) qui tend à insérer un nouvel article 2ter.*

*M. Hugo Coveliers (VLD) rappelle que cet amendement répond à l'observation formulée par le Conseil d'État au sujet du manque de clarté de la délimitation des tâches des bureaux principaux des circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.*

*De heer Yves Leterme (CD&V) c.s. dient amendement nr 26 in (DOC 50 1806/007) als subamendement op het amendement nr 2.*

*De heer Yves Leterme (CD&V) stelt dat in de praktijk het door amendement nr 2 ingestelde verenigd bureau altijd zal voorgezeten worden door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde omdat die nu eenmaal de meeste inwoners telt. Dit betekent dat hij - omdat hij bij staking van stemmen de doorslaggevende stem moet leveren - geroepen zou kunnen worden om zich te mengen in aangelegenheden betreffende de ééntalig Nederlandstalige kieskring Leuven. Daarom wordt voorgesteld dat dit bureau collegiaal zou beslissen.*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) wenst meer duidelijkheid in verband met het takenpakket van het hoofdbureau van de kieskring Leuven.*

*De heer Paul Tant (CD&V) wenst te vernemen of een Franstalige voorzitter van het verenigd bureau zou kunnen geroepen worden om beslissingen te nemen over aangelegenheden die de kieskring Leuven betreffen. In bevestigend geval zou dit immers de taalhomogeniteit van deze kieskring aantasten.*

*De heer Hugo Coveliërs (VLD) verduidelijkt dat in het verenigd bureau altijd ten minste zes van de tien leden tot de Nederlandse taalrol zullen behoren, met name de vijf leden van het hoofdbureau van Leuven en ten minste één Nederlandstalig lid van het hoofdbureau van Brussel-Halle-Vilvoorde.*

Daarnaast dient onderhavig amendement samen gelezen te worden met de ontworpen artikelen 27, 28 en 29 die meer specifiek de taakverdeling van de verschillende hoofdbureaus in de voormalige provincie Brabant regelen.

*De vice-eerste minister* antwoordt dat een van de grondbeginselen van het kiesrecht is dat altijd beslissingen genomen moeten kunnen worden waardoor verkiezingen niet geblokkeerd kunnen worden. Aangezien het verenigd bureau een paar, *in casu* tien, aantal leden telt, moet iemand de doorslaggevende stem kunnen leveren om tot een beslissing te komen. Hierbij benadrukt hij dat deze persoon een functie en geen politiek mandaat vervult. Hij is met andere woorden verplicht om een beslissing te nemen.

*M. Yves Leterme (CD&V) et consorts* présentent le sous-amendement n° 26 (DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 2.

*M. Yves Leterme (CD&V)* indique qu'en pratique, le bureau réuni créé par l'amendement n° 2 sera toujours présidé par le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde dès lors que cette dernière est la plus peuplée. Par conséquent, il pourra être appelé - dès lors qu'en cas de parité des voix au sein du bureau réuni, la voix du président est prépondérante - à s'immiscer dans les matières concernant la circonscription électorale néerlandophone unilingue de Louvain. C'est la raison pour laquelle il est proposé que ce bureau prenne ses décisions de manière collégiale.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* demande des précisions au sujet de l'ensemble de tâches dont est chargé le bureau principal de la circonscription électorale de Louvain.

*M. Paul Tant (CD&V)* demande si un président francophone du bureau réuni pourrait être appelé à prendre des décisions sur des matières concernant la circonscription électorale de Louvain. Dans l'affirmative, cela porterait en effet atteinte à l'homogénéité linguistique de cette circonscription électorale.

*M. Hugo Coveliërs (VLD)* précise qu'au bureau réuni, six membres sur dix appartiendront toujours au rôle linguistique néerlandais, à savoir cinq membres du bureau principal de Louvain et au moins un membre néerlandophone du bureau principal de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Cet amendement forme par ailleurs un tout avec les articles 27, 28 et 29 de la proposition, qui règlent plus spécifiquement la répartition des tâches des différents bureaux principaux de l'ancienne province de Brabant.

*Le vice-premier ministre* répond que l'un des principes fondamentaux du droit électoral est qu'il faut toujours prendre des décisions qui ne sont pas de nature à bloquer des élections. Étant donné que le bureau réuni est composé d'un nombre pair de membres, à savoir dix, quelqu'un doit pouvoir émettre une voix prépondérante afin qu'une décision puisse être prise. Il souligne, à ce propos, que cette personne remplit une fonction et n'exerce pas un mandat politique. En d'autres termes, elle est obligée de prendre une décision.

Het is daarenboven niet mogelijk om – zoals in het amendement nr 26 geponeerd wordt – de voorzitters van de beide hoofdbureaus, vergaderd als verenigd bureau, te verplichten met een zelfde oplossing akkoord te gaan.

Het communautaire aspect speelt hierbij geen enkele rol aangezien de betrokken magistraten, die dan nog veelal tweetalig zijn, slechts gebonden bevoegdheden hebben die daarenboven dan nog door de betrokken assemblees gecontroleerd worden in het kader van het onderzoek van de geloofsbrieven.

*De heren Yves Leterme en Paul Tant (CD&V) dienen amendement nr 23 in (DOC 50 1806/007) als sub-amendement op het amendement nr 2.*

*De heer Yves Leterme (CD&V) licht toe dat het sub-amendement technisch van aard is en een onjuiste en niet-precieze tekst beoogt te verbeteren.*

*De vice-eerste minister gaat met de voorgestelde aanpassing akkoord voor zover alleen de Nederlandse tekst aangepast wordt.*

\*

*De heren Yves Leterme en Paul Tant (CD&V) dienen amendement nr 24 in (DOC 50 1806/007) als sub-amendement op het amendement nr 2.*

*De heer Yves Leterme (CD&V) stelt dat het sub-amendement ertoe strekt de Nederlandse tekst met de Franse in overeenstemming te brengen.*

*De vice-eerste minister onderschrijft de voorgestelde aanpassing.*

\*

*De heer Yves Leterme (CD&V) c.s. dient amendement nr 27 in (DOC 50 1806/007). Dit amendement wordt ingetrokken.*

### Art. 3

*De heer Hugo Coveliers (VLD) c.s. dient amendement nr 3 in (DOC 50 1806/003) ter vervanging van het initieel voorzien artikel 3.*

Namens de indieners verwijst *de heer Coveliers* naar de schriftelijke verantwoording. Hierbij benadrukt hij dat de procedure overeenstemt met deze die voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren gebruikt wordt en dat die tot op heden nog geen aanleiding gegeven heeft tot enig probleem.

En outre, il n'est pas possible – ainsi que le prévoit l'amendement n° 26 – d'obliger les présidents des deux bureaux principaux, formant un bureau réuni, à marquer leur accord sur une même solution.

L'aspect communautaire ne joue aucun rôle en l'occurrence étant donné que les magistrats concernés, qui sont généralement bilingues, ne disposent que de compétences limitées, qui doivent en outre être contrôlées par les assemblées concernées dans le cadre de la vérification des pouvoirs.

*MM. Yves Leterme et Paul Tant (CD&V) présentent un sous-amendement (n° 23, DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 2.*

*M. Yves Leterme (CD&V) explique que cet amendement technique tend à améliorer un texte inexact et imprécis.*

*Le vice-premier ministre* marque son accord sur les modifications proposées à condition que seul le texte néerlandais soit adapté.

\*

*MM. Yves Leterme et Paul Tant (CD&V) présentent un sous-amendement (n° 24, DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 2.*

*M. Yves Leterme (CD&V) déclare que le sous-amendement tend à mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.*

*Le vice-premier ministre* marque son accord sur l'adaptation proposée.

\*

*M. Yves Leterme (CD&V) et consorts* présentent un amendement (n° 27, DOC 50 1806/007). Cet amendement est retiré.

### Art. 3

*M. Hugo Coveliers (VLD) et consorts* présentent l'amendement n° 3 (DOC 50 1806/003) tendant à remplacer l'article 3 initialement prévu.

Au nom des auteurs, *M. Coveliers* renvoie à la justification écrite. Il souligne que la procédure correspond à celle qui est utilisée pour les sénateurs directement élus et qu'elle n'a pas causé le moindre problème jusqu'à présent.



*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* informeert of – zoals dit het geval is bij de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad - de taalkeuze geldt voor het leven.

Voorts wenst hij te vernemen wat er gebeurt indien men om de een of andere reden zou vergeten de akte van bewilliging te ondertekenen.

Ten slotte vraagt hij of al deze benodigde verklaringen samen op een enkel formulier zullen aangebracht worden.

*De heer Paul Tant (CD&V)* stelt de vraag wat er zou gebeuren indien een lijst bij de beide hoofdbureaus zou worden ingediend, enerzijds, en indien de voorzitters van de hoofdbureaus zouden verschillen van mening betreffende de geldigheid van de betrokken lijsten, anderzijds.

*De heer Hugo Coveliërs (VLD)* antwoordt dat de taalkeuze enkel en alleen geldt voor de betrokken verkiezing en dat het een kandidaat volkomen vrij staat om bij een volgende verkiezing van taalrol te veranderen.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* maakt de bedenking of dat geen ongeoorloofde discriminatie vormt ten aanzien van de kandidaten voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die deze vrijheid niet hebben.

*De vice-eerste minister* stelt dat dit niet het geval is omdat de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op een volledig verschillende leest geschoeid is en omdat een uitbreiding van reglementering per analogie in kieszaken niet toegelaten is.

*De medewerker van de vice-eerste minister* voegt daaraan toe dat men – in geval van een vergetelheid – een verbeteringsakte kan indienen.

De voor de Senaat geldende reglementering voorziet ofwel een apart formulier voor de akte van voordracht en voor de akte van bewilliging ofwel dat deze beide akten op een zelfde formulier voorkomen. Deze laatste mogelijkheid wordt meer gebruikt dan de eerste. Het is de bedoeling om *mutatis mutandis* deze formulieren te gebruiken voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Een lijst kan slechts in Leuven of in Brussel-Halle-Vilvoorde ingediend worden.

*De vice-eerste minister* verduidelijkt dat – indien een lijst op twee plaatsen zou blijken te zijn neergelegd – beide lijsten ongeldig verklaard dienen te worden en er een verbeteringsakte moet worden ingediend.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* voudrait savoir si, comme c'est le cas pour le Conseil de Bruxelles-Capitale, le choix linguistique est valable pour la vie.

Il souhaiterait également savoir ce qui se passerait si, pour l'une ou l'autre raison, l'on oubliait de signer l'acte d'acceptation.

Enfin, il demande si toutes ces déclarations nécessaires seront aménagées ensemble sur un seul formulaire.

*M. Paul Tant (CD&V)* demande ce qui se passerait si une liste était introduite près des deux bureaux principaux, d'une part et si les présidents des bureaux principaux avaient une opinion divergente quant à la validité des listes en question, d'autre part.

*M. Hugo Coveliërs (VLD)* répond que le choix linguistique est uniquement valable pour la circonscription électorale concernée et qu'un candidat est parfaitement libre de changer de rôle linguistique lors d'une élection ultérieure.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* se demande s'il ne s'agit pas là d'une discrimination non autorisée à l'égard des candidats au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, qui n'ont pas cette liberté.

*Le vice-premier ministre* répond que ce n'est pas le cas, parce que l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est fondée sur un modèle tout à fait différent et qu'une extension de la réglementation par analogie n'est pas autorisée en matière électorale.

*Le collaborateur du vice-premier ministre* ajoute que l'on peut – en cas d'oubli – déposer un acte rectificatif.

La réglementation en vigueur pour le Sénat prévoit soit un formulaire distinct pour l'acte de présentation et l'acte d'acceptation soit un formulaire unique sur lequel figurent les deux actes. Cette seconde possibilité est davantage utilisée que la première. Le but est d'utiliser *mutatis mutandis* ces formulaires pour l'élection de la Chambre des représentants.

Une liste ne peut être déposée qu'à Louvain ou à Bruxelles-Hal-Vilvorde.

*Le vice-premier ministre* précise que – s'il apparaît que la liste a été déposée à deux endroits – les deux listes doivent être invalidées et qu'il y a lieu de déposer un acte rectificatif.

Daarnaast meent de *vice-eerste minister* dat – met het oog op de uniformiteit van de ontworpen reglementering met deze die voor de Senaat geldt – het woord «*certifier*» uit het vijfde lid van het amendement nr 3 door het woord «*bevestigen*» vertaald dient te worden. Dit kan gebeuren door middel van een technische aanpassing.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* stelt dat de notie «*bevestigen*» sterker is dan de notie «*verklaren*». Daarenboven werd bij de invoeging van de betrokken tekst in de reglementering voor de Senaat verwezen naar deze betreffende het Europees Parlement waar de taalaangheerigheid wel degelijk een verkiezingsvereiste is.

*De heer Georges Clerfayt (MR)* is van mening dat er helemaal geen vertaalprobleem is. De term «*certifier*» betekent immers «*déclarer solennellement*».

*De heer Jean Depreter (PS)* is echter van oordeel dat de notie «*certifier*» inhoudt dat er enige vorm van document wordt afgeleverd.

*De vice-eerste minister* stelt dat - indien er in de technische aanpassing die hij heeft voorgesteld, iets meer gezocht wordt dan een loutere tekstverbetering – hij verkiest de tekst helemaal niet te verbeteren ook al betreurt hij dat in dit geval de Nederlandse tekst niet naadloos op de Franse aansluit.

\*

*De heren Yves Leterme en Paul Tant (CD&V)* dienen amendement nr 25 in (DOC 50 1806/007) als sub-amendement op het amendement nr 3.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* verwijst voor de verantwoording naar de schriftelijke verklaring.

*De heer Hugo Coveliërs (VLD)* is van mening dat dit amendement geen enkel nut dient.

*De heer Yves Leterme (CD&V) c.s.* dient amendement nr 28 in (DOC 50 1806/007) ter schrapping van het amendement nr 3.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* verduidelijkt namens de indieners dat het amendement nr 3 nog teveel onduidelijkheden laat bestaan inzake de draagwijdte van de taalaangheerigheid.

Hij is er immers nog altijd niet van overtuigd dat deze niet als een verkiezingsvoorwaarde maar als een verkiezingsmodaliteit geïnterpreteerd moet worden. Het feit dat er sancties voorzien zijn voor de niet-naleving,

En outre, le vice-premier ministre estime qu'en vue d'harmoniser la réglementation proposée avec celle applicable au Sénat, il convient, à l'alinéa 5 de l'amendement n° 3, de traduire le mot «*certifier*» par le mot «*bevestigen*», ce qui peut se faire par le biais d'une adaptation technique.

*M. Yves Leterme (CD&V)* précise que le terme néerlandais «*bevestigen*» est plus fort que le terme «*verklaren*». En outre, lors de l'introduction du texte en question dans la réglementation applicable au Sénat, il a été fait référence au texte relatif au Parlement européen, qui fait effectivement de l'appartenance linguistique une condition d'élection.

*M. Georges Clerfayt (MR)* estime qu'il n'y a aucun problème de traduction. Le terme français «*certifier*» signifie en effet «*déclarer solennellement*».

*M. Jean Depreter (PS)* estime toutefois que l'emploi du verbe «*certifier*» implique la délivrance d'une forme quelconque de document.

Le vice-premier ministre fait observer que, si l'on recherche autre chose qu'une simple correction de texte dans l'adaptation technique qu'il a proposée, il préfère que le texte soit laissé tel quel même s'il déplore que, dans ce cas, le texte néerlandais ne corresponde pas parfaitement à la version française.

\*

*MM. Yves Leterme et Paul Tant (CD&V)* présentent un sous-amendement (n° 25, DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 3.

*M. Yves Leterme (CD&V)* renvoie à la justification écrite.

*M. Hugo Coveliërs (VLD)* estime que cet amendement n'a aucune utilité.

*M. Yves Leterme (CD&V) et consorts* présentent un amendement (n° 28 - DOC 50 1806/007) visant à supprimer l'amendement n° 3.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* précise, au nom des auteurs, que l'amendement n° 3 laisse subsister encore trop d'imprécisions en ce qui concerne la portée de l'appartenance linguistique.

Il n'est en effet toujours pas convaincu que celle-ci ne doit pas s'interpréter comme une condition électorale, mais doit s'interpréter comme une modalité électorale. Le fait que des sanctions soient prévues en cas de non-

zou – zoals de Raad van State redeneert - kunnen beschouwd worden als een bewijs dat enige vorm van controle zou voorzien zijn. De rechtsleer, *in casu* de heer Michel Leroy in «*Contentieux administratif*», blijkt de stelling van de Raad van State bij te treden.

Daarenboven meent hij een anomalie te ontwaren in het feit dat lijsten met Leuvense kandidaten in Brussel-Halle-Vilvoorde ingediend kunnen worden zodat deze kandidaten, die ambtshalve tot de Nederlandse taalgroep behoren, door verklaring tot deze taalgroep zouden behoren. Dit zou in strijd kunnen zijn met het gelijkheidsbeginsel ten aanzien van de Leuvense lijsten die in Leuven werden ingediend.

*De heer Yves Leterme (CD&V) c.s. dient amendement nr 29 in (DOC 50 1806/007) als subamendement op het amendement nr 3.*

Namens de indieners verwijst *de heer Servais Verherstraeten (CD&V)* naar de gedachtewisseling betreffende het amendement nr 25.

*De vice-eerste minister* benadrukt dat hij geen onduidelijkheid wenst te laten bestaan over het feit dat enige controle op de taalaangheerigheid uit den boze is. Het enige verschil is dat de verklaring nu *a priori* wordt afgelegd terwijl dit voorheen *a posteriori* gebeurde.

Het amendement nr 29 wordt ingetrokken.

*De heer Yves Leterme (CD&V) c.s. dient amendement nr 30 in (DOC 50 1806/007) als subamendement op het amendement nr 3.*

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* verduidelijkt dat dit amendement ertoe strekt duidelijk te omschrijven dat het voorwerp van het beroep bij de Raad van State betrekking heeft op de waarachtigheid van de verklaring van taalaangheerigheid.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* is van oordeel dat het afwijzen van dit subamendement het duidelijkste signaal zal zijn dat de verklaring van taalaangheerigheid niet als een bijkomende verkiezingsvoorwaarde beschouwd wordt.

*De heer Leterme* verwijst naar de taalverklaring waarvan sprake in amendement nr. 3. Ingevolge het vierde lid, voorgesteld bij amendement nr. 3 van de heer Coveliers c.s., moeten de kandidaten die op een lijst staan die werd neergelegd in handen van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-

respect, pourrait – suivant le raisonnement du Conseil d'État – être considéré comme une preuve qu'une certaine forme de contrôle serait prévue. La doctrine, en l'occurrence, M. Michel Leroy dans le «*Contentieux administratif*», souscrit à la thèse du Conseil d'État.

Il estime en outre anormal que des listes comportant des candidats de Louvain puissent être présentées dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, de sorte que ces candidats, qui font partie d'office du groupe linguistique néerlandais, feraient partie de ce groupe linguistique par le biais d'une déclaration. Cela pourrait être contraire au principe d'égalité vis-à-vis des listes comportant des candidats de Louvain qui ont été présentées à Louvain.

*M. Yves Leterme (CD&V) et consorts* présentent un sous-amendement (n° 29 - DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 3.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* renvoie, au nom des auteurs, à l'échange de vues concernant l'amendement n° 25.

*Le vice-premier ministre* souligne qu'il ne veut laisser subsister aucune équivoque quant au fait que tout contrôle de l'appartenance linguistique est à proscrire. La seule différence est que la déclaration est à présent faite *a priori*, alors qu'autrefois, elle était effectuée *a posteriori*.

L'amendement n° 29 est retiré.

*M. Yves Leterme (CD&V) et consorts* présentent un sous-amendement (n° 30 - DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 3.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* précise que cet amendement vise à préciser clairement que le recours formé devant le Conseil d'État porte sur l'authenticité de la déclaration d'appartenance linguistique.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* estime que le rejet de ce sous-amendement sera le signe manifeste que la déclaration d'appartenance linguistique n'est pas considérée comme une condition électorale supplémentaire.

*M. Leterme* renvoie à la déclaration d'expression linguistique visée à l'amendement n° 3. En vertu de l'alinéa 4 proposé par l'amendement n° 3 de M. Coveliers, les candidats figurant sur une liste déposée entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde doivent cer-

Vilvoorde in de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling verklaren dat zij Nederlandstalig of Franstalig zijn. In de Nederlandse tekst wordt het woord «verklaren» gebruikt, terwijl in de Franse tekst van het amendement het woord «certifier» staat.

In het Frans betekent «certifier», als eerste betekenis «assurer qu'une chose est vraie», en als tweede betekenis «garantir par un acte». Deze betekenissen komen niet overeen met die van het Nederlandse «verklaren». Waarom worden woorden met een verschillende betekenis gebruikt in de twee teksten? Gaat de minister ervan uit dat zij beide identiek zijn? Hierover mag geen dubbelzinnigheid bestaan, omdat het toch om een niet onbelangrijke bijkomende formaliteit gaat die wordt ingevoerd.

*De heer Coveliers* verwijst naar de bespreking van het amendement nr. 30, een subamendement op amendement nr. 3, dat in feite poogt een verkiesbaarheidsvoorwaarde in te voeren. Hij wijst erop dat bij amendement nr. 3 in geen geval een nieuwe verkiesbaarheidsvoorwaarde wordt ingevoerd, en dat de voorgestelde bepalingen van amendement nr. 3 zelfs niet in die zin kunnen worden geïnterpreteerd. Hij vindt dat «certifier» wel degelijk «als «verklaren» kan worden vertaald.

*De minister van Binnenlandse Zaken, de heer Antoine Duquesne*, verwijst eveneens naar de reeds gevoerde bespreking van dit aspect bij de amendementen nrs. 3 en 30. Amendement nr. 30 beoogt een gans andere draagwijdte te geven aan amendement nr. 3. Hij preciseert verder dat de woorden «verklaren» en «certifier» dienen behouden te blijven.

*De heer Leterme* vraagt of dit antwoord bevestigt dat «verklaren» en «certifier» niet overeenstemmen en de Franse en de Nederlandse teksten bijgevolg een verschillende betekenis bezitten.

*De heer Verherstraeten* wijst op het verschil in terminologie met de taalverklaring van de kandidaat-senatoren. Hoe wordt dit onderscheid gerechtvaardigd?

Volgens *de minister* gaat het in beide gevallen om dezelfde terminologie.

*De heer Leterme* betwist dit, omdat voor de Senaat het woord «bevestigen» wordt gebruikt (cf. artikel 116, §4, zesde lid, van het Kieswetboek). Betekent dit dat «verklaren» en «bevestigen» dezelfde betekenis hebben? De

tifier dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures qu'ils sont d'expression française ou néerlandaise. Dans le texte néerlandais, on utilise le mot «verklaren» et dans le texte français le mot «certifier».

En français, le premier sens de «certifier» est «assurer qu'une chose est vraie» et ce verbe signifie également «garantir par un acte». Ces significations ne correspondent pas au néerlandais «verklaren». Pourquoi utilise-t-on des termes différents dans les deux textes? Le ministre estime-t-il que les deux termes ont la même signification? Il ne peut subsister aucune ambiguïté en la matière parce qu'il ne s'agit pas d'une formalité sans importance.

*M. Coveliers* renvoie à la discussion de l'amendement n° 30, un sous-amendement à l'amendement n° 3, qui vise en fait à instaurer une condition d'éligibilité. Il fait observer que l'amendement n° 3 ne vise en aucun cas à instaurer une nouvelle condition d'éligibilité et que les dispositions proposées par l'amendement n° 3 ne peuvent même pas être interprétées dans ce sens. Il estime que «certifier» peut parfaitement se traduire par «verklaren».

*Le ministre de l'Intérieur, M. Antoine Duquesne*, renvoie également à la discussion qui a déjà eu lieu à ce sujet à propos des amendements n°s 3 et 30. L'amendement n° 30 tend à modifier complètement la portée de l'amendement n° 3. Il précise par ailleurs qu'il y a lieu de maintenir les mots «certifier» et «verklaren».

*M. Leterme* demande si cette réponse confirme que les mots «certifier» et «verklaren» ne correspondent pas et que les textes français et néerlandais ont dès lors une signification différente.

*M. Verherstraeten* souligne qu'il y a une différence de terminologie avec la déclaration d'expression linguistique des candidats-sénateurs. Comment cette différence se justifie-t-elle?

Selon *le ministre*, il s'agit dans les deux cas de la même terminologie.

*M. Leterme* le conteste, parce que le mot «bevestigen» est utilisé pour le Sénat (article 116, § 4, alinéa 6). Cela signifie-t-il que «verklaren» et «bevestigen» ont la même signification? Le ministre n'a, selon lui, pas nié qu'il y a

minister heeft volgens hem niet ontkend dat er een nuanceverschil is en dat de eerder vermelde begrippen niet identiek zijn.

Volgens *de heer Coveliers* betreft het hier een louter persoonlijke interpretatie van de heer Leterme.

*De heer Jean Depreter (PS)* werpt op dat het begrip certificering, ongeacht de betekenis eraan gehecht door de woordenboeken, niet noodzakelijk gebonden is aan een externe factor als oorsprong ervan (certificering door een derde), maar ook zijn oorsprong kan vinden bij het individu zelf dat een bepaalde handeling stelt. Als voorbeelden van externe oorsprong gelden het uitreiken van een diploma of een certificaat dat toegang tot een beroep geeft. De minister heeft volgens de spreker bedoeld dat in de door de heer Leterme aangehaalde betekenissen de beide aspecten aanwezig zijn. In de voorgestelde wetsbepaling gaat het niet om een certificering van externe oorsprong. De verklaring van de betrokkene volstaat, zonder dat er sprake is van het opleggen van een bijkomende voorwaarde.

*De heer Verherstraeten* trekt, in het licht van de voorgaande verklaringen, subamendement nr. 30 in. Hij meent dat het advies van de Raad van State wordt omzeild door de meerderheid. Hij vindt dat het niet toekomt aan leden van de meerderheid om amendement nr. 30, in de plaats van de indieners, te interpreteren, wat niet verhindert dat zij het recht hebben er commentaar op te leveren.

#### Art. 4

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* preciseert dat artikel 4 betrekking heeft op de herinvoering van het stelsel van opvolgers.

In het regeerakkoord stond vermeld dat de regering een ontwerp zou indienen om het gewicht van de lijststem tot de helft te herleiden en het systeem van de opvolgers af te schaffen. De meerderheid wou dit afschaffen omdat de kiezer zo, meer dan voorheen, zou kunnen bepalen wie hem zal vertegenwoordigen in het parlement. Het vroeger systeem bevoorrechtte bepaalde kandidaten, waaronder onder meer sommige opvolgers die via opvolging in het parlement terecht kwamen, wat afbreuk deed aan de wil van de kiezer. Die kreeg daarvoor immers onvoldoende greep op de samenstelling van het parlement. Ook de commissie voor de politieke vernieuwing was dezelfde mening toegedaan.

Thans wordt echter voorgesteld het stelsel opnieuw in te voeren. Als argument wordt gehanteerd dat op die wijze een grotere gelijkheid van kansen tussen kandida-

une différence de nuance et que les mots précités ne sont pas identiques.

Selon *M. Coveliers*, il s'agit en l'occurrence d'une interprétation purement personnelle de M. Leterme.

*M. Jean Depreter (PS)* réplique que la notion de certification, quelle que soit la signification qu'en donnent les dictionnaires, n'est pas nécessairement liée à un facteur externe qui en est à l'origine (certification par un tiers), mais peut aussi être le fait de l'individu lui-même qui pose un acte déterminé. Comme exemple d'origine externe, on peut citer la délivrance d'un diplôme ou d'un certificat qui donne accès à une profession. Le ministre a, selon l'intervenant, voulu dire que dans les significations évoquées par M. Leterme, les deux aspects sont présents. Dans la disposition proposée, il ne s'agit pas d'une certification d'origine externe. La déclaration de la personne concernée suffit, sans qu'il soit question d'imposer une condition supplémentaire.

Eu égard, aux explications qui précèdent, *M. Verherstraeten* retire son amendement n° 30. Il estime que la majorité tourne l'avis du Conseil d'État. Il estime qu'il n'appartient pas à des membres de la majorité d'interpréter l'amendement n° 30 à la place des auteurs, ce qui n'empêche qu'ils ont le droit de le commenter.

#### Art. 4

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* précise que l'article 4 a trait au rétablissement du système des suppléants.

L'accord du gouvernement indiquait que le gouvernement déposerait un projet visant à réduire de moitié le poids du vote en tête de liste et à supprimer le système des suppléants. La majorité souhaitait supprimer ce système afin que l'électeur puisse ainsi choisir plus sûrement la personne qui le représenterait au parlement. L'ancien système favorisait certains candidats, parmi lesquels certains suppléants, qui, par le jeu de la suppléance, aboutissaient au parlement, ce qui bafouait la volonté de l'électeur. Celui-ci n'avait ainsi pas suffisamment prise sur la composition du parlement. La commission pour le renouveau politique partageait cet avis.

Or, on propose aujourd'hui de rétablir ce système. L'argument avancé est qu'il tendra à équilibrer les chances entre des divers candidats, ce qui contribuera à ranimer

ten zal ontstaan wat op zijn beurt zal bijdragen tot het aanwakkeren van het ideeëndebat. De kansen van de kandidaten moeten terug gelijk worden gesteld, vooral dan ter vrijwaring van die van de kandidaten uit kleinere kieskringen naar aanleiding van hun omvorming tot grotere kieskringen.

De indieners van het wetsvoorstel geven toe dat dunbevolkte gebieden in de provincie zeer sterk worden benadeeld ten opzichte van de dichtbevolkte gebieden. Zij gaan hierbij volledig in tegen de stelling uit het regeerakkoord dat de greep van de kiezer terug diende versterkt te worden door de afschaffing van het stelsel van opvolgers.

Bovendien rijzen er vragen welke garanties die dunbevolkte streken hebben dat zij binnen de opvolging waardevolle plaatsen zullen toegewezen krijgen. Als die garanties er niet meer zijn, dan heeft de herinvoering van de opvolging geen enkele zin.

Voor wat de gevolgen van deze herinvoering betreft, verwijst de heer Verherstraeten naar het wetsvoorstel tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen (DOC 50 1876/001) van de heer Pierre Lano.

Die heeft er terecht op gewezen dat de opvolging in het bijzonder aan belang zal winnen. De eerste plaatsen op de lijst van effectieve kandidaten worden in feite minder belangrijk als gevolg van de halvering van de devolutive kracht van de lijststem. Omdat de invloed van de kiezers niet geldt wat betreft de opvolging, zal de strijd onder de kandidaten dan ook voornamelijk daarover gaan.

De herinvoering van het stelsel van opvolgers zal dan ook belangrijke gevolgen hebben voor de toekomstige samenstelling van de federale Kamer van volksvertegenwoordigers.

In de pers is reeds uitvoerig bericht dat alle Vlaamse regeringsleden, ondanks het feit dat de bevolking verwacht dat ze zich op hun taak van minister zouden concentreren, grote campagnes zullen voeren om stemmen te ronselen. Ingevolge de effecten van de zogenaamde mediocratie zullen ze daarenboven waarschijnlijk nog een goede uitslag halen ook, ten nadele van even verdienstelijke, maar minder bekende, parlementsleden.

Wat de meerderheid voorstelt is dan ook niets anders dan kiezersbedrog, omdat er nog bijzonder weinig rechtstreeks verkozen mandatarissen in het parlement zitting zullen hebben. De situaties waarin verkozenen zich door opvolgers zullen laten vervangen zijn zeer talrijk.

le débat d'idées. Il faut redonner aux candidats les mêmes chances, surtout afin de préserver celles des candidats des petites circonscriptions électorales transformées en grandes circonscriptions.

Les auteurs de la proposition de loi conviennent que les zones peu peuplées d'une province sont nettement désavantagées par rapport aux zones à forte densité de population. Ils s'inscrivent totalement en faux contre l'assertion, figurant dans l'accord de gouvernement, selon laquelle il convient de renforcer l'influence de l'électeur en supprimant le système des suppléants.

Se pose en outre la question de savoir quelles garanties auront ces zones peu peuplées de se voir attribuer des suppléances intéressantes. Sans ces garanties, le rétablissement du système des suppléants n'a aucun sens.

Pour ce qui est des conséquences de la réinstauration de ce système, M. Verherstraeten renvoie à la proposition de loi modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales, annexé au Code électoral (DOC 50 1876/001) de M. Pierre Lano.

C'est à juste titre que ce dernier a souligné que c'est surtout le système des suppléants qui allait gagner en importance. En effet, les premières places sur la liste des candidats titulaires perdront de leur intérêt, dans la mesure où l'effet dévolutif de la case de tête est réduit de moitié. Les électeurs n'ayant aucune prise sur la suppléance, c'est essentiellement à ce niveau que les candidats en découdront entre eux.

La réintroduction du système des suppléants aura donc une incidence considérable sur la prochaine composition de la Chambre des représentants.

La presse a déjà annoncé avec force détails que tous les membres flamands du gouvernement mèneront de vastes campagnes électorales de pêche aux voix, et ce, en dépit du fait que la population attend d'eux qu'ils se concentrent sur leur charge ministérielle. Eu égard à la « médiocratie », il est probable qu'ils obtiendront de surcroît de bons résultats, au détriment de parlementaires moins connus mais tout aussi méritants.

Ce que propose la majorité n'est dès lors qu'un leurre destiné à tromper l'électeur, car seul un nombre très restreint de mandataires élus directement siégeront effectivement au parlement. Ils se feront dans de nombreux cas remplacer par des suppléants.

De spreker verwijst bij wijze van voorbeeld naar de leden van de huidige Vlaamse regering, die zich alle kandidaat zullen stellen, en na de verkiezingen door hun opvolgers in het parlement zullen worden vervangen. Bij de aanwijzing van de federale ministers en de aanduiding van staatssecretarissen en regeringscommissarissen zullen eveneens talrijke plaatsen worden ingenomen door de opvolgers. Het aantal federale ministers is grondwettelijk beperkt, maar dit van de staatssecretarissen en regeringscommissarissen niet, zodat in feite in onbeperkte mate opvolgers in het parlement zitting kunnen krijgen. In dit verband is het wat de regeringscommissarissen betreft, van belang welk statuut zij zullen krijgen. Onder de huidige regering zijn er immers regeringscommissarissen geweest die geen plaats hebben gemaakt voor opvolgers terwijl anderen dit wel hebben gedaan.

Een jaar na de volgende federale wetgevende verkiezingen van 2003 worden verkiezingen gehouden voor gemeenschappen en gewesten. Het is zeer goed mogelijk dat federale parlementsleden wordt gevraagd zich kandidaat te stellen bij deze verkiezingen. Worden zij verkozen in de parlementen van de deelstaten, dan is het niet uitgesloten dat zij tot lid van de respectievelijke regeringen zullen worden verkozen of zullen zetelen in de parlementen van de deelstaten. Weer zullen opvolgers aantreden.

Hetzelfde zal zich voordoen naar aanleiding van de Europese verkiezingen.

De gevolgen van de herinvoering van het stelsel van opvolgers zijn dan ook zeer belangrijk, omdat de regering haar eerdere doelstelling gewoon ontkent en omkeert.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vindt dat de vorige spreker in principe gelijk heeft. Hij voegt daar echter aan toe dat de omgekeerde overstap, van de Vlaamse naar de federale regering, na de volgende verkiezingen, voor sommige Vlaamse regeringsleden eveneens tot de waarschijnlijkheden behoort.

Als rechtvaardiging voor de herinvoering van het stelsel van de opvolgers wordt ingeroepen dat de kansen van kleine kieskringen bij de omvorming naar grote kieskringen, moeten gewaarborgd blijven, alsook dat het de bedoeling is te vermijden dat het aantal kandidaten die in de kleinere provincies op de lijsten voorkomen, in de loop van een legislatuur te snel uitgeput zou geraken.

Dit is merkwaardig omdat het stelsel van de opvolgers werd afgeschaft op een ogenblik dat er nog kleine arrondissementele kieskringen bestonden, waar juist het risico aanwezig was dat de lijst met kandidaten snel uit-

L'intervenant cite à titre d'exemple les membres du gouvernement flamand actuel, qui se présenteront tous aux élections mais qui, après celles-ci, seront remplacés par leurs suppléants au parlement. Lors de la désignation des ministres fédéraux, des secrétaires d'État et des commissaires du gouvernement, de nombreux postes seront également occupés par les suppléants. Si le nombre de ministres fédéraux est fixé dans la Constitution, ce n'est pas le cas pour les secrétaires d'État et les commissaires du gouvernement, de sorte qu'un nombre illimité de suppléants peuvent siéger au parlement. A cet égard, il importe de savoir quel sera le statut des commissaires du gouvernement. Sous le gouvernement actuel, certains d'entre eux n'ont en effet pas cédé leur place aux suppléants, tandis que d'autres bien.

Un an après les prochaines élections législatives fédérales de 2003, seront organisées des élections communautaires et régionales. Il est parfaitement possible que l'on demande aux parlementaires fédéraux de se présenter à ces élections. S'ils sont élus au sein des parlements des entités fédérées, il n'est pas exclu qu'ils soient élus membres des gouvernements respectifs ou qu'ils siègeront dans les parlements des entités fédérées. Une fois de plus, des suppléants seront appelés à siéger.

Il en ira de même après les élections européennes.

Les conséquences de la réintroduction du système de suppléants sont dès lors considérables, puisque le gouvernement renverse et renie purement et simplement d'objectif qu'il s'était fixé.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime que l'intervenant précédent a raison en principe. Il ajoute toutefois qu'il est très possible qu'après les prochaines élections, certains membres du gouvernement flamand fassent le trajet inverse et passent du gouvernement flamand au gouvernement fédéral.

Pour justifier la réintroduction du système de suppléants, l'on invoque la nécessité de préserver les chances des petites circonscriptions électorales lorsqu'elles seront transformées en grandes circonscriptions électorales. Un autre argument est que l'on entend éviter que le nombre de candidats figurant sur les listes des provinces plus petites s'épuise trop rapidement au cours d'une législature.

C'est étrange, si l'on considère que le système de suppléants a été supprimé à une époque où il y avait encore des petites circonscriptions électorales d'arrondissement et que c'était précisément à ce moment qu'il

geput zou raken (zodat nieuwe verkiezingen zouden georganiseerd dienen te worden). Het argument van te kleine lijsten ging op bij de arrondissementen. Thans worden die echter in provinciale kieskringen omgevormd, waar er per definitie meer opvolgers zullen zijn en er ook geen probleem inzake opvolging meer zal bestaan.

Niet alleen het feit dat een regeling opnieuw wordt ingevoerd die enkele maanden eerder werd opgeheven, is afkeurenswaardig maar vooral dat een argument wordt gebruikt dat kant noch wal raakt.

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* wijst erop dat het regeerakkoord als argument voor het opheffen van het stelsel van de opvolgers, eveneens melding maakt van de versterkte politieke vertegenwoordiging van vrouwen. Hoe kan het herinvoeren van dit stelsel met een versterkte politieke vertegenwoordiging van vrouwen worden verzoend?

*De minister* verwijst naar de algemene bespreking waar de problematiek van de opvolging reeds uitvoerig aan bod kwam.

In bepaalde situaties, zoals bijvoorbeeld bij het overlijden, het ontslag of de vervanging van een parlementslid dat tot regeringslid wordt benoemd, werd een parlementslid wettelijk door een opvolger vervangen.

Naar aanleiding van de parlementaire bespreking van de wet van 27 december 2000 tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2001), had de minister reeds gesteld dat er in feite geen decisieve elementen waren noch in de ene zin noch in de andere, pro of contra het stelsel van de opvolgers.

Het bestaan van opvolgers had in elk geval de verdienste dat het helder was en bijgevolg de versterking van de individuele keuze door de kiezer tot gevolg had. Zo weet die dat wanneer een effectief lid dient te worden vervangen, dit noodzakelijkerwijze volgens de lijst der opvolgers gebeurt.

Een van de vorige sprekers bracht argumenten naar voor om in een grote kieskring de mandaten beter te verdelen over de onderverdelingen van de kieskring, meer in het bijzonder ten gunste van dunbevolkte gebieden. Voor jonge kandidaten, die in het beging niet noodzakelijk grote bekendheid hebben, kan een grotere kies-

y avait un risque que la liste des candidats soit rapidement épuisée (de sorte que de nouvelles élections devraient être organisées). Cet argument était fondé pour les arrondissementes. Aujourd'hui, ils sont cependant transformés en circonscriptions provinciales où, par définition, il y aura plus de suppléants et où il n'y aura également plus aucun problème au niveau de la suppléance.

L'intervenant fustige non seulement le rétablissement d'un système supprimé quelques mois auparavant, mais aussi et surtout le recours à un argument dépourvu de toute pertinence.

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* fait observer que l'accord de gouvernement avance également, comme argument en faveur de la suppression du système des suppléants, la représentation politique renforcée des femmes. Comment le rétablissement de ce système peut-il se concilier avec une représentation politique renforcée des femmes?

Le ministre renvoie à la discussion générale, dans le cadre de laquelle la problématique de la suppléance a déjà été abordée en détail.

Dans certaines situations, telles que le décès, la démission ou le remplacement d'un parlementaire qui est nommé membre du gouvernement, un parlementaire était remplacé, aux termes de la loi, par un suppléant.

À l'occasion de l'examen parlementaire de la loi du 27 décembre 2000 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 24 janvier 2001), le ministre avait déjà déclaré qu'il n'y avait en fait pas d'éléments décisifs, ni dans un sens ni dans l'autre, pour ou contre le système des suppléants.

L'existence de suppléants avait en tout cas le mérite de la clarté et avait pour conséquence de renforcer le choix personnel de l'électeur. Celui-ci sait ainsi que si un membre effectif doit être remplacé, cela se fera nécessairement en suivant la liste des suppléants.

Un des intervenants précédents a avancé des arguments en faveur d'une meilleure répartition des mandats, dans une grande circonscription, entre les subdivisions de la circonscription électorale, en particulier en faveur des zones à faible densité de population. Pour les jeunes candidats, qui, au début, ne jouissent pas né-



kring echter ook een middel zijn om via het dingen naar het mandaat, en eventueel het mandaat zelf, zo die bekendheid te verwerven.

Wat de toegang van meer vrouwen tot de mandaten betreft, verwijst de minister naar het recente wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige gemeenschap (DOC 50 1681/001) dat een stelsel van pariteit instelt dat zowel voor de lijst van de effectieve kandidaten als van de opvolgers geldt.

*De heer Marc Van Peel (CD&V)* wijst op de belangrijke inconsistentie van het ontwerp.

De kern van het debat draait om het onderscheid tussen de logica van de rechtstreekse democratie en die van de zogenaamde participatie en mediocratie.

In het eerste geval aanvaardt men dat diegene die de voorkeur geniet van de kiezer wordt verkozen, en diegene die het niet haalt de eerste opvolger wordt. Bij de participatie en de mediocratie (die in feite aan mekaar kunnen worden gelijkgesteld) wordt de bevoegdheid om politieke mandatarissen aan te duiden overgedragen aan populaire partijvoorzitters, journalisten of televisiepresentators.

Eerst had regering op logische wijze besloten het systeem van de opvolgers af te schaffen om de kiezer in feite te laten oordelen wie al dan niet een mandaat kreeg toegewezen. Door de andere logica echter, waarin de regering thans vervalt, wordt alleen de illusie gewekt dat de kiezer een zekere invloed heeft bij de aanduiding van het politiek personeel. Het voorstel is dan ook tegenstrijdig, een *contradictio in terminis*. Zogezegd wordt een vorm van rechtstreekse democratie ingevoerd maar tegelijkertijd wordt via de invoering van provinciale kieskringen, een grotere macht toegekend aan partijen en media. De zeggenschap van de kiezer wordt bijgevolg paradoxaal genoeg ingeperkt, niettegenstaande het omgekeerde wordt voorgehouden.

De top van de media en van de partijen zullen bepalen wie zich in de politieke arena zal begeven, en niet de kiezer. Het valt dan ook te verwachten dat het om volgzame personen zal gaan met weinig kritische ingesteldheid.

De fractie van de spreker was voorstander van de afschaffing van het stelsel van de opvolgers, omdat zij geloofde in de logica dat het de kiezer is die het best

cessairement d'une grande notoriété, une circonscription plus grande peut toutefois aussi être un moyen d'acquiescer cette notoriété en sollicitant le mandat ou, éventuellement, en exerçant le mandat.

En ce qui concerne l'accès d'un nombre plus important de femmes aux mandats, le ministre évoque le projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (DOC 1681/001), qui instaure un système de parité qui s'applique tant à la liste des candidats effectifs qu'à celle des suppléants.

*M. Marc Van Peel (CD&V)* souligne la gravité de l'inconsistance du projet.

C'est la distinction entre la logique de la démocratie directe et celle de la «participatie» et de la «mediocratie» qui est au cœur du débat.

Dans le premier cas, on accepte que celui qui a la préférence de l'électeur soit élu, et que celui qui n'y parvient pas devienne son premier suppléant. En «participatie» et en «mediocratie» (ces deux régimes pouvant être assimilés l'un à l'autre), la compétence de désigner les mandataires politiques revient aux présidents de parti, aux journalistes ou aux présentateurs de télévision les plus populaires.

Dans un premier temps, le gouvernement a logiquement décidé de supprimer le système des suppléants afin de permettre à l'électeur de déterminer à qui les mandats sont accordés. Quant à l'autre logique, dans laquelle le gouvernement verse actuellement, elle crée seulement l'illusion que l'électeur exerce une certaine influence sur la désignation des mandataires politiques. Dès lors, la proposition à l'examen est contradictoire. Il s'agit d'une *contradictio in terminis*. Si l'on prétend, d'une part, créer une forme de démocratie directe, on attribue, d'autre part, plus de pouvoirs aux partis et aux médias en créant des circonscriptions électorales provinciales. Paradoxalement, l'importance de la voix de l'électeur s'en trouve réduite, et ce, même si l'on prétend le contraire.

C'est la direction des médias et des partis politiques qui désignera les acteurs appelés à se produire sur la scène politique, et non l'électeur. Par conséquent, il faut s'attendre à ce qu'il s'agisse de personnes dociles et peu enclines à la critique.

Si le groupe de l'intervenant était favorable à la suppression du système des suppléants, c'est parce qu'il croyait à la logique qui veut que ce soit l'électeur qui

bepaalt wie in nuttige volgorde in de Kamer zitting mag hebben.

Men heeft te maken met een schizofrene situatie, waarbij een nog maar enkele maanden geleden opgeheven regeling, opnieuw wordt ingevoerd. Dit kan niet anders worden omschreven als een poging tot manipulatie van het kiesstelsel in functie van het behoud van de eigen meerderheid.

*De heer Jan Peeters (SPA)* meent dat de huidige voorgestelde regeling tegelijk inspraak van de burger toelaat en de politieke partijen de mogelijkheid biedt meer vrouwen of jongeren aan te trekken. Dit is nuttig voor de politieke democratie.

*De heer Van Peel* erkent dat het voeren door de partijen van een beleid ten aanzien van hun politiek personeel enerzijds gemakkelijker wordt omdat zij hun greep op hun mandatarissen verhogen, maar, anderzijds moeilijker omdat het aanwijzen van verdienstelijke, onbekende, personen moeilijker zal worden. In feite dragen ze dit over aan de media. Bovenaan de lijst zullen zij staan die mediatic het beste scoren.

*Volgens de heer Peeters* is dit ook reeds het geval bij arrondissementele kieskringen. Alle partijen verkiezen bekende personen op hun lijsten te zetten.

*De heer Van Peel* vestigt er de aandacht op dat in de diverse politieke fracties tal van verdienstelijke mandatarissen werken, die niet bekend zijn in de media, maar zich toch staande houden in het electorale debat. Door de provinciale kieskring wordt deze mogelijkheid uitgehold. Omdat de partijen toch nog een zekere autonomie wensen te behouden en niet té veel macht aan de media willen laten wordt het systeem van de opvolgers terug ingevoerd.

De CD&V is voorstander van een arrondissementeel stelsel, dicht bij de bevolking, dat toelaat te stemmen over wie de opvolgers zullen zijn. Het voorgestelde is bijzonder inconsistent en de spreker vraagt de regering het in te trekken.

*De heer Daniël Vanpoucke (CD&V)* sluit zich aan bij het oordeel van de heer Laeremans dat de ingeroepen argumentatie voor de herinvoering van de opvolgers en de toename van hun aantal, geen steek houdt.

Op het ogenblik dat er behoefte was aan meer opvolgers, in kleine kieskringen, stelde men voor vanuit de meerderheid de lijsten met opvolgers af te schaffen. De

détermine le mieux qui peut siéger en ordre utile à la Chambre.

Nous nous trouvons dans une situation schizophrénique, en ce qu'une réglementation abrogée il y a quelques mois à peine se trouve réinstaurée. Or, cette situation ne peut se concevoir que d'une seule manière : comme une tentative de manipulation du système électoral opérée dans la perspective du maintien de la majorité en place.

*M. Jan Peeters (SPA)* estime que le système proposé permet à la fois au citoyen de participer et aux partis politiques d'attirer plus de femmes ou de jeunes. C'est tout bénéfique pour la démocratie politique.

*M. Van Peel* reconnaît qu'il sera, d'une part, plus facile pour les partis de mener une politique à l'égard du personnel politique, du fait que les partis auront plus d'emprise sur les mandataires, mais aussi, d'autre part, plus difficile, du fait qu'il sera plus difficile de désigner des personnes inconnues et méritoires. C'est le message qu'ils font passer aux médias. Ce seront les figures les plus médiatiques qui figureront en tête des listes.

Selon *M. Peeters*, c'est aussi déjà le cas dans le système des circonscriptions électorales par arrondissements. Tous les partis choisissent de mettre des personnes connues sur leurs listes.

*M. Van Peel* souligne qu'il y a, dans les différents groupes politiques, de nombreux mandataires compétents qui ne sont pas des figures médiatiques mais qui se maintiennent dans le débat électoral. Cette possibilité n'existera plus dans le système des circonscriptions provinciales. Le système des suppléants est restauré, parce que les partis souhaitent conserver une certaine autonomie et ne veulent pas laisser trop de pouvoirs aux médias.

Le CD&V est partisan d'un système d'arrondissements, proche de la population, qui permet de déterminer qui seront les suppléants. Le système proposé est particulièrement inconsistent et l'intervenant demande au gouvernement de le retirer.

À l'instar de M. Laeremans, *M. Daniël Vanpoucke* estime que les arguments développés pour justifier la réintroduction des suppléants et l'augmentation du nombre de ceux-ci ne tiennent pas la route.

Au moment où il était nécessaire d'avoir plus de suppléants dans les petites circonscriptions, la majorité a proposé de supprimer les listes de suppléants. Le CD&V

CD&V heeft toen gewezen op een probleem dat zich zou kunnen voordoen met betrekking tot het aantal kandidaten en bij de parlementaire bespreking destijds amendementen ingediend. Nu, wanneer het niet meer nodig is als gevolg van grotere kieskringen, wordt het stelsel terug ingevoerd, om opportuiniteitsredenen.

#### Art. 5

*De heer Hugo Coveliers c.s. (VLD) dienen amendement nr. 4 (doc 50 1806/003) in dat ertoe strekt een aantal preciseringen in te voeren omtrent het vereiste aantal handtekeningen voor de presentatie van een lijst in de kieskring Leuven en in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Het amendement komt hierbij tegemoet aan een opmerking van de Raad van State.*

Er wordt ook bepaald dat het maximum aantal kandidaten dat toegestaan wordt op een lijst ingediend in de kieskring Leuven of in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt bepaald door het optellen van het aantal te verkiezen zetels in elk van beide kieskringen.

*De heer Yves Leterme (CD&V) vraagt of de vorige spreker toelichting bij deze opmerking van de Raad van State kan geven.*

De spreker licht vervolgens het door hem, samen met mevrouw Schauvliege en de heer Verherstraeten ingediend amendement nr. 31 (doc 50 1806/007), een sub-amendement op amendement nr. 4, toe. Het strekt ertoe de tweede voorgestelde wijziging (artikel 116, § 5, vijfde lid) aan te passen door tussen de woorden «lijst» en «ingediend» de woorden «van Nederlandstalige kandidaten» in te voegen.

Hiermee wil hij het algemeen principe gestand doen dat op een kandidatenlijst nooit meer namen kunnen voorkomen dan er mandaten te begeben zijn, en dit principe herstellen.

Het is de bedoeling van het amendement nr. 4 een groter aantal te begeben mandaten op een kandidatenlijst toe te laten dan er effectief te begeben zijn.

Door zijn amendement kunnen de Franstalige lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde niet meer kandidaten tellen dan dat er te begeben zetels zijn in die kieskring waardoor de feitelijke bevoordeling van de Franstalige lijsten (omdat zij bijvoorbeeld meer kandidaten aantrekken met extra notoriëteit tot gevolg), ongedaan wordt gemaakt.

a attiré l'attention, à l'époque, sur les problèmes qui pouvaient se poser en ce qui concerne le nombre de candidats et a présenté des amendements pendant les travaux parlementaires. À présent, que les suppléants ne sont plus nécessaires, du fait de l'augmentation de la taille des circonscriptions, le système est réintroduit pour des raisons d'opportunité.

#### Art. 5

*M. Hugo Coveliers (VLD) et consorts présentent un amendement (n° 4 – DOC 50 1806/003) tendant à apporter un certain nombre de précisions concernant le nombre de signatures à apposer sur une présentation de liste de candidats dans les circonscriptions de Louvain et de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Cet amendement répond à une observation du Conseil d'État.*

Cet amendement dispose également que le nombre maximum de candidats admis à figurer sur une liste déposée dans la circonscription électorale de Louvain ou dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde se détermine en additionnant le nombre de membres à élire dans chacune de ces deux circonscriptions.

*M. Yves Leterme (Cd&V) demande si l'intervenant précédent peut fournir des précisions à propos de cette observation du Conseil d'État.*

L'intervenant commente ensuite le sous-amendement n° 31 à l'amendement n° 4 qu'il a présenté avec Mme Schauvliege et M. Verherstraeten (DOC 50 1806/007). Il tend à modifier la deuxième modification proposée (article 116, § 5, alinéa 5) en insérant entre les mots «sur une liste» et les mots «déposée dans la circonscription électorale de Louvain», les mots «de candidats néerlandophones».

L'auteur veut rétablir le principe général selon lequel il ne peut jamais y avoir plus de noms sur une liste de candidats qu'il n'y a de mandats à conférer.

L'amendement n° 4 a pour objet de permettre que la liste de candidats puisse compter plus de noms qu'il n'y a de mandats à conférer effectivement.

En cas d'adoption de l'amendement, les listes francophones de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne pourraient compter plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir dans cette circonscription, ce qui permet de mettre un terme à l'avantage dont les listes francophones bénéficient en fait (parce qu'elles attirent par exemple plus de candidats ce qui leur procure une plus grande notoriété).

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* merkt op dat de regeling die wordt uitgewerkt voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde bijzonder nefast is voor de Vlamingen. In totaal zouden er vier Vlaamse kamerzetels verloren kunnen gaan.

In de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde zullen de Vlamingen recht hebben op 34 kandidaten (22 effectieve kandidaten + 12 opvolgers), terwijl de Franstaligen 44 of 45 kandidaten zullen mogen opstellen. De Vlamingen gaan met ongelijke wapens naar de kiesstrijd. Het is een ongehoorde discriminatie, waarbij de Franstaligen worden oververtegenwoordigd. Aangezien de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Vlamingen niet is geregeld, kan er ook geen vergelijking worden gemaakt met de situatie in Brussel. Het valt sterk te betwijfelen of de Vlaamse politici uit Leuven veel stemmen zullen halen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde.

*De heer Marc Van Peel (CD&V)* vestigt de aandacht erop dat *de heer Coveliers* bij zijn toelichting van het amendement nr. 4 verwezen heeft naar de argumenten van Raad van State. Kan de heer Coveliers preciseren over welke argumenten het precies gaat ?

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* merkt op dat zowel het gelijkheidsbeginsel (artikel 10 van de Grondwet) als het non-discriminatiebeginsel (artikel 11 van de Grondwet) via het internationale recht in het Belgisch rechtstelsysteem werden ingevoerd.

De klassieke interpretatie van «Alle Belgen zijn gelijk voor de wet» was dat iedere wet op dezelfde manier toegepast moest worden.

Het non-discriminatiebeginsel kreeg voor het eerst een juridische basis door de werkzaamheden van de Volkerenbond na de Eerste Wereldoorlog. Dit principe werd dus eerst ingevoerd op het niveau van het internationale publiek recht. Binnen de Europese context gebeurde dit vooral in het kader van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Geleidelijk aan kreeg het non-discriminatiebeginsel ook gestalte in het interne Belgische recht.

Probleem was evenwel dat de Grondwet in België niet getoetst werd. De rechtbanken hadden alleen de mogelijkheid om besluiten die niet strookten met de wet, niet toe te passen.

Met de oprichting van het Arbitragehof werd het mogelijk om het gelijkheidsbeginsel te toetsen. De oorspronkelijke bevoegdheid van Arbitragehof, die zich aanvankelijk beperkte tot de conflictenregeling, werd namelijk uitgebreid tot de toetsing van het gelijkheidsbeginsel.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* fait observer que le système élaboré pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est particulièrement néfaste pour les Flamands. Au total, ils risquent de perdre quatre sièges à la Chambre.

Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les Flamands auront droit à 34 candidats (22 candidats effectifs + 12 suppléants), tandis que les francophones pourront mettre 44 ou 45 candidats en lice. Les Flamands ne se battent pas à armes égales. Il s'agit d'une discrimination inouïe, les francophones étant surreprésentés. La question de la représentation garantie des Flamands n'étant pas réglée, il n'est pas non plus possible d'établir une comparaison avec la situation à Bruxelles. Il est peu probable que les hommes politiques flamands de Louvain recueillent beaucoup de voix dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

*M. Marc Van Peel (CD&V)* attire l'attention sur le fait que M. Coveliers a renvoyé, dans son commentaire de l'amendement n° 4, aux arguments du Conseil d'État. M. Coveliers peut-il préciser de quels arguments il s'agit ?

*M. Hugo Coveliers (VLD)* souligne que le principe d'égalité (article 10 de la Constitution) et le principe de non-discrimination (article 11 de la Constitution) ont, tous deux, été transposés dans le système juridique belge par le biais du droit international.

L'interprétation classique de «Tous les Belges sont égaux devant la loi» était que chaque loi devait être appliquée de la même manière.

La base juridique du principe de non-discrimination est née, après la Première Guerre mondiale, des travaux de la Société des Nations. Ce principe a donc tout d'abord été instauré au niveau du droit international public. Dans le contexte européen, il a surtout eu pour vecteur la Convention européenne des droits de l'homme.

Petit à petit, le principe de non-discrimination a également été ancré dans notre droit interne.

L'inconvénient, cependant, était qu'il n'y avait pas de contrôle de conformité avec la Constitution belge. Les tribunaux n'avaient, dès lors, d'autre possibilité que de ne pas appliquer les arrêtés en contradiction avec la loi.

La création de la Cour d'arbitrage permet de contrôler le respect du principe d'égalité. La compétence initiale de la Cour d'arbitrage, qui, à l'origine, se limitait au règlement des conflits, fut, en effet, étendue au contrôle du respect du principe d'égalité.

In zijn adviezen begon ook de Raad van State rekening te houden met mogelijke arresten van het Arbitragehof in verband met de toetsing van het gelijkheidsbeginsel. Wanneer de Raad van State verwijst naar een aantal mogelijkheden van discriminatie, wordt alleen het werk van de Franstalige auteur Leroy geciteerd. Zowel in de Angelsaksische als de Nederlandstalige rechtsliteratuur wordt evenwel de stelling verdedigd dat het non-discriminatiebeginsel niet betekent dat iedereen identiek moet worden behandeld.

In het Angelsaksisch systeem bestaat een grondwettelijk hof dat de wetten kan toetsen aan de Grondwet. Het Belgisch Arbitragehof kan weliswaar wetten vernietigen, maar kan de wetgever niet verplichten om opnieuw te legifereren.

Het gelijkheidsbeginsel kan ook gegarandeerd worden door het tweekamerstelsel, waarbij de tweede kamer een toegevoegde waarde heeft. Deze toegevoegde waarde kan tot stand komen dankzij de specifieke bevoegdheden die aan de tweede kamer zijn toevertrouwd (bijvoorbeeld controle op de wettelijkheid of op de toepassing van het gelijkheidsbeginsel). Toegevoegde waarde kan worden gecreëerd door ervoor te zorgen dat de tweede kamer anders is samengesteld dan de eerste kamer. Hierdoor vermijdt men dat de tweede kamer een doublure wordt van de eerste.

Bij het uitwerken van een dergelijk tweekamersysteem kan men zich zowel inspireren op het Franse als het Nederlandse model.

In een dergelijk systeem zou ook de Duitstalige Gemeenschap beter vertegenwoordigd zijn.

Aangezien de Raad van State in zijn advies gewezen heeft op het gevaar van mogelijke schendingen van het gelijkheidsbeginsel, is men bij het opstellen van de amendementen bijzonder nauwkeurig te werk gegaan om elke dubbelzinnigheid te vermijden.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vindt dat de heer Coveliers niet overtuigend heeft kunnen aantonen op welke elementen van het advies van de Raad van State het amendement nr. 4 is gebaseerd. De internationale verdragen en rechtsregels worden misbruikt voor de eigen particuliere doeleinden.

Essentieel bij discriminatievraagstukken is of er een gelijke behandeling in een gelijke situatie plaatsvindt.

Hier gaat het evenwel om verschillende situaties : voor de Vlamingen de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde-Leuven, voor de Franstaligen de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Le Conseil d'État commença également à tenir compte, dans ses avis, des arrêts de la Cour d'arbitrage contrôlant le respect du principe d'égalité ; quand il énumère un certain nombre de discriminations possibles, le Conseil d'État ne cite que l'ouvrage de l'auteur francophone M. Leroy. Or, la littérature juridique néerlandophone et anglo-saxonne défend également la thèse que le principe de non-discrimination n'implique pas que tout le monde doit être traité de manière identique.

Il y a, dans le système anglo-saxon, une cour constitutionnelle pouvant contrôler la constitutionnalité des lois. La Cour d'arbitrage belge peut, certes, annuler une loi, mais elle n'est pas en mesure d'obliger le législateur à légiférer à nouveau.

Le respect du principe d'égalité peut également être garanti par le système bicaméral, la deuxième chambre ayant une valeur ajoutée. Cette valeur ajoutée peut être créée en confiant des compétences spécifiques à cette chambre (par exemple, le contrôle de la légalité ou du respect du principe d'égalité). La valeur ajoutée peut être créée en faisant en sorte que la composition de la deuxième chambre soit différente de celle de l'autre assemblée. On évite ainsi que la deuxième chambre devienne la doublure de la première.

Pour l'élaboration de ce type de système bicaméral, on peut s'inspirer de l'exemple français ou néerlandais.

Dans un tel système, la Communauté germanophone serait mieux représentée.

Étant donné que, dans son avis, le Conseil d'État a mis en garde contre les risques de violation du principe d'égalité, on a fait preuve de la plus grande circonspection lors de la rédaction des amendements afin d'éviter toute ambiguïté.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime que M. Coveliers n'a pas pu montrer de manière convaincante sur quels éléments de l'avis du Conseil d'État est basé l'amendement n° 4. Les conventions et les règles juridiques internationales sont invoquées de manière abusive pour servir des intérêts personnels.

L'essentiel, lorsque se posent des problèmes de discrimination est l'égalité de traitement dans une situation analogue.

Or, dans le cas qui nous occupe, les situations sont différentes pour les Flamands dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde-Louvain et pour les francophones, dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Voor het gebied Brussel-Halle-Vilvoorde beschikken de Vlamingen slechts over 22 kandidaten, terwijl de Franstaligen 29 kandidaten kunnen opstellen. Er worden onverantwoorde voordelen gecreëerd voor de Franstaligen, die nu reeds in Brussel over meer mogelijkheden beschikken dan de Vlamingen.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* merkt op dat geen enkel element uit het advies van de Raad van State kan motiveren waarom de Franstaligen kunnen beschikken over 29 kandidaten, terwijl de Vlamingen slechts 22 kandidaten hebben.

In zijn advies nr.33.402/4 (DOC 50 1806/002) heeft de Raad van State trouwens duidelijk gesteld «*het aan de wetgever toekomt die verschillen in behandeling te verklaren in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.*».

De ongelijke behandeling wordt evenwel nergens gemotiveerd. Er is hier sprake van een flagrante schending van de motiveringsplicht.

*De heer Filip De Man (Vlaams Blok)* vraagt of de minister van Binnenlandse zaken geen juridische bezwaren heeft tegen voorgestelde regeling, waarbij de Franstaligen 29 kandidaten mogen opstellen voor 22 te begeven mandaten. Is de minister ervan overtuigd dat zijn diensten bij de uitvoering van deze wetgeving geen ongrondwettelijke handelingen zullen stellen ?

*De minister van Binnenlandse Zaken* is van oordeel dat er geen grondwettelijke bezwaren kunnen worden ingebracht tegen de voorgestelde regeling. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat er een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voorzover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. De jurisprudentie van het Arbitragehof aanvaardt trouwens dat er specifieke maatregelen worden uitgewerkt voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Aangezien zowel de Franstaligen als de Nederlandstaligen over 29 kandidaten beschikken, is het gelijkheidsbeginsel niet geschonden.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* merkt op dat er slechts een onderscheid kan worden gemaakt tussen Nederlandstalige en Franstalige Belgen op het ogenblik dat dit verschil in behandeling wordt verantwoord en dat het berust op objectieve grondslagen.

Naar welke objectieve grondslagen kan worden verwezen om het verschil in behandeling te verantwoorden ?

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* wijst erop dat het Arbitragehof in zijn jurisprudentie heeft aanvaard dat er rekening wordt gehouden met de specifieke situatie van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Pour la région de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les Flamands ne peuvent aligner que 22 candidats tandis que les francophones seront au nombre de 29. On a davantage ainsi les francophones d'une manière injustifiée, alors qu'à Bruxelles, ils ont déjà des possibilités plus étendues que les Flamands.

*M. Yves Leterme (CD&V)* fait remarquer qu'aucun élément de l'avis du Conseil d'Etat ne permet de justifier le fait que les francophones puissent présenter 29 candidats et les néerlandophones seulement 22.

Dans son avis n°33.402/4 (DOC 50 1806/002), le Conseil d'Etat indique d'ailleurs clairement qu'«*il appartient au législateur de justifier ces différences de traitement au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.*».

Or, cette différence de traitement n'est motivée nulle part. Il s'agit donc d'une violation flagrante de l'obligation de motivation.

*M. Filip De Man (Vlaams Blok)* demande au ministre de l'Intérieur s'il ne voit pas d'objections sur le plan juridique à ce que le régime proposé permette aux francophones de présenter 29 candidats pour 22 mandats à pourvoir. Le ministre est-il certain que ses services n'accompliront pas d'actes inconstitutionnels lors de la mise en œuvre de cette législation ?

*Le ministre de l'Intérieur* estime qu'aucune objection d'ordre constitutionnel ne peut être soulevée à l'égard du régime proposé. Les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination n'empêchent pas les différences de traitement entre des catégories de personnes, pour autant que ces différences de traitement reposent sur un critère objectif et qu'elles soient raisonnablement justifiées. La jurisprudence de la Cour d'arbitrage accepte d'ailleurs que des mesures spécifiques soient prévues pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Etant donné que tant les francophones que les néerlandophones disposent de 29 candidats, le principe d'égalité est respecté.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* souligne qu'il ne peut être opéré de distinction entre les Belges francophones et les Belges néerlandophones que dès l'instant où cette différence de traitement est justifiée et qu'elle repose sur des fondements objectifs.

À quels fondements objectifs peut-on renvoyer pour justifier la différence de traitement ?

*M. Hugo Coveliers (VLD)* souligne que la Cour d'arbitrage a accepté, dans sa jurisprudence, qu'il soit tenu compte de la situation spécifique de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

In zijn arrest nr. 90/94 van 22 december 1994 diende het Arbitragehof de grondwettigheid van het behoud van die kieskring voor de verkiezingen van de federale kamers en van het Europees Parlement te beoordelen. Het Arbitragehof stelde toen :

«*Het behoud van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de federale Kamers en van het Europees Parlement is een keuze die is ingegeven door de zorg voor een algemeen compromis, in het raam waarvan werd beoogd het onontbeerlijke evenwicht te verwezenlijken tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat.*» (B.5.8.)

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok)* merkt op dat hij in 1994 een verzoekschrift aan het Arbitragehof had gericht omdat hij had vastgesteld dat voor het behalen van een Vlaamse zetel bij de Europese verkiezingen honderdduizenden stemmen meer nodig waren dan voor een Franstalige zetel. Het arrest nr. 90/94 dat zojuist door de heer Coveliers werd geciteerd, weerlegde niet dat de regeling onrechtvaardig en discriminerend was, maar stelde gewoonweg vast dat ze politiek noodzakelijk was voor de evenwichten binnen België.

Feit is dat de heer Coveliers over geen steekhoudende argumenten beschikt om te kunnen weerleggen dat de Franstaligen positief worden gediscrimineerd.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* stelt nogmaals vast zowel de minister als de heer Coveliers niet kunnen verantwoorden waarom de Franstaligen kunnen beschikken over 29 kandidaten terwijl er slechts 22 mandaten te begeven zijn in de kiesomschrijving Brussel-Halle-Vilvoorde (dus zonder kiesomschrijving Leuven). De Vlamingen beschikken daarentegen over 29 kandidaten voor de 29 mandaten die te begeven zijn in de kiesomschrijving Brussel-Halle-Vilvoorde én Leuven.

*Voorzitter Paul Tant (CD&V)* maakt de commissieleden attent op een mogelijk probleem van constitutionele aard. Artikel 63, §2 van de Grondwet luidt als volgt :

«*Elke kieskring telt zoveel keren een zetel als de federale deler in het cijfer van de bevolking van de kieskring begrepen is. De federale deler wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk te delen door honderdvijftig. De overblijvende zetels worden toegewezen aan de kieskringen met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot.*»

In eerste instantie zou men er kunnen vanuit gaan dat deze bepaling op de verkozenen en niet op de kandidaten van toepassing is, ware het niet dat artikel 63,

Dans son arrêt n° 90/94 du 22 décembre 1994, la cour d'arbitrage a été invitée à se prononcer la constitutionnalité du maintien de cette circonscription électorale pour les élections des Chambres fédérales et du Parlement européen. La cour a considéré à l'époque que :

«*Le maintien de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde pour l'élection des Chambres fédérales et du Parlement européen procède d'un choix dicté par le souci d'un compromis global dans le cadre duquel l'indispensable équilibre a été recherché entre les intérêts des différentes communautés et régions au sein de l'état belge.*» (B.5.8.)

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok)* souligne qu'il avait adressé, en 1994, une requête à la Cour d'arbitrage, parce qu'il avait constaté que pour obtenir un siège flamand aux élections européennes, il fallait cent mille voix de plus que pour obtenir un siège francophone. L'arrêt n° 90/94, que vient de citer M. Coveliers, ne réfutait pas le fait que la réglementation est injuste et discriminatoire, mais constatait simplement qu'elle était politiquement nécessaire pour les équilibres au sein de la Belgique.

Le fait est que M. Coveliers ne dispose pas d'arguments convaincants pour pouvoir réfuter que les Francophones bénéficient d'une discrimination positive.

*M. Yves Leterme (CD&V)* constate une nouvelle fois que tant le ministre que M. Coveliers ne peuvent pas préciser la raison pour laquelle les francophones peuvent disposer de 29 candidats, alors que 22 mandats seulement sont à attribuer dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde (donc sans la circonscription électorale de Louvain). Les Flamands disposent par contre de 29 candidats pour les 29 mandats à attribuer dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et Louvain.

*Le président, Paul Tant (CD&V)*, attire l'attention des membres de la commission sur un problème délicat d'ordre constitutionnel. L'article 63, § 2, de la Constitution est libellé comme suit :

«*Chaque circonscription électorale compte autant de sièges que le chiffre de sa population contient de fois le diviseur fédéral, obtenu en divisant le chiffre de la population du Royaume par cent cinquante. Les sièges restants sont attribués aux circonscriptions électorales ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.*»

On pourrait considérer de prime abord que cette disposition s'applique aux élus et non aux candidats, si l'article 63, § 3, alinéa 4, de la Constitution ne prévoyait pas

§3, vierde lid van de Grondwet stelt dat «*De nieuwe indeling wordt toegepast vanaf de eerstvolgende algemene verkiezingen.*»

De regeling om meer kandidaten op de lijst te plaatsen dan het aantal te begeven mandaten stuit dus op grondwettelijke bezwaren.

*De minister van Binnenlandse Zaken* merkt op dat de geciteerde bepalingen uit de Grondwet alleen betrekking hebben op de zetelverdeling en niet op het aantal kandidaten dat op een lijst mag worden geplaatst.

Om evenveel foutieve interpretaties te vermijden vestigt de *heer Hugo Coveliers (VLD)* de aandacht erop dat §5, vijfde lid van het voorgestelde artikel 116 louter betrekking heeft op de verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

#### Art. 6

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* merkt op dat dit artikel betrekking heeft het maximaal aantal kandidaten voor de opvolging. Dit aantal wordt vastgelegd op de helft van het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten, plus één. Indien het resultaat van deze deling decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid.

De kans is bijzonder groot dat er een groot aantal opvolgers in de Kamer zal zetelen, aangezien leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen, die weliswaar niet van plan zijn in de Kamer te zetelen, zich ook kandidaat zullen stellen. Daarnaast zullen ook de toekomstige leden van de federale regering vervangen worden door hun opvolger.

Aangezien de dubbele kandidatuurstelling voor Kamer en Senaat mogelijk wordt, is het mogelijk dat men voor beide instellingen wordt verkozen. Wie voor beide assemblees is verkozen en kiest voor een mandaat als Senator, zal in de Kamer door een opvolger worden vervangen. In een dergelijk scenario is de wil van de kiezer blijikbaar niet meer van tel.

Om te bepalen welke opvolger in aanmerking komt om een parlementair mandaat op te nemen, wordt er niet alleen gekeken naar het aantal lijststemmen – zoals in het verleden reeds het geval was – maar ook het aantal stembiljetten waarop voorkeursstemmen ten voordele van een effectief kandidaat zijn uitgebracht. Veel meer dan in het vroegere systeem van de opvolgers, wordt de invloed van de kiezer sterk gereduceerd. Is het risico trouwens niet reëel dat het aantal kandidaten-opvolgers ontoereikend zal zijn? Heeft men reeds een oplossing uitgewerkt voor het geval men geconfronteerd wordt met een onvoldoende aantal opvolgers?

que «*La nouvelle répartition est appliquée à partir des élections générales suivantes.*»

Le système consistant à placer sur la liste plus de candidats que le nombre de mandats à attribuer se heurte donc à des objections d'ordre constitutionnel.

Le ministre de l'Intérieur fait observer que les dispositions constitutionnelles citées concernent uniquement la répartition des sièges et non le nombre de candidats pouvant être placés sur une liste.

Afin d'éviter d'éventuelles erreurs d'interprétation, *M. Hugo Coveliers (VLD)* fait observer que le § 5, alinéa 5, de l'article 116 proposé concerne uniquement l'élection de la Chambre des représentants.

#### Art. 6

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* souligne que cet article concerne le nombre maximum de candidats à la suppléance. Ce nombre est fixé à la moitié du nombre de candidats présentés aux mandats effectifs, majorée d'une unité. Si le résultat de la division comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure.

Il y a de très fortes chances pour qu'un grand nombre de suppléants siègent à la Chambre, étant donné que des membres des gouvernements de région et de communauté qui n'ont certes pas l'intention de siéger à la Chambre se porteront aussi candidats. De plus, les futurs membres du gouvernement fédéral seront, eux aussi, remplacés par leur suppléant.

Étant donné qu'il sera possible de se porter candidat pour la Chambre et pour le Sénat, il se pourra que l'on soit élu pour les deux institutions. Le candidat qui est élu pour les deux assemblees et qui opte pour un mandat de sénateur sera remplacé à la Chambre par un suppléant. Dans un tel scénario, la volonté de l'électeur ne compte apparemment plus.

Pour déterminer le suppléant qui entre en ligne de compte pour exercer un mandat parlementaire, on tient compte non seulement du nombre de voix en tête de liste – comme c'était déjà le cas par le passé – , mais aussi du nombre de bulletins de vote sur lesquels des voix de préférence ont été exprimées pour un candidat effectif. Beaucoup plus que dans l'ancien système des suppléants, l'influence de l'électeur est fortement réduite. Le risque n'est-il d'ailleurs pas réel que le nombre de candidats suppléants soit insuffisant? A-t-on déjà prévu une solution pour le cas où le nombre de suppléants serait insuffisant?



*De minister van Binnenlandse Zaken* merkt op dat het voorgestelde artikel 117 bepaalt dat het maximaal aantal kandidaten voor de opvolging wordt vastgelegd op de helft van het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten, vermeerderd met een. Bovendien moeten er ten minste zes kandidaat-opvolgers zijn. Dit is een verbetering ten opzichte van vroeger, toen het maximum aantal opvolgers was vastgesteld op zes.

De kans dat door de heer Verherstraeten geschetste problemen zich zullen voordoen acht de minister onwaarschijnlijk.

Volgens de heer Servais Verherstraeten (CD&V) volstaan deze maatregelen niet om eventuele opvolgingsproblemen uit te sluiten.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vraagt of de minister kan bevestigen of er in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde-Leuven voor de 29 effectieve kandidaten maximum 16 opvolgers zullen zijn.

*De minister van Binnenlandse Zaken* bevestigt de berekening van de heer Bart Laeremans.

*Amendement nr. 32 (DOC 50 1806/007) van de heer Leterme (CD&V) c.s.* strekt ertoe in het voorgestelde artikel 117, eerste lid, het woord «vertegenwoordiger» te vervangen door het woord «volksvertegenwoordiger», de woorden «kandidaten voor de effectieve mandaten» en de woorden «kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten» te vervangen door de woorden «kandidaat-titularissen» en de woorden «kandidaten voor de opvolging» door de woorden «kandidaat-opvolgers».

Het gaat hier om een reeks terminologische aanpassingen om ervoor te zorgen dat hetzelfde begrippenkader wordt gehanteerd dat reeds in de bestaande wetgeving wordt gebruikt.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* maakt de commissieleden erop attent dat in de wet van 27 december 2000 tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap per vergissing het woord «volksvertegenwoordiger» werd vervangen door «vertegenwoordiger». In de historische versie van het Kieswetboek is evenwel steeds de correcte term «volksvertegenwoordiger» gebruikt. De fout die door de wet van 27 december 2000 in de wetgeving is geslopen, wordt hiermee rechtgezet.

*Le ministre de l'Intérieur* fait observer que l'article 117 proposé dispose que le nombre maximum de candidats à la suppléance est fixé à la moitié du nombre des candidats présentés aux mandats effectifs, majorée d'une unité. Il doit toutefois y avoir au moins six candidats suppléants. Il s'agit d'une amélioration par rapport à la situation antérieure où le nombre maximum de suppléants était fixé à six.

Le ministre estime qu'il est peu probable que les problèmes évoqués par M. Verherstraeten se posent à l'avenir.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* estime que ces mesures ne suffiront pas pour régler d'éventuels problèmes de suppléance.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* demande si le ministre peut confirmer que, dans la circonscription Bruxelles-Hal-Vilvoorde-Louvain, il y aura au maximum 16 suppléants pour 29 effectifs.

*Le ministre de l'Intérieur* répond par l'affirmative.

*L'amendement n° 32 (DOC 50 1806/007) de M. Leterme (CD&V)* tend, dans le texte néerlandais de l'article 117, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, à remplacer le mot «vertegenwoordiger» par le mot «volksvertegenwoordiger», à remplacer les mots «kandidaten voor de effectieve mandaten» et les mots «kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten», par les mots «kandidaat-titularissen» et les mots «kandidaten voor de opvolging» par les mots «kandidaat-opvolgers».

Il s'agit, en l'espèce, d'une série d'adaptations terminologiques destinées à faire en sorte que l'on utilise les mêmes notions que celles qui sont utilisées dans la législation existante.

*M. Yves Leterme (CD&V)* attire l'attention des membres de la commission sur le fait que le mot «volksvertegenwoordiger» a été remplacé par erreur par le mot «vertegenwoordiger» dans le texte néerlandais de la loi du 27 décembre 2000 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone. Dans la version historique du Code électoral, on a toutefois toujours utilisé le terme correct «volksvertegenwoordiger». L'erreur introduite par la loi du 27 décembre 2000 dans la loi est ainsi corrigée.

*Voorzitter Paul Tant (CD&V)* wijst erop dat uit de bijlage bij het document nr. 50 0667/001 (pag. 54) duidelijk blijkt dat in het oorspronkelijke artikel 117 van het Kieswetboek sprake was van «volksvertegenwoordiger».

#### Art. 7

*Amendement nr. 5 (DOC 50 1806/003) van de heer Hugo Coveliers (VLD) c.s.* strekt ertoe artikel 7 te vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 117bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd door de wetten van 27 december 2000 en mei 2002, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 117bis . — Op elk van de lijsten mag noch het verschil tussen het aantal kandidaten-titularissen van elk geslacht, noch het verschil tussen het aantal plaatsvervangende kandidaten van elk geslacht, groter zijn dan één.

Noch de eerste twee kandidaten-titularissen, noch de eerste twee plaatsvervangende kandidaten van elk van de lijsten mogen van hetzelfde geslacht zijn.»

*De heer Coveliers (VLD)* verwijst naar de verantwoording.

Voor wat betreft de regeling voor de opvolgers verwijst de spreker naar het *amendement nr. 12 (DOC 50 1806/003)*, waar als overgangmaatregel wordt gesteld bij de eerste volledige vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers noch de eerste drie kandidaten-titularissen, noch de eerste drie plaatsvervangende kandidaten van elk van de lijsten van hetzelfde geslacht mogen zijn.

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* vestigt de aandacht erop dat de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, mevrouw Onkelinx, tijdens de bespreking van het wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (DOC 50 1681/001) uitdrukkelijk heeft beloofd dat ze ervoor zou zorgen dat de regeling voor de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen niet zou worden afgezwakt door de herinvoering van de opvolgers.

Er moet evenwel worden vastgesteld dat in het oorspronkelijke wetsvoorstel nr. 1806 geen enkele waarborg was opgenomen inzake de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen voor wat betreft de opvolgers.

*M. Paul Tant (CD&V), président,* souligne qu'il ressort clairement de l'annexe du document DOC 50 0667/001 (page 54) qu'il était question de «*volksvertegenwoordiger*» dans le texte initial de l'article 117 du Code électoral.

#### Art. 7

*L'amendement n° 5 (DOC 50 1806/003) de M. Hugo Coveliers (VLD) et consorts* tendà remplacer l'article 7 par la disposition suivante :

«L'article 117bis du même Code, inséré par la loi du 24 mai 1994 et modifié par les lois des 27 décembre 2000 et mai 2002, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 117bis. — Sur chacune des listes, ni l'écart entre le nombre de candidats titulaires de chaque sexe, ni celui entre le nombre de candidats suppléants de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

Ni les deux premiers candidats titulaires, ni les deux premiers candidats suppléants de chacune des listes ne peuvent être du même sexe.»

*M. Coveliers (VLD)* renvoie à la justification.

En ce qui concerne la réglementation relative aux suppléants, l'intervenant renvoie à *l'amendement n° 12 (DOC 50 1806/003)*, qui dispose à titre transitoire que lors du premier renouvellement complet des chambres législatives fédérales, ni les trois premiers candidats titulaires, ni les trois premiers candidats suppléants de chacune des listes ne peuvent être du même sexe.

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* souligne que, lors de la discussion du projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (DOC 50 1681/001), la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Mme Onkelinx, a promis de manière explicite qu'elle veillerait à ce que la réglementation relative à la présence égale des hommes et des femmes ne serait pas affaiblie par la réinstauration du système des suppléants.

Il convient cependant de constater que la proposition de loi n° 1806 originale ne comportait aucune garantie quant à la présence égale des hommes et des femmes en ce qui concerne les suppléants.

Het amendement nr. 12 bepaalt als overgangsmaatregel dat de eerste drie opvolgers niet van hetzelfde geslacht mogen zijn. Hiermee wordt het principe van de gelijke vertegenwoordiging ernstig afgezwakt.

Om de ondermijning van het principe van de gelijke vertegenwoordiging tegen te gaan dient *de heer Leterme c.s. subamendement nr. 33* (DOC 50 1806/007) op amendement nr. 5 in om ervoor te zorgen dat reeds bij de eerstvolgende verkiezingen zowel de eerste twee kandidaat-titularissen als de eerste twee kandidaat-opvolgers van een verschillend geslacht zijn.

*Mevrouw Kristien Grauwels (Agalev-Ecolo)* merkt op dat ook *het amendement nr. 5* voorziet in een pariteit tussen de geslachten. Bij de bespreking van het wetsontwerp nr. 1681 tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging heeft de spreekster nog een amendement ingediend tot invoering van een soepel ritstysteem op de helft van de lijst, dat evenwel niet op de steun heeft kunnen rekenen van de CD&V-fractie.

Niets belet de partijen evenwel om de pariteit over de gehele lijst toe te passen om ervoor te zorgen dat er meer vrouwelijke verkozenen in het parlement zetelen.

Volgens *de heer Yves Leterme (CD&V)* heeft mevrouw Onkelinx bij de besprekingen binnen de regering over de hervorming van de kieswetgeving zuiver haar eigenbelang verdedigd door zich in de eerste plaats hardnekkig te verzetten tegen de mogelijkheid dat de heer Louis Michel zich kandidaat zou kunnen stellen in Brussel. De verdediging van de pariteit op de kandidatenlijsten was van ondergeschikt belang.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* hekelt het fanatisme waarmee sommige vrouwelijke parlementsleden de pariteit nastreven. Dergelijke lineaire maatregelen hebben tot gevolg dat er niet meer naar de bekwaamheid van de kandidaten wordt gekeken. Bekwame, gemotiveerde kandidaten zullen bijgevolg van de lijst worden geweerd louter vanwege hun geslacht.

*Mevrouw Kristien Grauwels (Agalev-Ecolo)* repliceert dat de samenstelling van het parlement een weerspiegeling moet zijn van de samenleving. Aangezien de mannen op dit ogenblik nog steeds oververtegenwoordigd zijn, moeten er maatregelen worden genomen om het evenwicht te herstellen.

L'amendement n° 12 dispose, à titre transitoire, que les trois premiers suppléants ne peuvent pas être du même sexe. Or, cet amendement affaiblit considérablement le principe de la présence égale. Afin d'éviter un affaiblissement du principe relatif à la présence égale,

*M. Leterme et consorts présentent un sous-amendement n° 33 (DOC 50 1806/007) à l'amendement n° 5*, qui prévoit que les deux premiers candidats titulaires et les deux premiers candidats suppléants de chacune des listes doivent être de sexe différent dès les prochaines élections.

*Mme Kristien Grauwels (Agalev-Ecolo)* fait observer que l'amendement n° 5 prévoit, lui aussi, la parité entre les sexes. Lors de l'examen du projet de loi n° 1681 assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes, l'intervenante a présenté un amendement tendant à instaurer un système souple d'alternance sur la moitié de la liste, amendement qui n'a toutefois pas pu emporter l'adhésion du groupe CD&V.

Rien n'empêche toutefois les partis d'appliquer la parité sur l'ensemble de la liste, afin de veiller à ce qu'un nombre plus élevé d'élues siègent au parlement.

*Selon M. Yves Leterme (CD&V)*, Mme Onkelinx a, lors des négociations gouvernementales à propos de la réforme de la législation électorale, défendu son seul intérêt personnel en s'opposant farouchement à la possibilité que M. Louis Michel puisse se porter candidat à Bruxelles. La défense de la parité sur les listes de candidats était accessoire.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* déplore le fanatisme avec lequel certains parlementaires féminins cherchent à faire passer la parité. De telles mesures linéaires ont pour effet de reléguer la compétence des candidats au second plan. Des candidats compétents, motivés seront dès lors exclus de la liste pour la simple raison qu'ils sont des hommes.

*Mme Kristien Grauwels (Agalev-Ecolo)* réplique que la composition du parlement doit être le reflet de la société. Les hommes étant toujours représentés, des mesures doivent être prises pour rétablir l'équilibre.

## Art. 8

*Amendement nr. 6 (DOC 50 1806/003) van de heer Hugo Coveliers (VLD) c.s. strekt ertoe artikel 8 te vervangen door de volgende bepaling :*

«Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 28 juli 1987, 30 juli 1991 evenals door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 118. — Een kandidaat kan, binnen dezelfde lijst, tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaatopvolger worden voorgedragen.

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Zonder afbreuk te doen aan de bepaling voorzien in artikel 115, derde lid, mag niemand voor de verkiezingen van de Kamer in meer dan één kieskring voorgedragen worden

Niemand kan tegelijk kandidaat zijn in de Kamer en in de Senaat

Niemand mag voor de Senaat voor meer dan één kiescollege voorgedragen worden.

Niemand kan een akte tot bescherming van een letterwoord ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt. De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de vijf vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de voornaam, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de lijst bepaald bij artikel 116, § 4, tweede lid, inhouden.

In voorkomend geval geeft de minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming, te 16 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau kennis van de gevallen van kandidaatstelling die een overtreding vormen van de bepalingen van dit artikel.

In afwijking van het vierde lid en bij de eerste federale

## Art. 8

*L'amendement n° 6 (DOC 50 1806/003) de M. Hugo Coveliers (VLD) et consorts vise à remplacer l'article 8 par la disposition suivante :*

«L'article 118 du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 28 juillet 1987, 30 juillet 1991 ainsi que par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 118 — Un candidat peut, sur une même liste, être présenté à la fois aux mandats effectifs et à la suppléance.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Sans préjudice de la disposition prévue à l'article 115, alinéa 3, nul ne peut être présenté pour l'élection à la Chambre dans plus d'une circonscription électorale.

Nul ne peut être candidat à la fois à la Chambre et au Sénat.

Nul ne peut être présenté pour l'élection du Sénat dans plus d'un collège électoral.

Nul ne peut à la fois signer un acte demandant la protection d'un sigle et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle protégé. Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les cinq alinéas qui précèdent est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal de collège ou de circonscription, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes de candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au ministre de l'Intérieur, un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de la liste, prévu à l'article 116, § 4, alinéa 2.

Le cas échéant, le ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal de collège ou de circonscription, les candidatures qui contreviennent aux dispositions du présent article, au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures.

Par dérogation à l'alinéa 4, lors des premières élec-

parlementsverkiezingen na de inwerkingtreding van deze wet:

1° mag niemand tegelijk voor de Kamer en de Senaat voorgedragen worden, tenzij de voordracht voor de Kamer ingediend wordt in de kieskring van de woonplaats van de kandidaat; de kandidaten voor de Kamer in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde mogen enkel kandidaat voor de Senaat zijn voor het kiescollege dat overeenstemt met de taalgroep die zij aangeduid hebben in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen, conform artikel 115, vijfde lid;

2° moet de kandidaat die tegelijk in de Kamer en in de Senaat verkozen is, tussen de twee mandaten kiezen en zijn keuze bekendmaken aan elk van de twee vergaderingen binnen drie dagen na de afkondiging van zijn verkiezing door het kieskring- of collegehoofdbureau; hij wordt vervangen in de vergadering waarin hij gekozen heeft niet te zetelen, door de eerste opvolger van de lijst waarop hij verkozen werd.».

In zijn toelichting verwijst *de heer Hugo Coveliers (VLD)* naar de verantwoording.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* is niet overtuigd van de argumentatie die in de verantwoording werd ontwikkeld. Ook de Raad van State heeft gewezen op de fundamentele ongrondwettelijkheid van de uitgewerkte regeling.

Bij de verantwoording van het amendement nr.6 wordt gesteld dat de dubbele kandidatuurstelling beschouwd moet worden als een specifieke uitzondering op het verbod op de dubbele kandidatuurstelling voor Kamer en Senaat. Elke verkiesbare persoon kan immers voor de Kamer of voor de Senaat opkomen. Pas wanneer de verkiesbare persoon zowel voor de Kamer als voor de Senaat wenst op te komen, wordt een voorwaarde inzake de plaats van de kandidaatstelling gesteld.

Verder stelt de verantwoording dat het onderscheid tussen de verkiesbaarheid enerzijds en de mogelijkheid tot kandidaatstelling anderzijds reeds in vele wetsbepalingen wordt gemaakt. Zo bepaalt artikel 116 van het Kieswetboek dat elke verkiesbare persoon aan een aantal voorwaarden moet voldoen om zich kandidaat te kunnen stellen, met name waar het gaat om het aantal en de hoedanigheid van de ondertekenaars van de voordrachtsakte en om de inhoud van de akte van de bewilliging van de kandidaatstelling.

De indieners van het amendement nr. 6 besluiten dat de beperking tot de woonplaats van de kieskring ingeval van dubbele kandidaatstelling voor de Kamer en de Senaat geen bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde is

tions législatives fédérales qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi:

1° nul ne peut être à la fois candidat à la Chambre et au Sénat, sauf si la candidature pour l'élection à la Chambre est déposée dans la circonscription électorale du domicile du candidat; les candidats à la Chambre dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde ne peuvent être candidats au Sénat que pour le collège électoral correspondant à la déclaration d'expression linguistique qu'ils ont formulée dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures conformément à l'article 115, alinéa 5 ;

2° le candidat qui est élu à la fois à la Chambre et au Sénat est tenu d'opter entre les deux mandats et de faire connaître son option à chacune des deux assemblées dans les trois jours de la proclamation de son élection par le bureau principal de circonscription ou de collège; il est remplacé dans l'assemblée où il choisit de ne pas siéger, par le premier suppléant de la liste sur laquelle il a été élu.».

Dans son exposé, *M. Hugo Coveliers (VLD)* renvoie à la justification.

*M. Yves Leterme (CD&V)* n'est pas convaincu par les arguments développés dans la justification. Le Conseil d'État a, lui aussi, attiré l'attention sur l'inconstitutionnalité fondamentale du système élaboré.

Dans la justification de l'amendement n° 6, on peut lire que la double présentation doit être considérée comme une exception circonstanciée à l'interdiction de double candidature à la Chambre et au Sénat. Toute personne éligible peut en effet être candidate soit à la Chambre, soit au Sénat. Ce n'est que lorsque la personne éligible souhaite être candidate à la fois à la Chambre et au Sénat qu'une condition relative au lieu de candidature est instaurée.

Pour le reste, la justification dispose que la distinction entre l'éligibilité d'une part, et la possibilité d'être candidat d'autre part, existe déjà dans de nombreuses dispositions légales. C'est ainsi que l'article 116 du Code électoral requiert de toute personne éligible qu'elle remplisse un certain nombre de conditions pour pouvoir se porter candidate, notamment quant au nombre et à la qualité des signataires de l'acte de présentation, et quant au contenu de l'acte d'acceptation de la candidature.

Les auteurs de l'amendement n° 6 estiment que la limitation au domicile de la circonscription en cas de double candidature pour la Chambre et pour le Sénat ne constitue pas une condition d'éligibilité supplémentaire

die dan strijdig zou zijn met artikel 64, 4° van de Grondwet, maar beschouwd moet worden als een uitzondering op het verbod van de dubbele kandidatuur opdat iemand die aan alle verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet tegelijk kandidaat zou kunnen zijn voor Kamer en Senaat.

De spreker wijst er evenwel op dat voorwaarden die worden bepaald in artikel 116 van Kieswetboek betrekking hebben op de kandidatenlijsten en niet op de individuele kandidaten. Er is evenwel een fundamenteel verschil tussen het opleggen van voorwaarden ten aanzien van kandidatenlijsten en het opleggen van voorwaarden aan individuele kandidaten.

De plaats van de kandidaatstelling is immers een voorwaarde die aan de individuele kandidaten wordt opgelegd en niet aan de kandidatenlijsten. De regeling die wordt uitgewerkt in amendement nr. 6, heeft dus wel degelijk tot gevolg dat er bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarden worden opgelegd aan sommige kandidaten, aangezien alleen de kandidaten die kandidaat zijn voor zowel Kamer als Senaat, hun woonplaats in de betrokken kieskring moeten hebben. Dit is een duidelijke inbreuk op artikel 64, 4° van de Grondwet. Bovendien voert deze procedure ook een ongelijke behandeling in tussen de kandidaten.

De spreker vermoedt dat deze *ad hoc* regeling het resultaat is van een compromis tussen de ideeën van de eerste minister die de mogelijkheid wenste te voorzien om zich overal kandidaat te stellen en de standpunten van zijn groene coalitiepartners die dit juist wensten tegen te gaan.

*De minister van Binnenlandse Zaken* verwijst naar de juridische nota die de regering heeft neergelegd.

De domiciliëring in de kieskring waar men kandidaat is, is geen bijkomende voorwaarde voor de verkiesbaarheid als Kamerlid, maar is een uitzondering op het verbod van een dubbele kandidatuur.

De beperkingen inzake de kandidaatstelling die in artikel 118 van het Kieswetboek zijn opgenomen, worden evenwel niet verscherpt. Het tegendeel is het geval. De mogelijkheid tot verkiesbaarheidsstelling wordt verruimd. Het zou dus paradoxaal zijn een bepaling die een ruimere verkiesbaarheid mogelijk maakt, strijdig met de Grondwet te bevinden.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vindt het merkwaardig dat de uitzondering op het verbod van de dubbele kandidatuur («Niemand kan tegelijk kandidaat zijn in de Kamer en in de Senaat» – vierde lid van het

qui serait alors contraire à l'article 64, 4°, de la Constitution, mais une exception à l'interdiction de double candidature pour qu'une personne par ailleurs éligible puisse être candidate simultanément dans les deux assemblées.

L'intervenant souligne cependant que les conditions prévues à l'article 116 du Code électoral concernent les listes de candidats, et non les candidats à titre individuel. Or, il y a une différence fondamentale entre imposer des conditions aux listes de candidats et en imposer aux candidats eux-mêmes.

Le lieu de la candidature est en effet une condition imposée aux candidats, et non aux listes de candidats. Le régime prévu par l'amendement n° 6 a donc bel et bien pour effet d'imposer des conditions d'éligibilité supplémentaires à certains candidats, étant donné que seuls les candidats se présentant à la fois à la Chambre et au Sénat doivent être domiciliés dans la circonscription en question. Il s'agit d'une violation manifeste de l'article 64, 4°, de la Constitution. De plus, cette procédure crée également une inégalité de traitement entre les candidats.

L'intervenant présume que ce système *ad hoc* est le fruit d'un compromis entre les idées du premier ministre, qui souhaitait prévoir la possibilité de se présenter partout, et celles des partis écologistes de la coalition, qui voulaient précisément exclure cette possibilité.

*Le ministre de l'Intérieur* renvoie à la note juridique déposée par le gouvernement.

Être domicilié dans la circonscription électorale de sa candidature n'est pas une condition supplémentaire d'éligibilité à la Chambre mais une exception à l'interdiction de double candidature.

Les restrictions en matière de candidature prévues à l'article 118 du Code électoral ne sont cependant pas renforcées. Au contraire, les conditions d'éligibilité sont étendues. Il serait donc paradoxal de juger anticonstitutionnelle une disposition étendant les possibilités d'éligibilité.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime qu'il est étrange que l'exception à l'interdiction de la double candidature («Personne ne peut être à la fois candidat à la Chambre et au Sénat» - alinéa 4 de l'article 118 à l'exa-

voorgestelde artikel 118) slechts geldt voor de eerstkomende federale parlementsverkiezingen. Hoe kan de eenmalige toepassing van deze *sui generis* regeling worden gemotiveerd ?

*Mevrouw Joke Schauvliege (CD&V)* merkt op dat de dubbele kandidaatstelling op het vlak van de verkiezingsuitgaven aanleiding zal geven tot een schending van het gelijkheidsbeginsel. Wie zowel kandidaat is voor de Kamer als voor de Senaat, zal het dubbele kunnen uitgeven van iemand die slechts voor een van beide assemblees kandidaat is.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* wijst erop dat deze regeling werd uitgewerkt met het oog op een andere samenstelling en een andere bevoegdheid van de Senaat. De wijze waarop de Senaat is samengesteld na de eerstvolgende federale parlementsverkiezingen zal reeds een duidelijke voorafspiegeling zijn van de definitieve samenstelling van de hervormde Senaat.

Indien tijdens de volgende legislatuur de Senaat niet kan worden hervormd, kan de wetgever nog altijd beslissen om de regeling inzake de dubbele kandidatuur al dan niet te verlengen.

*De minister van Binnenlandse Zaken* onderschrijft de verduidelijking van de heer Coveliers. Voor de eerste verkiezingen na de inwerkingtreding van de wet zullen de kandidaten die gekozen zijn op de lijsten van Kamer en Senaat moeten kiezen waar ze effectief hun mandaat zullen opnemen. Ze zullen deze keuze slechts eenmaal moeten maken.

*Mevr. Joke Schauvliege (CD&V)* merkt op dat de minister niet heeft geantwoord op haar vraag of het voorkomen op twee lijsten een schending is van het gelijkheidsbeginsel. Dergelijke kandidaten kunnen ook aanspraak maken op een maximumbedrag voor hun verkiezingsuitgaven voor beide kandidaatstellingen.

*De minister van Binnenlandse Zaken* is het er niet mee eens dat dit een schending is van het gelijkheidsbeginsel. Kandidaten kunnen enkel aanspraak maken op één maximumbedrag, namelijk de hoogste.

*Ook de heer Hugo Coveliers (VLD)* bevestigt dat kandidaten geen cumul kunnen maken van verkiezingsuitgaven voor de twee mandaten, maar enkel aanspraak kunnen maken op de hoogste maximumbedrag.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* licht drie subamendementen op amendement nr. 6 toe.

*Subamendement nr 34 van de heer Leterme c.s.* op amendement nr 6 (DOC 50-1806/007) strekt ertoe in

men) ne s'applique qu'aux prochaines élections législatives fédérales. Comment expliquer l'application unique de cette réglementation *sui generis* ?

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* fait observer que la double candidature engendrera, sur le plan des dépenses électorales, une violation du principe d'égalité. La personne qui sera candidate à la fois à la Chambre et au Sénat pourra dépenser le double de ce qu'une personne n'étant candidate qu'à l'une de ces deux assemblées pourra dépenser.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* souligne que cette réglementation a été élaborée dans la perspective de la modification de la composition et de la compétence du Sénat. La manière dont le Sénat sera composé après les prochaines élections législatives fédérales sera une préfiguration claire de la composition définitive du Sénat réformé.

Si le Sénat ne peut être réformé au cours de la prochaine législature, le législateur pourra toujours décider de proroger ou non le délai d'application de la réglementation relative à la double candidature.

*Le ministre de l'Intérieur* souscrit à la précision apportée par M. Coveliers. Pour les premières élections qui suivent l'entrée en vigueur de la loi, les candidats qui seront élus sur les listes de la Chambre et du Sénat devront choisir où ils exerceront effectivement leur mandat. Ils ne devront faire ce choix qu'une seule fois.

*Mme Joke Schauvliege (CD&V)* fait observer que le ministre n'a pas répondu à sa question : le fait de figurer sur deux listes constitue-t-il une violation du principe d'égalité ? De tels candidats peuvent aussi prétendre à un montant maximum dans leurs dépenses électorales pour ces deux candidatures.

*Le ministre de l'Intérieur* dément qu'il s'agisse là d'une violation du principe d'égalité. Les candidats peuvent uniquement prétendre à un seul montant maximum, à savoir le plus élevé.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* confirme que les candidats ne peuvent pas cumuler les dépenses électorales afférentes à deux mandats, mais peuvent seulement prétendre au montant maximum le plus élevé.

*M. Yves Leterme (CD&V)* commente trois sous-amendements à l'amendement n° 6.

*Le sous-amendement n° 34 de M. Leterme et consort*s à l'amendement n° 6 (DOC 50 1806/007) vise à

het voorgestelde artikel 118, 9 de lid, 1° en 2° weg te laten. Dit artikel heeft te maken met de gelijktijdige kandidaatstelling voor de Kamer en de Senaat.

Dit artikel zal zeker niet bijdragen tot het dichter bij elkaar brengen van de kiezer met de politiek. Het is niet correct ten opzichte van de kiezer: een kandidaat kan immers niet tegelijkertijd twee mandaten opnemen. De CD&V is van oordeel dat dit artikel moet worden geschrapt want het werkt enkel de vervreemding tussen de kiezer en de politiek in de hand.

*Subamendement nr. 36 van de heer Leterme c.s. op amendement nr. 6 (DOC 50- 1806/007)* strekt ertoe dat een kandidaat die tegelijkertijd kandidaat is voor Kamer en Senaat, vooraf, in de akte van bewilliging van zijn kandidaatstelling, zal moeten verklaren welk mandaat hij zal opnemen indien hij voor beide vergaderingen wordt verkozen. Dit zal voor gevolg hebben dat ook de kiezer de intenties van de kandidaten kent en weet welke kandidatuur serieus is en welke een steunkandidatuur is. Dit is oprechter ten opzichte van de kiezer.

*Subamendement nr. 35 van de heer Leterme c.s. op amendement nr. 6 (DOC 50- 1806/007)* strekt ertoe artikel 118, 9 de lid, 2°, te wijzigen zodat een kandidaat die tegelijkertijd werd verkozen voor de Kamer als de Senaat, binnen de drie dagen per aangetekend schrijven moet melden welk mandaat hij zal opnemen. Eens hij deze keuze heeft gemaakt zal hij ze niet meer mogen herroepen. Indien hij geen keuze heeft gemaakt binnen de drie dagen kan de kandidaat geen van beide mandaten opnemen.

Het gaat hier om een optioneel voorstel. Beide oplossingen strekken ertoe eerlijker te zijn ten opzichte van de kiezer. De kandidaat moet bij aangetekend schrijven zijn keuze tussen de twee mandaten kenbaar maken. De heer Leterme merkt verder op dat enkel in het geval dat de keuze duidelijk wordt gemaakt en dat ook effectief één van de mandaten wordt opgenomen de *anti-politiek* kan worden bestreden.

*De voorzitter de heer Paul Tant (CD&V)* niettemin informeert dat *het amendement nr. 16 (DOC 50- 1806/004) van de heer Detremmerie wordt ingetrokken*. Dit amendement strekt ertoe in het voorgestelde art 118, achtste lid, 1° de woorden «in de kieskring van zijn woonplaats» weg te laten.

*De heer Yves Leterme (CD&V) licht amendement nr 21 (DOC 50- 1806/007)* toe dat beoogt in artikel 8, derde alinea het woord «of» te vervangen door het woord «dan wel». Het is de bedoeling van de indieners van het wetsvoorstel dat elke kandidaat wordt ingedeeld in één en

supprimer, dans l'article 118, alinéa 9, proposé, les 1° et 2°. Cet article concerne la candidature simultanée à la Chambre et au Sénat.

Cet article ne contribuera certainement pas à rapprocher l'électeur du monde politique. Il n'est pas correct vis-à-vis de l'électeur : un candidat ne peut en effet exercer simultanément deux mandats. Le CD&V estime que cet article doit être supprimé, étant donné qu'il ne fait que creuser le fossé entre l'électeur et le monde politique.

*Le sous-amendement n° 36 de M. Leterme et consorts à l'amendement n° 6 (DOC 50 1806/ 007)* tend à préciser qu'un candidat qui est candidat à la fois à la Chambre et au Sénat est tenu de préciser au préalable dans l'acte d'acceptation de sa candidature, quel mandat il va exercer au cas où il serait élu dans les deux assemblées. L'électeur connaîtra ainsi les intentions des candidats et saura quelle candidature est sérieuse et quelle candidature vise uniquement à soutenir la liste. Cette manière de procéder est plus loyale vis-à-vis de l'électeur.

*Le sous-amendement n° 35 de M. Leterme et consorts à l'amendement n° 6 (DOC 50 1806/ 007)* tend à modifier l'article 118, alinéa 9, point 2°, de sorte qu'un candidat qui est élu à la fois à la Chambre et au Sénat soit tenu de faire savoir par lettre recommandée, dans les trois jours de la proclamation de son élection, quel mandat il va exercer. Une fois qu'il a fait ce choix, il ne peut plus le révoquer. S'il ne choisit pas dans les trois jours, le candidat ne pourra exercer aucun des deux mandats.

Il s'agit en l'occurrence d'une proposition optionnelle. Les deux solutions visent à garantir une plus grande loyauté vis-à-vis de l'électeur. Le candidat est tenu de faire connaître son choix par lettre recommandée. M. Leterme fait ensuite observer que c'est seulement si le candidat choisit sans ambiguïté et qu'il assume en outre effectivement un seul des deux mandats que l'on pourra lutter contre le rejet de la politique.

*M. Paul Tant (CD&V), président,* signale que *l'amendement n° 16 (DOC 50 1806/004) de M. Detremmerie* est retiré. Cet amendement tend à supprimer, dans l'article 118, alinéa 8, 1°, proposé, les mots «, dans la circonscription électorale du lieu de son domicile,».

*M. Yves Leterme (CD&V) présente l'amendement n° 21 (DOC 50 1806/007),* qui tend à remplacer les mots «d'expression française ou néerlandaise» par les mots «soit d'expression française, soit d'expression néerlandaise» à l'article 8, alinéa 3. L'intention des auteurs de



kele taalgroep. Dit moet dan ook duidelijk uit de tekst van de wet blijken. Kandidaten moeten derhalve verklaren of zij Nederlandstalig dan wel Fransstalig zijn.

#### Art. 9

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* merkt op dat dit artikel de opvolgers opnieuw invoert. Deze wijzigingen worden aangebracht door de invoering van artikel 123bis. Waarom wordt hier een nieuw artikel ingevoerd? Waarom wijzigt men niet gewoon artikel 123. Artikel 123bis is enkel van toepassing op federale verkiezingen en niet op gewestelijke verkiezingen.

De opvolgers werden afgeschaft omdat men meer uniformiteit wou bekomen in de kieswetgeving. Daar voor de gemeenteraads- en provinciale verkiezingen geen opvolgers zijn voorzien, werden deze ook afgeschaft voor de gewestelijke en de federale verkiezingen. Nu wordt deze uniformiteit weer doorbroken. Waarom wordt deze uniformiteit niet hersteld hetzij door de aanpassing van gewestelijke regelgeving hetzij door federale wetgeving terzake? De Raad van State heeft deze optie opgehouden bij haar advies over het wetsontwerp van de afschaffing van de opvolgers.

*De voorzitter de heer Paul Tant (CD&V)* is verwonderd over de wijze van wetgevend werk verrichten. Het gaat hier om een interpretatieve tekst van een andere wettekst. Zou het niet opportuun zijn eerder artikel 123 als dusdanig te wijzigen?

*De minister van Binnenlandse Zaken* merkt op dat vroeger een zeer verschillend systeem van plaatsvervangers bestond voor gemeenteraads – en provinciale verkiezingen, evenals op niveau van de gewesten en op federaal niveau.

Hij verwijst naar zijn vroegere tussenkomsten betreffende de politieke redenen van de huidige keuze. De technische uitleg voor dit artikel is dat het afschaffen van de verschillen tussen kandidaat - titularissen en kandidaat - opvolgers voor de regionale verkiezingen geregeld werd door de wet van 22 januari 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002. Het is opportuun dat de wetten die de modaliteiten van deze verkiezingen regelen blijven verwijzen naar artikel 123 van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door de wet van 27 december 2000 en waarbij de plaatsvervangers werden afgeschaft voor de federale verkiezingen. Artikel 123bis zal enkel van toepassing zijn voor de federale verkiezingen.

la proposition de loi est de classer chaque candidat dans un groupe linguistique déterminé. Cela doit dès lors apparaître clairement dans le texte de la loi. Par conséquent, les candidats doivent déclarer s'ils sont d'expression française ou néerlandaise.

#### Art. 9

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* fait observer que cet article réinstaura le système des suppléants. Ces modifications sont apportées en insérant un article 123bis. Pourquoi insérer un nouvel article à cette fin ? Pourquoi ne pas simplement modifier l'article 123 ? L'article 123bis s'applique uniquement aux élections fédérales, et non aux élections régionales.

Le système des suppléants a été supprimé dès lors que l'on souhaitait que la législation électorale soit plus uniforme. Le système des suppléants a également été supprimé pour les élections régionales et fédérales dès lors qu'il n'existe aucun système de ce type pour les élections communales et provinciales. Maintenant, on rompt à nouveau cette uniformité. Pourquoi cette uniformité n'est-elle pas rétablie, soit en modifiant la réglementation régionale, soit en modifiant la législation fédérale en la matière? C'est cette dernière option que le Conseil d'État a retenue dans l'avis qu'il a rendu au sujet du projet de loi concernant la suppression du système des suppléants.

*M. Paul Tant (CD&V), président,* s'étonne de la manière dont on légifère. Il s'agit ici d'un texte interprétatif portant sur un autre texte légal. Ne conviendrait-il pas de modifier l'article 123 proprement dit ?

*Le ministre de l'Intérieur* fait observer que, par le passé, le système des suppléants était très différent pour les élections communales et provinciales ainsi qu'au niveau des régions et communautés.

Il renvoie à ses interventions précédentes concernant les motifs politiques qui ont inspiré le choix qui a été opéré. L'explication technique est que la suppression des différences entre candidats effectifs et suppléants pour les élections régionales est réglée par la loi du 22 janvier 2002, publiée au *Moniteur belge* du 23 février 2002. Il est préférable que les lois qui règlent les modalités de ces élections continuent de renvoyer à l'article 123 du Code électoral, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2000 et qui supprime les suppléants pour les élections régionales. L'article 123bis ne s'appliquera qu'aux élections fédérales.

Er ontstaat een uitwisseling van gedachten tussen de heer *Servais Verherstraeten* enerzijds en de voorzitter *Paul Tant* (CD&V) anderzijds over de kwalificatie van dit artikel. Gaat het hier om een interpretatieve wet of betreft het eerder een wetwijziging?

De heer *Servais Verherstraeten* (CD&V) herhaalt dat dit artikel in ieder geval geen voorbeeld is van vereenvoudiging van wetgevend werk zoals de regering had beloofd in haar regeringsverklaring. Hij is van oordeel dat de uniformiteit had kunnen worden hersteld door eenvoudiger wetgevende technieken.

#### Art. 10

*Amendement nr. 37 van de heer Yves Leterme* (CD&V) c.s. (DOC 50- 1806/007) strekt ertoe in het voorgestelde artikel 126, 1ste en het 2de lid de woorden «het aantal kandidaten voorgedragen voor effectieve mandaten» te vervangen door de woorden «het aantal kandidaat-titularissen», de woorden «de kandidaten voor de opvolging» door de woorden «de kandidaat-opvolgers», wordt in het 2de lid, tweede zin de woorden «de andere kandidaten» vervangen door de woorden «de overige kandidaten» en de woorden «in de volgorde waarin zij op de voordrachtsakte voorkomen» vervangen door de woorden «in de volgorde van de voordracht» en wordt in het 3de lid de woorden «gekozen titularissen verklaard» vervangen door de woorden «verkozen verklaard als kandidaat».

Deze wijzigingen strekken ertoe de geëigende formuleringen in de wetgeving in te brengen.

De heer *Hugo Coveliers* (VLD) merkt op dat indien men deze wijzigingen aanbrengt de Franse tekst ook moet worden gewijzigd. De teksten in beide talen komen nu goed overeen en ze zijn gebaseerd op de bestaande teksten en terminologie. Er is dus geen reden om dit te wijzigen.

De heer *Yves Leterme* (CD&V) herhaalt dat de voorgestelde wijziging betrekking heeft op het herinvoeren van het kortelings afgeschafte artikel met betrekking tot de afzonderlijke lijst van de opvolgers. De tekst van het wetsvoorstel, zeker de Nederlandse tekst zou moeten worden verbeterd. Daarvoor werden trouwens een reeks amendementen voorgesteld met het oog op het leveren van zorgvuldig wetgevend werk.

Er ontspint zich een discussie over het al dan niet opportuun zijn om in het kader van de onderhavige wetwijziging fouten die zich reeds vroeger in de wet bevonden te verbeteren. Dit kan immers verhinderen dat fouten en onduidelijk taalgebruik zich blijven opstapelen in de wetteksten.

Ces précisions sont suivies d'un échange de vues entre *M. Servais Verherstraeten* et le président *Paul Tant* (CD&V) concernant la qualification de cet article. S'agit-il, en l'espèce, d'une loi interprétative ou s'agit-il plutôt d'une modification de la loi?

*M. Servais Verherstraeten* (CD&V) répète que cet article n'est en tout cas pas un exemple de simplification du travail législatif promise par le gouvernement dans sa déclaration d'investiture. Il estime que l'on aurait pu rétablir l'uniformité en utilisant des techniques légistique plus simples.

#### Art. 10

L'amendement n° 37 de *M. Yves Leterme* (CD&V) et consorts (DOC 50- 1806/007) tend, dans le texte néerlandais de l'article 126, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, proposé, à remplacer les mots «*het aantal kandidaten voorgedragen voor effectieve mandaten*» par les mots «*het aantal kandidaat-titularissen*», les mots «*de kandidaten voor de opvolging*» par les mots «*de kandidaat-opvolgers*», à l'alinéa 2, dernière phrase, les mots «*de andere kandidaten*» sont remplacés par les mots «*de overige kandidaten*» et les mots «*in de volgorde waarin zij op de voordrachtsakte voorkomen*» sont remplacés par les mots «*in de volgorde van de voordracht*» et, à l'alinéa 3, les mots «*gekozen titularissen verklaard*» sont remplacés par les mots «*verkozen verklaard als kandidaat*».

Ces modifications tendent à corriger des formules incorrectes dans la loi proposée.

*M. Hugo Coveliers* (VLD) fait observer que si l'on apporte ces modifications au texte néerlandais, il faudra également modifier le texte français. La concordance entre les deux versions est bonne et les textes se basent sur des textes et une terminologie existants. Il n'y a dès lors aucune raison de les modifier.

*M. Yves Leterme* (CD&V) répète que la modification proposée vise à rétablir l'article, supprimé récemment, concernant la liste distincte de candidats suppléants. Le texte de la proposition de loi, du moins la version néerlandaise, devrait être corrigé. Un certain nombre d'amendements ont du reste été présentés dans le souci d'effectuer un travail législatif minutieux.

Une discussion s'ouvre sur l'opportunité de corriger, dans le cadre de l'examen de la loi proposée, de corriger ou non les erreurs qui figuraient déjà dans la législation. Cela permettrait en effet d'éviter que des fautes et des tours imprécis s'accumulent dans les textes légaux.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* merkt op dat indien men dit amendement aanneemt het taalgebruik in het hele Kieswetboek moet worden aangepast. Hij kan derhalve niet akkoord gaan met het amendement.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* is echter van oordeel dat het ingediende amendement de oorspronkelijke terminologie van het Kieswetboek overneemt. Hij betreurt dat de indieners van het voorstel niet meer aandacht willen besteden aan zorgvuldig taalgebruik.

## Art. 11

*De heren Leterme, Tant en Verherstraeten (CD&V)* merken op dat ook in dit artikel in éénzelfde wettekst verschillende termen worden gebruikt voor schijnbaar dezelfde concepten. Hebben de termen dezelfde betekenis of, indien dit niet het geval is, wat is het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaat – opvolgers en het aantal kandidaten voor de effectieve mandaten en kandidaten voor de opvolging. Ze zijn van oordeel dat met het oog op de leesbaarheid van de tekst en de rechtszekerheid het beter zou zijn de nodige correcties aan te brengen in de tekst.

*De minister van Binnenlandse zaken* bevestigt dat het er geen verschil is tussen de termen.

## Art. 12

*De heer Yves Leterme (CD&V) licht amendement nr 38 (DOC 50- 1806/007) toe* dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 128, § 1, 2<sup>e</sup> weg te laten. Dit artikel handelt over de organisatie van de verkiezingen voor de Kamer in twee kiescolleges. Er werd reeds in een eerder amendement aangetoond dat dit ongrondwettelijk is. Het principe van twee kiescolleges is niet ongrondwettelijk, maar wel de voorstelling ervan in het wetsontwerp.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* merkt op dat hij kan akkoord gaan met het principe van twee gescheiden lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Hij wil meer uitleg van de minister hoe de voorstelling van de afzonderlijke stembiljetten voor Nederlandstaligen en Franstaligen op het computerscherm zal worden georganiseerd.

*De minister van Binnenlandse Zaken* verduidelijkt dat dit wordt geregeld in artikel 40 van huidig wetsvoorstel, dat artikel 7, § 2, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, vervangen bij wet van 20 augustus 2000 wijzigt. De kie-

*M. Hugo Coveliers (VLD)* fait observer que si l'on adopte l'amendement à l'examen, il faudra modifier toutes les dispositions relatives à l'emploi des langues dans le Code électoral. Par conséquent, il ne peut pas être d'accord avec cet amendement.

*M. Yves Leterme (CD&V)* estime par contre que l'amendement présenté reproduit la terminologie originale du Code électoral. Il déplore cependant que les auteurs de la proposition ne soient pas disposés à être plus attentifs à la qualité de la langue qu'ils emploient.

## Art. 11

*MM. Leterme, Tant et Verherstraeten (CD&V)* font observer que des termes différents sont utilisés pour désigner des notions apparemment identiques dans cet article, et ce, dans un même texte de loi. Ces termes ont-ils la même signification ? Sinon, quelle différence y a-t-il entre les candidats effectifs et suppléants et les candidats aux mandats effectifs ou à la suppléance ? Ils estiment qu'il serait préférable, pour la lisibilité du texte et pour la sécurité juridique, que les corrections requises soient apportées au texte à l'examen.

*Le ministre de l'Intérieur* confirme que ces termes ont le même sens.

## Art. 12

*M. Yves Leterme (CD&V) présente l'amendement n° 38 (DOC 50 1806/007), qui tend à supprimer l'article 128, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, proposé.* Cet article concerne l'organisation des élections de la Chambre en deux collèges électoraux, ce qui a déjà été considéré comme contraire à la Constitution dans un amendement précédent. Ce n'est pas le principe des deux collèges électoraux qui est inconstitutionnel, mais sa présentation dans le projet de loi.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* fait observer qu'il peut souscrire au principe de l'établissement de deux listes séparées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il demande au ministre des précisions concernant la manière dont la représentation des bulletins de vote séparés pour les francophones et pour les néerlandophones sera organisée sur l'écran de l'ordinateur.

*Le ministre de l'Intérieur* précise que cette question est réglée à l'article 40 de la proposition de loi à l'examen, qui modifie l'article 7, § 2, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, remplacé par la loi du 12 août 2000. L'électeur devra d'abord opter

zer zal voor de instructie moeten kiezen voor de Franse of de Nederlandse taal. Nadien moet hij dan opnieuw kiezen voor de Franstalige of Nederlandstalige kandidaatlijst. Wanneer hij dan gekozen heeft komt één van de lijsten op het scherm.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* is echter van oordeel dat deze manier van werken in het nadeel van de lijst van de Nederlandstaligen in Brussel uitvalt. Om al de partijen evenveel kansen te bieden moeten beide lijsten tegelijkertijd op het scherm komen. Op dergelijke manier kan iedereen zonder onderscheid kennis nemen van de lijsten van al de kandidaten. Hij nodigt de minister uit daarover nog voorstellen te formuleren.

#### Art. 13

*Amendement nr 39 van de heer Yves Leterme (CD&V) c.s. (DOC 50- 1806/007)* strekt ertoe artikel 13 weg te laten. Dit artikel laat lijstverbindingen of apparentering toe voor de Franstalige lijsten ingediend in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Waals-Brabant of Nijvel. Indien het waar is dat apparentering onvoorspelbaar is dan geldt dit ook voor de Franstalige lijsten in de kieskring Waals-Brabant. Dit artikel is enkel in het voordeel van de Franstalige partijen.

*De heer Verherstraeten (CD&V)* is van oordeel dat apparentering inderdaad onvoorspelbaar is. Zij is echter niet noodzakelijk onrechtvaardig. Ze is rechtvaardig omdat in België het kiessysteem gericht is op partijen, zij kan wel onrechtvaardig overkomen voor individuele kandidaten. Slechts nadat de partijen een aantal zetels hebben toegewezen gekregen worden de zetels intern toebedeeld.

In het voorstel wordt de kieskring Waals -Brabant niet als provinciale kieskring beschouwd hoewel de kieskring overeenkomt met de provinciale grenzen. Waarom is dit zo?

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vraagt de minister waarom, nu de apparentering wordt afgeschaft deze toch behouden blijft voor Brussel - Halle - Vilvoorde en Waals - Brabant. Wat is de consequentie van dit systeem? Op welke wijze kan dit invloed hebben op de zeteltoewijzing?

*De minister van Binnenlandse Zaken* informeert dat de mogelijkheid om lijstverbindingen toe te kennen niet nieuw is. (Cfr. hoofdstuk 5 van het Kieswetboek voor de zetelverdeling van de Senaat en hoofdstuk 6 zetel-

pour la langue française ou la langue néerlandaise. Il devra ensuite à nouveau opter pour la liste de candidats d'expression française ou la liste de candidats d'expression néerlandaise. Lorsqu'il aura effectué son choix, une des listes apparaîtra sur l'écran.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime toutefois que cette procédure désavantage la liste des néerlandophones à Bruxelles. Pour que tous les partis aient les mêmes chances, il faudrait que les deux listes apparaissent simultanément sur l'écran. Tout un chacun sans distinction pourrait ainsi prendre connaissance des listes de tous les candidats. Il invite le ministre à formuler des propositions à ce sujet.

#### Art. 13

*L'amendement n° 39 de M. Yves Leterme (CD&V) et consorts (DOC 50 1806/007)* tend à supprimer cet article. Cet article permet le groupement de listes ou l'apparentement pour les listes francophones déposées dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et la circonscription électorale du Brabant wallon ou de Nivelles. S'il est vrai que l'apparentement est imprévisible, cela vaut aussi pour les listes francophones dans la circonscription électorale du Brabant wallon. Cet article profite uniquement aux partis francophones.

*M. Verherstraeten (CD&V)* estime que l'apparentement est en effet imprévisible. Il n'est toutefois pas nécessairement inéquitable. Il est équitable, parce qu'en Belgique, le système électoral est axé sur les partis, il peut toutefois être perçu comme inéquitable pour les candidats individuels. Ce n'est qu'après que les partis se sont vu attribuer un certain nombre de sièges que les sièges sont attribués au niveau interne.

Dans la proposition, la circonscription électorale du Brabant wallon n'est pas considérée comme une circonscription provinciale, bien que la circonscription corresponde aux limites provinciales. Pourquoi ?

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* demande au ministre pourquoi l'apparentement est maintenu pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde et pour le Brabant wallon. Quelle est la logique de ce système ? De quelle manière peut-il avoir une incidence sur l'attribution des sièges ?

*Le ministre de l'Intérieur* précise que la possibilité d'autoriser les groupements de listes n'est pas nouvelle (Cf. chapitre 5 du Code électoral pour la répartition des sièges pour l'élection du Sénat, et chapitre 6 pour la ré-

verdeling van de Kamer in geval van lijstverbindingen. Tot hertoe zijn daar nog nooit problemen over geweest.

Het behoud van lijstverbindingen voor Brussel -Halle -Vilvoorde en Nijvel heeft een historische oorsprong, daar beide kieskringen behoren tot wat vroeger de provincie Brabant was. De lijstverbindingen zijn steeds aanvaard binnen één enkele provincie. In 1993 werd besloten de lijstverbindingen te behouden binnen de vroegere provincie Brabant, ondanks het feit dat de provincie in twee werd gedeeld. De lijstverbinding overschreed derhalve de nieuwe provincie Waals- Brabant. Daarover werd nooit gediscuteerd. Er wordt aangenomen dat een zekere uitzonderingstoestand blijft bestaan voor wat vroeger de provincie Brabant was. Het federaal evenwicht laat toe dat er lijstverbindingen mogen bestaan die de provinciegrenzen overschrijden. Deze lijstbinding die de provinciegrenzen overschrijdt bestond ook voor Brussel – Halle – Vilvoorde en Leuven. Dit is echter niet meer nodig aangezien het nu mogelijk is gezamenlijke lijsten in te dienen voor deze kieskringen.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vindt het antwoord van de minister onvoldoende. Gezien de apparentering in de huidige situatie geen invloed meer kan hebben op de zetelverdeling tussen Nederlandstaligen en Franstalige moet er een uitleg zijn voor dit voorstel dat niet duidelijk is. Dit moet trouwens doorslaggevend zijn geweest voor de Franstaligen. Wat is het voordeel van deze regeling?

Spreker voegt eraan toe dat artikel 132 van de kieswet enkel handelt over lijstverbindingen binnen één enkele provincie. Dit wordt overal afgeschaft omdat nu de provinciegrenzen samen gaan vallen met de lijstverbindingen. Dan zou het ook beter zijn artikel 132 af te schaffen en duidelijk te stellen dat lijstverbinding tussen Brussel – Halle - Vilvoorde mogelijk blijft. Waarom wordt artikel 132 gehandhaafd? Willen de Franstaligen enkel een psychologische band met Brussel behouden?

*De minister van Binnenlandse Zaken* verduidelijkt dat het om een afwijking van het 2<sup>e</sup> lid van artikel 132 gaat. Het gaat over kieskringen die over twee provincies zijn gespreid.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* begrijpt de vraag van de heer Laeremans niet. Dit artikel heeft geen enkele invloed op de zetels voor de Nederlandstaligen. Het heeft enkel voor gevolg te kunnen vaststellen waar de zetel toegewezen wordt rekening houdend met de overschotten op de franstalige lijsten van Brussel- Halle- Vilvoorde en Nijvel.

partition des sièges pour l'élection de la Chambre en cas de groupement de listes). Jusqu'à présent, ce système n'a pas encore posé de problèmes.

Le maintien des groupements de listes pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde et pour Nivelles a une origine historique, étant donné que ces deux circonscriptions font partie de ce qui était jadis la province de Brabant. Les groupements de listes ont toujours été acceptés dans une seule et même province. En 1993, il a été décidé de maintenir les groupements de listes au sein de l'ancienne province de Brabant, même si la province avait été scindée en deux. Le groupement de liste dépassait dès lors la nouvelle province du Brabant wallon. Cette question n'a jamais fait l'objet de discussions. Il est généralement admis qu'une certaine exception subsiste pour ce qui était jadis la province de Brabant. L'équilibre fédéral permet l'existence de groupements de listes par delà les limites provinciales. Ce groupement de listes dépassant les limites provinciales existait aussi pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde et Louvain. Cette possibilité n'a toutefois plus de raison d'être, étant donné que des listes communes peuvent être déposées pour ces circonscriptions.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* n'est pas satisfait de la réponse du ministre. Etant donné que, désormais, l'apparement n'influencera plus la répartition des sièges entre francophones et néerlandophones, la proposition de loi à l'examen doit bien avoir une raison d'être qui n'est pas claire. Cette raison doit du reste avoir été déterminante pour les francophones. Quel est donc l'avantage que présente ce système ?

L'intervenant précise par ailleurs que l'article 132 de la loi électorale porte uniquement sur les groupements de listes au sein d'une même province. Or, cette possibilité de groupement va disparaître puisque les groupements coïncideront désormais avec les limites des provinces. Il serait donc peut-être préférable d'abroger l'article 132 et de spécifier que la possibilité de groupement de listes est maintenue pour Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Pourquoi maintenir l'article 132 ? Est-ce seulement pour que les francophones puissent conserver un lien psychologique avec Bruxelles ?

*Le ministre de l'Intérieur* précise qu'il s'agit d'une dérogation à l'alinéa 2 de l'article 132. Il s'agit de circonscriptions électorales qui s'étendent sur deux provinces.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* ne comprend pas la question de M. Laeremans. Cet article n'a aucune conséquence sur l'attribution des sièges aux néerlandophones. Il vise uniquement à permettre de déterminer où sera attribué le siège, compte tenu des excédents enregistrés sur les listes francophones de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et Nivelles.

De heer Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) vraagt waarom deze lijstverbinding mogelijk is tussen Brussel en Waals - Brabant, terwijl dit niet mogelijk is tussen Namen en Luxemburg. Ook deze provincies hebben een beperkt aantal zetels.

## Art. 14

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere bespreking.

## Art. 15

De heer Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) stelt voor de term «doelloos» in de nederlandse tekst te vervangen door de term «zonder voorwerp».

## Art. 16

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere bespreking.

## Art. 17

De heer Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) merkt op dat het in dit gaat over de mogelijkheid om te kunnen stemmen voor meer dan één kandidaat. In het Brusselse is deze mogelijkheid beperkt tot het uitbrengen van maximum vijf individuele voorkeursstemmen. Indien men meer voorkeursstemmen uitbrengt wordt dit automatisch beschouwd als een lijststem.

Waarom volgt men deze logica hier niet?  
Zou het niet goed zijn dit te overwegen?

De minister van Binnenlandse zaken verduidelijkt dat de heer Laeremans verwijst naar een wetsvoorstel van mevr. Nagy, dat werd aangenomen in de Senaat. De behandeling van het ontwerp in de Kamer (DOC 50-1567/001) heeft echter aanleiding gegeven tot veel discussie. Tot hiertoe werd nog geen enkele beslissing daaromtrent genomen.

De voorzitter de heer Paul Tant (*CD&V*) vraagt of in de Franstalige tekst in de laatste alinea het woord «ne» voor «soit manifeste» niet zou moeten worden weggelaten om de teksten in beide talen te laten overeenkomen.

## Art. 18

Amendement nr. 7 van de heer Hugo Coveliers (DOC 1806/003) beoogt artikel 18 door een nieuwe tekst te vervangen. Het systeem van Brussel – Halle- Vilvoorde werd gewijzigd in functie van de vorige amendementen. De wijze van tellen moeten dan ook worden aangepast.

M. Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) demande pourquoi ce groupement de listes est possible entre Bruxelles et le Brabant wallon, mais pas entre Namur et le Luxembourg ? Ces provinces ne bénéficient elles aussi que d'un nombre limité de sièges.

## Art. 14

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

## Art. 15

M. Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) propose de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «doelloos» par les mots «zonder voorwerp».

## Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

## Art. 17

M. Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) fait observer que cet article concerne la possibilité de voter pour plus d'un candidat. En région bruxelloise, cette possibilité est limitée à l'émission de cinq votes nominatifs. Si l'on émet plus de cinq votes nominatifs, on considère automatiquement qu'il s'agit d'un vote de liste.

Pourquoi ne pas appliquer la même logique dans le cas présent ?

Le ministre de l'Intérieur précise que M. Laeremans renvoie à une proposition de loi de Mme Nagy qui a été adoptée par le Sénat. L'examen de ce projet de loi à la Chambre (DOC 50 1567/001) a toutefois donné lieu à de nombreuses discussions. À ce jour, aucune décision n'a encore été prise en la matière.

Le président, M. Paul Tant (*CD&V*) demande si, dans le texte français du dernier alinéa, il ne faudrait pas supprimer le mot «ne» qui précède les mots «soit manifeste» afin d'établir la concordance entre les deux versions.

## Art. 18

L'amendement n° 7 de M. Hugo Coveliers (DOC 1806/003) tend à remplacer l'article 18 par un nouveau texte. Le système relatif à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde a été modifié en fonction des amendements précédents. Or, il convient également de

Dat is artikel 18 dat samen moet worden gelezen met artikel 18bis. Dat wordt ingevoegd door *amendement nr. 8 van de heer Coveliers en cs. (DOC 50 - 1806/003)* Dit geeft de wijze van telling weer om te komen tot een systeem waar men de Nederlandstalige en Franstalige lijsten samenvoegt. Er worden dan 22 zetels toebedeeld aan de som van de twee lijsten. Het aantal Nederlandstalige zetels wordt samengeteld rekening houdende met de 7 zetels voor Leuven en dan worden ze toebedeeld. De Frantelijke zetels worden toebedeeld met een apparentering voor de laatste of voorlaatste zetel met Nijvel.

*Amendement nr 22 van de heren Leterme en Tant (DOC – 50 1806/007)* strekt ertoe in de derde alinea van artikel 18 in de tweede zin de woorden «één of » te voegen tussen de woorden «van» en «meerdere». *Amendement nr 40 van de heer Yves Leterme c.s. (DOC – 50 1806/007)* strekt ertoe in het voorgestelde artikel 156, § 1, eerste lid, 2°, tussen de woorden «de naam van» en «meerdere kandidaat titularissen» de woorden «een of » in te voegen. Ook in het nieuwe kiessysteem moet behouden blijven dat indien een geldige stem werd uitgebracht naast één kandidaat - titularis dit als een geldige stem wordt beschouwd. Het zou anders een te fundamentele wijziging zijn van het huidig kiessysteem.

*De heer Paul Tant (CD&V)* verduidelijkt dat amendement 40 en 22 dezelfde inhoud hebben. Het amendement nr. 40 wordt derhalve ingetrokken.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* gaat volledig akkoord met het amendement

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* gaat akkoord met het amendement, het wordt aanvaard.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* merkt op dat in verband met de taal van de modeltabellen wordt bepaald dat de tabellen van de Nederlandstalige kandidaten in het Nederlands worden gemaakt en van de Franstalige kandidaten in het Frans. In de kantons van Halle - Vilvoorde, doet men dat voor de Franstalige kandidaten ook in het Nederlands om conform te zijn met de taalwetgeving. Wat zijn de gevolgen van het niet naleven hiervan. Wanneer een kantonvoorzitter eentalige Franstalige formulieren krijgt voor Franstalige kandidaten zijn deze formulieren dan geldig? Wanneer ze niet geldig zijn wat is dan de sanctie die daaraan verbonden is?

*De minister van Binnenlandse Zaken* merkt op dat de tekst conform is aan het advies van de Raad van State en aan een arrest van het Arbitragehof. In geval van klacht verifieert de Kamer van volksvertegenwoordigers de correctheid van de verkiezingsuitslagen.

modifier le mode de décompte. L'article 18 doit être lu en combinaison avec l'article 18bis. Cet article est inséré par l'*amendement n° 8 de M. Coveliers et consorts (DOC 50 1806/003)*. Il précise le mode de décompte et met en place un système prévoyant une combinaison des listes francophones et néerlandophones. Vingt-deux sièges sont attribués à la somme des deux listes. Le nombre des sièges néerlandophones est déterminé en tenant compte des sept sièges destinés à Louvain, puis ils sont attribués. Pour l'attribution des sièges francophones, un apparentement est prévu avec Nivelles pour le dernier ou l'avant-dernier siège.

*L'amendement n° 22 de MM. Leterme et Tant (DOC 50 1806/007)* tend à insérer les mots «d'un ou» entre les mots «en faveur» et les mots «de plusieurs» à l'article 18, alinéa 3. *L'amendement n° 40 de M. Yves Leterme et consorts (DOC 50 1806/007)* tend à insérer les mots «d'un ou» entre les mots «en faveur» et les mots «de plusieurs», dans l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, proposé. Comme le système actuel, le nouveau système électoral doit prévoir que les votes émis valablement en faveur d'un seul candidat titulaire doivent être considérés comme valables. Sinon, le changement serait trop radical par rapport au système électoral actuel.

*M. Paul Tant (CD&V)* explique que les amendements n°s 22 et 40 ont une portée identique. L'amendement n° 40 est dès lors retiré.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* souscrit pleinement à cet amendement.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* marque son accord sur cet amendement.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* fait observer qu'en ce qui concerne la langue des tableaux-modèles, il est prévu que les tableaux des candidats néerlandophones soient établis en néerlandais et ceux des candidats francophones, en français. Dans les cantons de Hal et de Vilvoorde, les tableaux afférents aux candidats francophones sont également établis en néerlandais, conformément à la législation linguistique. Quelles sont les conséquences du non-respect de cette législation ? Si un président de canton reçoit des formulaires unilingues rédigés en français pour des candidats francophones, ces formulaires sont-ils valables? Si ceux-ci ne sont pas valables, quelle est la sanction qui est infligée?

*Le ministre de l'Intérieur* fait observer que le texte est conforme à l'avis du Conseil d'État et à un arrêt de la Cour d'arbitrage. En cas de plainte, la Chambre vérifie l'exactitude des résultats électoraux.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* is van oordeel dat het niet voorhanden zijn van Nederlandstalige formulieren niet in overeenstemming is met de wet. Dit kan eventueel met de voogdijoverheid worden nagegaan.

Art. 18bis (nieuw)

*Amendement nr 8 van de heer Hugo Coveliers c.s. (Doc 50- 1806/003)* strekt ertoe artikel 18bis in te voeren. De bespreking hiervan gebeurde samen met het vorige amendement (cfr *supra* bij artikel 18).

*Subamendement nr 57 van de heer Coveliers c.s. (DOC 50 – 1806/007)* beoogt een technische verbetering aan te brengen. In de eerste zin worden de woorden «artikel 18bis» vervangen door de woorden 21bis.

Art. 19

*Amendement nr. 41 van de heer Leterme c.s. (DOC 50 – 1806 / 007)* strekt ertoe in het voorgestelde artikel 157, 2°, de woorden «hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor de opvolging» te vervangen door de woorden «hetzij voor de kandidaat-titularissen, hetzij voor de kandidaat-opvolgers» het doel hiervan is de formulering van artikel 19, 2° in overeenstemming te brengen met de begrippen in 3e en 4°. De bedoeling is een coherentie te bekomen tussen de Nederlandstalige en Franstalige tekst en binnen de Nederlandstalige tekst.

*De minister van Binnenlandse zaken* is van oordeel dat de tekst duidelijk is.

Art. 20 tot 22

Deze artikelen geven geen aanleiding tot verdere bespreking.

Art. 23

*Amendement nr 9 van de heer Hugo Coveliers c.s. (DOC 50 - 1806/003)* beoogt in het voorgestelde artikel 165bis, § 1, 3°, het woord «respectievelijk» te schrappen. Voor het bereiken van de kiesdrempel van 5 % wordt het geheel van de resultaten van de lijsten van Brussel- Halle-Vilvoorde en Leuven in rekening gebracht. Het gaat om de som van de resultaten.

*Amendement nr 42 van de heer Yves Leterme c.s. (DOC 50 1806/007)* strekt ertoe het artikel 23 weg te laten. De driesdrempel van 5 % heeft tot doel partijen te destabiliseren. Het is geen middel om politieke versnippering na te gaan, het gaat eerder om een politieke herverkaveling.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* estime que la non-disponibilité de formulaires rédigés en néerlandais n'est pas conforme à la loi. Ce point pourrait éventuellement être vérifié avec l'autorité de tutelle.

Art. 18bis (nouveau)

*L'amendement n° 8 de M. Hugo Coveliers et consorts (DOC 50 1806/003)* vise à insérer un article 18bis. Cet amendement a été examiné avec l'amendement précédent (cf. ci-dessus, la discussion de l'article 18).

*Le sous-amendement n° 57 de M. Coveliers et consorts (DOC 50 1806/00)* vise à apporter une correction technique. Dans la première phrase, les mots «article 18bis» sont remplacés par les mots «article 21bis».

Art. 19

*L'amendement n° 41 de M. Leterme et consorts (DOC 50 1806/007)* tend, dans l'article 157, 2°, à remplacer les mots «soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance» par les mots «soit pour des candidats titulaires, soit pour des candidats suppléants». L'amendement a pour objet d'harmoniser la formulation de l'article 19, 2°, et celle des points 3° et 4°. Le but est d'arriver à une cohérence entre le texte français et le texte néerlandais ainsi qu'au sein de la version néerlandaise.

*Le ministre de l'Intérieur* estime que le texte est suffisamment clair.

Art. 20 à 22

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 23

*L'amendement n° 9 de M. Hugo Coveliers et consorts (DOC 50 1806/003)* tend à supprimer le mot «respectivement» dans l'article 165bis, § 1<sup>er</sup>, 3°, proposé. Pour atteindre le seuil électoral de 5%, on prend en compte l'ensemble des résultats des listes de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et de Louvain. Il s'agit de la somme des résultats.

*L'amendement n° 42 de M. Yves Leterme et consorts (DOC 50 1806/007)* tend à supprimer l'article. L'instauration d'un seuil électoral de 5% a pour but de déstabiliser les partis. Ce n'est pas un instrument du remembrement du paysage politique, mais plutôt du morcellement politique.



*Amendement nr 43 van de heer Yves Leterme c.s. (DOC 50 1806/007)* is een amendement in ondergeschikte orde waarbij wordt voorgesteld in art 165bis § 1 de volgende wijzigingen aan te brengen:

– in 1° en 2° worden de woorden «de geldig uitgedrukte stemmen» vervangen door de woorden «de geldig uitgebrachte stemmen».

– 3° vervangen als volgt «de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten voorgedragen hetzij in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, hetzij in de kieskring Leuven, minstens 5 % van het totaal van de geldig aangebrachte stemmen ten gunste van al deze lijsten hebben behaald.

Wat de verbetering bij 1 en 2 betreft gaat het om een tekstverbetering. 3° heeft tot doel de formulering te verduidelijken, daar de actuele formulering tot verschillende interpretaties aanleiding kan geven. De bedoeling is de kiesdrempel te bepalen op basis van de geldig uitgebrachte stemmen op de Nederlandstalige lijsten.

*De heer Filip De Man (Vlaams Blok)* is van oordeel dat de tekst zoals geamendeerd onduidelijk blijft.

*Amendement nr 63 van de heren Leterme en Verherstraeten (DOC 50 1806/007)* strekt ertoe de tekst te verduidelijken en in het voorgestelde 3° de woorden «voorgedragen hetzij in de kieskring Brussel – Halle - Vilvoorde hetzij in de kieskring Leuven vervangen door de woorden «voorgedragen in de kieskring Brussel – Halle – Vilvoorde en de kieskring Leuven.

#### Art. 24 tot 26

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 27

Amendement nr. 44 (DOC 50 1806/007) van de heer Leterme (c.s.) strekt ertoe het artikel te schrappen.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* herhaalt dat naar zijn oordeel de ontworpen regeling voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven ongrondwettelijk is.

Amendement nr. 10 (DOC 50 1806/003) wordt ingediend door de heer Coveliers c.s.

*L'amendement n° 43 de M. Yves Leterme et consorts (DOC 50 1806/007)* est un amendement en ordre subsidiaire prévoyant d'apporter, dans l'article 165bis, § 1<sup>er</sup>, les modifications suivantes :

– dans le texte néerlandais des points 1° et 2°, les mots «*de geldig uitgedrukte stemmen*» sont chaque fois remplacés par les mots «*de geldig uitgebrachte stemmen*» ;

– le point 3° est remplacé par le texte suivant : «les listes des candidats néerlandophones qui se sont présentés soit dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit dans la circonscription électorale de Louvain, et qui ont obtenu au moins 5% du total des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes.»

En ce qui concerne les 1° et 2°, il s'agit d'une correction de texte. La modification apportée au 3° a pour objet de clarifier la formulation du texte, étant donné que la formulation actuelle peut donner lieu à des interprétations divergentes. Le but est de fixer le seuil électoral sur la base des votes valablement exprimés sur les listes flamandes.

*M. Filip De Man (Vlaams Blok)* estime que le texte amendé reste imprécis.

*L'amendement n° 63 de MM. Leterme et Verherstraeten (DOC 50 1806/007)* tend à clarifier le texte et à remplacer, dans le 3° proposé, les mots «soit dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit dans la circonscription électorale de Louvain» par les mots «dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et dans la circonscription électorale de Louvain».

#### Art. 24 à 26

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

#### Art. 27

M. Leterme et consorts présentent un amendement (n° 44, DOC 50 1806/007) tendant à supprimer cet article.

*M. Yves Leterme (CD&V)* répète que, selon lui, la réglementation proposée pour les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain est inconstitutionnelle.

M. Coveliers et consorts présentent un amendement (n° 10, DOC 50 1806/003).

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* legt uit dat het amendement expliciteert dat het in de bepaling om het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gaat. De tekst van het amendement moet in samenhang gelezen worden met de amendementen nr. 1 en 2.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* vraagt wat er in de bepaling bedoeld wordt met «overdracht».

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* antwoordt dat een gedeelte van de zetels die toegekend worden in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde overgedragen wordt naar het hoofdbureau, dat de zetels toewijst aan de Nederlandstalige lijst van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van de kieskring Leuven.

#### Art. 28

Amendement nr. 45 (DOC 50 1806/007) wordt ingediend door de heer Leterme c.s.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* verwijst naar zijn toelichting bij amendement nr. 44, dat van dezelfde strekking is.

Amendement nr. 11 (DOC 50 1806/003) wordt ingediend door de heer Coveliers c.s.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* stelt dat het artikel de taakverdeling vastlegt tussen het verenigd bureau en het hoofdbureau. Het amendement preciseert dat het gaat om het hoofdbureau van de kieskring Leuven. Daarnaast wordt het woord «respectievelijk» geschrapt om de tekst beter in overeenstemming te brengen met de bedoeling van de indieners van het wetsvoorstel.

#### Art. 29

Verwijzend naar zijn verantwoording bij de amendementen nr. 44 en 45 dient *de heer Yves Leterme (CD&V)* c.s. amendement nr. 46 (DOC 50 1806/007) in, dat ertoe strekt het artikel te schrappen.

In ondergeschikte orde dient de heer Leterme c.s. amendement nr. 47 (DOC 50 1806/007) in.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* verduidelijkt dat het amendement een tekstverbetering wil aanbrengen omdat het ontworpen artikel op archaische wijze opgesteld is en omdat de formulering ervan niet in overeenstemming is met de verwoording in andere artikelen van het wetsvoorstel en het Kieswetboek.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* stelt dat het probleem dat de heer Leterme aanhaalt enkel kan opgelost wor-

*M. Hugo Coveliers (VLD)* souligne que l'amendement précise que la disposition a trait au bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le texte de l'amendement doit être lu conjointement avec les amendements n<sup>os</sup> 1 et 2.

*M. Yves Leterme (CD&V)* demande ce que l'on entend dans la disposition par «dévolution».

*M. Hugo Coveliers (VLD)* répond qu'une partie des sièges conférés dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont dévolus au bureau principal, qui attribue ensuite ces sièges à la liste néerlandophone de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de la circonscription électorale de Louvain

#### Art. 28

M. Leterme (et consorts) présente un amendement (n° 45, DOC 50 1806/007).

*M. Yves Leterme (CD&V)* renvoie à son exposé concernant l'amendement n° 44, qui a la même portée.

M. Coveliers (et consorts) présente un amendement (n° 11, DOC 50 1806/003).

*M. Hugo Coveliers (VLD)* explique que l'article fixe la répartition des tâches entre le bureau réuni et le bureau principal. L'amendement précise qu'il s'agit du bureau principal de la circonscription électorale de Louvain. Par ailleurs, le mot «respectivement» est supprimé, afin de mettre le texte davantage en conformité avec l'objectif poursuivi par les auteurs de la proposition de loi.

#### Art. 29

Renvoyant à la justification des amendements n° 44 et n° 45, *M. Yves Leterme (CD&V)* (et consorts) présente un amendement (n° 46, DOC 50 1806/007), tendant à supprimer cet article.

En ordre subordonné, M. Leterme (et consorts) présente un autre amendement (n° 47, DOC 50 1806/007).

*M. Yves Leterme (CD&V)* précise que l'amendement vise à améliorer le texte, parce que l'article proposé est rédigé de façon archaïque et que sa formulation ne concorde pas avec celle d'autres articles de la proposition de loi et du Code électoral.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* considère que le problème évoqué par M. Leterme ne peut être résolu que par une

den door een nieuwe codificatie van het Kieswetboek, die niet in de context van de bespreking van het voorliggende wetsvoorstel kan tot stand gebracht worden.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* betwist deze stelling omdat het artikel een nieuwe bepaling aan het Kieswetboek toevoegt: de wetgever staat dus op het punt een nieuwe foutieve bepaling in het Kieswetboek op te nemen.

*De minister* is van oordeel dat een betere redactie van de tekst mogelijk is.

Om de bepaling legistiek te verbeteren wordt amendement nr. 64 (DOC 50 1806/007) tot vervanging van het ontworpen artikel 29 ingediend door de heer Coveliers c.s.

#### Art. 30

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 31

De heer Leterme (c.s.) dient amendement nr. 48 in (DOC 50 1806/007).

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* licht toe dat het amendement ertoe strekt de inspraak van de kiezer bij de aanwijzing van volksvertegenwoordigers te vergroten. Door aanneming van het amendement zullen enkel stemmen die bovenaan de lijst werden uitgebracht beschouwd worden als lijststem: kiezers die enkel hun stem uitbrengen op kandidaat-opvolgers zullen niet meer geacht worden de lijst van kandidaat-titularissen in de voorgelegde volgorde te onderschrijven.

#### Art. 32

Dit artikel geeft geen aanleiding tot debat.

#### Art. 33

De amendementen nr. 49 en 50 (DOC 50 1806/007) worden ingediend door de heer Leterme c.s.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* legt uit dat amendement nr. 49 dezelfde doelstelling heeft als amendement nr. 48. Het strekt er meer bepaald toe dat stemmen die uitsluitend uitgebracht zijn op kandidaat-

nouvelle codification du Code électoral, qui ne peut être réalisée dans le contexte de l'examen de la proposition de loi à l'examen.

*M. Yves Leterme (CD&V)* conteste ce point de vue, parce que l'article ajoute une nouvelle disposition au Code électoral: le législateur est donc sur le point d'intégrer une nouvelle disposition erronée dans le Code électoral.

*Le ministre* estime qu'il y a moyen de rédiger le texte plus correctement.

Pour améliorer la disposition d'un point de vue légistique, M. Coveliers et consorts présente un amendement (n° 64, DOC 50 1806/007) visant à remplacer l'article 29.

#### Art. 30

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

#### Art. 31

M. Leterme (et consorts) présente un amendement (n° 48, DOC 50 1806/007).

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* explique que l'amendement tend à accroître la participation de l'électeur à la désignation des députés. En cas d'adoption de cet amendement, seules les voix émises au sommet de la liste seront considérées comme une voix en case de tête: les électeurs qui votent uniquement pour des candidats suppléants ne seront plus censés souscrire à la liste de candidats titulaires dans l'ordre soumis.

#### Art. 32

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

#### Art. 33

M. Leterme (et consorts) présente deux amendements (n° 49 et n° 50, DOC 50 1806/007).

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* explique que l'amendement n° 49 a le même objectif que l'amendement n° 48. Il vise notamment à ce que les voix émises exclusivement en faveur de candidats-titulaires ne

titularissen niet toegevoegd worden aan de pot van de lijst van kandidaat-opvolgers.

Amendement nr. 50 heeft als doelstelling het vierde lid van het artikel duidelijker te formuleren, in die zin dat kandidaten die als kandidaat-titularis verkozen werden en die ook figureerden op de lijst van kandidaat-opvolgers op de laatstgenoemde lijst geen stemmen meer krijgen.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* betwist dat artikel 33 onduidelijk is. Het artikel heeft betrekking op kandidaten die aangewezen zijn als gekozene. Wie aangewezen is als gekozene wordt evenwel pas een effectieve gekozene vanaf de eedaflegging.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* wijst erop dat amendement nr. 50 conform de ratio legis van het vigerende Kieswetboek is, waarin het systeem van lijsten met kandidaat-opvolgers niet meer opgenomen is omwille van de optie om de kiezer meer inspraak te geven.

#### Art. 34 en 35

Deze artikelen geven geen aanleiding tot debat.

#### Art. 35bis (nieuw)

*De heer André Smets (CDH)* dient amendement nr. 60 in (DOC 50 1806/007), dat strekt tot de invoeging van een artikel 35bis.

De spreker wenst dat elke provincie met zekerheid in de Senaat vertegenwoordigd is. Het amendement reikt een methode aan om dat te waarborgen en bepaalt een sanctie: de Senaat zal niet rechtsgeldig kunnen vergaderen als niet minstens één gekozene uit elke provincie in haar schoot zitting heeft.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* merkt op dat het amendement een wijziging aanbrengt aan het huidige tweekamerstelsel en niet vooruitloopt op de door de meerderheidsfracties in het vooruitzicht gestelde vernieuwde Senaat.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* denkt dat de discussie over het tweekamerstelsel geen betrekking heeft op de verkiesbaarheidsvoorwaarden en daarom in het debat over het voorliggende voorstel niet aan bod dient te komen.

soient pas ajoutées au pot de la liste des candidats-suppléants.

L'amendement n° 50 vise à formuler plus clairement l'alinéa 4 de l'article, en ce sens que les candidats qui ont été élus comme candidats-titulaires et qui figuraient aussi sur la liste des candidats-suppléants ne reçoivent plus de voix sur la dernière liste nommée.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* conteste le fait que l'article 33 manque de clarté. L'article porte sur les candidats qui ont été désignés comme élus. Celui qui est désigné comme élu ne devient cependant un élu effectif qu'à partir de la prestation de serment.

*M. Yves Leterme (CD&V)* souligne que l'amendement n° 50 est conforme à la *ratio legis* du Code électoral en vigueur, dans lequel le système de listes avec candidats-suppléants ne figure plus en raison de l'option visant à donner plus d'influence à l'électeur.

#### Art. 34 et 35

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

#### Art. 35bis (nouveau)

*M. André Smets (CDH)* présente un amendement (n° 60 – DOC 50 1806/007) tendant à insérer un article 35bis.

L'intervenant veut que chaque province soit représentée au Sénat. L'amendement propose une méthode pour garantir cette représentation et prévoit une sanction : le Sénat ne pourra se réunir valablement si au moins élu de chaque province ne siège en son sein.

*M. Yves Leterme (CD&V)* souligne que l'amendement apporte une modification au système bicaméral actuellement en vigueur et n'anticipe pas sur la réforme que les groupes de la majorité envisagent de mettre en œuvre en ce qui concerne le Sénat.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* estime que la discussion sur le système bicaméral ne concerne pas les conditions d'éligibilité et n'a dès lors pas sa place dans le débat dont la proposition à l'examen fait l'objet.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* wijst erop dat het wetsvoorstel wel degelijk ook raakt aan het tweekamerstelsel; een voorbeeld daarvan is artikel 23, dat voor Kamer en Senaat een kiesdrempel van 5 % invoert.

Art. 36

Dit artikel geven geen aanleiding tot debat.

Art. 37

*De heer Yves Leterme (CD&V)* wijst op het feit dat het voorstel niet enkel de bijlagen bij het Kieswetboek vervangt, maar ook een nieuwe bijlage toevoegt, met name het model II h. Hij is er voorstander van om die nieuwe bijlage expliciet te vermelden in artikel 37.

Art. 37bis (nieuw)

Amendement nr. 51 tot invoeging van een artikel 37bis wordt ingediend door de heer Leterme c.s. (DOC 50 1806/007).

*De heer Daniël Vanpoucke (CD&V)* legt uit dat het amendement ertoe strekt kiezersbedrog tegen te gaan. Een topkandidaat die bij de eerstvolgende verkiezingen zowel kandidaat is voor Kamer als Senaat en voor beide vergaderingen verkozen wordt, zal potentieel beschikken over niet minder dan vier opties:

- Hij kan lid worden van een regering, waardoor hij zowel in Kamer als in Senaat dient opgevolgd te worden.
- Hij kan zitting nemen in de Senaat en zich laten opvolgen in de Kamer.
- Hij kan zitting nemen in de Kamer en zich laten opvolgen in de Senaat.
- Hij kan beslissen geen enkel mandaat op te nemen, waardoor hij bewijst dat zijn kandidatuur enkel bedoeld was om zoveel mogelijk (de facto onnuttige) stemmen voor zijn partij te vergaren.

Bovendien kan hij een jaar later, bij de verkiezingen voor de gemeenschappen en de gewesten, opteren voor een mandaat in één van de deelstaatparlementen en daardoor zijn federaal mandaat vroegtijdig beëindigen.

Het amendement wil dit gebrek aan transparantie wegwerken door te stipuleren dat elk lid van de federale Kamers dat verkozen wordt verklaard na verkiezingen voor een deelstaatparlement zijn mandaat verliest wanneer dat onverenigbaar is met het mandaat waarvoor hij pas verkozen werd verklaard. Een gelijkaardige regeling werd in de afgelopen jaren overigens ook reeds door leden van meerderheidsfracties, waaronder de heer Bacquelaine, verdedigd.

*M. Yves Leterme (CD&V)* fait observer que la proposition de loi touche bel et bien au système bicaméral ; à preuve l'article 23, qui instaure un seuil électoral de 5% pour la Chambre et le Sénat.

Art. 36

Cet article ne suscite aucune observation.

Art. 37

*M. Yves Leterme (CD&V)* fait observer que la loi proposée ne remplace pas uniquement les annexes du Code électoral mais qu'elle y ajoute une annexe, à savoir le modèle II h. Il est partisan de mentionner explicitement cette nouvelle annexe à l'article 37.

Art. 37bis (nouveau)

M. Leterme et consorts présentent un amendement n° 51 tendant à insérer un article 37bis (DOC 50 1806/007).

*M. Daniël Vanpoucke (CD&V)* précise que l'amendement vise à empêcher que l'on mystifie l'électeur. Lors des prochaines élections, une « locomotive électorale », candidate et élue tant à la Chambre qu'au Sénat n'aura pas moins de quatre options :

- devenir membre d'un gouvernement et être remplacé à la Chambre et au Sénat par un suppléant ;
- siéger au Sénat et être remplacé à la Chambre ;
- siéger à la Chambre et être remplacé au Sénat ;
- décider de n'accepter aucun mandat et prouver ainsi que sa candidature ne visait qu'à faire le plein de voix (inutiles de facto) pour le parti.

En outre, un an plus tard, lors des élections communautaires et régionales, ce même candidat peut opter pour l'exercice d'un mandat au sein du parlement d'une entité fédérée et abandonner son mandat fédéral de manière anticipée.

L'amendement vise à remédier à ce manque de transparence et prévoit que tout membre des Chambres fédérales qui est proclamé élu après les élections pour le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française ou le Conseil régional wallon, perd son mandat lorsque celui-ci est incompatible avec le mandat pour lequel il vient d'être proclamé élu. Certains membres de la majorité, parmi lesquels M. Bacquelaine, avaient formulé une proposition analogue il y a quelques années.

## Art. 37ter (nieuw)

Amendement nr. 52 (DOC 50 1806/007) wordt ingediend door de heer Leterme c.s.

*De heer Daniël Vanpoucke (CD&V)* verduidelijkt dat het amendement van dezelfde strekking is als amendement nr. 51. In de hypothese van het amendement gaat het om de situatie van een lid van een deelstaatsparlement dat verkozen wordt voor één van de federale Kamers.

## Art. 38

*De heer Daniël Vanpoucke (CD&V)* vraagt of de voorzitters en raadsheren van het Rekenhof, die zitting krijgen in de Controlecommissie voor de verkiezingsuitgaven, in die commissie stemrecht krijgen, dan wel enkel met adviserende stem aan de beraadslagingen zullen deelnemen.

Ten gronde is de spreker van oordeel dat de huidige samenstelling van de Controlecommissie, waarin volksvertegenwoordigers zitting hebben, ertoe leidt dat politici tegelijkertijd rechter en partij zijn. Hij verklaart zich voorstander van de uitoefening van de controle op de verkiezingsuitgaven door een onafhankelijke instantie. In het bijzonder zou de Raad van State die taak kunnen waarnemen; die piste wordt overigens ook verdedigd door de Agalev-Ecolo-fractie.

*De minister* is van oordeel dat de opdracht van de voorzitters en raadsheren van het Rekenhof er logischerwijze in eerste instantie in bestaat aan het Parlement technisch advies te verstrekken.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* vraagt of hij de stelling van de minister in die zin dient te interpreteren dat de vertegenwoordigers van het Rekenhof niet op dezelfde wijze als de Kamerleden en de Senatoren zullen deelnemen aan de beraadslagingen van de Controlecommissie.

*De minister* antwoordt ontkennend: de vertegenwoordigers van het Rekenhof zullen wel degelijk volwaardig deelnemen aan de beraadslagingen.

## Art. 39

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

## Art. 40

Amendement nr. 53 (DOC 50 1806/007) wordt ingediend door de heer Leterme c.s.

## Art. 37ter (nouveau)

*M. Letermeet consorts* présentent l'amendement n°52 (DOC 50 1806/007).

*M. Daniël Vanpoucke (CD&V)* précise que cet amendement a la même portée que l'amendement n°51, mais concerne l'hypothèse où un membre du parlement d'une entité fédérée est proclamé élu dans l'une des assemblées fédérales.

## Art. 38

*M. Daniël Vanpoucke (CD&V)* demande si les présidents et conseillers de la Cour des comptes siégeant au sein de la Commission de contrôle des dépenses électorales auront voix délibérative ou uniquement voix consultative lors des délibérations.

Sur le fond, l'intervenant estime qu'eu égard à la composition actuelle de la Commission de contrôle, où siègent plusieurs députés, les politiques sont à la fois juge et partie. Il plaide pour que le contrôle des dépenses électorales soit effectué par une instance indépendante. Cette mission pourrait plus particulièrement être confiée au Conseil d'Etat. Cette option est d'ailleurs également défendue par le groupe Agalev-Ecolo.

*Le ministre* répond qu'en toute logique, la mission des présidents et conseillers de la Cour des Comptes consiste en premier lieu à conseiller le Parlement sur le plan technique.

*M. Yves Leterme (CD&V)* demande s'il doit interpréter l'assertion du ministre comme signifiant que les représentants de la Cour des comptes ne participeront pas aux délibérations de la commission de contrôle de la même manière que les membres de la Chambre et du Sénat.

*Le ministre* répond par la négative. Les représentants de la Cour des comptes seront en effet pleinement associés aux délibérations.

## Art. 39

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

## Art. 40

*M. Leterme et consorts* présentent un amendement (n° 53, DOC 50 1806/007).

*De heer Yves Leterme (CD&V)* legt uit dat het om een legistische verbetering gaat: de term «vertegenwoordigers» dient te worden vervangen door «volksvertegenwoordigers».

#### Art.40bis (nieuw)

Amendement nr. 58 (DOC 50 1806/007), dat strekt tot de invoeging van een artikel 40bis, wordt ingediend door de heer Coveliers c.s.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* verwijst naar zijn toelichting bij amendement nr. 7. Het voorliggende amendement preciseert eveneens de nieuwe procedure van telling in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, maar dan wel in de hypothese van een geautomatiseerde stemming.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* vraagt naar de precieze betekenis van de in het amendement vermelde woordgroepen «bureau principal de collège français» en «bureau principal de collège néerlandais».

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* antwoordt dat het om nieuwe begrippen gaat, die moeten begrepen worden in de context van de reeds besproken bepalingen over de verkiezingen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

#### Art. 41

Amendement nr. 54 (DOC 50 1806/007) van de heer Leterme c.s. strekt tot de schrapping van het artikel.

*De heer Yves Leterme (CD&V)* is van oordeel dat het artikel in strijd is met de Grondwet omdat het de verkiezingen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde volgens kiescolleges laat verlopen. Bovendien heeft het artikel tot gevolg dat de kandidaten uit de kieskring Leuven die op een lijst van Nederlandstalige kandidaten staan, die ingediend is in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, zullen worden ingedeeld in de Nederlandse taalgroep op basis van hun taalverklaring en niet langer op basis van het taalgebied waartoe de kieskring Leuven behoort.

Tenslotte is het artikel slordig opgesteld: de woordgroep «arrondissement Brussel» moet worden vervangen door «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde».

Amendement nr. 65 (DOC 50 1806/007) wordt ingediend door de heer Coveliers c.s.

*M. Yves Leterme (CD&V)* précise qu'il s'agit d'une correction d'ordre légistique apportée au texte néerlandais. Il y a en effet lieu de remplacer le mot «vertegenwoordigers» par le mot «volksvertegenwoordigers».

#### Art. 40bis (nouveau)

*M. Coveliers et consorts* présentent un amendement (n° 58, DOC 50 1806/007) tendant à insérer un article 40bis.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* renvoie à sa justification de l'amendement n° 7. Cet amendement précise également la nouvelle procédure de décompte dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, mais dans l'hypothèse d'un vote automatisé.

*M. Yves Leterme (CD&V)* demande quelle est la signification précise des groupes de mots, figurant dans l'amendement, «bureau principal de collège français» et «bureau principal de collège néerlandais».

*M. Hugo Coveliers (VLD)* répond qu'il s'agit de nouvelles notions, qu'il faut resituer dans le contexte des dispositions concernant les élections dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui ont déjà été examinées.

#### Art. 41

L'amendement n° 54 (DOC 50 1806/007) de M. Leterme et consorts vise à supprimer l'article.

*M. Yves Leterme (CD&V)* estime que cet article est contraire à la Constitution, étant donné qu'il prévoit que les élections dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde se dérouleront sur la base de collèges électoraux. Cet article a en outre pour conséquence que les candidats de Louvain qui figurent sur une liste de candidats néerlandophones, qui a été déposée au bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, feront partie du groupe linguistique néerlandais sur la base de leur déclaration d'expression linguistique et non plus sur la base de la région linguistique à laquelle appartient la circonscription électorale de Louvain.

Enfin, l'article est mal rédigé: le groupe de mots «l'arrondissement de Bruxelles» doit être remplacé par les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde».

*M. Coveliers et consorts* présentent un amendement n° 65 (DOC 50 1806/007).

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* stelt dat het amendement tegemoet komt aan de laatste opmerking van de heer Leterme. Voor de lijsten die worden neergelegd in de kieskring Leuven blijft artikel 1, § 1, 1° van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap ongewijzigd gelden.

Art. 41bis (nieuw)

De heer Coveliers c.s. dient amendement nr. 12 in (DOC 50 1806/003), dat ertoe strekt een artikel 41bis in te voegen.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* licht toe dat het amendement de regeling over de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, die voor de federale Kamers in het voorstel vervat zit, van toepassing maakt op de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap: zowel voor de kandidaat-titularissen als voor de kandidaat-opvolgers zal gelden dat het verschil tussen het aantal mannen en het aantal vrouwen niet groter mag zijn dan één en dat bij de eerste drie plaatsen de beide geslachten dienen vertegenwoordigd te zijn.

De heer Leterme c.s. dient subamendement nr. 61 in (DOC 50 1806/007) tot wijziging van amendement nr. 12 in.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* verwijst naar de schriftelijke toelichting bij het subamendement.

Art. 41ter (nieuw)

Amendement nr. 13 (DOC 50 1806/003) van de heer Coveliers c.s. wordt ingetrokken omdat het niet slaat op het voorliggende wetsvoorstel, maar op het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement (DOC 50 1807/001). Het zal bij dat wetsvoorstel opnieuw ingediend worden als amendement nr. 2 (DOC 50 1807/003).

Art. 42

Amendement nr. 14 (DOC 50 1806/003) wordt ingediend door de heer Coveliers c.s.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* précise que l'amendement tient compte de la dernière observation de M. Leterme. Pour les listes déposées dans la circonscription électorale de Louvain, l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise continue à s'appliquer.

Art. 41bis (nouveau)

*M. Coveliers et consorts* présentent un amendement (n° 12 – DOC 50 1806/003) tendant à insérer un article 41bis.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* précise que l'amendement rend la réglementation relative à la présence égale des hommes et des femmes, qui est incluse dans la proposition en ce qui concerne les chambres fédérales, applicable aux élections du Conseil de la Communauté germanophone : tant pour les candidats titulaires que pour les candidats suppléants, l'écart entre le nombre d'hommes et le nombre de femmes ne peut être supérieur à un et les deux sexes doivent être représentés pour les trois premières places.

*M. Leterme et consorts* présentent un sous-amendement (n° 61 – DOC 50 1806/007) tendant à modifier l'amendement n° 12.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* renvoie à la justification écrite du sous-amendement.

Art.41ter (nouveau)

L'amendement n° 13 (DOC 50 1806/003) de M. Coveliers et consorts est retiré, pour le motif qu'il ne se rapporte pas à la proposition de loi à l'examen, mais à la proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen (DOC 50 1807/001). Il sera présenté comme amendement n° 2 (DOC 50 1807/003) à cette proposition de loi.

Art. 42

*M. Coveliers et consorts* présentent un amendement (n° 14, DOC 50 1806/003).



*De heer Hugo Coveliërs (VLD)* legt uit dat tussen de indiening van het wetsvoorstel en het begin van de besprekingen in het Parlement de resultaten van de volkstelling van 1 oktober 2001 in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd werden. Mede om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State bij artikel 42 was het dan ook aangewezen gebruik te maken van deze cijfers. Omdat het vermoedelijk de laatste keer was dat een volkstelling plaatsvindt, wordt de bepaling die de vaststelling van de bevolkingscijfers in de toekomst regelt, gehandhaafd.

Amendement nr. 55 (DOC 50 1806/007) wordt ingediend door de heer Leterme c.s.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* verwijst naar de schriftelijke toelichting bij het amendement.

#### Art. 43 (nieuw)

Amendement nr. 62 (DOC 50 1806/007) tot invoeging van een artikel 43 wordt ingediend door de heer Leterme c.s.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V)* stelt dat het amendement ertoe strekt het voorliggende voorstel pas in werking te laten treden voor de verkiezing van de federale Kamers die volgt op de eerstvolgende verkiezing van diezelfde Kamers. De doelstellingen die aan het amendement ten grondslag liggen, werden eerder reeds uitvoerig toegelicht.

### B. Wetsvoorstel DOC 50 1807/001

#### Artikelen 1 en 2

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 3

Amendement nr. 1 (DOC 50 1807/003) wordt ingediend door de heer Coveliërs c.s.

*De heer Hugo Coveliërs (VLD)* verduidelijkt dat het amendement de regeling over de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, die voor de federale Kamers reeds in het samengevoegd wetsvoorstel (DOC 50 1806/001) vervat zit, van toepassing maakt op de verkiezing van de leden van het Europees Parlement. Bij de verkiezingen die na de eerstvolgende verkiezingen komen, moeten de beide geslachten elkaar afwisselen aan de top van zowel de lijst van kandidaat-titularissen als de lijst van kandidaat-opvolgers.

*M. Hugo Coveliërs (VLD)* explique qu'entre le dépôt de la proposition de loi et le début des discussions au parlement, les résultats du recensement du 1<sup>er</sup> octobre 2001 ont été publiés au *Moniteur belge*. Afin notamment de répondre à l'observation formulée par le Conseil d'État en ce qui concerne l'article 42, il était dès lors indiqué de se fonder sur ces chiffres. Étant donné qu'il s'est probablement agi du dernier recensement, la disposition réglant la détermination des chiffres de population pour l'avenir est maintenue.

M. Leterme et consorts présentent un amendement (n° 55, DOC 50 1806/007).

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* renvoie à la justification écrite de l'amendement.

#### Art. 43 (nouveau)

M. Leterme et consorts présentent un amendement (n° 62, DOC 50 1806/007) tendant à insérer un article 43 (nouveau).

*M. Servais Verherstraeten (CD&V)* précise que l'amendement tend à faire en sorte que la proposition de loi à l'examen n'entre en vigueur que pour l'élection des Chambres fédérales suivant la prochaine élection de ces Chambres. Les objectifs qui motivent cet amendement ont déjà fait l'objet d'amples explications.

### B. Proposition de loi DOC 50 1807/001

#### Articles 1<sup>er</sup> et 2

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

#### Art. 3

L'amendement n° 1 (DOC 50 1807/003) est présenté par M. Coveliërs et consorts.

*M. Hugo Coveliërs (VLD)* explique que l'amendement à l'examen rend applicable à l'élection des membres du Parlement européen la réglementation relative à la présence égale des hommes et des femmes déjà prévue dans la proposition jointe (DOC 50 1806/001) pour les Chambres fédérales. Lors des élections suivant les prochaines élections, les deux sexes devront être représentés en alternance à la tête de la liste des candidats titulaires, ainsi qu'à la tête de la liste des candidats suppléants.

## Art. 4 tot en met 10

Deze artikelen geven geen aanleiding tot debat.

Art. 11 (*nieuw*)

Amendement nr. 2 (DOC 50 1807/003) tot invoeging van een artikel 11 wordt ingediend door de heer Coveliers c.s.

*De heer Hugo Coveliers (VLD)* wijst erop dat door het amendement in het domein van de gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen bij de eerstvolgende verkiezing een overgangsregeling zal gelden: bij die verkiezing moeten de beide geslachten vertegenwoordigd zijn binnen de eerste drie plaatsen van de lijsten van kandidaat-titularissen en van kandidaat-opvolgers.

Het amendement is ook noodzakelijk omwille van de herinvoering van het systeem van kandidaat-opvolgers. De spreker wijst erop dat bij de eerstvolgende verkiezing een overgangsregeling zal gelden: bij die verkiezing moeten de beide geslachten vertegenwoordigd zijn binnen de eerste drie plaatsen van de lijsten van kandidaat-titularissen en van kandidaat-opvolgers.

IV. — **STEMMINGEN**A. *Wetsvoorstel DOC 50 1806/001*

## Artikel 1

Artikel 1, zoals het werd gesplitst, wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 2

De amendementen nrs. 20 en 19 worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Amendement nr. 15 wordt verworpen met 9 tegen 7 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervallen de amendementen nrs. 17 en 56.

Amendement nr. 59 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Art. 2bis (*nieuw*)

Amendement nr. 18, tot invoeging van een artikel 2bis (*nieuw*), wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 4 à 10 inclus

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 11 (*nouveau*)

L'amendement n° 2 (DOC 50 1807/003) tendant à insérer un article 11 est présenté par M. Coveliers et consorts.

*M. Hugo Coveliers (VLD)* souligne que l'amendement portant sur la présence égale des hommes et des femmes aux prochaines élections aura pour conséquence qu'un régime transitoire sera en vigueur : lors de ces élections, les deux sexes devront être représentés aux trois premières places des listes de candidats titulaires et de candidats suppléants.

L'amendement à l'examen est également nécessaire en raison de la réintroduction du système des candidats suppléants. L'intervenant souligne qu'un régime transitoire sera en vigueur lors des prochaines élections : lors de ces élections, les deux sexes devront être représentés aux trois premières places des listes de candidats titulaires et de candidats suppléants.

IV. — **VOTES**A. *Proposition de loi DOC 50 1806/001*Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup>, tel que scindé, est adopté par 10 voix contre 7.

## Art. 2

Les amendements n°20 et n° 19 sont successivement rejetés par 10 voix contre 7.

L'amendement n° 15 est rejeté par 9 voix contre 7 et une abstention. Par conséquent, les amendements n° 17 et 56 deviennent sans objet.

L'amendement n° 59 est rejeté par 10 voix contre 5 et 2 abstentions.

L'article 2 est adopté par 10 voix contre 7.

Art. 2bis (*nouveau*)

L'amendement n° 18, visant à insérer un article 2bis, est rejeté par 10 voix contre 7.

Amendement nr. 1, eveneens tot invoeging van een artikel *2bis* (*nieuw*), wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Art. 2ter (*nieuw*)

Amendement nr. 26, subamendement op amendement nr. 2, wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 27 wordt ingetrokken.

De amendementen nrs. 23 en 24, subamendementen op amendement nr. 2, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde amendement nr. 2, tot invoeging van een artikel *2ter* (*nieuw*), wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Art. 3

De amendementen nrs. 28 en 25 worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

De amendementen nrs. 29 en 30 worden ingetrokken.

Amendement nr. 3, tot vervanging van artikel 3, wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Art. 4

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Art. 5

Amendement nr. 31 wordt verworpen met 11 tegen 6 stemmen.

Amendement nr. 4, tot vervanging van artikel 5, wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Art. 6

Amendement nr. 32 wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Artikel 6 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

L'amendement n° 1, visant également à insérer un article *2bis*, est adopté par 10 voix contre 7.

Art. 2ter (nouveau)

L'amendement n° 26, sous-amendement à l'amendement n° 2, est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'amendement n° 27 est retiré.

Les amendements n° 23 et 24, sous-amendements à l'amendement n° 2, sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 2 visant à insérer un article *2ter*, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre 7.

Art. 3

Les amendements n° 28 et 25 sont successivement rejetés par 10 voix contre 6 et une abstention.

Les amendements n° 29 et 30 sont retirés.

L'amendement n° 3, visant à remplacer l'article 3, est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.

Art.4

L'article 4 est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.

Art.5

L'amendement n° 31 est rejeté par 11 voix contre 6.

L'amendement n° 4, visant à remplacer l'article 5, est adopté par 10 voix contre 7.

Art.6

L'amendement n° 32 est rejeté par 10 voix contre 7.

L'article 6 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art. 7

Amendement nr. 33 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 5, tot vervanging van artikel 7, wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 8

Amendement nr. 34 wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

De amendementen nrs. 36 en 35 worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 16 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 6, tot vervanging van artikel 8, wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 21.

## Art. 9

Artikel 9 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 10

Amendement nr. 37 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 10 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 11

Artikel 11 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 12

Amendement nr. 38 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 12 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art.7

L'amendement n° 33 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'amendement n° 5, visant à remplacer l'article 7, est adopté par 10 voix contre 7.

## Art.8

L'amendement n° 34 est rejeté par 10 voix contre 7.

Les amendements n° 36 et 35 sont successivement rejetés par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'amendement n° 16 est retiré.

L'amendement n° 6, visant à remplacer l'article 8, est adopté par 10 voix contre 7.

L'amendement n° 21 devient, par conséquent, sans objet.

## Art.9

L'article 9 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art.10

L'amendement n° 37 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 10 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art.11

L'article 11 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art.12

L'amendement n° 38 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 12 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art. 13

Artikel 13 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 39.

## Art. 14 tot 17

De artikelen 14 tot 17 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 18

Amendement nr. 22 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 40 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 7, tot vervanging van het aldus gewijzigde artikel 18, wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 18bis (nieuw)

Amendement nr. 57, subamendement op amendement nr. 8, wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde amendement nr. 8, tot invoeging van een artikel 18bis (nieuw), wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 19

Amendement nr. 41 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 19 wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 20 tot 22

De artikelen 20 tot 22 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 23

Amendement nr. 42 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art.13

L'article 13 est adopté sans modification par 11 voix contre 6. L'amendement n° 39 devient par conséquent sans objet.

## Art.14 à 17

Les articles 14 à 17 sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

## Art.18

L'amendement n° 22 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 40 est retiré.

L'amendement n° 7, visant à remplacer l'article 18, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.

## Art 18 bis (nouveau)

L'amendement n° 57, sous-amendement à l'amendement n° 8, est adopté par 10 voix contre 4 et 3 abstentions.

L'amendement n° 8, visant à insérer un nouvel article 18 bis, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.

## Art.19

L'amendement n° 41 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 19 est adopté par 10 voix contre 7.

## Art.20 à 22

Les articles 20 à 22 sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

## Art..23

L'amendement n° 42 est rejeté par 10 voix contre 5 et 2 abstentions.

Amendement nr. 63, subamendement op amendement nr. 43, en amendement nr. 43 worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 16 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 23 wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

#### Art. 24 tot 26

De artikelen 24 tot 26 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

#### Art. 27

Amendement nr. 44 wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Amendement nr. 10 en het aldus gewijzigde artikel 27 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

#### Art. 28

Amendement nr. 45 wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Amendement nr. 11 en het aldus gewijzigde artikel 28 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

#### Art. 29

Amendement nr. 46 wordt verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Amendement nr. 64, tot vervanging van artikel 29, wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Bijgevolg vervalt artikel 47.

#### Art. 30

Artikel 30 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

L'amendement n° 63, sous-amendement à l'amendement n° 43, et l'amendement n° 43 sont successivement rejetés par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'amendement n° 9 est adopté par 16 voix et une abstention.

L'article 23, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.

#### Art. 24 à 26

Les articles 24 à 26 sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

#### Art.27

L'amendement n° 44 est rejeté par 10 voix contre 7.

L'amendement n° 10 et l'article 27, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

#### Art.28

L'amendement n° 45 est rejeté par 10 voix contre 7.

L'amendement n° 11 et l'article 28, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

#### Art. 29

L'amendement n° 46 est rejeté par 10 voix contre 7.

L'amendement n° 64, visant à remplacer l'article 29, est adopté par 10 voix contre 7.

Par conséquent, l'amendement n° 47 devient sans objet.

#### Art.30

L'article 30 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art. 31

Amendement nr. 48 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 31 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 32

Artikel 32 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 33

De amendementen nrs. 49 en 50 worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 33 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 34 en 35

De artikelen 34 en 35 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 35bis (nieuw)

Amendement nr. 60, tot invoeging van een artikel 35bis (nieuw), wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

## Art. 36 en 37

De artikelen 36 en 37 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 37bis (nieuw) en 37ter (nieuw)

De amendementen nrs. 51 en 52, tot invoeging van, respectievelijk, een artikel 37bis (nieuw) en een artikel 37ter (nieuw), worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 38 en 39

De artikelen 38 en 39 worden achtereenvolgens ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art.31

L'amendement n° 48 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 31 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art.32

L'article 32 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art.33

Les amendements 49 et 50 sont successivement rejetés par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 33 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art. 34 et 35

Les articles 34 et 35 sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

## Art. 35bis (nouveau)

L'amendement n° 60, visant à insérer un article 35 bis, est rejeté par 11 voix contre une et 5 abstentions.

## Art. 36 et 37

Les articles 36 et 37 sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

## Art. 37 bis et 37 ter (nouveaux)

L'amendement n° 51 et 52, visant respectivement à insérer de nouveaux articles 37 bis et 37 ter, sont successivement rejetés par 10 voix contre 6 et une abstention.

## Art.38 et 39

Les articles 38 et 39 sont successivement adoptés sans modification par 10 voix contre 7.

## Art. 40

Amendement nr. 53 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 40 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 40bis (nieuw)

Amendement nr. 58, tot invoeging van een artikel 40bis (nieuw), wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 41

Amendement nr. 54 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 65 en het aldus gewijzigde artikel 41 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 41bis (nieuw)

Amendement nr. 61, subamendement op amendement nr. 12, wordt verworpen met 11 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 12, tot invoeging van een artikel 41bis (nieuw), wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

## Art. 41ter (nieuw)

Amendement nr. 13, tot invoeging van een artikel 41ter (nieuw), wordt ingetrokken.

## Art. 42

Amendement nr. 14 wordt aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Amendement nr. 55 wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 42 wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## Art.40

L'amendement n° 53 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 40 est adopté sans modification par 10 voix contre 7.

## Art. 40 bis (nouveau)

L'amendement n° 58, visant à insérer un nouvel article 40bis, est adopté par 10 voix contre 7.

## Art.41

L'amendement n° 54 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'amendement n° 65 et l'article 41 ainsi modifié sont successivement adoptés par 10 voix contre 7.

## Art. 41 bis

L'amendement n° 61, sous-amendement à l'amendement n° 12, est rejeté par 11 voix contre 5 et une abstention.

L'amendement n° 12, visant à insérer un nouvel article 41bis, est adopté par 10 voix contre 7.

## Art.41ter (nouveau)

L'amendement n° 13, visant à insérer un nouvel article 41ter, est retiré.

## Art. 42

L'amendement n° 14 est adopté par 10 voix contre 7.

L'amendement n° 55 est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

L'article 42 ainsi modifié est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.



Art. 43 (*nieuw*)

Amendement nr. 62, tot invoeging van een artikel 43 (*nieuw*), wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## B. Wetsvoorstel DOC 50 1807/001

## Artikel 1

Artikel 1 wordt ongewijzigd aangenomen met 9 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 2

Artikel 2 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 3

Amendement nr. 1, tot vervanging van artikel 3, wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Art. 4 tot 11 (*nieuw*)

De artikelen 4 tot 10 en amendement nr. 2, tot invoeging van een artikel 11 (*nieuw*), worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

\*  
\* \*

Tijdens de vergadering van 12 juli 2002 heeft de heer *Hugo Colveliers (VLD)* met toepassing van het artikel 18.5 van het Reglement van de Kamer gevraagd dat de commissie het ontwerp-verslag zou goedkeuren.

\*  
\* \*

Tijdens dezelfde vergadering heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota van de juridische dienst van de Kamer aangaande de drie ontwerpen van aangenomen tekst betreffende de wetsvoorstellen nrs 50 1806 en 50 1807.

Art. 43 (*nouveau*)

L'amendement n° 62, visant à insérer un nouvel article 43, est rejeté par 10 voix contre 6 et une abstention.

## B. Proposition de loi DOC 50 1807/001

Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> est adopté sans modification par 9 voix contre 6 et une abstention.

## Art.2

L'article 2 est adopté sans modification par 10 voix contre 6 et une abstention.

## Art.3

L'amendement n°1, visant à remplacer l'article 3, est adopté par 10 voix contre 6 et une abstention.

Art. 4 à 11 (*nouveau*)

Les articles 4 à 10 ainsi que l'amendement n° 2, visant à insérer un nouvel article 11, sont successivement adoptés par 10 voix contre 6 et une abstention.

\*  
\* \*

Au cours de la réunion du 12 juillet 2002, *M. Hugo Coveliers (VLD)* demande, en application de l'article 18.5 du Règlement de la Chambre, que la commission approuve le projet de rapport.

\*  
\* \*

Au cours de la même réunion, la commission prend connaissance de la note de légistique du Service juridique de la Chambre concernant les trois projets de texte adopté relatifs aux propositions de loi n<sup>os</sup> 50 1806 et 50 1807.

Deze nota wordt als bijlage 2 aan onderhavig verslag gevoegd.

Omdat uit de gedachtewisseling bleek dat – ingevolge de besprekingen in de schoot van de commissie - niet al de opmerkingen als louter wetgevingstechnisch konden worden aangezien, werd door een aantal leden – met toepassing van artikel 18*bis* van het Reglement van de Kamer – de aanwezigheid gevorderd van het regeringslid dat bevoegd is voor de ter bespreking liggende aangelegenheid, *in casu* de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. Met 9 tegen 7 stemmen heeft de commissie beslist niet op deze vraag in te gaan.

*De heer André Smets (CDH)* betreurt met nadruk de snelheid waarmee gewerkt moet worden. Hij wenst dat de nota van de juridische dienst van de Kamer gepubliceerd wordt onder de vorm van een parlementair, en dus politiek, document.

Vervolgens heeft de commissie de hoger genoemde nota punt per punt onderzocht:

*A. Wetsvoorstel nr. 1806 (bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet)*

de punten 5, 11 en 22 werden eenparig niet als een technische verbetering beschouwd;

het punt 26 werden met 9 tegen 7 stemmen en 1 onthouding niet als een technische verbetering beschouwd;

de punten 1, 8, 14 tot 18, 20 en 21, 23 tot 25, 27 en 28 alsmede 30 werden eenparig aangenomen als technische verbeteringen, met dien verstande dat de sub 18 bedoelde onderrichtingen ingevoegd en niet aangevuld werd bij de wet van 7 maart 2002;

het punt 13 werd met 15 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering;

de punten 2, 6 en 7 alsmede 12 werden met 13 tegen 1 stem en 3 onthoudingen aangenomen als technische verbeteringen;

het punt 19 werd met 12 stemmen en 5 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering;

het punt 29 werd met 12 tegen 1 stem en 3 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering;

de punten 3 en 4 werden met 10 tegen 1 stem en 6 onthoudingen aangenomen als technische verbeteringen;

Cette note est jointe au présent rapport en annexe 2.

Comme il est ressorti de l'échange de vues – par suite des discussions qui ont eu lieu au sein de la commission – que toutes les observations ne pouvaient pas être considérées comme d'ordre purement légistique, un certain nombre de membres ont, en application de l'article 18*bis* du Règlement de la Chambre, requis la présence du membre du gouvernement compétent pour la matière à l'examen, en l'occurrence M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. Par 9 voix contre 7, la commission a décidé de ne pas acquiescer à cette demande.

*M. André Smets (CDH)* déplore vivement qu'il faille travailler au pas de charge. Il souhaite que la note du Service juridique de la Chambre soit publiée comme document parlementaire, et donc comme document politique.

La commission a ensuite examiné la note précitée point par point :

*A. Proposition de loi n° 1806 (dispositions réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution)*

les points 5, 11 et 22 n'ont, à l'unanimité, pas été considérés comme des corrections techniques ;

le point 26 n'a pas été considéré comme une correction technique par 9 voix contre 7 et une abstention ;

les points 1, 8, 14 à 18, 20 et 21, 23 à 25, 27 et 28 ainsi que 30 ont été adoptés, à l'unanimité, en tant que corrections techniques, étant entendu que les instructions visées au point 18 ont été insérées et non complétées par la loi du 7 mars 2002;

le point 13 a été adopté en tant que correction technique par 15 voix et 2 abstentions ;

les points 2, 6 et 7 ainsi que 12 ont été adoptés en tant que corrections techniques par 13 voix contre une et 3 abstentions ;

le point 19 a été adopté en tant que correction technique par 12 voix et 5 abstentions ;

le point 29 a été adopté en tant que correction technique par 12 voix contre une et 3 abstentions ;

les points 3 et 4 ont été adoptés en tant que corrections techniques par 10 voix contre une et 6 abstentions ;

het punt 9 werd met 9 tegen 1 stem en 3 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering;

het punt 10 werd met 9 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering. Ten einde aan deze opmerking tegemoet te komen zal in de aangenomen tekst een hoofdstuk VI*bis* worden ingevoegd, luidende «Wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993, die de rechtstreekse verkiezing regelt van de leden van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad», die artikel 31*bis* bevat. Hierin zal expliciet voorzien worden dat het ontworpen artikel 123*bis* van het Kieswetboek uit het toepassingsveld van het artikel 15, § 3, van bovengenoemde wet uitgesloten wordt.

*B. Wetsvoorstel nr. 1806 (bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)*

het punt 41 werd eenparig niet als een technische verbetering beschouwd;

de punten 32 tot 35, 37 tot 40, 42 tot 44 en 46 werden eenparig aangenomen als technische verbeteringen.

het punt 45 werd eveneens eenparig aangenomen als technische verbetering mits vervanging van het woord «*précédent*» door het woord «*suivant*»;

het punt 36 werd met 12 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering;

het punt 31 werd met 9 tegen 6 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen als een technische verbetering mits de vervanging van de woorden «*indeelt*» en «*répartit*» door resp. de woorden «*samenvoegt*» en «*regroupe*».

*C. Wetsvoorstel nr. 1807*

de punten 2 en 4 werden eenparig niet als een technische verbetering beschouwd;

de punten 1, 3, 5 en 6, 8 en 9, 11 tot 13, 18 en 19 werden eenparig aangenomen als technische verbeteringen;

het punt 7 werd eenparig als een technische verbetering beschouwd. *De commissie* oordeelt echter dat het adjectief «*volledige*» in de Nederlandse tekst overbodig is en beslist dus tot de schrapping van dat woord;

*de commissie* beslist wat betreft het punt 10 eenparig om de opmerking van de juridische dienst niet te volgen.

le point 9 a été adopté en tant que correction technique par 9 voix contre une et 3 abstentions ;

le point 10 a été adopté par 9 voix contre 5 et 2 abstentions en tant que correction technique. Afin de tenir compte de cette observation, il sera inséré dans le texte adopté un chapitre VI*bis*, intitulé: «Modification de la loi ordinaire du 16 juillet 1993, qui règle l'élection directe des membres du Conseil régional wallon et du Conseil flamand», et qui contient l'article 31*bis*. Il y sera expressément prévu que l'article 123*bis* en projet du Code électoral est exclu du champ d'application de l'article 15, §3, de la loi précitée.

*B. Proposition de loi n° 1806 (dispositions qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution)*

Le point 41 n'a, à l'unanimité, pas été considéré comme une correction technique ;

les points 32 à 35, 37 à 40, 42 à 44 et 46 ont été adoptés, à l'unanimité, en tant que corrections techniques ;

le point 45 a également été adopté en tant que correction technique, à condition que le mot «*précédent*» soit remplacé par le mot «*suivant*» ;

le point 36 a été adopté, par 12 voix et 2 abstentions, en tant que correction technique;

le point 31 a été adopté, par 9 voix contre 6 et 2 abstentions, en tant que correction technique à condition que le mot «*répartit*» soit remplacé par le mot «*regroupe*».

*C. Proposition de loi n° 1807*

Les points 2 et 4 n'ont, à l'unanimité, pas été considérés comme des corrections techniques ;

les points 1, 3, 5 et 6, 8 et 9, 11 à 13, 18 et 19 ont été adoptés à l'unanimité en tant que corrections techniques;

le point 7 a été considéré, à l'unanimité, comme une correction technique. *La commission* estime cependant que l'adjectif «*volledige*», dans le texte néerlandais, est superflu et il est donc décidé de supprimer ce mot ;

en ce qui concerne le point 10, *la commission* décide, à l'unanimité, de ne pas tenir compte de la remarque du

Het antecedent kan immers ook «*modèle*» zijn, waardoor de bijstelling «*visé*» wel correct is;

wat betreft het punt 14 stemt *de commissie* eenparig in met de opmerking van de juridische dienst. Zij beslist om de woorden «voor het Europees Parlement» toe te voegen aan de Nederlandse tekst;

*de commissie* beslist eenparig wat betreft het punt 16 om de opmerking van de juridische dienst niet te volgen. *De vertegenwoordiger van de minister* verduidelijkt dat twee van de drie modellen aangepast werden, maar dat er wel drie modellen blijven bestaan voor de drie Belgische kiescolleges voor het Europees Parlement: het Vlaams kiescollege, het Franse kiescollege en het Duitstalige kiescollege. Het model voor het Duitstalige kiescollege wordt door het voorliggende voorstel niet aangepast, maar blijft wel bestaan, waardoor de verwijzing naar het derde model (I b-c) correct blijft;

wat betreft het punt 17 stelt *de heer Hugo Coveliers (VLD)* dat in de onderrichtingen bij de verkiezingen voor het Europees Parlement weliswaar voor sommige in het buitenland verblijvende kiezers niet vermeld wordt dat ze voor meerdere kandidaten op één lijst kunnen stemmen, maar dat dit niet belet dat ze wel degelijk meerdere voorkeurstemmen kunnen uitbrengen.

*De heer Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* denkt dat het gaat om een overname van een bestaande onderrichting. Hij vindt het niet wenselijk om in het kader van de voorliggende kieswethervorming die fout recht te zetten.

*De heer André Smets (CDH)* vindt dat de onderrichting moet aangepast worden omwille van de rechtszekerheid. *De heer Filip De Man (Vlaams Blok)* is dezelfde mening toegedaan.

*Voorzitter Paul Tant (CD&V)* stelt dat de opmerking van de juridische dienst correct is, maar dat de commissie de onderrichtingen voor de kiezer niet zelf kan aanpassen.

De commissie beslist eenparig dat zij de minister adviseert om de foutieve onderrichting aan te passen.

## VI. — STEMMINGEN OVER HET GEHEEL

### A. Wetsvoorstel (DOC 50 1806)

Het gehele, aldus gewijzigde en gesplitste, wetsvoorstel alsmede zijn bijlagen worden aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

Service juridique. En effet, l'antécédent peut aussi être «*modèle*», de sorte que l'apposition «*visé*» est bel et bien correcte ;

en ce qui concerne le point 14, *la commission* se rallie, à l'unanimité, à l'avis du Service juridique. Elle décide d'ajouter les mots «*voor het Europees Parlement*» dans le texte néerlandais ;

en ce qui concerne le point 16, *la commission* décide, à l'unanimité, de ne pas tenir compte de la remarque du service juridique. *Le représentant du ministre* précise que deux des trois modèles ont été adaptés, mais qu'il subsiste bel et bien trois modèles pour les trois collèges électoraux dans le cadre de l'élection du Parlement européen : le collège électoral français, le collège électoral flamand et le collège électoral germanophone. Le modèle pour le collège électoral germanophone n'est pas adapté par la proposition à l'examen, mais est maintenu, de sorte que le renvoi au troisième modèle (I b-c) reste correct ;

En ce qui concerne le point 17, *M. Hugo Coveliers (VLD)* souligne que si les instructions relatives aux élections du Parlement européen ne précisent pas, en ce qui concerne certains électeurs séjournant à l'étranger, qu'ils peuvent voter pour plusieurs candidats d'une même liste, ces électeurs peuvent bel et bien exprimer plusieurs suffrages de préférence.

*M. Jef Tavernier (Agalev-Ecolo)* pense qu'une instruction existante a été reprise. Il estime qu'il ne s'indique pas de rectifier cette erreur dans le cadre de la réforme électorale à l'examen.

*M. André Smets (CDH)* estime que l'instruction doit être adaptée, afin de garantir la sécurité juridique.

*M. Filip De Man (Vlaams Blok)* partage ce point de vue.

*M. Paul Tant (CD&V), président*, souligne que l'observation du Service juridique est fondée, mais que la commission ne peut modifier elle-même les instructions destinées à l'électeur.

La commission décide, à l'unanimité, de conseiller au ministre de corriger l'instruction fautive.

## VI. — VOTES SUR L'ENSEMBLE

### A. Proposition de loi (DOC 50 1806)

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée et scindée, ainsi que ses annexes sont adoptées par 10 voix contre 7.

*B. Wetsvoorstel (DOC 50 1807)*

Het gehele, aldus gewijzigde, wetsvoorstel alsmede zijn bijlagen worden aangenomen met 10 tegen 7 stemmen.

\*  
\* \*

Dientengevolge vervallen de toegevoegde wetsvoorstellen DOC 50 0406 en DOC 50 1876.

\*  
\* \*

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd tijdens de vergadering van 16 juli 2002.

*De rapporteur,*

*De voorzitter,*

Pieter DE CREM

Paul TANT

*B. Proposition de loi (DOC 50 1807)*

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, ainsi que ses annexes sont adoptées par 10 voix contre 7.

\*  
\* \*

Par conséquent, les propositions de loi jointes DOC 50 0406 et DOC 50 1876 deviennent sans objet.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité lors de la réunion du 16 juillet 2002.

*Le rapporteur,*

*Le président,*

Pieter DE CREM

Paul TANT

## BIJLAGE 1

**JURIDISCHE NOTA BETREFFENDE DE ADVIEZEN VAN DE RAAD VAN STATE, AFDELING WETGEVING, VAN 24 MEI 2002 EN VAN 26 JUNI 2002 MET BETREKING TOT HET WETSVORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET KIESWETBOEK<sup>1</sup>**

De regering heeft kennis genomen van de inhoud van de *adviezen* van de Raad van State, afdeling wetgeving, van 24 mei 2002 en van 26 juni 2002 mb.t. het wetsvoorstel tot wijziging van het kieswetboek. Aangezien de regering dit wetsvoorstel steunt wenst zij in de hiernavolgende juridische nota te reageren op een aantal opmerkingen in *die adviezen*.

### 1. Voorafgaandelijk

Alvorens op de door de Raad van State *gemaakte* opmerkingen in te gaan, is erop zij gewezen dat de Raad van State over nogal wat van die opmerkingen geen of althans geen definitief standpunt inneemt. Heel wat opmerkingen zijn in vraagvorm gesteld waarbij bijkomende verduidelijking wordt gevraagd. In één geval exploreert de Raad van State, afdeling wetgeving, een alternatief zonder een antwoord te geven op de vraag of dit alternatief een oplossing biedt voor de door de Raad van State gestelde vragen.

Met die door de Raad van State gevolgde benadering evenals met de hoogdringendheid waarmee de Raad van State *beide adviezen* diende uit te brengen is rekening te houden.

### 2. Betreffende de grondwettigheid van de taalverklaring in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde

De Raad van State stelt vast dat het wetsvoorstel, inzonderheid het voorgestelde artikel 118, tweede lid, er impliciet toe strekt om twee kiescolleges tot stand te brengen: een Nederlandstalig en een Franstalig kiescollege. Daartoe dienen de kandidaten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in hun verklaring tot bewilliging te certifiëren of zij Nederlandstalig dan wel Franstalig zijn. De Raad van State stelt vast dat die benadering een

<sup>1</sup> Wetsvoorstel tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamer in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franstalige Cultuurgemeenschap, Parl. St., Kamer, 2001-02, 1806/1;

## ANNEXE 1

**NOTE JURIDIQUE RELATIVE AUX AVIS DU CONSEIL D'ETAT, SECTION DE LEGISLATION, DU 24 MAI 2002 ET DU 26 JUIN 2002 RELATIFS A LA PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE CODE ELECTORAL<sup>1</sup>**

Le gouvernement a pris connaissance du contenu des avis du Conseil d'Etat, section de législation, du 24 mai 2002 et du 26 juin 2002 relatifs à la proposition de loi modifiant le Code électoral. Etant donné que le gouvernement soutient cette proposition de loi, il souhaite réagir dans la présente note à un certain nombre de remarques formulées dans ces avis.

### 1. Préliminaires

Avant d'aborder les remarques *formulées par le Conseil d'Etat*, il faut indiquer que le Conseil d'Etat n'adopte *aucun* point de vue ou du moins pas de point de vue définitif au sujet de *plusieurs* de ces remarques. De nombreuses remarques sont en effet rédigées sous forme de questions qui demandent des éclaircissements. Dans un seul cas, le Conseil d'Etat, section de législation, étudie une alternative sans donner de réponse à la question de savoir si cette alternative offre une solution aux questions posées par le Conseil d'Etat.

Il convient de tenir compte de cette approche adoptée par le Conseil d'Etat ainsi que de l'extrême urgence avec laquelle le Conseil d'Etat devait formuler *les deux* avis.

### 2. Quant à la constitutionnalité de la déclaration linguistique dans la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde

Le Conseil d'Etat constate que la proposition de loi, notamment l'article 118, deuxième alinéa, proposé, vise implicitement à constituer deux collèges électoraux : un collège électoral néerlandophone et un francophone. A cet effet, les candidats de la circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde doivent certifier dans leur déclaration de consentement s'ils sont néerlandophones ou francophones. Le Conseil d'Etat constate que cette ap-

<sup>1</sup> Proposition de loi modifiant le Code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise.

sterke gelijkenis vertoont met het systeem dat, overeenkomstig artikel 87bis van de Kieswet, bestaat voor de Senaat.

De Raad vraagt zich echter af of de Grondwet toelaat die gelijkenis tot stand te brengen. Hij wijst er immers op dat een aantal tekstverschillen bestaan tussen artikel 64 van de Grondwet - dat betrekking heeft op de Kamer - en artikel 67 van de Grondwet - dat betrekking heeft op de Senaat -. Meer bepaald voorziet artikel 64 van de Grondwet dat aan de in die bepaling opgesomde verkiesbaarheidsvoorwaarden geen bijkomende voorwaarden kunnen worden toegevoegd. Artikel 67 van de Grondwet somt weliswaar eveneens een aantal verkiesbaarheidsvoorwaarden maar bevat geen met artikel 64 vergelijkbare beperking. De Raad van State vraagt zich dan ook af of door het voorstel geformuleerde vereiste dat een kandidaat in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde moet certifiëren Nederlands- of Franstalig te zijn geen met artikel 64 van de Grondwet strijdige verkiesbaarheidsvoorwaarde is. Bovendien is de Raad van State van oordeel dat uit die voorwaarde mogelijk kan worden afgeleid dat een kandidaat die noch Nederlandstalig noch Franstalig maar, bijvoorbeeld, Duitstalig is zich in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde geen kandidaat kan stellen.

Alvorens ten gronde op de opmerking van de Raad van State in te gaan is het volgende op te merken:

– Er moet worden gewezen op de ratio legis van artikel 64 van de Grondwet. De doelstelling die de Constituant heeft nagestreefd door, wat betreft de Kamer, uitdrukkelijk te bepalen dat aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden in artikel 64 van de Grondwet geen bijkomende voorwaarden kunnen worden toegevoegd *bestond* erin om, in tegenstelling tot de « aristocratische » Senaat, de democratische samenstelling van de Kamer te garanderen. Door het verbod op bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarden wilde men vermijden dat, zoals voor de Senaat, beperkingen zouden worden opgelegd die verband houden met de leeftijd, het vermogen of de opleiding van de kandidaat. Het onderscheid tussen artikel 64 en artikel 69 van de Grondwet vindt m.a.w. geenszins zijn grondslag in bekommernissen die betrekking hebben op de taal van de kandidaten. Hoe dan ook betwist niemand dat de Senaat vandaag een democratisch karakter vertoont. Nochtans worden de verkiezingen voor die assemblee georganiseerd op een wijze die vergelijkbaar is aan hetgeen thans wordt voorgesteld.

proche présente une grande ressemblance avec le système existant pour le Sénat, conformément à l'article 87bis du Code électoral.

Le Conseil se demande cependant si la Constitution permet d'établir cette similitude. Il indique en effet qu'un certain nombre de différences de texte existent entre l'article 64 de la Constitution – relatif à la Chambre – et l'article 69 de la Constitution – relatif au Sénat –. Plus particulièrement, l'article 64 de la Constitution prévoit qu'aucune condition supplémentaire ne peut être ajoutée aux conditions d'éligibilité énumérées dans *cette* disposition. L'article 67 de la Constitution énumère également un certain nombre de conditions d'éligibilité, mais ne comprend pas de limitation pour le législateur, d'ajouter à ces conditions des conditions supplémentaires, *comparable à l'article 64*. Le Conseil d'Etat se demande dès lors si l'exigence formulée par la proposition qui consiste à ce qu'un candidat dans la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvoorde doive certifier s'il est néerlandophone ou francophone ne constitue pas une condition d'éligibilité contradictoire avec l'article 64 de la Constitution. En outre, le Conseil d'Etat estime qu'il est possible de déduire de cette condition qu'un candidat qui n'est ni néerlandophone, ni francophone mais, par exemple, germanophone, ne peut pas présenter de candidat dans la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvoorde.

Avant d'aborder les remarques du Conseil d'Etat quant au fond, il *convient* d'indiquer ce qui suit :

– Il faut *rappeler* la ratio legis de l'article 64 de la Constitution. L'objectif poursuivi par le Constituant en disposant explicitement, en ce qui concerne la Chambre, qu'aucune condition supplémentaire ne peut être ajoutée aux conditions d'éligibilité dans l'article 64 de la Constitution *consistait*, contrairement au Sénat « aristocratique », à garantir la composition démocratique de la Chambre. Par l'interdiction de conditions supplémentaires d'éligibilité, l'on a voulu éviter que, comme pour le Sénat, des limitations liées à l'âge, la fortune ou la formation du candidat ne soient imposées. La distinction entre l'article 64 et l'article 69 de la Constitution ne trouve en d'autres termes aucun fondement dans des préoccupations relatives à la langue des candidats. Quoi qu'il en soit, personne ne conteste le fait que le Sénat présente aujourd'hui un caractère démocratique. Néanmoins, les élections pour cette assemblée sont organisées d'une manière comparable à ce qui est proposé aujourd'hui.

– Inzoverre de Raad van State niettemin wijst op de onderscheiden formulering van artikel 64 van de Grondwet – voor wat betreft de Kamer - en artikel 69 – voor wat betreft de Senaat -, gaat de Raad van State voorbij aan een advies dat de Raad van State in 1991 over de draagwijdte van die bepalingen en, inzonderheid, van artikel 69 van de Grondwet heeft uitgebracht. Daarin stelt de Raad van State uitdrukkelijk dat «geen enkel beginsel van rechtsinterpretatie toelaat aan te nemen dat de gewone wetgever op eigen gezag voorwaarden zou kunnen toevoegen aan die welke de Grondwetgever zelf omschrijft, zeker niet nu de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor kamerleden en rechtstreeks verkozen senatoren, op de leeftijd na zijn gelijkgesteld»<sup>2</sup>. Uit dit advies vloeit voort dat het feit dat artikel 116, §4, eerste lid van het Kieswetboek, voor wat betreft de Senaat, een met het wetsvoorstel vergelijkbare regeling bevat, niet kan worden verantwoord door het argument dat artikel 69 van de Grondwet zou toelaten om voor de Senaat bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarden in te voeren. Veeleer blijkt uit artikel 116, § 4 van het kieswetboek dat de wetgever, bij het invoeren van de regeling voor de Senaat in 1993, geen constitutionele bezwaren zag.

– De Raad van State lijkt uit het oog te verliezen dat het Kieswetboek nu reeds een groot aantal regels bevat die *de modaliteiten regelen van* het recht om zich kandidaat te stellen. Die regels vallen zonder twijfel buiten het toepassingsgebied van de in artikel 64 van de Grondwet opgesomde verkiesbaarheidsvoorwaarden. Aldus bevat bijvoorbeeld artikel 115 van het Kieswetboek een aantal mechanismen die betrekking hebben op de toekenning van een letterwoord, de akte van lijstenvereniging of de toekenning van een volgnummer en die tot gevolg kunnen hebben dat het recht van een kandidaat om zich aan de kiezer voor te stellen wordt beperkt. Die mechanismen worden niet beschouwd als verkiesbaarheidsvoorwaarden alhoewel zij duidelijk veel grotere gevolgen kunnen hebben dan de voorgestelde bepalingen.

In dezelfde zin bevat artikel 118 van de Kieswetboek eveneens een aantal *strikte modaliteiten* op het recht om zich kandidaat te stellen. Overeenkomstig artikel 118, eerste lid van het Kieswetboek mag niemand kandidaat zijn op meer dan één lijst. Overeenkomstig artikel 118, tweede lid van het Kieswetboek mag niemand voor de Kamer in meer dan één kieskring en voor de Senaat in meer dan één kiescollege worden voorgedragen. Naar luid van artikel 118, derde lid van het Kieswetboek mag niemand tegelijk voor de Kamer en de Senaat voorge-

<sup>2</sup> R.v.St., afd. Wetg., 30 april 1991, *Parl. St.*, Kamer, 1989-90, nr. 935/2; R.v.St., afd. Wetg., 25 september 1991, *Parl. St.*, Kamer, 1989-90, nr. 936/2;

– Pour autant que le Conseil d'Etat vise néanmoins la formulation distincte de l'article 64 de la Constitution – en ce qui concerne la Chambre – et de l'article 69 – en ce qui concerne le Sénat -, le Conseil d'Etat ignore un avis que le Conseil d'Etat a émis en 1991 au sujet de la portée de ces dispositions et, notamment, de l'article 69 de la Constitution. Dans cet avis, le Conseil d'Etat établit explicitement que « *aucun principe d'interprétation du droit ne permet de supposer que le législateur ordinaire pourrait, de sa propre initiative, ajouter des conditions à celles que le Constituant définit lui-même, certainement pas maintenant que les conditions d'éligibilité pour les députés et les sénateurs élus directement sont harmonisées, exception faite de la condition d'âge* »<sup>2</sup>. Il résulte de cet avis que le fait que l'article 116, §4, premier alinéa du Code électoral, pour ce qui concerne le Sénat, contienne un règlement comparable à la proposition de loi, ne peut pas être justifié par l'argument que l'article 69 de la Constitution permettrait d'introduire des conditions d'éligibilité supplémentaires pour le Sénat. Il apparaît plutôt de l'article 116, §4 du Code électoral que le législateur, en introduisant le règlement pour le Sénat en 1993, ne voyait pas d'obstacle constitutionnel.

– Le Conseil d'Etat semble perdre de vue que le Code électoral comprend déjà actuellement un grand nombre de règles qui *régissent les modalités du* droit de se porter candidat. Ces règles tombent sans aucun doute en dehors du champ d'application des conditions d'éligibilité énumérées à l'article 64 de la Constitution. Ainsi l'article 115 du Code électoral comprend-il par exemple un certain nombre de mécanismes qui ont trait à l'attribution d'un acronyme, *la déclaration de groupement* de listes ou l'octroi d'un numéro d'ordre et qui peuvent avoir pour conséquence que le droit d'un candidat de se *présenter à l'élection* est limité. Ces mécanismes ne sont pas considérés comme des conditions d'éligibilité bien qu'ils *puissent* clairement avoir des conséquences plus importantes que les dispositions proposées.

Dans la même optique, l'article 118 du Code électoral contient également un certain nombre de *modalités strictes concernant le* droit de se porter candidat. Conformément à l'article 118, premier alinéa du Code électoral, personne ne peut être candidat sur plus d'une liste. Conformément à l'article 118, deuxième alinéa du Code électoral, personne ne peut être proposé dans plus d'une circonscription électorale pour la Chambre et dans plus d'un collège électoral pour le Sénat. En vertu de l'article 118, troisième alinéa du Code électoral, personne ne

<sup>2</sup> *Conseil d'Etat, section de législation, 30 avril 1991, Doc. Parl., Chambre, 1989-90, n° 935/2; Conseil d'Etat, section de législation, 25 septembre 1991, Doc. Parl., Chambre, 1989-90, n° 936/2;*



dragen worden. Artikel 118, vierde lid van het Kieswetboek bepaalt dat niemand een akte tot bescherming van een letterwoord mag ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt. Een kandidaat die die bepalingen overtreedt wordt niet alleen geschrapt van de lijsten waarop hij voorkomt maar stelt zich bovendien bloot aan de in het Kieswetboek voorziene strafsancities. Niettemin worden al deze beperkingen aan het recht om zich kandidaat te stellen niet beschouwd als verkiesbaarheidsvoorwaarden die niet in de Grondwet zouden zijn voorzien.

*In het licht van deze elementen, lijkt de Raad van State onvoldoende aandacht te hebben besteed aan de vraag of de in het wetsvoorstel vereiste verklaring over de taal van de kandidaat niet veeleer als een modaliteit inzake het indienen van een lijst dan als een verkiesbaarheidsvoorwaarde moet worden beschouwd.*

*Dit geldt des te meer nu de Raad van State zich in het verleden reeds over die vraag heeft moeten uitspreken. In het kader van het Egmontpact was, zoals in het voorstel, bepaald dat de kandidaten in hun akte van bewilliging dienden te verklaren dat zij Nederlands- of Franstalig zijn. In zijn advies van 4 augustus 1978 over het wetsontwerp houdende diverse institutionele hervormingen, dat uitvoering gaf aan het Pact, heeft de Raad van State gesteld dat uit een samenlezing van de artikelen 43 en 64 van de Grondwet kan worden afgeleid dat het veeleer om een voorwaarde voor het indienen van een lijst gaat. Artikel 43 van de Grondwet bepaalt immers dat de «gekozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en Franse taalgroep [worden] ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze». De Raad van State stelde hierover in zijn advies: «Die indeling kan weliswaar slechts effect sorteren «voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen». Toch is het bestaan van de Nederlandse en de Franse taalgroep een feit dat door de Grondwet is erkend. De volksvertegenwoordigers en de senatoren die zullen worden verkozen, zullen hoe dan ook tot een van die groepen behoren. Daarvan uitgaande kan men de stelling verdedigen dat artikel 116bis, § 1, eerste en tweede lid geen voorwaarde tot verkiesbaarheid invoert maar een voorwaarde tot het indienen van lijsten stelt, van dezelfde aard als de voorwaarden die het Kieswetboek bepaalt»<sup>3</sup>. Het is juist dat de Raad van State ook een aantal argumenten tegen die stelling heeft aangevoerd. Toch was de Raad van State van oordeel dat de argumenten dat het om een voorwaarde voor het indienen*

peut être proposé en même temps pour la Chambre et le Sénat. L'article 118, quatrième alinéa du Code électoral dispose que personne ne peut signer un acte de protection d'acronyme et en même temps être candidat sur une liste qui utilise un autre acronyme protégé. Un candidat qui enfreint ces dispositions est non seulement rayé des listes sur lesquelles il figure mais s'expose également aux sanctions pénales prévues dans le Code électoral. Néanmoins, toutes ces limitations au droit de se porter candidat ne sont pas considérées comme des conditions d'éligibilité qui ne seraient pas prévues dans la Constitution.

*A la lumière des ces éléments, il semble que le Conseil d'Etat n'a pas accordé suffisamment d'attention à la question de savoir si la déclaration requise concernant la langue du candidat, prévue dans la proposition de loi, doit être considérée plus comme une modalité relative à l'introduction d'une liste que comme une condition d'éligibilité.*

*Ceci est valable d'autant plus que le Conseil d'Etat a déjà dû se prononcer par le passé sur cette question. Dans le cadre du pacte d'Egmont, il était prévu, comme dans la proposition, que les candidats devaient déclarer dans leur acte d'acceptation s'ils étaient néerlandophones ou francophones. Dans son avis du 4 août 1978 au sujet du projet de loi portant diverses réformes institutionnelles, qui a porté le pacte à exécution, le Conseil d'Etat a disposé que, à la lecture conjointe des articles 43 et 64 de la Constitution, il peut être déduit qu'il s'agit plutôt d'une condition pour l'introduction d'une liste. L'article 43 de la Constitution stipule en effet que « les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais, de la manière fixée par la loi. » Le Conseil d'Etat a mentionné à cet effet dans son avis : « Sans doute, cette répartition ne peut-elle avoir d'effets que pour les cas déterminés dans la Constitution ». Toutefois, l'existence du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais est un fait reconnu par la Constitution. Les députés et les sénateurs qui seront élus feront nécessairement partie d'un de ces groupes. Partant de là, on peut défendre la thèse selon laquelle l'article 116bis, §1, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, n'établit pas une condition d'éligibilité mais fixe une condition de présentation de liste qui est de même nature que celles qui sont déterminées par le Code électoral. »<sup>3</sup> Il est vrai que le Conseil d'Etat a également avancé un certain nombre d'arguments contre cette thèse. Le Conseil d'Etat était cependant d'avis que les arguments selon lesquels il*

<sup>3</sup> R.v.St., afd.Wetg., 4 augustus 1978, Parl. St., Kamer, 1977-78, 461/34;

<sup>3</sup> Conseil d'Etat, section de législation, 4 août 1978, Doc. Parl., Chambre, 1977-78, 461/34;

van lijsten gaat voldoende zwaarwichtig waren om zich uiteindelijk over de grondwettigheidsvraag niet uit te spreken en het aan de wetgever zelf over te laten om daarover te oordelen.

Daaraan is toe te voegen dat uit artikel 43 van de Grondwet volgt dat de Grondwetgever de wetgever heeft gemachtigd om te bepalen onder welke voorwaarden een parlementslid tot een taalgroep behoort. Artikel 43 van de Grondwet bepaalt immers dat de leden van de Kamer worden ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep « *op de bij de wet vastgestelde wijze* ». Uit de formulering van artikel 43 van de Grondwet volgt m.a.w. dat de taalverklaring vervat in het voorstel niet kan worden beschouwd als een verkiesbaarheidsvoorwaarde maar als één van de bepalingen die de wetgever toelaten om verder uitvoering te verlenen aan artikel 43 van de Grondwet. De taalverklaring heeft immers niet tot gevolg dat het een kandidaat onmogelijk wordt gemaakt om zijn kandidatuur in te dienen in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde maar preciseert op welke wijze een kandidatuur moet worden ingediend om toe te laten de kandidaten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, overeenkomstig artikel 43 van de Grondwet, onder te brengen in taalgroepen.

Ten slotte is op te merken dat het voorstel van wet tot gevolg heeft dat alle kamerleden op dezelfde wijze zullen worden behandeld. Voor elk kamerlid zal er immers een automatisme zijn in de wijze waarop zij worden verkozen en de taalgroep waartoe zij behoren. Aldus stelt het voorstel van wet een einde aan de anomalie die erin bestaat dat enkel de verkozenen van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen wachten tot op het ogenblik van hun eedaflegging om te bepalen tot welke taalgroep zij behoren.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State dat het voorstel van wet tot gevolg heeft dat kandidaten die noch Franstalig noch Nederlandstalig zijn toch voor de Franse of de Nederlandse taalgroep moeten kiezen, moet worden vastgesteld dat aan die beperking niet het voorstel van wet maar wel artikel 43 van de Grondwet ten grondslag ligt. Het wetsvoorstel verandert m.a.w. niets aan de situatie van kandidaten die noch Nederlands- noch Franstalig zijn. Een Duitstalige die zich kandidaat zou stellen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zou, derhalve, nu reeds, op het ogenblik van zijn eedaflegging, de keuze moeten maken tussen de Nederlandse of de Franse taalgroep *als eerste taal waarin de eed wordt afgelegd*.

s'agit d'une condition pour l'introduction de listes étaient suffisamment *pertinents* que pour finalement ne pas se prononcer sur la question de légalité et laisser le législateur en juger lui-même.

Il convient d'ajouter à cela qu'il ressort de l'article 43 de la Constitution que le Constituant a autorisé le législateur à définir dans quelles circonstances un parlementaire appartient à un groupe linguistique. L'article 43 de la Constitution dispose en effet que les membres de la Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais « *de la manière fixée par la loi* ». D'après la formulation de l'article 43 de la Constitution, il s'*ensuit* en d'autres termes que la déclaration linguistique comprise dans la proposition ne peut pas être considérée comme une condition d'éligibilité mais comme une des dispositions qui permettent au législateur de poursuivre l'exécution de l'article 43 de la Constitution. La déclaration linguistique n'a en effet pas pour conséquence qu'un candidat est placé dans l'impossibilité d'introduire sa candidature dans l'arrondissement électoral Bruxelles – Hal – Vilvorde, mais précise la manière selon laquelle une candidature doit être introduite afin qu'il soit possible de répartir les candidats en groupes linguistiques dans la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde, conformément à l'article 43 de la Constitution.

Il convient enfin de remarquer que la proposition de loi a pour conséquence que tous les députés seront traités de la même manière. Pour tous les députés, il y aura en effet un automatisme *entre* la manière dont ils sont élus et le groupe linguistique auquel ils appartiennent. La proposition de loi met ainsi un terme à l'anomalie qui consiste à ce que seuls les élus de la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde peuvent attendre le moment de leur prestation de serment pour déterminer à quel groupe linguistique ils appartiennent.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat selon laquelle la proposition de loi implique que des candidats qui ne sont ni francophones ni néerlandophones doivent quand-même choisir *entre* le groupe linguistique français ou néerlandais, il convient de constater que le fondement de cette limitation n'est pas la proposition de loi mais bien l'article 43 de la Constitution. La proposition de loi ne change, en d'autres termes, rien à la situation des candidats qui ne sont ni francophones, ni néerlandophones. Un germanophone qui se porterait candidat dans la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde devrait, par conséquent, *au moment de sa prestation de serment*, choisir entre le groupe linguistique français et le groupe linguistique néerlandais *comme première langue dans laquelle le serment est prêté*.

Men bemerke overigens dat de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies *van 24 mei 2002* verwijst naar de situatie die, overeenkomstig artikel 116, § 4 van de Kieswet, bestaat in de Senaat. Daaruit kan eveneens de conclusie worden getrokken dat het voorstel van wet, wat betreft kandidaten die noch Nederlandstalig noch Franstalig zijn, in wezen niets verandert aan de bestaande toestand. Overeenkomstig artikel 116, § 4 van de Kieswet moeten de kandidaten voor de verkiezing van de Senaat «*die zich voor het Nederlandse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij Nederlandstalig zijn terwijl diegenen die zich voor het Franse kiescollege aanmelden moeten bevestigen dat zij Frans- of Duitstalig zijn*». Artikel 116, § 4 van het Kieswetboek maakt aldus duidelijk dat de Duitstaligen-, alhoewel zij niet Frans-talig zijn, toch *tot het Franse kiescollege behoren*.

De opmerking van de Raad van State zou, voorts, in vele opzichten vragen doen rijzen over de dualistische wijze waarop de Belgische staatsordening is opgevat. Aldus bepaalt de Grondwet dat de Ministerraad paritair is samengesteld. Op die wijze lijkt de Grondwet weinig ruimte te laten voor Duitstalige ministers. Dezelfde opmerking kan worden gemaakt voor de samenstelling van het Arbitragehof, overeenkomstig de bijzondere wet van 6 januari 1989.

*Er is, vervolgens*, op te merken dat het voorstel aan de kandidaten die noch Franstalig noch Nederlandstalig zijn in wezen meer mogelijkheden biedt dan aan de Duitstalige kandidaten in het kiesarrondissement Verviers. Aan die kandidaten wordt immers niet de keuze gelaten te bepalen tot welke taalgroep zij behoren maar heeft de wetgever bepaald dat zij tot de Franse taalgroep behoren.

Hoe dan ook is erop te wijzen dat, zoals de door de meerderheid ingediende amendementen verduidelijken, de vermelding van de taal van de kandidaten in de akte van bewilliging niet wordt beschouwd als een bewijs van taalkennis, waarvan de juistheid kan worden betwist. Het voorstel vereist enkel dat de akte van bewilliging de keuze van een kandidaat voor een taal tot uitdrukking brengt. Enkel het niet vervullen van die modaliteit kan worden gesanctioneerd.

*Er moet dan ook worden besloten dat het weliswaar begrijpelijk is dat de Raad van State vragen stelt i.v.m. de verenigbaarheid van het voorstel m.b.t. artikel 63 van de Grondwet maar dat die opmerkingen niet toelaten tot de ongrondwettigheid van het voorstel te besluiten.*

L'on constate en outre que le Conseil d'Etat, section de législation, fait référence, dans son avis *du 24 mai 2002*, à la situation qui existe au Sénat, conformément à l'article 116, §4 du Code électoral. L'on peut également en tirer la conclusion que la proposition de loi, en ce qui concerne les candidats qui ne sont ni francophones, ni néerlandophones, ne change en essence rien à la situation actuelle. Conformément à l'article 116, §4 du Code électoral, les candidats pour l'élection au Sénat «*qui se présentent pour le collège néerlandais* doivent confirmer qu'ils sont *d'expression néerlandaise* tandis que ceux qui se présentent pour le collège *français* doivent confirmer qu'ils sont *d'expression française ou allemande-s* ». L'article 116, §4 du Code électoral établit donc clairement que les germanophones-, bien qu'ils ne soient pas francophones, *appartiennent malgré tout au collège électoral français*.

La remarque du Conseil d'Etat soulèverait, en outre, de nombreuses questions à plusieurs égards au sujet de la manière dualiste dont l'organisation de l'Etat belge est interprétée. La Constitution définit ainsi que le Conseil des Ministres est composé de façon paritaire. De cette manière, la Constitution semble laisser peu de place aux ministres germanophones. La même remarque peut être formulée au sujet de la composition de la Cour d'arbitrage, conformément à la loi spéciale du 6 janvier 1989.

Il convient enfin de remarquer que la proposition offre aux candidats qui ne sont ni francophones ni néerlandophones, en essence plus de possibilités qu'aux candidats germanophones dans l'arrondissement électoral de Verviers. Ces candidats n'ont en effet pas le choix de déterminer à quel groupe linguistique ils appartiennent, mais le législateur a disposé qu'ils appartiennent au groupe linguistique français.

Quoi qu'il en soit, il faut signaler que, comme le précèdent les amendements introduits par la majorité, l'indication de la langue des candidats dans l'acte de consentement n'est pas considérée comme une preuve de connaissance de langue dont la justesse peut être contestée. La proposition exige seulement que l'acte de consentement exprime le choix d'un candidat pour une langue. Seul le non accomplissement de cette modalité peut être sanctionné.

*Il faut dès lors décider qu'il est bien compréhensible que le Conseil d'Etat pose des questions au sujet de la compatibilité de la proposition relative à l'article 63 de la Constitution, mais que ces remarques ne permettent pas de décider de la non-constitutionnalité de la proposition.*

### 3. Betreffende de opmerking over de overgangsbepaling die betrekking heeft op het zich tegelijk kandidaat stellen voor Kamer en Senaat

De Raad van State is van oordeel dat de overgangsbepaling die bepaalt dat tijdens de eerste federale verkiezingen na de inwerkingtreding van de wet elke verkiesbare persoon tegelijk kandidaat mag zijn voor de Kamer in de kieskring van zijn woonplaats en voor de Senaat een bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde oplegt die strijdig is met artikel 64, 4° van de Grondwet. Overeenkomstig die bepaling kan van een kandidaat slechts worden vereist dat hij zijn woonplaats heeft in België.

Er kan evenwel worden betwijfeld of de Raad van State de aangehaalde overgangsbepaling juist interpreteert. Die bepaling stelt de domiciliëring in de kieskring waar men kandidaat is voor de Kamer immers niet als voorwaarde voor de verkiesbaarheid als kamerlid maar wel als voorwaarde om tegelijk kandidaat te zijn voor Kamer en Senaat. *Voor wie zich kandidaat stelt voor ofwel de Kamer ofwel de Senaat geldt die voorwaarde niet. Daarmee wordt de mogelijkheid tot verkiesbaarheidsstelling niet veranderd, wel verruimd. Het zou dus paradoxaal zijn een bepaling die een ruimere verkiesbaarheid mogelijk maakt, strijdig met de Grondwet te bevinden.*

### 4. Betreffende de opmerking dat het voorgestelde artikel 118, eerste tot derde lid van het Kieswetboek, samengelezen met het voorgestelde artikel 168bis van het Kieswetboek, kan leiden tot de overheveling van een zetel van de ene naar de andere kieskring

De Raad van State merkt op dat het voorgestelde artikel 118, eerste tot derde lid van het Kieswetboek, kan leiden tot een overheveling van een zetel van de ene naar de andere kieskring. Die overheveling zou strijdig zijn met artikel 63 van de Grondwet dat, ondermeer, bepaalt dat de zetels worden verdeeld «*in verhouding tot de bevolking*».

Afgezien van het feit dat de opmerking van de Raad van State zowel in zijn advies van 24 mei 2002 als in zijn advies van 26 juni 2002 op summier wijze is geformuleerd kan zij niet worden bijgetreden. De omstandigheid dat voor de Nederlandstalige kandidaten in Brussel Halle Vilvoorde en Leuven eenzelfde lijst wordt neergelegd staat er immers niet aan in de weg dat de zetels die, overeenkomstig artikel 63 van de Grondwet, aan die kieskringen worden toegewezen in verhouding staan met het bevolkingsaantal. Op grond van het huidige bevolkingsaantal levert dit 22 verkozenen op voor Brussel-Halle-Vilvoorde en 7 verkozenen voor Leuven.

### 3. Quant à la remarque relative à la disposition transitoire qui concerne la candidature simultanée à la Chambre et au Sénat

Le Conseil d'Etat estime que la disposition transitoire qui dispose que, lors des premières élections fédérales après l'entrée en vigueur de la loi, toute personne éligible peut être candidate simultanément pour la Chambre dans la circonscription électorale de son domicile et pour le Sénat, impose une condition d'éligibilité supplémentaire contradictoire avec l'article 64, 4° de la Constitution. Conformément à cette disposition, la seule chose que l'on puisse exiger du candidat est le fait qu'il ait son domicile établi en Belgique.

*-L'on peut toutefois se demander si le Conseil d'Etat interprète correctement la disposition transitoire en question. Cette disposition ne définit en effet pas la domiciliation dans la circonscription électorale où l'on est candidat pour la Chambre comme une condition à l'éligibilité en tant que député mais bien comme condition pour être candidat simultanément à la Chambre et au Sénat. Pour celui qui se porte candidat soit pour la Chambre, soit pour le Sénat, cette condition n'est pas d'application. Ainsi, la possibilité d'éligibilité n'est pas modifiée mais bien élargie. Il serait donc paradoxal de trouver contraire à la Constitution une disposition qui permet une éligibilité plus étendue.*

### 4. Quant à la remarque selon laquelle l'article 118, alinéa un à trois, proposé du Code électoral, lu conjointement avec l'article 168bis proposé du Code électoral, peut conduire au transfert d'un siège d'une circonscription électorale vers une autre

Le Conseil d'Etat fait remarquer que l'article 118, alinéa un à trois, proposé du Code électoral, peut conduire au transfert d'un siège d'une circonscription électorale vers une autre. Ce transfert serait en contradiction avec l'article 63 de la Constitution qui, entre autres, détermine que les sièges sont répartis «*en fonction de la population*».

Indépendamment du fait que la remarque du Conseil d'Etat est formulée de manière sommaire tant dans son avis du 24 mai 2002 que dans son avis du 26 juin 2002, on ne peut s'y rallier. Les circonstances selon lesquelles une même liste est déposée pour les candidats néerlandophones de Bruxelles, Hal, Vilvoorde et Louvain, n'empêchent en effet pas que les sièges qui, conformément à l'article 63 de la Constitution, sont attribués à ces circonscriptions électorales, soient proportionnels au nombre d'habitants.

Een kandidaat die wordt verkozen op de gemeenschappelijke lijst voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven is kandidaat in beide kieskringen en kan, als dusdanig, niet worden beschouwd als een verkozene van ofwel Brussel-Halle-Vilvoorde of Leuven. Dit zou overigens strijdig zijn met artikel 42 van de Grondwet dat bepaalt dat de leden van de beide Kamers de natie vertegenwoordigen en niet enkel degenen die hen hebben verkozen.

**5. Betreffende de opmerking dat een risico op ongelijke behandeling bestaat tussen Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en de gemeenschappelijke Nederlandstalige lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en in de kieskring Leuven**

De Raad van State ontwaart in het wetsvoorstel een ongelijke behandeling van zowel kiezers als kandidaten uit de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde doordat de kiezerslijsten met Nederlandstalige kandidaten gemeenschappelijk zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven terwijl de kiezerslijsten met Franstalige kandidaten uitsluitend bestemd zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Het gevolg hiervan kan zijn, aldus de Raad van State, dat de kiezers van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ongelijk worden behandeld, aangezien alleen de kiezers die hun stem uitbrengen op een Nederlandstalige lijst, zullen kunnen stemmen op een kandidaat ingeschreven in Leuven. Het gevolg hiervan is ook dat de kandidaten die van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ongelijk worden behandeld. Alleen de kandidaten op de Nederlandstalige lijsten stemmen kunnen krijgen van kiezers uit Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven, terwijl de kandidaten op Franstalige lijsten, slechts stemmen kunnen krijgen van kiezers uit Brussel-Halle-Vilvoorde.

De Raad van State stelt in zijn advies dat het aan de indieners van het voorstel toekomt om deze ongelijke behandeling te verantwoorden. Welnu, volgens een vaste rechtspraak van het Arbitragehof, sluiten de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voorzover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de maatregel en met de aard van de terzake geldende beginselen; de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie zijn geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

*Un candidat élu sur la liste commune Bruxelles – Hal – Vilvorde et Louvain est candidat dans les deux circonscriptions électorales et ne peut, par conséquent, pas être considéré comme élu soit de Bruxelles – Hal – Vilvorde soit de Louvain. Ce serait d'ailleurs contraire à l'article 42 de la Constitution qui stipule que les membres des deux Chambres représentent la nation et non uniquement ceux qui les ont élus.*

**5. Quant à la remarque selon laquelle il existe un risque de traitement inégal entre les listes francophones à Bruxelles – Hal – Vilvorde et les listes communes néerlandophones dans la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde et la circonscription électorale de Louvain**

Le Conseil d'Etat perçoit dans la proposition de loi un traitement inégal tant des électeurs que des candidats des circonscriptions électorales de Bruxelles – Hal – Vilvorde du fait que les listes électorales des candidats néerlandophones sont communes pour la circonscription électorale de Bruxelles – Hal – Vilvorde et la circonscription électorale de Louvain, alors que les listes électorales des candidats francophones ne sont destinées qu'à la circonscription électorale de Bruxelles – Hal – Vilvorde. En conséquence, il se peut, d'après le Conseil d'Etat, que les électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles – Hal – Vilvorde soient traités de façon inégale, vu que seuls les électeurs qui voteront pour une liste néerlandophone, pourront voter pour un candidat inscrit à Louvain. En conséquence, les candidats qui sont inscrits dans la circonscription électorale de Bruxelles – Hal – Vilvorde, sont traités de façon inégale. Seuls les candidats sur les listes néerlandophones peuvent obtenir le vote d'électeurs de Bruxelles – Hal – Vilvorde et Louvain, tandis que les candidats des listes francophones, ne peuvent obtenir que le vote d'électeurs de Bruxelles – Hal – Vilvorde.

Le Conseil d'Etat stipule, dans son avis, qu'il revient aux auteurs de la proposition de justifier ce traitement inégal. Selon une *jurisprudence constante* de la Cour d'arbitrage, les règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement entre catégories de personnes soit établie pour autant que cette différence repose sur un critère objectif et soit justifiée de façon *pertinente*. L'existence de ce type de justification doit être jugé en tenant compte du but et des conséquences de la mesure et de la nature des principes valables en la matière; les principes d'égalité et de non-discrimination sont violés lorsqu'il est déterminé qu'aucun *rapport de proportionnalité* n'existe entre les moyens utilisés et le but visé.

De *sui-generis* regeling die in het voorstel is uitgewerkt voor de verkiezingen in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, beoogt twee doelstellingen gelijktijdig te realiseren.

In de eerste plaats beogen de indieners van het voorstel provinciale kieskringen in te voeren. *Die* doelstelling is uiteraard legitiem. Zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven maakt ze het immers mogelijk een «*eenvormigheid*» te bereiken in de wijze waarop de kieskringen worden georganiseerd en «*een einde te stellen aan de onvoorspelbaarheid en onrechtvaardigheid van het huidig systeem van apparentering*»<sup>4</sup>. Voor de provincie Vlaams-Brabant kon de doelstelling niet zonder meer worden verwezenlijkt omdat de indieners nog een tweede doelstelling hadden, met name de wens rekening te houden met de specifieke situatie van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. In zijn arrest nr. 90/94 van 22 december 1994 *diende het Arbitragehof de grondwettigheid van het behoud van die* kieskring voor de verkiezingen van de federale kamers en van het Europees Parlement *te beoordelen*. De ministerraad had de niet-splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde als volgt verantwoord voor het Arbitragehof: «*De specifieke regeling die werd uitgewerkt voor het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde hangt nauw samen met de progressieve omvorming van de Belgische Staat naar een pluricentrale, federale staatsstructuur. Die geleidelijke evolutie is ingegeven door de zorg om een harmonieuze coëxistentie te bewerkstelligen van de twee grote gemeenschappen van het land, de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Dit leidde tot de erkenning van taalgebieden, gepaard gaande met de bescherming van de taalminderheden. De specifieke situatie voor het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde hangt nauw samen met de situatie van de zes randgemeenten.*» (A. 15.1.). En verder had de Ministerraad nog gesteld: «*De aanwezigheid van een substantiële Franstalige minderheid in de zes randgemeenten waarvoor een bijzonder statuut moet werd uitgewerkt en die deel uitmaken van het arrondissement Halle-Vilvoorde, verklaart de specifieke regeling ten aanzien van dat arrondissement.*» (A. 15.3.) Het Arbitragehof heeft in zijn arrest van 22 december 1994 deze verantwoording aanvaard. Het Hof stelde: «*Het behoud van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de federale Kamers en van het Europees Parlement is een keuze die is ingegeven door de zorg voor een algeheel compromis, in het raam waarvan werd beoogd het onontbeerlijke evenwicht te verwezenlijken tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat. Dat doel kan het door de bestreden bepa-*

<sup>4</sup> Memorie van Toelichting, *Parl. St.*, Kamer, nr. 1806/001, 2001-02, 6;

La mesure *sui generis* qui est élaborée dans la proposition pour les élections dans la circonscription électorales Bruxelles – Hal – Vilvorde, se propose de réaliser deux objectifs en même temps.

En premier lieu, les auteurs de la proposition tentent d'instaurer des circonscriptions électorales provinciales. Cet objectif est naturellement légitime. Comme indiqué dans l'exposé des motifs, cet objectif permet en effet d'atteindre une «*uniformité*» dans la manière dont les circonscriptions électorales sont organisées et de «*mettre fin à l'imprévisibilité et l'injustice du système actuel d'apparentement*»<sup>4</sup>. Pour la province du Brabant flamand, l'objectif ne pouvait être réalisé sans plus parce que les auteurs avaient encore un deuxième objectif, à savoir le souhait de tenir compte de la situation spécifique de la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde. Dans son arrêt n° 90/94 du 22 décembre 1994, la Cour d'arbitrage *devait juger de la constitutionnalité du* maintien de cette circonscription électorale pour les élections des Chambres fédérales et du Parlement européen. Le Conseil des Ministres avait alors justifié la non séparation de la circonscription électorale Bruxelles – Hal – Vilvorde comme suit devant la Cour d'arbitrage : «*Le régime spécifique qui a été élaboré pour l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde est étroitement lié à la transformation progressive de l'Etat belge en une structure fédérale pluricentrale. Cette évolution progressive s'inspire d'un souci de favoriser une coexistence harmonieuse entre les deux grandes communautés du pays, la Communauté française et la Communauté flamande. Cette volonté a abouti à la reconnaissance des régions linguistiques, s'accompagnant de la protection des minorités linguistiques. La situation spécifique de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde est étroitement liée à celle des six communes périphériques.*» (A. 15.1.). En outre, le Conseil des Ministres avait encore affirmé: «*La présence d'une minorité francophone substantielle dans les six communes périphériques, pour lesquelles un statut particulier a été élaboré et qui font partie de l'arrondissement de Hal-Vilvorde, explique le régime spécifique appliqué à cet arrondissement.*» (A. 15.3.) La Cour d'arbitrage a accepté cette justification dans son arrêt du 22 décembre 1994. La Cour a établi : «*Le maintien de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection des Chambres fédérales et du Parlement européen procède d'un choix dicté par le souci d'un compromis global dans le cadre duquel l'indispensable équilibre a été recherché entre les intérêts des différentes communautés et régions au sein de l'Etat belge.*

Cet objectif peut justifier la distinction opérée par les

<sup>4</sup> Exposé des motifs, *Doc. Parl.*, Chambre, n° 1806/001, 2001-02, 6;

*lingen gemaakte onderscheid tussen de kiezers en de kandidaten en die van de andere kieskringen verantwoord, in zoverre althans de genomen maatregelen redelijkerwijze kunnen worden aangezien als niet onevenredig.» (B 5.8.) Verder stelde het Hof nog: «Dat de arrondissementen Nijvel en Leuven niet zijn opgenomen in één kieskring met Brussel-Halle-Vilvoorde – wat de verzoekers in ondergeschikte orde aanvechten – kan worden verantwoord door het feit dat de randgemeenten met een eigen regeling inzake het gebruik der talen in bestuurszaken – Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppeem – alle in het arrondissement Halle-Vilvoorde zijn gelegen.»*

De twee doelstellingen die de indieners van het voorstel nastreven – de invoering van een provinciale kieskringen en de noodzaak om rekening te houden met de specifieke situatie van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde – kunnen, in die omstandigheden, als legitiem worden beschouwd. De combinatie van de twee doelstellingen heeft tot een regeling geleid waarbij weliswaar de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde niet wordt gesplitst maar de Nederlandstalige lijsten van de kieskringen Leuven en Brussel-Halle-Vilvoorde gemeenschappelijk zijn.

In de mate dat de voorgestelde regeling een ongelijke behandeling invoert tussen de Nederlandstalige kandidaten, die zich kunnen aanbieden zowel aan de kiezers van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en aan deze van de kieskring Leuven anderzijds en de Franstalige kandidaten, die zich enkel kunnen aanbieden aan de kiezers van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, doch niet aan deze van de kieskring Nijvel, hebben we te maken met niet-vergelijkbare situaties. Het motief voor de indieners van het voorstel om te voorzien in gemeenschappelijke Nederlandstalige lijsten voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven is immers dat aldus het opzet om provinciale kieskringen tot stand te brengen *zoveel als mogelijk* wordt verwezenlijkt voor de provincie Vlaams-Brabant, waartoe Leuven en Halle-Vilvoorde behoren, zonder een splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde door te voeren. Voor Waals-Brabant wordt het opzet om een provinciale kieskring te hebben verwezenlijkt, door de bestaande kieskring Nijvel.

In de mate dat de voorgestelde regeling een ongelijke behandeling zou invoeren tussen de Nederlandstalige

disposities aangevraagd door de kiezers en de kandidaten van de circoscrizione elettorale di Bruxelles-Hal-Vilvoorde en ceux des autres circoscriptions pourvu que les mesures prises puissent être raisonnablement considérées comme n'étant pas disproportionnées. Elles le seraient notamment si une telle solution était recherchée au prix d'une méconnaissance de libertés et de droits fondamentaux.» (B 5.8.) La Cour établit aussi en outre: « La circonstance que les arrondissements de Nivelles et de Louvain n'ont pas été incorporés dans une seule circoscrizione avec Bruxelles-Hal-Vilvoorde - ce que critiquent les requérants en ordre subsidiaire - peut se justifier par le fait que les communes périphériques dotées d'un régime spécifique concernant l'emploi des langues en matière administrative - Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppeem - sont toutes situées dans l'arrondissement de Hal-Vilvoorde.»

Les deux objectifs que poursuivent les auteurs de la proposition – l'introduction de circoscriptions électorales provinciales et la nécessité de tenir compte de la situation spécifique de la circoscrizione elettorale di Bruxelles - Hal - Vilvoorde – peuvent, dans ces circonstances, être considérés comme légitimes. La combinaison des deux objectifs a mené à un règlement par lequel la circoscrizione elettorale di Bruxelles - Hal - Vilvoorde n'est pas scindée mais par lequel les listes néerlandophones des circoscriptions électorales di Bruxelles - Hal - Vilvoorde et de Louvain sont communes.

Dans la mesure où le règlement proposé introduit un traitement inégal entre les candidats néerlandophones qui peuvent se présenter tant aux électeurs de la circoscrizione elettorale di Bruxelles-Hal-Vilvoorde qu'à ceux de la circoscrizione elettorale di Louvain, et les candidats francophones, qui ne peuvent se présenter qu'aux électeurs de la circoscrizione elettorale di Bruxelles - Hal - Vilvoorde, mais non à ceux de la circoscrizione elettorale di Nivelles, nous sommes confrontés à des situations non comparables. La raison des auteurs de la proposition de prévoir des listes néerlandophones communes pour les circoscriptions électorales di Bruxelles-Hal-Vilvoorde et de Louvain est en effet que le projet de créer des circoscriptions électorales provinciales est également réalisé *tant que possible* pour la province du Brabant flamand, à laquelle appartiennent Louvain et Hal-Vilvoorde, sans procéder à une scission de la circoscrizione elettorale di Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Pour le Brabant wallon, le projet d'avoir une circoscrizione elettorale provinciale est réalisé sans plus, par la circoscrizione elettorale di Nivelles, déjà existante.

Dans la mesure où le règlement proposé introduirait un traitement inégal entre les candidats

kandidaten, die zich kunnen aanbieden zowel aan de kiezers van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en deze van de kieskring Leuven en de Franstalige kandidaten, die zich enkel kunnen aanbieden aan de kiezers van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, doch niet aan deze van de kieskring Leuven is die ongelijke behandeling verantwoord:

– De kieskring Leuven is *volledig* gelegen in het *ééntalige* Nederlands taalgebied. Dit verantwoordt dat uitsluitend de Nederlandstalige lijsten gemeenschappelijk zijn voor de kieskringen uit Brussel-Halle-Vilvoorde en het kiesarrondissement Leuven ;

– Dat de inwoners van het arrondissement Halle-Vilvoorde, dat eveneens in het Nederlands taalgebied gelegen is, kunnen kiezen voor zowel de Nederlandstalige als de Franstalige lijsten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt, zoals blijkt uit het hiervoor vermeld arrest van het Arbitragehof van 22 december 1994 verantwoord doordat de zes randgemeenten met faciliteiten voor de Franstaligen allen in het arrondissement Halle-Vilvoorde zijn gelegen. Van de kieskring Leuven maken geen dergelijke randgemeenten deel uit. Het zou een verstoring zijn van «*het onontbeerlijke evenwicht tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat*», indien de uitgewerkte regeling tot gevolg zou hebben dat ook de inwoners van de kieskring Leuven zouden kunnen stemmen voor de Franstalige lijsten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde;

*Er kan niet van worden uitgegaan dat de gevolgen van die ongelijke behandeling onevenredig zouden zijn met het nagestreefde doel. De voorgestelde regeling tast immers «de vrijheid van elkeen om te stemmen voor de kandidaat van zijn keuze en om zich kandidaat te stellen bij de verkiezingen niet op onevenredige wijze aan; zij hebben niet tot gevolg dat de essentie van het kiesrecht wordt aangetast of de effectiviteit ervan teniet wordt gedaan. De bestreden bepalingen hebben evenmin tot gevolg dat sommige kiezers minder invloed hebben op de aanduiding van vertegenwoordigers dan ander kiezers, noch dat één bepaalde politieke partij wordt begunstigd ten nadele van andere of dat aan één welbepaalde kandidaat een electoraal voordeel wordt toegekend ten nadele van anderen». Het feit dat er gemeenschappelijke Nederlandstalige lijsten zijn voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven heeft immers geen enkele invloed op de verdeling van de zetels in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Die verdeling wordt uitsluitend bepaald door de kiesresultaten in deze kies-*

néerlandophones, qui peuvent se présenter tant aux électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles- Hal – Vilvorde qu'à ceux de la circonscription électorale de Louvain, et les candidats francophones, qui ne peuvent se présenter qu'aux électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles - Hal - Vilvorde, mais non à ceux de la circonscription électorale de Louvain, ce traitement inégal est justifié :

– La circonscription électorale de Louvain est située *entièrément* dans la région linguistique *unilingue* néerlandophone. Cela justifie *le fait* que seules les listes néerlandophones sont communes pour les circonscriptions électorales de Bruxelles - Hal - Vilvorde et l'arrondissement électoral de Louvain ;

– Le fait que les habitants de l'arrondissement de Hal – Vilvorde, situé également dans la région linguistique néerlandophone, peuvent choisir tant les listes néerlandophones que francophones de la circonscription électorale de Bruxelles- Hal – Vilvorde, est justifié, comme il ressort de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 22 décembre 1994 mentionné à cet effet, par le fait que les 6 communes périphériques à facilités pour les francophones sont toutes situées dans l'arrondissement de Hal – Vilvorde. *Il n'y a pas de communes périphériques qui font partie de la circonscription électorale de Louvain. Il s'agirait d'une rupture de « l'équilibre indispensable entre les intérêts des différentes communautés et régions au sein de l'Etat belge »* si le règlement élaboré impliquait que les habitants de la circonscription électorale de Louvain puissent également voter pour les listes francophones de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal – Vilvorde ;

*L'on ne peut pas partir du principe que les conséquences de ce traitement inégal éventuel seraient disproportionnées par rapport à l'objectif recherché. Le règlement proposé ne porte en effet pas atteinte de façon disproportionnée « à la liberté de chacun de voter pour le candidat de son choix et de se porter candidat aux élections; il n'implique pas que l'essence du droit de vote est atteinte ou que son efficacité est réduite à néant. Les dispositions contestées n'impliquent pas plus que certains électeurs ont moins d'influence sur la désignation des représentants que d'autres électeurs, ni qu'un parti politique déterminé est avantagé au détriment d'autres partis ou qu'un candidat déterminé se voit octroyer un avantage électoral au détriment d'autres ». Le fait qu'il y ait des listes néerlandophones communes pour la circonscription électorale de Bruxelles - Hal - Vilvorde et la circonscription électorale de Louvain n'a en effet pas la moindre influence sur la répartition des sièges dans la circonscription électoral de Bruxelles - Hal - Vilvorde. Cette répartition est définie exclusivement par les résul-*



kring. De stemmen uitgebracht in de kieskring Leuven hebben daarop geen invloed.

### 6. Betreffende de opmerking over het behoud van een systeem van lijstenverbinding tussen de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Nijvel

De Raad van State heeft vragen bij het behoud van een systeem van lijstenverbinding tussen de Franstalige lijsten in Brussel-Halle-Vilvoorde en Nijvel. De Raad van State ziet daarin een ongelijke behandeling tussen die kieskringen en de andere kieskringen voor wie het systeem van lijstenverbinding vervalt.

Voorafgaandelijk is op te merken dat de ongelijkheid waarover de Raad van State het heeft nu reeds bestaat. Het kieswetboek bevat immers een hoofdstuk V «zetelverdeling voor de verkiezingen van senaat en, bij afwezigheid van lijstenverbinding, voor de kamer van volksvertegenwoordigers» en een hoofdstuk VI «zetelverdeling voor de verkiezing voor de kamer van volksvertegenwoordigers in geval van lijstenverbinding». De onderscheiden behandeling tussen kieskringen waarvoor de zetelverdeling, overeenkomstig hoofdstuk V van het Kieswetboek, bij afwezigheid van lijstenverbinding gebeurt en kieskringen waarvoor de zetelverdeling, overeenkomstig hoofdstuk VI, na lijstenverbinding gebeurt is in het verleden niet op grondwettelijke bezwaren gestuit.

Het behoud van de lijstenverbinding tussen Brussel-Halle-Vilvoorde en Nijvel vindt verantwoording in de historische omstandigheid dat beide kiesarrondissementen behoren tot de oude provincie Brabant<sup>5</sup>. In 1993 werd besloten om de lijstenverbinding binnen de oude provincie Brabant te behouden alhoewel die provincie werd gesplitst en de lijstenverbinding tot nog toe zich steeds op het niveau van de provincies situeerde. De Raad van State zag daarin in zijn advies geen bezwaren maar suggereerde integendeel een aantal tekstwijzigingen om die doelstelling te bereiken. De Raad van State lijkt op die wijze impliciet maar zeker te hebben erkend dat voor de oude provincie Brabant een specifieke situatie geldt die, in een systeem van federale evenwichten, het behoud van een systeem van lijstenverbinding over de provinciegrenzen rechtvaardigt<sup>6</sup>. Het is juist dat die lijsten-

<sup>5</sup> Daaraan moet worden toegevoegd dat het behoud van een systeem van lijstenverbinding tussen twee kieskringen minder onvoorspelbare effecten heeft als de nu bestaande gevallen van lijstenverbinding. In de meeste gevallen vindt de lijstenverbinding immers plaats tussen 3 of 4 kieskringen van eenzelfde provincie.

tats électoraux dans cette circonscription électorale. Les voix apportées dans la circonscription électorale de Louvain n'ont pas d'influence.

### 6. Quant à la remarque sur le maintien d'un système de groupement de listes entre les listes francophones à Bruxelles - Hal - Vilvorde et la circonscription électorale de Nivelles

Le Conseil d'Etat se pose des questions au sujet du maintien d'un système de groupement de listes entre les listes francophones à Bruxelles - Hal - Vilvorde et à Nivelles. Le Conseil d'Etat voit en cela un traitement inégal entre ces circonscriptions électorales et les autres circonscriptions électorales pour lesquelles le système de groupement de listes est supprimé.

Il faut d'abord remarquer que l'inégalité avancée par le Conseil d'Etat existe déjà actuellement. Le Code électoral comprend en effet un chapitre V «répartition des sièges pour les élections du Sénat et, en l'absence de groupement de listes, pour la Chambre des représentants» et un chapitre VI «répartition des sièges pour l'élection pour la Chambre des représentants en cas de groupement de listes». Le traitement distinct entre les circonscriptions électorales pour lesquelles la répartition de sièges, conformément au chapitre V du Code électoral, se fait en l'absence de groupement de listes et les circonscriptions électorales pour lesquelles la répartition de sièges se fait, conformément au chapitre VI, après le groupement de listes, n'a pas été confronté à des obstacles constitutionnels.

*Le maintien du groupement de listes entre Bruxelles-Hal - Vilvorde et Nivelles trouve sa justification dans les circonstances historiques selon lesquelles les deux arrondissements électoraux appartiennent à l'ancienne province du Brabant<sup>5</sup>. En 1993, il a été décidé de maintenir le groupement de listes au sein de l'ancienne province du Brabant bien que cette province ait été scindée et que le groupement de listes se situait encore jusqu'à présent au niveau des provinces. Le Conseil d'Etat n'y a pas vu d'inconvénient dans son avis mais a suggéré par contre un certain nombre de modifications de texte afin d'atteindre cet objectif. Le Conseil d'Etat semble de cette manière avoir reconnu implicitement mais sûrement qu'une situation particulière existait pour l'ancienne province du Brabant, ce qui, dans un système d'équilibres fédéraux, justifie le maintien d'un système de groupe-*

<sup>5</sup> Il faut ajouter à cela que le maintien d'un système de groupement de listes entre deux circonscriptions électorales a moins d'effets imprévisibles que les cas de groupement de listes qui existent actuellement. Dans la plupart des cas, le groupement de listes a en effet lieu entre 3 ou 4 circonscriptions électorales d'une seule et même province.

verbinding ook bestond tussen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven. De bestaansreden daarvoor is evenwel komen te vervallen nu het mogelijk is geworden om voor die kieskringen gemeenschappelijke lijsten in te dienen.

## 7. Betreffende de opmerking over de kiesdrempel

De Raad van State heeft enige twijfels over de kiesdrempel die door het voorstel van wet wordt ingevoerd. Meer bepaald vraagt de Raad zich af of een kiesdrempel van 5% verenigbaar is met de artikelen 62 en 68 van de Grondwet die bepalen dat de verkiezingen geschieden «*volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging*».

De artikelen 62 en 68 van de Grondwet *garanderen* het stelsel van evenredige vertegenwoordiging *maar stellen ook dat het stelsel «door de wet» wordt vastgesteld*. De Grondwetgever heeft m.a.w. aan de wetgever een zekere vrijheid gelaten in de wijze waarop de wetgever het kiessysteem kan organiseren, *op voorwaarde dat respect wordt opgebracht voor het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging*<sup>7</sup>.

*Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de grondwetgever de wetgever daarbij een ruime beoordelingsvrijheid heeft gelaten. In de Kamer werd dienomtrent immers het volgende gesteld: «Daarenboven wordt eenparig en op de meest nadrukkelijke wijze verstaan dat die tekst al de wijzen en al de stelsels van evenredige vertegenwoordiging onverlet laat»*<sup>8</sup>.

*-Er is dan ook vast te stellen dat ons kiessysteem nu reeds een groot aantal beperkingen kent die, expliciet of impliciet, als kiesdrempels moeten worden begrepen zonder dat zulks in het verleden grondwettigheidsbezwaren deed rijzen*<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> R.v.St., afd. Wetg., 14 april 1993, Parl. St., Kamer, nr. 897/2, 33;

<sup>7</sup> *Het Wetenschappelijk Comité van de Commissie voor politieke vernieuwing van de Kamer en Senaat is van oordeel dat een stelsel van evenredige vertegenwoordiging minstens aan de volgende omschrijving moet voldoen: «Een kiesstelsel moet als evenredig worden beschouwd als binnen elke kieskring meer dan één zetel te verdelen valt en als de kiesregeling niet tot doel heeft alle zetels van een kieskring aan één kandidaat toe te wijzen, maar er integendeel op gericht is de zetels te verdelen op basis van het aantal stemmen dat de lijsten elk afzonderlijk hebben behaald» (Parl. St., Kamer, 1421/001 en Parl. St., Senaat, 506/1, 19).*

<sup>8</sup> Parl. St., Kamer, 1911-1920, nr. 289, 3

<sup>9</sup> *Zie hierover VAN NIEUWENHOVE, J., Het gelijkheidsbeginsel en kiesstelsels : een vergelijkend onderzoek, TBP, 1993, 216;*

*ment de listes au-delà des frontières provinciales*<sup>6</sup>. *Il est vrai que ce groupement de listes existait également entre Bruxelles- Hal - Vilvoorde en Louvain. La raison n'est plus valable maintenant qu'il est devenu possible d'introduire des listes communes pour ces circonscriptions électorales.*

## 7. Quant à la remarque relative au seuil électoral

Le Conseil d'Etat émet quelques doutes au sujet du seuil électoral qui est introduit par la proposition de loi. Plus particulièrement, le Conseil d'Etat se demande si le seuil électoral de 5 % est compatible *avec les* articles 62 et 68 de la Constitution qui disposent que les élections ont lieu «*suivant le système de la représentation proportionnelle*».

*Les articles 62 et 68 de la Constitution garantissent le système de la représentation proportionnelle mais stipulent également que le système est fixé « par la loi »*. Le constituant a, en d'autres termes, laissé au législateur une certaine liberté dans la manière dont le législateur peut organiser le système électoral, *à la condition que l'on respecte le principe de la représentation proportionnelle*<sup>7</sup>.

*Il ressort de la préparation parlementaire que le législateur a laissé à cet effet une grande liberté de jugement. A ce sujet, il a en effet été stipulé à la Chambre ce qui suit : « Il a été entendu à l'unanimité et de la manière la plus expresse que cette rédaction réservait toutes les modalités et tous les systèmes de la représentation proportionnelle. »*<sup>8</sup>

Il convient de remarquer à cet effet que notre système électoral connaît déjà actuellement un grand nombre de limitations qui, de façon implicite ou explicite, doivent être comprises comme des seuils électoraux sans que cela n'ait fait apparaître de tels obstacles constitutionnels par le passé<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> *Cons. Etat, section de législation, 14 avril 1993, Doc. Parl., Chambre, n° 897/2, 33;*

<sup>7</sup> *Le Comité Scientifique de la Commission pour le renouveau politique de la Chambre et du Sénat estime qu'un système de représentation proportionnelle doit répondre au moins à la description suivante : « Un système électoral doit alors être considéré comme proportionnel, si le nombre de sièges à répartir dans chaque circonscription électorale est supérieur à un seul, et si la formule électorale ne vise pas à désigner un vainqueur de tous les sièges par circonscription, mais cherche au contraire à répartir les sièges en se basant sur le nombre de suffrages obtenus par chacune des listes. » (Doc. Parl., Chambre, 1421/001 et Doc. Parl., Sénat, 506/1, 19).*

<sup>8</sup> *Doc. Parl., Chambre, 1911-1920, n° 289, 3*

<sup>9</sup> *Voir à ce sujet VAN NIEUWENHOVE, J., Het gelijkheidsbeginsel en kiesstelsels : een vergelijkend onderzoek, TBP, 1993, 216;*

Zo heeft bijvoorbeeld het aantal zetels dat in een kieskring is te begeven de facto tot gevolg dat er een kiesdrempel kan zijn. Hoe kleiner het aantal zetels is, hoe meer stemmen een kandidaat moet behalen in verhouding met het bevolkingscijfer en hoe hoger, bijgevolg een reeds bestaande maar impliciete kiesdrempel is.

In een aantal gevallen brengt ons kiessysteem bovendien op expliciete wijze beperkingen tot uitdrukking die niet anders dan als – *impliciete* - kiesdrempels kunnen worden begrepen. Aldus bepaald artikel 170, derde lid van het Kieswetboek dat enkel lijstgroepen die *in ten minste één kieskring van de provincie een stemcijfer van ten minste drieëndertig ten honderd van de kiesdeler hebben behaald in aanmerking komen voor de aanvullende verdeling van zetels na apparentering. De omstandigheid dat, ten gevolge van het voorstel, die voorwaarde vervalt heeft tot gevolg dat het in een aantal kieskringen makkelijker wordt om een verkozene te krijgen dan vroeger het geval was.*

In Europese context wordt, *ten slotte*,-aangenomen dat een kiesdrempel niet onverenigbaar is met het gelijkheidsbeginsel. Aldus heeft het Duitse Grondwettelijk Hof geoordeeld dat de doelstelling die erin bestaat een verder versnippering van de partijen tegen te gaan legitiem is en dat de middelen die worden aangewend voor het bereiken van die doelstelling niet buiten verhouding met het nagestreefde doel zijn ook al stellen zij tot op zekere hoogte een onderscheiden behandeling van partijen in<sup>10</sup>.

Ainsi, par exemple, le nombre de sièges à attribuer dans une circonscription électorale implique de facto qu'il puisse y avoir un seuil électoral. Plus le nombre de sièges est petit, plus le candidat doit avoir de voix par rapport au nombre de la population et, par conséquent, plus il y a un seuil électoral, déjà existant mais implicite.

Dans un certain nombre de cas, notre système électoral apporte de façon explicite des limitations d'expression qui ne peuvent être comprises que comme seuils électoraux. Ainsi, l'article 170, troisième alinéa du Code électoral prévoit-il que seuls les groupes de listes qui ont atteint le chiffre électoral d'au moins trente-trois sur cent du quotient électoral peuvent être pris en considération pour la répartition supplémentaire des sièges après apparentement. *La circonstance dans laquelle, à la suite de la proposition, cette condition échoit a pour conséquence que, dans un certain nombre de circonscriptions électorales, il devient plus facile qu'auparavant d'obtenir un élu.*

Dans le contexte européen, il est dès lors admis qu'un seuil électoral soit compatible avec le principe d'égalité. Ainsi, le Cour Constitutionnelle allemande a estimé que l'objectif qui consiste à contrer une fragmentation des partis est légitime et que les moyens mis en œuvre pour atteindre cet objectif ne sont pas disproportionnés par rapport à l'objectif recherché, même s'ils instaurent dans une certaine mesure un traitement inégal des partis<sup>10</sup>.

<sup>10</sup> Arrest van 5 april 1952, *BVerfG*, deel 1, p. 208; zie hierover eveneens SOHIER, J., Le système électoral: scrutin majoritaire/representation proportionnelle/systèmes mixtes/seuil électoral, in *Les élections dans tous leurs états*, Centre de droit public de l'ULB, Bruylant, 2001, 356 e.v. .

<sup>10</sup> Arrêt du 5 avril 1952, *BVerfG*, chapitre 1, p. 208; voir également à ce sujet SOHIER, J., Le système électoral: scrutin majoritaire/representation proportionnelle/systèmes mixtes/seuil électoral, in *Les élections dans tous leurs états*, Centre de droit public de l'ULB, Bruylant, 2001, 356 et suiv.;

## BIJLAGE 2

**NOTA AAN DE COMMISSIE VOOR DE BINNEN-  
LANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN EN HET  
OPENBAAR AMBT**

**Volgnummer : SJD/2002/0237**

**Trefwoorden : Wetgevingstechniek**

**Cc : de heer Voorzitter, de heer griffier, de heer  
adjunct-griffier, mevr. De Prins, de heer De  
Pelsemaeker, mevr. Vander Stichele**

**Betreft :**

**Wetgevingstechnische nota – Ontwerpen van aan-  
genomen tekst van:**

– het wetsvoorstel tot wijziging van het kieswet-  
boek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beper-  
king en de controle van de verkiezingsuitgaven voor  
de verkiezingen van de federale Kamers, de finan-  
ciering en de open boekhouding van de politieke  
partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van  
de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van  
3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetge-  
vende Kamers in taalgroepen en houdende diverse  
bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Ne-  
derlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse  
Cultuurgemeenschap (DOC 50 1806/000)

– het wetsvoorstel tot wijziging van de wet 23  
maart 1989 betreffende de verkiezing van het Euro-  
pees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betref-  
fende de beperking en de controle van de  
verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Eu-  
ropees Parlement (DOC 50 1807/000)

*A. Wetsvoorstel nr. 1806 (bepalingen die een  
aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van  
de Grondwet)*

**Artikel 2**

1. Men vervange de woorden «*van hetzelfde Wet-  
boek*» / «*du même Code*» door de woorden «*van het  
Kieswetboek*» / «*du Code électoral*».

**Artikel 3**

2. Er dient ook vermeld te worden dat artikel 116, §  
6, eerste lid, eerste zin, ook gewijzigd is bij de wet van  
27 december 2000.

## ANNEXE 2

**NOTE A L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE  
L'INTERIEUR, DE AFFAIRES GENERALES ET DE LA  
FONCTION PUBLIQUE**

**Numéro d'ordre : SJD/2002/0237**

**Mots-clés : Légistique**

**Cc : M. le Président, M. le greffier, M. le greffier  
adjoint, Mme De Prins, M. De Pelsemaeker, Mme  
Vander Stichele**

**Objet :**

**Note de légistique – Projets de texte adopté de :**

– la proposition de loi modifiant le code électoral,  
la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au  
contrôle des dépenses électorales engagées pour  
les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au  
financement et à la comptabilité ouverte des partis  
politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote  
automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative  
à la répartition des membres des chambres législa-  
tives en groupes linguistiques et portant diverses  
dispositions relatives aux conseils culturels pour la  
communauté culturelle française et pour la commu-  
nauté culturelle néerlandaise (DOC 50 1806/000);

– la proposition de loi modifiant la loi du 23 mars  
1989 relative à l'élection du Parlement européen et à  
la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au  
contrôle des dépenses électorales engagées pour  
l'élection du Parlement européen (DOC 50 1807/000).

*A. Proposition n° 1806 (dispositions réglant une  
matière visée à l'article 77 de la Constitution)*

**Article 2**

1. On remplacera les mots «*du même Code*» / «*van  
hetzelfde Wetboek*» par les mots «*du Code électoral*» /  
«*van het Kieswetboek*».

**Article 3**

2. On précisera que l'article 116, § 6, alinéa 1er, pre-  
mière phrase, du Code électoral a également été modi-  
fié par la loi du 27 décembre 2000.

## Artikel 5

3. De inleidende zin vervange men als volgt : «*Artikel 117bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en vervangen bij de wet van ... mei 2002, wordt vervangen als volgt :*» / «*L'article 117bis du même Code, inséré par la loi du 24 mai 1994 et remplacé par la loi du ... mai 2002, est remplacé par la disposition suivante :*».

4. In het Frans schrijft men na de dubbele ontkenning «ni...ni» de werkwoordsvorm in het meervoud. Men schrijve dus in het eerste lid van het voorgestelde artikel 117bis «*ne peuvent être supérieurs*».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 3 van het wetsvoorstel nr. 1807.

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 117bis schrijve men telkens «*kandidaat-titularissen*» en «*kandidaat-opvolgers*» in plaats van «*plaatsvervangende kandidaten*».

Deze opmerking geldt voor het gehele voorstel.

## Artikel 6

6. In de inleidende zin van artikel 6 dient aangegeven te worden dat artikel 118 van het Kieswetboek vervangen (en dus niet gewijzigd) is geweest bij de wet van 5 juli 1976.

7. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 118, vierde lid, van het Kieswetboek, vervange men telkens het woord «*in*» door het woord «*voor*».

8. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 118, zevende lid, van het Kieswetboek schrijve men «*ou de la circonscription électorale*».

Deze opmerking geldt voor alle voorstellen die door deze nota behandeld worden.

9. In het voorgestelde artikel 118, negende lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden «*van deze wet*» / «*de la présente loi*» door de woorden «*van de wet van ... 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving*» / «*de la loi du ... 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale*».

## Artikel 7

10. Het voorgestelde artikel 123bis van het Kieswetboek is volgens de Commentaar bij de artikelen enkel

## Article 5

3. On précisera dans le liminaire que l'article 117bis du Code électoral a été remplacé, et non modifié, par la loi du ... 2002, de sorte qu'il n'y a plus lieu de citer la loi modificative du 27 décembre 2000.

4. Dans la négation «*ni ... ni ...*» suivie d'un verbe, il y a généralement lieu de mettre celui-ci au pluriel ; on écrira donc «*ni l'écart entre (...), ni celui entre (...) ne peuvent être supérieurs à un*». Cette observation vaut également pour l'article 3 de la proposition n° 1807.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 117bis, proposé, on écrira, à chaque fois, «*kandidaat-titularissen*» au lieu de «*kandidaten-titularissen*», et chaque fois «*kandidaat-opvolgers*» au lieu de «*plaatsvervangende kandidaten*».

Cette remarque vaut aussi pour l'ensemble de la proposition de loi.

## Article 6

6. Dans le liminaire, on précisera que l'article 118 du Code électoral a été remplacé, et non modifié, par la loi du 5 juillet 1976.

7. Dans le texte néerlandais de l'article 118, alinéa 4, proposé, du Code électoral, on remplacera chaque fois le mot «*in*» par le mot «*voor*».

8. Dans l'article 118, alinéa 7, proposé, du Code électoral, on remplacera les mots «*bureau principal de collège ou de circonscription*» par les mots «*bureau principal de collège ou de la circonscription électorale*» (pour assurer l'uniformité terminologique du Code électoral). Cette observation vaut pour l'ensemble des propositions examinées dans la présente note.

9. Dans l'article 118, alinéa 9, proposé, du Code électoral, on remplacera les mots «*de la présente loi*» / «*van deze wet*» par les mots «*de la loi du ... 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale*» / «*van de wet van ... 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving*».

## Article 7

10. L'article 123bis, proposé, du Code électoral est censé ne s'appliquer qu'aux élections des Chambres

van toepassing op de federale parlementsverkiezingen. Artikel 15, § 3, van de gewone wet van 16 juli 1993, die de rechtstreeks verkiezing regelt van de leden van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad bepaalt echter dat de «*artikelen 120 tot 125quater van het Kieswetboek van toepassing zijn op de verkiezingen voor de Raad, met dien verstande : ...*». Het voorgestelde artikel 123bis valt in principe onder deze opsomming. Er dient dus expliciet in een uitsluiting ervan voorzien te worden.

#### Artikel 8

11. In het derde lid van het ontworpen artikel 126 van het Kieswetboek, vervange men de woorden «*gekozen titularissen verklaard*» / «*proclamé élus titulaires*» door de woorden «*gekozen verklaard*» / «*proclamé élus*».

#### Artikel 9

12. In de inleidende zin dient te worden vermeld dat artikel 127, eerste lid, van het Kieswetboek gewijzigd is bij de wet van 5 juli 1976.

#### Artikel 10

13. In de inleidende zin van artikel 9 dient de verwijzing naar de wijziging bij de wet van 18 december 1998 te vervallen, aangezien deze laatste wet enkel de §§ 2 en 3 heeft gewijzigd.

#### Artikel 12

14. In de inleidende zin dienen de tekens «, §1,» te vervallen.

15. In het voorgestelde artikel 156, § 3, derde en vierde lid, vervange men de woorden «*samenvattende tabel*» door het woord «*verzamelstaat*» (uniformiteit van de terminologie, cfr. artikel 161, achtste lid, van het Kieswetboek)

#### Artikel 16

16. Het is niet verkieslijk om een opsomming in paragrafen onder te verdelen. Rekening houdende met enkele terminologische correcties, redigere men het voorgestelde artikel 165bis overeenkomstig volgend model : »*Art. 165 bis. Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling :*

1° *Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

- a) ...
- b) ...
- c) ...

législatives fédérales (cf. commentaire des articles). Cependant, l'article 15, § 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993, qui organise l'élection directe des membres du conseil régional wallon et des membres du Conseil flamand, dispose que «*les articles 120 à 125quater du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Conseil moyennant les modifications suivantes : (...)*». L'article 123bis est en principe compris dans cette série, et il y a lieu d'en prévoir expressément son exclusion.

#### Article 8

11. Dans l'article 126, alinéa 3, proposé, du Code électoral, on remplacera les mots «*sont proclamés élus titulaires*» / «*worden (...) gekozen titularissen verklaard*» par les mots «*sont proclamés élus*» / «*worden (...) gekozen verklaard*».

#### Article 9

12. Dans le liminaire, on précisera que l'article 127, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code électoral a également été modifié par la loi du 5 juillet 1976.

#### Article 10

13. Dans le liminaire, on observera que l'article 128, § 1<sup>er</sup>, du Code électoral n'a pas été modifié par la loi du 18 décembre 1998 (cette dernière a apporté des modifications aux seuls §§ 2 et 3).

#### Article 12

14. Dans le liminaire du texte néerlandais, on supprimera les mots «§ 1,».

15. Dans l'article 156, § 3, alinéas 3 et 4, proposé, du Code électoral, dans le texte néerlandais, on remplacera le mot «*samenvattende tabel*» par le mot «*verzamelstaat*» (uniformité terminologique).

#### Article 16

16. Dans une énumération, il ne convient pas d'utiliser la subdivision en paragraphes. Compte tenu d'autres corrections d'ordre technique, on écrira l'article 165bis, proposé, du Code électoral d'après le modèle suivant :

«*Art. 165bis. Sont seules admises à la répartition des sièges :*

1° pour l'élection de la Chambre des représentants :

- a) (...) dans la circonscription électorale (...);
- b) (...);
- c) (...).

2° Voor de verkiezing van de Senaat, ...»

#### Artikel 23

17. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 178, tweede lid, tweede zin, van het Kieswetboek, schrijve men «*tot kandidaat-titularis*» in plaats van «*als kandidaat-titularis*».

#### Artikel 24

18. In het tweede lid van artikel 24 dient gepreciseerd te worden dat de onderrichtingen bedoeld in artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4°, aangevuld werden bij de wet van 7 maart 2002.

#### Artikel 26

19. Artikel 1, 4°, van de wet van 4 juli 1989 bevat ten gevolge van de wijzigingen aangebracht door de wetten van 10 april 1995 en 19 november 1998 drie leden, terwijl artikel 1 op zich slechts één lid telt. De voorgestelde wijziging zou dus tot gevolg hebben dat het tweede lid («De Controlecommissie kan...») en het derde lid («In geval van ontbinding...») van punt 4° verdwijnen. Als dit niet de bedoeling is van de auteurs van het voorstel, schrijve men : «*Artikel 1, 4°, eerste lid, van de wet ...*» / «*L'article 1er, 4°, alinéa 1er, de la loi...*».

#### Artikel 30

20. In het opschrift van hoofdstuk V schrijve men : «*Wijziging...*» / «*Modification...*».

21. Het opschrift van de wet van 3 juli 1971 dient correct vermeld te worden :

«*... Wetgevende Kamers ...*» / «*...communauté culturelle française ...communauté culturelle néerlandaise.*».

22. De Nederlandse en Franse tekst van het voorgestelde artikel 1, § 1, 2°, van de wet stemmen niet geheel overeen: «*hebben verklaard*» et «*ont certifié*».

#### Artikel 31

23. Het opschrift van de wet van ... 2002 dient correct vermeld te worden, zowel in het opschrift van hoofdstuk VI als in de inleidende zin van artikel 31. In de Nederlandse tekst dienen de woorden «*van de kandidaturen*» te vervallen en schrijve men «*federale*»

2° pour l'élection du Sénat, (...).»

#### Article 23

17. Si le texte de l'article 178 du Code électoral devait néanmoins être rétabli dans sa formulation antérieure, il conviendrait, à tout le moins, dans le texte néerlandais, de remplacer les mots «*als kandidaat-titularis*» par les mots «*tot titularis*».

#### Article 24

18. A l'alinéa 2, on précisera que les instructions visées à l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, ont été complétées par la loi du 7 mars 2002.

#### Article 26

19. Le point 4° de la loi du 4 juillet 1989 comprendrait, en raison de la technique utilisée par les lois des 10 avril 1995 et 19 novembre 1998, trois alinéas, et l'article 1<sup>er</sup> ne comprendrait dès lors qu'un seul alinéa. La modification proposée aurait donc pour conséquence de supprimer les alinéas 2 («*La Commission de contrôle peut se faire conseiller (...).*») et 3 («*En cas de dissolution des Chambres fédérales, (...).*») du point 4°. Si telle n'est pas l'intention des auteurs de la proposition, il y a lieu d'écrire : «*L'article 1<sup>er</sup>, 4°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi (...), est remplacé par l'alinéa suivant : (...).*» / «*Artikel 1, 4°, eerste lid, van de wet (...), wordt vervangen als volgt : (...).*».

#### Article 30

20. Dans l'intitulé du chapitre V, on écrira «*Modification\_ (...)*» / «*Wijziging\_ (...)*».

21. L'intitulé de la loi du 3 juillet 1971 doit être correctement cité : dans le texte néerlandais, on écrira «*Wetgevende Kamers*», et, dans le texte français, on écrira «*pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise*».

22. Les textes français et néerlandais de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, proposé, de loi, ne concordent pas exactement entre eux : «*ont certifié*» et «*hebben verklaard*».

#### Article 31

23. L'intitulé de la loi du ... 2002 doit être correctement cité, aussi bien dans l'intitulé du chapitre VI, que dans le liminaire de l'article 31. En ce qui concerne l'intitulé du chapitre VI, dans le texte néerlandais, on supprimera les mots «*van de kandidaturen*», et, dans le texte

*Wetgevende Kamers*». In de Franse tekst schrijve men «*Chambres*».

24. Wanneer men een volledig artikel vervangt mag het artikelnummer niet achterwege gelaten worden. Men schrijve dus : «*Art. 5. § 1. Bij de...*» / «*Art. 5. § 1. Lors du ...*».

#### Artikel 32

25. In het opschrift van hoofdstuk VII en in de tekst van artikel 32 schrijve men «*Kamer van volksvertegenwoordigers*» / «*Chambre des représentants*».

26. De vraag kan gesteld worden of deze bepaling niet beter opgenomen wordt in het Kieswetboek zelf. In voorkomend geval vervange men in het tweede lid de woorden «*van deze wet*» / «*de la présente loi*» door de woorden «*van de wet van ... 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving*» / «*de la loi du ... 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale*».

#### Bijlage 1

27. In de tekst dienen de haakjes vermeden te worden. Indien deze toch blijven staan is de correcte wijze van weergave in de Franse tekst: «*du/le (ou des/les) candidat(s) ... de son choix ...*».

28. In de Nederlandse tekst van het derde lid van punt 4 schrijve men «*één of meerdere kandidaat-titularissen*» of «*kandidaat-titularis(sen)*». Deze opmerking geldt ook voor Bijlage 2, Ibis-a, 2, b), derde lid, en Ibis-b, 2, b), derde lid.

29. In punt 7, 2°, f, voege men de woorden «*niet toegelaten door de wet*» / «*non autorisée par la loi*» in tussen het woord «*merk*» / «*marque*» en het woord «*op*» / «*peut*».

français, on écrira «*Chambres*». En ce qui concerne le liminaire de l'article 31, dans le texte néerlandais, on écrira «*voor de federale Wetgevende Kamers*», et, dans le texte français, on écrira «*Chambres*».

24. S'agissant du remplacement d'un article entier, il y a lieu d'écrire : «*Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Lors du (...)*» / «*Art. 5. § 1. Bij de (...)*».

#### Article 32

25. Dans l'intitulé du chapitre VII, comme à l'article 32, on écrira «*Chambre des représentants*» / «*Kamer van volksvertegenwoordigers*».

26. On peut se demander s'il ne serait pas préférable d'insérer une telle disposition dans le Code électoral. Le cas échéant, on remplacera alors, dans le deuxième alinéa, les mots «*de la présente loi*» / «*van deze wet*» par les mots «*de la loi du ... 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale*» / «*van de wet van ... 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving*».

#### Annexe 1

27. Au point 4 des instructions pour l'électeur, l'emploi de parenthèses pour indiquer la possibilité d'un choix singulier ou multiple («*un ou plusieurs*» / «*één of meerdere*») doit être évité. A défaut, on remplacera, dans le texte français, les mots «*du ou de(s) candidat(s) titulaire(s) de son choix.*» par les mots «*du (ou des) candidat(s) titulaire(s) de son choix.*». Cette observation vaut également pour l'annexe 2, Ibis-a, 2, b), derde lid, en Ibis-b, 2, derde lid.

28. Là où, dans le texte français, on mentionne explicitement la possibilité d'un choix entre un ou plusieurs candidats titulaires («*... la case placée à la suite du ou de(s) candidat(s) titulaire(s) de son choix.*»), il convient également de le faire dans le texte néerlandais ; on écrira donc : soit «*... de kandidaat-titularis(sen) van zijn keuze ...*» (si l'emploi des parenthèses est maintenu), soit «*... van één of meerdere kandidaat-titularissen ...*». Cette observation vaut pour l'ensemble des instructions pour l'électeur annexées aux propositions examinées dans la présente note.

29. Au point 7, 2°, f), on insérera les mots «*non autorisée par la loi*» / «*niet toegelaten door de wet*» entre les mots «*une marque*» / «*een merk*» et les mots «*peut rendre*» / «*op aangebracht*» (cf. instructions pour l'électeur – modèle ...).



30. In punt 8 van de Nederlandse tekst voege men de woorden «zonder geldige volmacht» in tussen het woord «of» en het woord «in».

*B. Wetsvoorstel nr. 1806 (bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)*

#### Artikel 2

31. Men schrijve «die de kieskringen in administratieve arrondissementen indeelt» / «qui répartit les circonscriptions électorales en arrondissements administratifs» in plaats van «die de administratieve arrondissementen in kieskringen indeelt» / «qui répartit les arrondissements administratifs en circonscriptions électorales» (cfr. art. 87 van het Kieswetboek).

#### Artikelen 3 en 4

32. De artikelen 3 en 4 wijzigen beide artikel 94 van het Kieswetboek. Het verdient aanbeveling die artikelen samen te voegen en de inleidende zinnen te redigeren als volgt:

«In artikel 94 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende: («...»);

2° de bestaande tekst, die § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende: («...»)

«A l'article 94 du Code électoral, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° il est inséré entre les alinéas 4 et 5 un alinéa nouveau, rédigé comme suit: («...»);

2° il est ajouté au texte actuel, qui formera le § 1er, un § 2, rédigé comme suit: («...»).

33. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde nieuwe lid van artikel 94 van het Kieswetboek dient het woord «en» te vervallen.

34. Voor alle duidelijkheid, en in geval de voorzitter door een magistraat van de andere taalrol zou vervangen worden, kan aan het voorgestelde nieuwe vijfde lid van artikel 94 van het Kieswetboek toegevoegd worden dat het over de voorzitter van het hoofdbureau gaat: «... voorzitter van het hoofdbureau.» / «... président du bureau principal.»

30. Au point 8, dans le texte néerlandais, on insérera les mots «*zonder geldige volmacht*» entre les mots «*of*» et le mot «*in*».

*B. Proposition n° 1806 (dispositions réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution)*

#### Article 2

1. L'on écrira «*qui répartit les circonscriptions électorales en arrondissements administratifs*» / «*die de kieskringen in administratieve arrondissementen indeelt*» au lieu de «*qui répartit les arrondissements administratifs en circonscriptions électorales*» / «*die de administratieve arrondissementen in kieskringen indeelt*» / (cfr. art. 87 du Code électoral).

#### Articles 3 et 4

2. Les articles 3 et 4 modifient chacun l'article 94 du Code électoral. Il est recommandé de regrouper ces deux dispositions et de rédiger la phrase liminaire comme suit :

«A l'article 94 du Code électoral, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° il est inséré entre les alinéas 4 et 5 un alinéa nouveau, rédigé comme suit: («...»);

2° il est ajouté au texte actuel, qui formera le § 1er, un § 2, rédigé comme suit: («...»)

«In artikel 94 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende: («...»);

2° de bestaande tekst, die § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende: («...»).

33. Dans le texte néerlandais du nouvel alinéa proposé de l'article 94 du Code électoral, le mot «*en*» doit être supprimé.

44. Afin d'éviter toute confusion, et dans l'hypothèse où le président serait remplacé par un magistrat de l'autre rôle linguistique, l'on pourrait rajouter au nouvel alinéa 5, proposé, de l'article 94 du Code électoral, qu'il s'agit du président du bureau principal : «... président du bureau principal.» / «... voorzitter van het hoofdbureau.»

35. De Nederlandse en de Franse tekst van de punten 1° en 2° van het eerste lid van de voorgestelde § 2 van artikel 94 van het Kieswetboek stemmen niet volledig overeen : «*lijsten van de Nederlandstalige kandidaten in deze kieskring*» en «*lijsten van kandidaten die worden voorgedragen in de kieskring*» vs. «*listes de candidats d'expression néerlandaise déposées dans cette circonscription*» en «*listes de candidats déposées dans la circonscription électorale*».

36. In de Franse tekst van punt 1° van het eerste lid van de voorgestelde § 2 van artikel 94 van het Kieswetboek schrijve men «*dans cette circonscription électorale*».

Deze opmerking geldt voor het gehele voorstel.

37. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde derde lid van § 2 van artikel 94 van het Kieswetboek schrijve men «*houdt zitting*» in plaats van «*zetelt*». Deze opmerking geldt voor het hele voorstel.

38. In de Nederlandse tekst van het vierde lid van de voorgestelde § 2 van artikel 94 van het Kieswetboek schrijve men «*artikelen 119 en 124*».

#### Artikel 5

39. In de inleidende zin van artikel 5 schrijve men «, *vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993,*» / «, *remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993,*».

40. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde tweede lid van artikel 115 van het Kieswetboek schrijve men «*worden de Nederlandstalige en de Franstalige kandidaten*».

41. De Nederlandse en de Franse tekst van het voorgestelde vierde lid van artikel 115 van het Kieswetboek stemmen niet volledig overeen : «*verklaren*» en «*verklaring*» vs. «*certifier*» en «*déclarations d'expression linguistique*».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 7.

#### Artikel 6

42. In de inleidende zin van artikel 6 schrijve men «, *vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, en gewijzigd bij de wetten van*» / «, *remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des*».

35. Les textes français et néerlandais des points 1° et 2° de l'alinéa 1<sup>er</sup>, du § 2, proposé, de l'article 94 du Code électoral ne concordent pas entièrement entre eux : comparez «*listes de candidats d'expression néerlandaise déposées dans cette circonscription*» et «*listes de candidats déposées dans la circonscription électorale*» / «*lijsten van de Nederlandstalige kandidaten in deze kieskring*» et «*lijsten van kandidaten die worden voorgedragen in de kieskring*».

36. Dans le texte français du point 1° de l'alinéa 1<sup>er</sup>, du § 2, proposé, de l'article 94 du Code électoral, il y a lieu d'écrire «*dans cette circonscription électorale*».

Cette remarque vaut pour l'ensemble de la proposition.

37. Dans le texte néerlandais du troisième alinéa du § 2, proposé, de l'article 94 du Code électoral, il y a lieu d'écrire «*houdt zitting*» au lieu de «*zetelt*». Cette remarque vaut pour l'ensemble de la proposition.

38. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 du § 2, proposé, de l'article 94 du Code électoral, il y a lieu d'écrire «*artikelen 119 en 124*».

#### Article 5

39. Dans la phrase liminaire de l'article 5, il y a lieu d'écrire «, *remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993,*» / «, *vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993,*».

40. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 de l'article 115, proposé, du Code électoral, il y a lieu d'écrire «*worden de Nederlandstalige en de Franstalige kandidaten*».

41. Les textes français et néerlandais de l'article 115, alinéa 4, proposé, du Code électoral, ne concordent pas exactement entre eux : «*certifier*» et «*déclarations d'expression linguistique*» / «*verklaren*» et «*verklaring*».

Cette remarque vaut aussi pour l'article 7.

#### Article 6

42. Dans la phrase liminaire de l'article 6, il y a lieu d'écrire «, *remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des*» / «, *vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, en gewijzigd bij de wetten van*».

43. In de Franse tekst van het eerste lid van de aanvulling van § 1 van artikel 116 van het Kieswetboek schrijve men «*le chiffre de la population totale*» in plaats van «*la population totale*».

44. In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanvulling van § 1 van artikel 116 van het Kieswetboek, schrijve men «*ingeschreven (zijn) in*» in plaats van «*ingeschreven (zijn) op*»; cfr. de terminologie van artikel 116, § 2.

#### Artikel 7

45. In de inleidende zin van artikel 7 schrijve men «, *vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt*» / «, *remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par l'alinéa précédent*».

#### Artikel 9

46. In de inleidende zin van artikel 9 schrijve men «, *vervangen bij de wet van 17 mei 1949, en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991,*» / «, *remplacé par la loi du 17 mai 1949, et modifié par la loi du 30 juillet 1991 et la loi ordinaire*».

### C. Wetsvoorstel nr. 1807

#### Artikel 3

1. De inleidende zin vervange men als volgt : «*Artikel 21bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en vervangen bij de wet van ... 2002, wordt vervangen als volgt :*» / «*L'article 21bis de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994 et remplacé par la loi du ... 2002, est remplacé par la disposition suivante:*».

2. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 21 bis schrijve men telkens «*kandidaat-titularissen*» in plaats van «*kandidaten-titularissen*», en telkens «*kandidaat-opvolgers*» in plaats van «*plaatsvervangende kandidaten*».

Deze opmerking geldt ook voor artikel 11 van het wetsvoorstel.

#### Artikel 4

3. De inleidende zin van artikel 4 vervange men als volgt : «*In artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en de wet*

43. Dans le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup> du complément au § 1<sup>er</sup> de l'article 116 du Code électoral, il y a lieu d'écrire «*le chiffre de la population totale*» au lieu de «*la population totale*».

44. Dans le texte néerlandais du second alinéa du complément au § 1<sup>er</sup> de l'article 116 du Code électoral, il y a lieu d'écrire «*ingeschreven (zijn) in*» au lieu de «*ingeschreven (zijn) op*»; cfr. la terminologie de l'article 116, § 2.

#### Article 7

45. Dans la phrase liminaire de l'article 7, il y a lieu d'écrire «, *remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par l'alinéa précédent*» / «, *vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt*».

#### Article 9

46. Dans la phrase liminaire de l'article 9, il y a lieu d'écrire «, *remplacé par la loi du 17 mai 1949, et modifié par la loi du 30 juillet 1991 et la loi ordinaire*» / «, *vervangen bij de wet van 17 mei 1949, en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991,*».

### C. Proposition n° 1807

#### Article 3

1. On remplacera la phrase liminaire comme suit : «*L'article 21bis de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994 et remplacé par la loi du ... 2002, est remplacé par la disposition suivante:*» / «*Artikel 21bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en vervangen bij de wet van ... 2002, wordt vervangen als volgt :*».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 21 bis, proposé, on écrira, à chaque fois, «*kandidaat-titularissen*» au lieu de «*kandidaten-titularissen*», et chaque fois «*kandidaat-opvolgers*» au lieu de «*plaatsvervangende kandidaten*».

Cette remarque vaut aussi pour l'article 11 de la proposition de loi.

#### Article 4

3. Il y a lieu de remplacer comme suit la phrase liminaire de l'article 4 : «*Dans l'article 22, alinéa 1er, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et la*

van 26 juni 2000, worden...» / «Dans l'article 22, alinéa 1er, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et la loi du 26 juin 2000, les mots ...».

#### Artikel 5

4. In de Franse tekst schrijve men «*candidats titulaires*» in plaats van «*candidats effectifs*».

#### Artikel 7

5. In de Nederlandse tekst schrijve men «*'kieskring-of'* «in plaats van «*'van de kieskring'*». Er dient immers rekening te worden gehouden met de nieuwe redactie van artikel 172 overeenkomstig het wetsvoorstel 1806.

#### Artikel 8

6. Voor de woorden «*gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000,*» / «*modifiées par la loi du 26 juin 2000,*» voege men de woorden «*vervangen bij de wet van 5 april 1995 en*» / «*remplacées par la loi du 5 avril 1995 et*» in.

#### Artikel 11

7. In het eerste lid van het te wijzigen artikel 3 stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet volledig overeen : «*volledige verkiezing*» vs. «*élection*».

8. In de Franse tekst van het te wijzigen artikel 3 schrijve men «*premiers candidats suppléants*».

#### Bijlage 1

9. In de Nederlandse tekst dienen de woorden «*Onderrichtingen...*» te worden voorafgegaan door de woorden «*Model I a -*».

10. In de Franse tekst schrijve men in het tweede lid «*visées*» in plaats van «*visé*» (het antecedent is «*instructions*»).

Deze opmerking geldt ook voor bijlage 2.

11. In het tweede lid van punt 4, schrijve men voor alle duidelijkheid en overeenkomstig Model I b «*kandid(a)t(en)-opvolger*» / «*candidat(s) suppléant(s)*».

loi du 26 juin 2000, les mots ...» / «In artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en de wet van 26 juni 2000, worden...».

#### Article 5

4. Dans le texte français, on écrira «*candidats titulaires*» au lieu de «*candidats effectifs*».

#### Article 7

5. Dans le texte néerlandais, on écrira «*'kieskring-of'* «au lieu de «*'van de kieskring'*».

Il y a aussi lieu de tenir compte de la nouvelle rédaction de l'article 172 telle qu'elle résulte de la proposition de loi n° 1806.

#### Article 8

6. Avant les mots «*modifiées par la loi du 26 juin 2000,*» / «*gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000,*», il y a lieu d'ajouter les mots «*remplacées par la loi du 5 avril 1995 et*» / «*vervangen bij de wet van 5 april 1995 en*».

#### Article 11

7. Dans le premier alinéa de l'article 3 à modifier, les versions française et néerlandaise ne concordent pas exactement entre elles : comparez «*élection*» / «*volledige verkiezing*»..

8. Dans le texte français de l'article 3, à modifier, on écrira «*premiers candidats suppléants*».

#### Annexe 1

9. Dans le texte néerlandais, les mots In de Nederlandse tekst dienen de woorden «*Onderrichtingen...*» doivent être précédés des mots «*Model I a -*».

10. Dans le texte français de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire «*visées*» au lieu de «*visé*» (le terme s'accorde avec le mot «*instructions*»).

Cette remarque vaut aussi pour l'annexe 2.

11. Dans le second alinéa du point 4, il y a lieu d'écrire, afin d'éviter tout malentendu, et conformément au Modèle I b «*candidat(s) suppléant(s)*» / «*kandid(a)t(en)-opvolger*».

12. In het derde lid van punt 4 schrijve men voor alle duidelijkheid en overeenkomstig Model I b «kandid(a)ten-titularis» / «candidat(s) titulaire(s)».

13. In de Nederlandse tekst van het laatste lid van punt 4 schrijve men «*kiescijfer*» in plaats van «*stemcijfer*».

14. In de Nederlandse versie van het tweede lid van punt 5 zijn de woorden «*pour le Parlement européen*» niet weergegeven.

15. In punt 7, 2°, b) schrijve men «*hetzij voor kandidaat-titularissen, hetzij voor kandidaat-opvolgers*» / «*soit pour des candidats titulaires, soit pour des candidats suppléants*» in plaats van «*hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers*» / «*soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance*».

Deze opmerking geldt ook voor Bijlage 2, 2°, a), eerste lid (op p. 10).

#### Bijlage 2

16. Indien het de bedoeling is voortaan te werken met twee modellen (I b-a en I b-b) dient artikel 17 van de wet van 23 maart 1989 (waar nu sprake is van drie modellen) dienovereenkomstig te worden aangepast.

17. Overeenkomstig artikel 29 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement is artikel 144 van het Kieswetboek (dat gewijzigd wordt bij artikel 11 van het wetsvoorstel 1806-bepalingen art. 77) van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement. De bepalingen van punt 2°, a), van de onderrichtingen dienen dienovereenkomstig te worden aangepast. Ook de daar bedoelde kiezer moet kunnen kiezen voor meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

18. De geldboete vermeld in 2°, a), dient te worden uitgedrukt in euro.

19. Een aantal woorden zijn in de Franse versie van punt 4° (op p.11) niet weergegeven. Men schrijve: «*Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous.*»

12. Dans le troisième alinéa du point 4, il y a lieu d'écrire, afin d'éviter tout malentendu, et conformément au Modèle I b «candidat(s) titulaire(s)» / «kandid(a)ten-titularis».

13. Dans le texte néerlandais du dernier alinéa du point 4, il y a lieu d'écrire «*kiescijfer*» au lieu de «*stemcijfer*».

14. Dans la version néerlandaise du second alinéa du point 5, les mots «*pour le Parlement européen*» ne sont pas traduits.

15. Dans le point 7, 2°, b), il y a lieu d'écrire «*soit pour des candidats titulaires, soit pour des candidats suppléants*» / «*hetzij voor kandidaat-titularissen, hetzij voor kandidaat-opvolgers*» au lieu de «*soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance*» / «*hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers*».

La même remarque vaut pour l'annexe 2, 2°, a), alinéa premier (à la page 10).

#### Annexe 2

16. Si l'intention est de travailler dorénavant avec deux modèles (I b-a et I b-b), il y a lieu d'adapter en conséquence l'article 17 de la loi du 23 mars 1989, où il est actuellement question de trois modèles.

17. Conformément à l'article 29 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 144 du Code électoral (qui est modifié par l'article 11 de la proposition de loi n° 1806 – dispositions relevant de l'article 77) est applicable aux élections du Parlement européen. Les dispositions du point 2°, a), des instructions doivent être modifiées en conséquence. L'électeur doit, dans ce cas aussi, pouvoir exprimer des suffrages pour plusieurs candidats d'une même liste.

18. L'amende visée au 2°, a), doit être exprimée en euro.

19. Dans la version française du point 4° (à la page 11), un certain nombre de mots ne sont pas traduits. Il y a lieu d'écrire : «*Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous.*»